

PSALTIR

GĂGĂUZCEA-(TIURCCEA)

GAGAUZLAR ICIN HEM TIURCLEAR ICIN



BU PSALTIRI GHECIRDI GAGAUZ DILINEA

PROFESOR PENSIONAR

Protoierei MIHAIL CEACHIR

50 MORALA NASAATĂ CASADAN.

1. Be insan: Ol (olasân) eldinî, her cherea umut-et Allahâ, hem da Allahâ seveasin blutiun iureclean, blutiun djanlan.

2. Acâlânda tutasân, chi Allah ghlorluer dell saadea senin djumlea işlerini, ama O ghiorluer chear senin djumlea neetlerini bilea, İstedliclerini, hem da dıuşumecelerini. Allah verdi sana İomlur, hem O coruer onu hem da coruer senin elliclerini, varletini, hangâlarınâ O başıladâ sana Bunun İcin, sean, her saat şıuchiur-et Allah Onun djumlea ellicleri İcin, baş ellit Onun İonlunde, seslea Onun izinlerini hem da Ondan İstea eardâm herbir İşte.

3. Corunasân ealandji proroclardan, ereticlerdean, baptistlerdean, adventistlerdean, comunistlerdean, hem başca dınsız sectantlardan, zerea onlar ortodox rellghlanân duşmanlarâdâr, onlarlan dostluc eapma.

4. Seveasin Allahân Alov Clisesini hem da İcrama coeasân Onun slujbalarânâ hem da corueasân Onun djumlea relighlea sâralarânâ, zaconlarânâ, izinlerini eapasân.

5. (Coroliu) Padşahâ şanlı, seslea, hatârânâ bac, hem djumlea Onun izinlerini seslea hem da zaconlarânâ tamamla, zerea İolea Allah izin edeer.

6. Clisea İzmetcilerini (popazlarâ), bobanâ, ananâ, zaabtlileri hem djumlea el-eapanlarâ, eldinli İnsanlarâ İcramla, hem da onlarân faidalâ nasaatlarânâ seslea hem tamamla.

7. İhtlar İnsanlarâ salea—col, havadârla, İcramla, İbulucilerin İonlunde bulurlu-saigâlâ ol, acranlarân İonlunde ol hoşlu nısaetli, sendean aşaa olanlara ol, ellicli.

8. Seveasin dell saadea dostlarânâ hem el-eapanlarâ, ama duşmanlarânâ da hem onlar İcin dua—edeasin Allahâ.

9. Acâlânda tut, chi sean doudun onun İcin, chi cuvedinea ghlorea, eapasân ellic herbir İnsanâ.

10. Chımseilean cechşmea, hem da duşmanlıc eapma.

Inv. A. 53.417

B.C.U. Bucuresti



C70246

PSALTIR

GĂGĂUZCEA-(TIURCCEA)

236000

GAGAUZLAR ICIN HEM TIURCLEAR ICIN

70246



BU PSALTIRI GHECIRDI GAGAUZ DILINEA

PROFESOR PENSIONAR

Protoierei MIHAIL CEACHIR

CHIȘINĂU
TIPOGRAFIA „TIPARUL MOLDOVENESC”

1936



1956
CONTROL

1953

Ceto 75037
Inventar 70296

DAVID PADIŞAHAN PSALTIRI ICIN

Psalomdju, psalomlarân eazâdjisâ padişah hem pro-
roc David, psaltirin eazâdjisâ eazâp, deer: ei djumlea
halclar, insanlar, metedin Saabii, şanlain Allahâ, zerea
biiuctiur Onun hairâ (Ps 116, 1). Ei memlecheterin padi-
şahlarâ hem djumlea beilear boearlar, hachimlear, adamlar,
hem carâlar, delicanlâlar câzlar, ihtiarlar hem ghencilear
metedin Allahâ duaılan, ocumaclan, cialgâılan, iotmeclean
hem muzicailan, psaltirlean şanlain Allahâ.

Met-edin Allahâ: ghiuneş, ai, hem ildâzlar, liuzghear-
lar, bairlar, daalar, meralar, denizlear, derelear, şular,
meivalâ fidanlar. Şanlain Allahâ balâclar eabanâlar hem
her tiurliu haivanlar; canatlâ cuşlar iotiun Allaha. Met-edin
Allahâ Anghellear Arhanghellear, Aiozlar hem djumlea
ghioclerin cuvetleri.

Be djumlea halclar, senselelear, insanlar şanlain,
met-edin Allahâ psaltirlean, buru sesinlean, tanburlan, şan-
durlan, iotiudjiu Ńimballan, cioc-ghiuriultiudjiu daullan hem
ocumaclan iotmeclean, tiurliu tiurliu cialgâılan, duaılan,
(Ps. 148, 150). Psaltir iolea bir cioc faidalâ chetaptâr, chi
onu checirdillear talmaciladar 260 dilea, hem 260 hale
260 dildea ocuerlar psaltiri hem cialaerlar ioteerlar onun
psalomlarânâ cliselerindea, scolalarânda hem evlerindea mi-
llion insanlar biutiun diunneanân iuziunde. Şindean sora
gagauzlar da ocueabledjeclear psaltiri gagauzcea, zerea
psaltir ghecirildi gagauz dilinea-da. Psaltir ciocfaidalâ che-
taptâr, zerea o iuretmeclerin hem nasaatlarân haznesi dir:
o ilacilaer djanân earalarânâ. Psalomlarân ocumasâ hem
cialmasâ djana, adama verier rahatlâc, limanlâc, selemet,
baraştârâer duşmanlarlan, eavaştârâer adamân sertliini,
iufchesini, cuđuzluunu, cuer feana neetlerini hem for-
tunalâ diuşunmeclerini. Psalomlar adamâ Ńeitanlardan
coruer, curtarâer, Ńeitanlarâ cuer, Psalomlar curtarâerlar
insanâ belalardan, cahârdan, sâclettean, hastalâctan hem
herbir zordan hem verierlar adama ilinlic, cuvet, sevinmec,
şenlic, umut, hem inan Allaha. Onuştan, herbir adam lea-
zâm ocusun, cialâsân, iotsiun psalomlarâ, dualarâ ghibi
iolea, nidjea ocurmuş hem cialarmâş onlarâ David padişah
hem proroc, hangâzâ dizdi psalomlarâ, hem eazdâ psaltiri.

PSALTIR

BIRINDJI CAFIZMA I

PSALOM 1.

1. *Ne mutlu o adama, hangâsâ ghezmeer dinsizlerin danâşanda, hemda ghezmeer ghiunahcherlerin iollarânda, hem da bozanlarân toplanâşında oturmaer.*

2. *Amâ Saabinin (Allahân) zaconunda (seriatânda) dâr onun istedii, hem da Onun zaconu (şeriatâ) için diuşiuneer o ghinndiuz da ghedjeada.*

3. *Hemda o oladjactâr acar sular (sâzântâlar) eanânda dichilmiş fidan ghi-bi, hani (chendi) meivasânâ chendi vacâtânda ghe-tireer, hem hangâsânân eapraclarâ solmaer hemda o neleri (ne işleri) eapa-*

rsa, ileri cheârlan varâer (etiştirier).

4. *Amma deildir biolea dinsizlear, hani benzeerlar toza (pleavaea), hangâsânâ saurduer (daâdâer er iuziundean) luzghear.*

5. *Onunştan, dinsizlear duramaeadjaclar (dâr) dâava Chesimindea, hemda ghiunahcherlear duramacadjaclar (dâr) doorularân toplanâşında.*

6. *Zerea Saabi doorularân iolunu bileer, amma dinsizlerin iolu caibelir (ioc—oladjec).*

PSALOM 2.

1. *Necin milletlear (insanlar) fârâldâerlar, hem halclar (senselelear) boşşeiileri diuşiuneerlar.*

2. *Erin padişahlarâ calcâerlar hem da beilear*

(boearlar) barabar danâșierlar Saabiea (Allaha) carși hem da Onun Ealanmâșina (Hristosuna) carși, (hem deerlar):

3. biz earalâm (coparalâm) onlarân baglarânâ (baalantâlarânâ hemda atalâm iustiumiuzdean (iuzerimizdean) boiundurularânâ). (onlarân sindjirlerini).

4. Ghioclerdea eașaeen ghiuledjec (onlarân heșabâna). Saabi onlarâ aeaclarâ altâna aladjac (zevclenedjec).

5. O zaman (Saabi) onlara iufcheilean sioledjec hemda câzgânlaclan (serticlean) onlarâ sarsâladjec (șășardadjectâr).

6. Zerea ștea Onun (Allahân) tarafândan Bean Padișah conuldum Sionun iustiunea, Onun aios bairânân iustiunea.

7. Bean haberleim Saabinin sâmarlamasânâ; Saabi bana dedi: Sean sin Benim Oolum; Bean Seni bu ghiun doodurdum (duurdum).

8. Isteeasin Bendeam, hem Bean veredjeam sana milletleri (insanlarâ) mera (varlâc) hem da erin (diunneanân) sânrâlarânâ (semtlerini) zapetmeac icin.

9. Sean onlarâ ghiudedjeam demir baștonlan, hem da cârabilirsin ciolmecci cabânâ ghibi.

10. Onuștan siz, padișahlar, acâllanân (fichirlenin) hem siz erin haçhimleri (daava çesidjileri) iurenin nasaat.

11. *Corcuilan Saabiea izmet-ediniz hemda (Onun ioniunde) sevinin titiremeclan.*

12. Iurenmec (nasaat) cabul-ediniz, chi olmaia Saabi iufchelenmesin, hem da chi siz — da olmaea caibolmaeasânâz (sizin) iolunuzda, zerea tez tuțușur Onun iufçesi. *Nemutludur hepsinlerea onlara, hangâlarâ Ona umut-edeerlar.*

PSALOM 3.

1. Ei Saabi, necadar cioclandâ benim dușman-

larâm. Cioclar calcâerlar
benim iustiimea.

2. Cio (cioclar) deerlar
benin djanâma: Allah
tarafândan ona iocur cur-
tuluş (curtulmac).

3. Ama Sean, Saabi,
benim Eardamdjim—sean
benin şanâmsân, Hani be-
nim başimâ caldârâersân
(coruersân).

4. Bean sesimlean (aa-
zâmlan) Saabiea ciardâm,
hemda O işitti beni Onun
aios bairândan.

5. Onuştan, bean eattâm
hem ioriudium, calcâm,
zerea beni Saabi coruer.

6. Onuştan corcmam
halclarân onbinlerindean,
hani dozdolai (hertaraftan)
calcândâlar benim iustiui-
mea.

7. *Ei Saabi, calc, ei be-
nim Allahâm, curtar beni,*
zerea Sean urdun djum-
lea duşmanlarân cenesi-
nea, hem da dinsizlerin
dişlerini cârdân.

8. *Saabidean dir cur-
tuluş Senin insanân ius-
tiundeia—dir Senin bere-
chetin (eisiozlemean)*
(Şiuchiur) Şan.

PSALOM 4.

1. Ei benim dooruluu-
mun Allahâ, acean bean
ciarâerâm, işit beni. Sean
beni cicardân (ghenişlettin)
dar erdean (şâclettean). Ha-
irla beni, işit benim du-
amâ.

2. Be adam oolarâ,
nezamanadac aar-iurecli
oladjanâz, nezamanada-
benim şanâm docunmactc
olodjac? Nezamana caa
dar sevedjeniz boşluc (ba-
tâlâc) hem araidjanâz ea-
lanlarâ?

3. Bilin (bileasiniz), chi
Saabi airdâ (şeriflendirdi)
Chendisinea izmehearâ,
hani doorulucludur, hemda
Saabi işideer beni, acean
bean ciaraerâm Onu.

4. Siz, iufchelenip ghiu-
nah eapmain, eataclara-
nâzda eatânja iureclerini-
zdea hesap-ediniz ghiuna-
hlar icin hemda pişman
olun (dindirmec bulun).

5. Dooruluc curbanânâ
ghetirin, hem Saabiea dua
— edin.

6. Cioo deerlar: eilicleri
bizea chim ghetiredjectir

(ghiosteredjectir) ? Ei Saabi, ghioster bizim iustiuiuzeia Senin iuziuniun aidân-lâânâ.

7. Sean sevinmeclean doldurdun benim iureemi o zamandan, acean onlarda zeedelendi (cioclandârâl-dâ) ecmec, (boodai), şarap hem zehin-eaa.

8. Bean rahat-lâcta eatârâm hem uiuerâm, zerea Sean, biridjic, (ei) Saabi, verierson bana zararsâs,— corcusus eaşamac (iomiur).

PSALOM 5.

1. (Ei) Saabi, işit benim siozlerimi, anna (annaesân) benim ciarmamâ (sesimi).

2. Benim Padişahâm, hem benim Allahâm, benim duamân (ealvarmamân) sesinea culac-ver (işit), zerea bean Sana dua—edeerim.

3. Ei Saabi, sabahlein benim sesimi işideasin, bean, sabahlein, Senin ioniuidea duradjam hem becleedjeam.

4. Zerea Sean sin Allah, Hani dinsizleri isteame-

ersin, hem Senin carşında earamaz ghiunahcher erleşeameaz.

5. Hem da dinibasanlar Senin ghiozlerinin ioniuidea duramazlar, hem hepsi dinsizlic — işleenlear bâctârdâlar Seni.

6. Sean ioc-ededjean hepsini onlarâ, hani ealan sioleerlar, hem Saabi iirineer candiochean adamdan hem earamazdan.

7. Amma bean Senin hairânân ciocluundan Senin aiozlu clisenea başimâ ildedjeam Senin corcu he-sabândan.

8. Saabi, doorut beni Senin dooruluun ioluna, benim duşmanlarâm icin, hem benim ioniumdea benim iolumu doorut (diuzelt)

9. Zerea onlarân (duşmanlarân) aazlarânda hachicatlâc ioctur, onlarân iurecleri boştur(lar), onlarân buazâ acic mezardâr, onlar dillerinlean ealtâclanâerlar.

10. Ei Saabi, daavaches onlara, co onlar diuşsiunlear chendi nietlerindean, hem da onlarân sârasâz-

lâclarânân ciocluu icin cu-
vala(at) onlarâ, zerea onlar
Senin iustiunea calcândâ-
lar.

11. Ozaman sevined-
jeclear hepisi, hani Sana
umut-edeerlar, daima şen-
linedjeclear onlar, hani
seveerlar Senin adânâ, hem
da metinlinedjeclear Se-
ninlean hem Sean erleşed-
jean onlarân arasânda.

12. Zerea Sean, Saabi,
eisiozleersin dooruu hem
onu steanoz-edeersin ei
istemeclean, siberlean ghi-
bi,

PSALOM 6.

1. Ei Saabi, sertliindea
(casavetliindea) beni acica-
cicarma (cabaatlâ bulma)
hem da iufchendea beni
azapa (zeetea) coima.

2. Ei Saabi, hairla beni,
zerea bean zaifâm (iuf-
caim), ilaştâr (ilacila) beni,
zerea benim chemiclerim
sarsâldâlar.

3. Hem benim djanâm
da pec sarsâldâ, amma
Sean, ei Saabi, nevacâda
cadar-sân.

4. Ei Saabi, dion (benim
tarafâma), hem benim dja-
nâmâ curtar hem da Senin
hairlâân icin hairla beni.

5. Zerea ioliumdea (io-
lium-vacâtanda) chimsea
Seni anmaz: hem da djên-
demdea (mezarda) chim
Seni şanlaedjec ?

6. Ohlaip (ohlamaclar-
dan) ioruldum, her ghed-
jea icaerâm (sulaerâm)
eataamâ hem ghioz-eaşla-
râmlan islaerâm dioşemi.

7. Benim ghiozlerim
cahârdan (casavettean) cu-
rudu—(bozuldu) hem bean
djumlea duşmanlarâmân
arasânda eschidim (ihtiar-
ladâm).

8. Iraclanân bendea
hepsiniz, hani dinsizlic iş-
leersiniz, zerea Saabi işitti
benim aalamac sesimi.

9. İşitti Saabi benim
istediimi hem benim duamâ
cabul-etti.

10. Co utansânlar be-
nim djumlea duşmanlarâm
hem da cearpmac cabul-
etsinlear, chi ansâzdan
(pec-tez) gheri dionsiun-
lear hem da utansânlar.
(Şiuchiur, Şan).

PSALOM 7.

1. Ei Saabi, benim Allahâm, Sana umutlanâerâm, curtar beni hepsinlerdean (onlardan), hani beni civalâerlar, hem da selemetli cicar beni.

2. Olmaea, arslaan ghi-bi, cavramasânlar benim djanâmâ, hem da parcealamasânlar onu, aceean bulunmaedjec birchimsea onu curtarsân, cicarsân.

3. Ei Saabi, benim Allahâm, bechim bean bir feanalâc eaptâm, bechim benim ellerimdea hacsâzlâc (dooruluksuzluc) var ?

4. Bechim bean barâsmaclâc isteenlere feanalâc iodedim (cevirdim), bechiim bean soidum onu, hani sebepsiz duşmanlâc eapardâ?

5. Ozaman co duşman cuvalasân benim djanâmâ, hem da co etişsin, tutsun hem da erea bassân benim iomiuriumiu hem da benim şanâmâ (toza)-topraa indirsin, (atsân).

6. Calc, ei Saabi, Senin iufchenindean, hem caldâ-

râl benim duşmanlarâmân câzgânlaâna carşi,

7. Ei Saabi, calc daavaea, hangâsânâ sâmarladân hem onun için halclârân toplanâşi seni cuşattâ hem da calc şan icindea caldarâl iuseclerea (iusec).

8. Saabi insanlara (halclara) daava chesedjec: ei Saabi, eap bana benim daavamâ benim dooruluuma ghiorea, hem da benim cabatsâzlââma ghiorea.

9. Co chesilsin (bitchilensin) dinsizlerin feanalâc, hem dooruluclu olanâ caavilet, zerea Sean, ei dooruluclu Allah, deneersin iurecleri hem emcealarâ, caavileştir doorulucluiu (dooruluclu adamâ).

10. Benim eardâmdjim (arcan) Allahtâr, Hani curtârâer dooru iureclileri.

11. Allah dooru Daava-chesidjisi-dir, (dooru hachimdir) cuvetli, hem cioc saburlu; Allah herghiun hesap-alâer (ghioz-edeer).

12. Her bir-chimsea Ona dionmeasa (doorulanmasa) O hazârlaedjec (bileded-jec) câlâdjînâ hem da cu-

radjec hazârlaedjec taca-sânâ.

13. Onlarân icinea O coedjec ioliumiun ustâlâclarânâ, hem da eapadjec oclarânâ-eacâdji (eacar).

14. Ştea, dinsiz başladâ (cechetirdi) eapmaa doorulucsuzluc, coinusunda taşier feanalâc hem duudurdu ealanâ (dinsizlic).

15. Cuiu (ciucur) cazdâ, acitâ onu, amma eaptaâ cuiuea chendisi diuşedjec.

16. Onun chiotiuliuu onun başina dionedjec hem da onun doorulucsuzluu (hacsâzlââ) onun tepesinea dionedjec (inedjec).

17. Amma bean şanlı-eadjam(şiuchiur-ededjeam) Sabii Onun dooruluclarâ icin, hem cialadjam-ocuedjam Djumledean-iusec olan Saabinin adânâ.

PSALOM 8.

1. Ei Saabi, bizim Allahâmâz, necadar şanlı şasmaclâdâr Senin adân biutiun diunneada (her-erde).

2. Senin şânân (saltanatân) ghioclerdean iucarâ (taa-iusec) cictâ (pindi).

3. Sean uşaclarân aazlarândan hem da siutemeanlerin evlatlarân aazlarândan hazârladân (tecmil-ettin) metinlic, Senin duşmanlarân sebepi icin, chi zaiflaeasân duşmanâ hem inticamâ.

4. Acean bacaerâm (seirdeerim) ghiocleri, hani eapâlmâşlar Senin parmaclarânlan, acean bacaerâm aea, ildâzlara, hangâlarnâ Sean temel-letin.

5. Ozaman nedir adam, chi Sean onu acâla ghetireasin hem nedir insan oolu, chi Sean onu dolaşasân ?

6. Sean onu birâz chiuciulttiun anghellerin ioniunde, hem da steonozettin onu şanlıan hem icramlan.

7. Hem coidun onu zapci Senin ellerinin işlerinea, hepsinleri (djumlei) coidun onun aeaclarâ altânâ.

8. Coiunlarâ, iochiuzleri hem hepsini hem cârân eabanâlarânâ bilea ghiochiun cuşlarânâ, denizin balâclarânâ, hem djumlei

ne actarâer denizlerin iollarânâ.

9. Ei Saabi, bizim Allahâmâz, necadar şanlıdâr biutiun diunneada (erdea) Senin adân. Şan (Şiuchiur).

2. ICHINDJI CAFIZMA.

PSALOM 9.

1. Ei Saabi, bean Seni şanlaeadjeam benin biutium iureemdean, hem djumlea Senin minuniealarânâ (işlerini) sioledjeam (haberleedjeam).

2. Bean sevinedjeam hem şenlenedjeam Sendea, hem ei lucarlarda Olan, bean Senin adânâ ocueadjam (cealadjamdua).

3. Acean benim duşmanlarâm dionedjeclear gheri, ozaman onlar diuşedjeclear hem Senin iuziundeand caibolodjeclear (ioc-oladjeclear).

4. Zerea Sean captân daavamâ hem benim dooruluumu (haccâmâ), hem oturdun tronda (schemledea), dooruluclu Hachim.

5. Sean taifeleri tectirettin hem dinsizi helacettin (ioc-ettin) hem onlarân adânâ siuiundiurdiundaimadan danmaeadac.

6. Benim duşmanâm heptean caldâ câlâcisâz (tiufecsiz). Sean Onun casâbalarânâ ictân hem onlarlan caiboldu onlarân nişanâ (anmasâ).

7. Hem Saabi daima duruer, O Chendi tronunu (schemlesins) curdu (hazârlâdâ) daava chesmeac için.

8. Hem O biutiim-diunnei hucm ededjec dooruluclan, hem halclara daava chesedjec dooruluclan.

9. Hem Saabi fucaaraea oladjec curtarmac hem eardâmdji zorluc (cahârlâc) vacâtânda.

10. Hem ei Saabi, Sana umut-ededjeclear onlar, hangâlarâ bileerlar Senin adânâ, zerea sean brammaersân (unutmaersân) onlarâ, hani Seni araierlar.

11. Cialân dua (dua edin) Saabiea, Hani eşaier Sionda, hem Onum işlerini

insanlarân arasânda haber-
edin.

12. Zerea O iodettireer
can icin hem onlarâ acâ-
lâna ghetireer. Chi O u-
nutmaer fucaaralarân (da-
râlmâcta olanlarân) ciarâ-
şinâ.

13. Ei Saabi, hairla (mer-
hametlea) beni, ghior (bac)
benim zahmetimea, hani
ghelier benim duşmanla-
râmdan, bac Sean, Hani
beni iolium capularândan
caldarâersân.

14. Chi bean Sion câ-
zânân capularânda senin
metinmeclerini haberlede-
im; Senin curtuluşunlan.

15. Taifelear (milletlear)
battâlar (diuştiulear) . o
cuiiuea (ciucura), hangâ-
sânâ eaptâlar hem da on-
larân aeaclarâ tutuldular
tutacta (tuzacta), hangâ-
sânâ onlar sacladâlar.

16. Saabi bilindi daa-
va-chesmesindean, hanga-
sânâ O eaptâ, dinsiz tutu-
ldu chendi ellerinin işle-
rinlean.

17. Co dionsiunlear dje-
ndemea dinsizlear hem
hepsi taifelear (milletlear),

hangâlarâ unuduerlar At-
lahâ.

18. Zerea fucaara daima
unudulmaedjec hem da
fucaaralarân umudu zean-
olmadjec (cuibolmaedjec)
bitchiadac.

19. Ei Saabi, calc, chi
insan fodullanmasân, chi
Senin ioniuindea taifellear
(hucm olunsunlar) — daa-
va bulsunlar.

20. Ei Saabi, onlara
corcu ver, chi milletlear
taifelear bilsinlear, chi on-
lar adamdâr (insandâr).

21. Ei Saabi, necin
duruersân uzacta, hem
Chendini saclaiersân ca-
hâr vacatânda ?

22. Dinsiz fodulluctan
bâctâraer cuvalaer fucaa-
rai, co tutulsunlar onlar
şiretliclean, hangalaranâ
hazarlaerlar.

23. Zerea dinsiz — ghiu-
nahcher chendi djanânân
havezlilicrinlean mietinle-
neer hem feanahcheer chen-
disini mutlulandârâer.

24. Dinsiz (ghiunahcher)
chendi curmaclârânda Sa-
abiea bacmaer : onun diu-

șiumeclerindea iocur Allah.

25. Hervacât onun iollarâ sarptâr, Senln hiucmelerin uzactâr ondan djumlea dușmanlarâna iusectean bacâer.

26. Hem o (dinsiz) deer chendi iureindea: bean sarsâlmaeadjeam hem senseledean senseleeadac be-la (feanalâc) bana dieameedjec

27. Onun aâzâ doludur betvâilan, șiretliclean hem ealanlâclan, onun dili altânda zeet hem sandji vardâr.

28. Auldan dișarâ saclâ erlerdea oturuer gâilettea, chi ioldiursiun dei cabaatsasâ hem becleeerbar onun ghiozleri fachiri (fucarai).

29. Saclântâda ghiozedeer iolea, nidjea arslan inindea oturduu ghibi, ghioz-edeer busuda, chicapsân dei fachiri, hem tuzaâna cecsin onu.

30. O iileer, eatâer hem fachirlear (fucaaralar) onun caavi târnaclarâna diușerlar.

31. Hem o (dinsiz) deer chendi iureindea: Allah unuttu, o Chendi iuziuniu iorttiu. chi hici ghior-meedjec birvacât bilea.

32. Ei Saabi, benim Allahâm, elini caldâr, hem unutma fachirleri (fucaaralarâ).

33 Necin dinsiz (inansâz) iufchelendireer Allahâ, acean deer iureindea: O sormaedjec (djevap isteameedjec).

34. (Ei Saabi) Sean ghiordiun, zerea Sean bacâersân dertlerrea, hem bellalarâ (zorluclara), chi onu vereasin Chendi elerinea. Sana verier Chendisini fucaara (adam) Sean ol iusiuzea Eardâmdji.

35. Giunahcherin hem feanachearân colunu câr iolea, chi onun ghiunahâ bacâlsân hem bulunmasân,

36. Saabi padișahtâr daima, daimalarânu daimalarânadac, hem taifelear Onun topraclarândan siuinedjeclear.

37. Ei Saabi, Sean isi-deersin fucaaralarân arzusunu (istediini), caavilettir

onlarân iureeni hem acia-sân Senin culaanâ.

38. Chi cheseasin daava iuiusiuzea hem fucaaraea, chi (duşman) adam zeedeă corcutmasân (daat masân corcu) erdea.

PSALOM 10.

1. Bean Saabiea umut-eđerim. Amma siz nasâl deersiniz benim djanâma: cuş ghibi ghit (uci) sizin bairânâza.

2. Zerea ştea dinsizlear (ghiunahcherlear) curdular (tacâ) aigăi hazarladâlar oclarânâ chiriş iuzerindea, chi caranlâcta atsânlar onlarâ dooru olanlarân iureclerinea.

3. Acean temellear icâlâr (bozultur), ne eapabilir salih (dooruluclu adam) ?

4. Saabi aioz clisesindea dir, Saabinin Schemlesi (tronu) ghioclerdeadir. Onun ghiozleri ghiorielar (fucarai), Onun chirpicleri adam oolarânâ deneerlar (soraerlar).

5. Saabi deneer salih dooruluclu adamâ, amma

dinsizi hem zorbalâc seveani Onun djanâ ghiozdiidirmeaz.

6. Dinsizlerin (ghiunahcherlerin) iustiunea O eadâradjec (eamurlaeadjec) ateş corlarânâ, ateş, chiuhiurt, hem da eacar (ateşlenmiş) liuzghear oladjec onlarân fildjanân pai.

7. Zerea Saabi, dooruluclu dur, hem seveer, dooruluc, O n u n iuzziughioriuier Salih (dooruluclu adamâ.

Şan (Şiuchiur).

PSALOM 11.

1. Ei Saabi, curtar beni, zerea ioc—oldu ((calmadâ) salih (dooruluclu insan) hem insan oollarânân arasânda sadâclar (inanlâlar) tiuchendilear.

2. Herches comşusuna ealan sioleer, ealtâclâ du-daclar ichiuzliu iureclean sioleerlar.

3. Saabi chesedjectir djumlea ealtâclâ dudaclârâ hem şiretlic — sioleeam dili.

4. Saabi ioc — édedjec onlarâ, hangâlarâ deerlar;

biz dilimizlean enseed-
jees, dudaclaramâz bizim-
leandır; bizim Saabimiz
chimdîr ?

5. Amma Saabi deer:
Bean şindi calcadjam fa-
chirlerin zeetleri icin hem
fucaaralarân dertleri icin
hem coedjeam curtuluş
ona, hangasanâ onlar is-
teerlar tutmaa.

6. Saabinin siozleri pac
siozleardîr ghiumiuş ghibi
dir, hani paclanmâş ates-
tea topractan hem edi-
cherea temizlenmiş (pa-
clanmâş).

7. Ei Saabi, Sean on-
larâ sacla hem coru bu
senseledean daimaeadaç.

8. Her tarafta dinsizlear
(ghiunahcherlear) ghezi-
nierlar, acean adamlarân
arasânda hicilicillear (fi-
ch'rlicsizlear) iuseclendi-
lear (baş - oldular).

PSALOM 12.

1. Ei Saabi, ne vacâda
cadar beni sonadac unu-
dadjan hem ne vacada
cadar Senin iuziuniu ben-
dean saclaeadjan ?

2. Ne vacâda cadar to-
plaim bean djanâmnda da-
nâşmaclarâ, hem benim iu-
reemdea ghedjea ghiun-
diuz tutaim (*sacclaim*) ca-
hâr ?

3. Ne vacada cadar be-
nim duşmanâm iusecle-
nedjec benim iuzerimea.

4. Ei Saabi, benim Alla-
hâm, bac, işt beni. Benim
ghiozlerimi aidânlaclandâr
chi bean olmaea varmaim
(uimaim) iolium uicusun-
lan.

5. Hem chi benim duş-
manâm deamesin; bean
onu ensedim. Hem da(ol-
maea) bana sâclet — ve-
renlear — sevinmesinlear
acean bean sarsâladjam.

6 Amma bean umute-
deerim Senin merhameti-
neea (hairlââna) benim iu-
reeam (djanâm) sevinedjec
Senin curtuluşuna) hem
cialadjam (ocuédjam) dua
Saabiea, Hani eaptâ bana
eilic.

PSALOM 13.

1. Acâlsâz — (deliadam)
dedi chendi iureendea ;

Allah iocur, onlar (insanlar) bozuldular hem varâp feana (mecruh) işlear işle dilear, hair iş işlean iocur.

2. Saabi ghioclerdean seir—eti (bactâ) Insan oolarâna, chi ghiorsium dei, (adjeba) varmâdâr anlaişlâ adam, hani araier Allahâ.

3. Amma hepsi sapmâşlar, hem birdean faşid (dinsiz) olmuşlar: hair işleean iocur, bir bilea iocur.

4. Adjeba fichirlenmedjeclear mi hepsi onlar, hangâlarâ eapâerlar dinsizlic hem ierlar ecmeç ghibi, Benim halcâmâ (insanlarâmâ) hemda Saabiea dua—etmeerlar (S a a b i i ciarmaerlar).

5. Orada corcadjeclear onlar corcudan, zerea Allah salihlerin (doorularân) senseleasendea dir.

6. Siz aipladânâz fachirin (fucaaranân) inanânâ, chi Saabi onun umududur.

7. Adjeba S i o n d a n Chim veredjec Izrailea curtulmac? Acean, Saabi

gherighetiredjec esirlictean Chendi milletini (halcânâ), ozaman Iacov, sevinedjec hem Izrail şenlenedjec.

Şan (Şiuchiur)

PSALOM 14.

1. Ei Saabi, Senin Evindea chim durabiledjec? Senin aios bairânda chim erleşebiledjec.

2. (Durabiledjec) o, chim eaşær cusursuz (izmetli, pac), hem işleer dooruluc hem chendi iureendea siolcer gherceciic.

3. Chim dilinlean hamazanmaer, chim comşusuna eapmaer feanalâc, hem cabul-etmeer azarlamac (chiufr) comşusunun hesabâna.

4. O, Chimin ghiozlerindea alceaclanâer sâpâdâlan. O, chim Saabi-dean corcanlara icramedeer. O, chim, emin verip, zararâna bilea emini cevirmeer.

5. Chim chendi parasâna accesini faidailan vermeer hem da cabul—etmeer bacşış cabaatsâza carşi.

Biolea işleean, daimae-
dac sarsâlmaedjec tar.

PSALOM 15.

1. Ei Allah, beni coru,
zerea bean Sana umut-
edeerim.

2 Bean dedim Saabiea;
Sean sin benim saabim;
benim eiliclerim Sana de-
ildir leazâm.

3. Erdea olan aiozlara
benim biutiun istediimdir.

4. Co cioclansânlar ca-
hârlar o adamlarda, ham-
gâlarâ başca Allaha a-
câerlar, hem bean dioc
meedjeam candan olan
şerbet pescheşlerini, hem
onlarân atlarâna benim
dudaclarâma almaeadjam
(anmaldjam).

5. Saabi benim mira-
sâmân hem benim fildja-
nâmân paidâr. Sean tu-
tuersân benim cetelemi.

6. Câsmetim ghiozeal
erlerea diuştiu hem benim
mirasâm hoşlu dur (bei-
nildji-dir) benim icin.

7. Eisiozleedjeam Saabii,
Hani beni fichirletti (na-
saat-etti), hem da ghedje-

lerdea bilea beni iuredeer
benim icim.

8. Daima Saabii ghio-
zium ioniuena aldâm (ghi-
ordium): zerea O benim
saâmda-dâr, (onuştan) bean
sarsatmaeadjam

9. Bu sebepteean benim
iureeam sevindi hem be-
nim dilim şenlendi, hem
benim tenim da rahatlâc
buladjec umutta.

10. Zerea sean brac-
maeadjan benim djanâmâ
djendemdea (mezarda) hem
da senin aiozuna verme-
edjean ghiorsiun ciuriuc-
liuc.

11. Sean bana ghioste-
redjean (bildiredjean):
miuriun iolunu: (ze: Sean
Senin iuniundea cioc ghio-
zellig (cioc sevinmec) var,
hem Senin saânda daima
dooruluc (nemutluluc) var-
dâr.

PSALOM 16.

1. Ei Saabi, işit benim
dooruluumu. Seslea benim
sâzlamânâ hem cabul-et
benim duamâ ealansâz du-
daclardan.

2. Senin iuziundean bana benim câsmetim (humum) cicsân, chi benim ghiozlerim dooruluclarâ ghiorsiuñlear.

3. Sean denedin benim iureemi, sean dolaştân beni ghedjea, Sean beni denedin, hem bendea hacsâzlâc bulunmadâ.

4. Zerea benim aazâm benim fichirimdean sapmaer.

5. İnsan işlerinea bacarac, senin dudaclarânân siozlerinea ghiorea bean sacândâm zorbasanân iolarândan.

6. Cuvetlendir benim tabanlarâmâ adâmlarâmâ senin iollarânda, chi benim aeaclarâm siurtmesinlear.

7. Ei Allah, bean ciarâerâm (dua edeerim) Sana, zerea Sean beni işidedjean, eilt bana Senin culaanâ hem işit benim siozlerimi.

8. Ghioster Senin şaşmaclâ hairânâ (merhementini) hem curtar Sana umut-edanleri onlardan, hangâlarâ duşmanlâc eapâerlar senin saâna.

9. (Ei Saabi), coru beni, ghioz aidânlâanâ ghibi, hem iorteasin beni senin canatlarânân ghiolghesi altânda dinsizlerin iuziundean, hani uruerlar benim iustiumea, hem curtar beni, benim djanâmân duşmanlarândan, hangalarâ cuşattâlar beni.

10. Onlar chendi semizliinlean chilitlendilear, hem onlarân aazlarâ sioleerlar fodulluc.

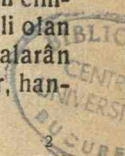
11. Herbir adâmlarâmâzda onlar bizi cuşacladâerlar hem ghiozlerini dictilear, chi beni erea sersinleardei.

12. Onlar benzeerlar arslana, hani hazârlanâer capmac icin, hem benzeer arslan eavrusuna, hani oturuer saclâ erlerdea.

13. Ei Saabi, calc, onlarân ioniunea cicâp, onlarâ erea aur. Curtar benim djanâmâ, dinsizdean senin câlâcinlan.

14. Ei Saabi, adamlardan curtar beni senin elinlean, diunneanân ehli olan adamlardan, hangalarân pai bu iomiurdeadir, han-

20946



gâlarân carânlarânâ haz-
nelerinlean dolduruersân.
Onlarân oollarâ doearlar,
hemda evlatlarâna fazla-
larânâ braerlar.

15. Amma bean dooru-
luclan bacadjeam Senin
iuziunea hem ueandâctan
sora doiunadjeam senin
simandan.

Şan (Siuchiur)

3. IUCIUNDJIU CA FIZMA

PSALOM 17

1. Ei Saabi, Seansin
benim Cuvvedim, bean
Seni seveerim.

2. Saabi dir benim te-
melim (câeam), benim sâ-
nman hem benim Curta-
râdjim, Benim Allahâm,
benim eardâmâmdâr Ona
bean umut-edeerim, Allah
benim calcanâm dâr, hem
benim curtuluşumun boi-
nuzudur, hemda benim
limanâm dâr (calleamâm
dâr).

3. Şanlaip, bean Saabiea
ealvarandjam (duaeded-

jeam) hem da bean duş-
manlardam curtuladjeam.

4. Beni iolium dertleri
captâlar, hem da beni cor-
cuttular dinsizliclerin ses
leri.

5. Djendemin sindjirleri
beni cuşattâlar, hemda io-
liumiuun tuzaclarâ bana
carşi gheldilear.

6. Sâcletimdea (zorda)
bean Saabiea (ciardâm)
dua ettim, hem benim A-
llahâma baardâm. Hem
işitti benim sesimi Chendi
clisesindean; hem benim
inlemeam Onun culaana
etişti.

7. Ovacât er sarsalandâ
hem titiredi hem da bair-
larân temelleri sarsâldâlar
hem sallandâlar, zerea
azapa (iufchea) ghirdi
(Allah).

8. Onun azapândan tu-
man caldarâldâ, Onun a-
azândan (iuziundeand) eacar
(ioldiurean) ateş cictâ hem
corlar Ondan tutuştu (da-
aldâ).

9. O ghiocleri indirip,
indi hem Onun aeaclarâ
altânda cara bulut vardâ.

10. Hem O heruvimle-
vin iustiunea pindi hem
ucitu, hem liuzgearân ca-
natlârân iustiundeaa ucitu
(ghitti).

11. Hem caranlâa Chen-
disinea iortiu eaplâ hem
sularân hem hava bulut-
larân dumanânâ (zulme-
tini) dolainda ceadâr ea-
ptâ.

12. Hem ziea (şafc)
sebepeindean Onun ioniu-
dea gecitilear (cacitalar)
Onun bulutlarâ, tolu, hem
ateş corlarâ.

13. Saabi ghioclerdea
ghiurledi hem iucarlarda
Olan Chendi sesini verdi,
tolu, hem ateş corlarâ.

14. Hem Chendi ocla-
ranâ salverdi, hem onlarâ
daattâ, cioc ildârâmlar diu-
şurdiu.

15. Hem ghiosterildilear
sularân acântâlarâ (sâ
zântâlarâ) hem acildâlar,
ei Saabi, diunneanân teme-
lleri Senin corculu sesin-
dean, hem Senin azapanân-
ruhun iuflemesindean.

16. O (Saabi) iucardan
elinâ uzattâ, hem beni tuttu

hem cioc sulardan cicardâ.

17. Hem beni curtardâ
caavi duşmanâmdan hem
bana bugz - edenlerdean
curtardâ, macar chi onlar
bendeaa taa cuvettildilear.

18. Benim belamân ghiu-
niundeaa onlar benim iu-
stiunea calctâlar; amma
Saabi bana asa (arca)
oldu.

19. O beni cicardâ ghe-
niş erea, hem beni cur-
tardâ, zerea bana eiistedi.

20. Saabi bana verdi
benim dooruluuma ghiorea
hem, benim ellerimin pa-
clââna ghiorea, bana io-
dedi.

21. Zerea bean Saabi-
nin iollarânâ corudum hem
benim Allahâmân ioniu-
dea dinsiz olmadâm.

22. Zerea Onun djumlea
emirleri benim ioniumdea
dir, hem Onun şerriatlarâ-
nâ chendimdean atmadâm.

23. Bean Onun ioniu-
dea chiamil (cusursuz) ol-
dum, hem da corudum,
chi ghiunah işleameim.

24. Hem verdi bana
Saabi benim dooruluuma

ghiorea hem benim ellerimin paclââna ghiorea.

25. Ei Saabi, Sean merhametliilean merhametli oluersân; Chiamil adamlan Chiamil oluersân.

26. Paclan pac oluersân, eiriea (eiri adama) carși bulunuersân.

27. Zerea Sean dertli inssanlarâ curtarâersân, amma dic-ghiozliuleri alceacladarâersân.

28. Ei Saabi, Sean benim aidânlââmâ (șandalamâ) tutuștuerversân (eacaersân). Benim Allahâm benim caranlââmâ aidânlâclandârâer.

29. Bean Senin eardâmânlan ascheri enseerim, bean benim Allahâmlan duar iustiunea pineerim (gheceerim).

30. Allahân iolu chiamildir. Șabinin sioziu pactâr; Odur calcan (arca) djumleâ insanlara, hangâlarâ Ona umut-edeerlar

31. Zerea Saabidean cairea chimdir Allah? Bizim Allahâmâzdan başca caia chim dir?

32. Zerea Allah beni cuvetlean cușactârâer, hemda O. bana chiamil (doru) iol hazârîâer.

33. Benim aeaclarâmâ cheic (eana aeaclarâ) ghibi eapâer, hem beni iusec erlerdea tutturuer.

34. O benim ellerimi iuredeer eapmaa djench, hem benim collarâm bacâr tacânâ (saganâna) cârâerlar.

35. Sean verdin bana curtulușun calcanânâ, hem Senin saa elin, beni cuvetlendirdi. Senin hairân beni buiucledeer

36. Sean benim adâmlaramân erini ghenișletti riersin hem benim aeaclarâm siurtmeer.

37. Bean cuvalaerâm benim dușinanlarâmâ hem da onlarâ etișeerim, hem da gheri dionmeerim onlarâ tiuchetmeindjea.

38. Bean onlarâ enseerim (cârâerâm) hem onlar calcamaerlar, hem onlar diușeerlar benim aeaclarâmân altâna.

39. Zerea Sean beni cușattân cuvetlean djenc icin hem da bana carși

cicanlarâ benin aeac larâmân altânâ diușurttiun.

40) Sean dușmanlarâmân arcalarânâ bana ceviridin, beanda cârâerâm (ioc-ederim) bana buzedenleri.

41) Onlar barâerlar (ciarâerlar), amma curtaran (curtaradji) iocur, Onlar ealvarâerlar Saabia, amma O onlarâ ișitmeer.

42. Bean onlarâ nidjea liuzghear ioniuindea toz—toprac ghibi, eseerim, onlarâ socac ciamuru ghibi atâerâm.

43. Sean beni curtardân halcân zorpalaclâândan, Sean beni coidun taifele-rea baș-(bei); hangâsânâ bean bilmedim, o bana izmeteder.

44. Onlar culaclarâ ișiftii ghibi, bana inheetedeerlar, eabandjilar benim ioniumdea alceaclandâlar.

45. Eabandjilar zabunlâerlar (sarâoluerlar) hem da titireerlar chendi calelerindea.

46. Diridir Saabi, hem benim curtarâdjim (caeam)

eisiozliudiur! Co benim curtarâdjim Allahâm iuseclensin.

47. O dur Allah, hani benim icin iodeniș isteer, hem da insanlarâ (milletleri) bana hacladâer.

48. O beni curtarâer benim dușmanlarâmndan. Ei Saabi, Sean beni iuseclettin carși calcanlarân iustiunea hem Sean beni (cicardân) curtardân câimacsâz adamdam.

49. Onuștan, bean Seni, ei Saabi, șanlaeadjam taifelerin (milletlerin) arasânda hem Senin adâna ciadlam (ocuedjam).

50. O dur (Saabi Allah) Hani hoșametlean curtarâer Padișahâ hem daima eapâer merhamet Davidea Ondan eaalanmâș olanâna, hem onun senselesinea (daima). Șan (Șiuchiur).

PSALOM 18.

1. Ghioclear ghiosterier Allahân șanânâ (slavasânâ), amma semat haber-verier Onun ellerinin ișlerini.

2. Ghiun ghiunea laf soleer hem ghedjea ghed-

jeea acier (ghiosterier) bilmeclie.

3. Onlarda iocur dil hem iocur sioz, amma onlarân sesi işidileer.

4. Biutiun erdea eailâer (geceer) onlarân iotiumiu (sesi) hem da onlarân sioz leri diunneanân ucilarânadac gheceer. Ghioclerdea (Saabi) ghiuneş icin ceadâr curdu.

5. Hem o (ghiuneş) ci-câer odasândan ghiuveea ghibi hem sevineer, bir artal ghibi, chi iola seir-ededjec.

6. Onun cicâşi (cicâşi) ghioclerin cheanarândan, hem onun ioriumesi ghioclerin ucilarânadac cadardâr, hem onun sâdjâclâândan hici bir-şei iocur saclâ (saclanamâz).

7. Saabinin şeriatâ (zaconu) chiamildir (cusursuz) hem o djanâ caaviledeer, Saabinin acimasâ (şehadetî) sadâc-târ (inanmacîlâdâr) o fichirledeer proslarâ (budalâlarâ).

8. Saabinin tenbihleri doorudur, iurei şenledeerlar, Saabinin emiri pactâr

(şafclâdâr)-ghiozlerea ziea aidânlâc verier.

9. Saabinin corcusu halisdir, daimaeadac duruer. Saabinin hiucmeleri (daava chesmeleri) hachicat târ, hepisi doorudur.

10. Onlar altândan hem pac altânân ciocluundan taa isteclidir hemda onlar baldan hem damla balândan taa tatlâdâr.

11. Senin izmetcini da onlar coruer hem chim onlarâ coruer, o cabul-edeer cioc iodeiş.

12. Adjeba chim anlaer chendi ghiunahlarânâ (eanelâşlâclaranâ ? (Ei Saabi), saclâ ghiunahlardan pacla beni.

13. (Ei Saabi), Senin izmetcini pacla (avfet) eabandji ghiunahlarândan, chi onlar beni enseamesinlear, Ozaman bean oladjam cusursuz (chiamil) hem da biiuc bozulmactan (azgânlâctan) oladjam pac.

14. Ei Saabi, co benim aazâmân (dudaclarâmân) siozleri hem benim iureemin hacanieti (tefchiuriu) Senin ioniundeaa beelenmiş

olsunlar, zerea seansin benim Eardâmdjim hem benim curtarâdjim.

PSALOM 19.

1. Co seni işitsin Saabi sâclet (cahâr) ghiuniundea, hem Iacovun Allahânân adâ seni curtarsân (corusun).

2. Co Saabi san aeardâm iollasân Ai-Clisedean hem da Siondan seni caviletsin.

3. Co Saabi ansân Senin djumlea curbanlarânâ, hem Senin eanmaclarânâ cabul-etsin (eapsân ealâ).

4. Co Saabi versin sana senin iurenea ghiorea, hem da senin neetlerini tamam eapsân.

5. Biz sevinedjeis senin curtuluşunlan hem da, Allahân adâna caldârâdjeis bairac. Co Saabi tamamlasân senin djumlea dualaranâ.

6. Şindi bean anladâm, chi Saabi chendi ealanmâşinâ curtarâer, hemda ona djevap verier aioz ghioclerdean saa elinin curtarâdji cuvedinlean,

7. Chimisi metinleneerlar taligalarânlan, başcalarâ beeghirlerilean (atlarânlan), amma biz metinleneeris bizim Allahâmâzlan, Saabimizin adânlan.

8. Onlar icâldâlar hem diuştiulear, amma biz duruerâs dooru.

9. Ei Saabi, curtar padisahâ hem işit bizi, acean biz Sana duaedeeris (ciarârâs).

PSALOM 20.

1. Ei Saabi, Senin cuvedinlean padisah şenledjec, hem senin tutaclarânlan iolciusiuş, cioc, sevinedjec.

2. Sean verdin ona nei tstedî onun iureea, hem da onun aazânân duâsânâ inchear — etmedin.

3. Zerea Sean onu carşilattân hair (eilic) berechetlerinlean, Sean onun başına coidun fenet, pac — altândan.

4. O Sendean istedi iomiur, Sean ona verdin ghiun uzunluunu daimalarân daimalarânadac.

5. Onun şanâ (izzeti) biuic oldu senin tutaclârânda. Sean onun iustiunea coidun icram (izzet) hem biuicliuc (şefchet).

6. Sean daimaeadac onun iustiunea eisiozlenmecoidun, Sean şenlettin onu senin iuziundea olan sevinmeclean.

7. Zerea padişah umutlanâer Saabiea, hem da sarsâlmaedjec lucarlarda— Olanân hairânlan.

8. Senin elin djumlea duşmanlarânâ etişedjec, hem da saa elin sana buzedenleri buladjec.

9. Hazapânân (iufchenin) vacâtânda Sean onlarâ ateşli fârân ghibi eapadjan; Saabi onlarâ ioc— ededjec azapânda hem da onlarâ ateş iudâdjec.

10. Sean ioc-ededjean erdean onlarân meivalarânâ, hem adam oollarân arasândan onlarân tohumunu (ziuziuetlerini) iocedenijean.

11. Zerea onlar Senin tarafâna chiotiuliuc işledilear hem hazârladâlar

feana neet, amma tamam eapamadâlar onlarâ.

12. Zerea Sean onlarân tarafâna carşi oclarânâ coedjan hem salvereedjean oclarâ onlarân iuzerinea.

13. Ei Saabi, Chendi cudretinlean iusecleneasin, amma biz Senin cuvedini şanlaedjeis hem cialâp ocuedjeis.

Şan (Şiuchiur)

PSALOM 21.

1. Ei benim Allahâm, ei benim Allahâm, necin Sean beni bractân? Necin Sean uzacsân benim sioziudean hem benim sâzlamamdan, chi curtarasân beni.

2. Ei benim Allahâm, bean Sana duaederim ghiundiuz, amma Sean djevap-vermeersin, bean duacdeerim ghedjea, amma rahatâm iocetur.

3. Amma Sean, Aioz-lucta eaşasersân Izrailin şanetmeclerinin arasânda.

4. Sana umut-ederleadi bizim bobalarâmâz umut-ederleardi, hem Sean onlarâ curtardân.

5. Sana onlar ciarâp duaederleardi hem da curtuluş bulurlardâ, Sana umutederleardi, hem utan-macta calmazdâlar.

6. Bean sa deilim adam, amma biodjehim (curtum) — adamlarân azarâ im hem halcân betvasâ (hacareti) — im.

7. Hepisi, hani beni ghioriuerlar, beni zevc-leneerlar, başsallaearac, deerlar dudaclarânlan (aazânlan) :

8. O umutlanârdâ Saabiea, co onu curtarsân, cicarsân, her o Ona be-nilmiş sa.

9. Amma Sean beni ci-cardân rahmdan hem, taa anamân memesindeai-chean Sean erleşitirdin be-nim icimdea umut.

10. Rahmdan (duumadan) bean coiuldum Senin sieanetinea (nazarâna) hem da duumadan (anamân coinusundan). Sean sin benin Allahâm.

11. Bendea irac olma (iraclanma), zerea sâclet, (cahâr) eacândâr, amma eardâmdji ioctur.

12. Cioc bualar (buhalar) etrafamâ aldâlar (dola-iladâlar) Vasanân cioc-cuvetlileri (buhalara) beni cuşattâlar.

13. Hem bana carşi aazlarânâ acitâlar arslan ghibi, hani baarâer hem arâer capmaa (paralamaa).

14. Bean, su ghibi, dio-chiuldium, benim djumlea chemiclerim erlerindean cictâ, benim iureeam balmumu ghibi oldu, hem da benim icimdea eridi.

15 Benim cuvedim, cheremet parceasâ ghibi curudu, benim dilim benim boazâma eapâştâ, hem Sean iolium topraâna beni indirdin.

16. Zerea chiopeclear benim atrafâmâ aldâlar, din-sizlerin (earamazlarân) calabalâa beni cuşattâ hem benim ellerimi hem aea-clarâmâ deldilear iolea,

17, chi djumlea chemiclerimi saea - bilirim. Amma onlar bana bacâ-erlar hem da bendea ea-pâerlar seir.

18. Benim rubalarâmâ paiedeerlar, hem benim

anterim (ghiolmeeam) icin cura atâerlar.

19. Amma Sean Ei Saabi, iraclanma bendeam, Seansin benim cuvvedim, tez ghel (etiș), bana imdatlan.

20. Benim iomiurumiucurtar câlâcitan (buceactan), hem da curtar benim djanâmâ chiopeclerin aazlarândan.

21. Curtar beni arslanân aazândam hem da eaban sâârân boinuzlarândan, ișit beni, curtar beni.

22. Senin adânâ bean cardașlarâma haber veredjeam hem da insan (bioliuc) arasânda Seni șanlâ ededjeam (metededjeam).

23. Ei (be; Saabidean corcanlar, met-edin (șanlain) Onu (Saabii).

24. Iacovun biutiun senselesi, izzetleiniz (metediniz Onu. Co Onun ioniundeaa Izrailin biutiun senselesi dianetli olsun (corcsun).

25. Zerea O dertlinin dertdini unutmâ hem da fucaaraanân duasânâ (ca-

hârânâ) bracmadâ, hem chendi iuziuniu ondan cevirmedi, amma ișitti onu, acean o Ona dua etti, (ciardâ).

26. Bean Seni metetedjeam biuc toplanâșta (djematta), adamaclarâmâ tamamlaeadam onlarân ioniundeaa, hangalarâ corcaerlar Sendean.

27. Co isinlear fucaerlar hem da doisunlar, co metetsinlear Saabii onlar, hani araerlar Onu, co eașasânlar sizin iurecleriniz daimalarân daimalarânadac.

28. Erlerin djumlea ucilarâ Saabii acâlâna ghetiredjeclear hem da Sabiea dionedjeclear hem milletlerin djumlea senseleri Onun ioniundeaa dizcishedjeclear.

29. Zerea padișahlâc Saabinin dir, hem O dur zapci insanlara (halclara).

30. Erin djumlea temizleri iedjeclear hem Ona (Sabiea) bașuradjaclar (diz ciochedjeclear) topraa inenlerin djumlesi da, hangalarâ iomiuriuniu coru

eamaeadjaclar, onlar da Onun ioniuñdea dizciochedjeclear.

31. Benim evlatlarâm Ona izmet-ededjec hem da deniledjeclear daima Saa binin evlatlarâ.

32. Hem onlar gheledjeclear hem Onun dooruluunu haber-veredjeclear insanlara, hangâlarâ doadjaclar, zerea bunlarâ eaptâ Saabi.

PSALOM 22.

1. Saabi-dir benim cio-banâm, hem birşee a ihti-zam (zorum) olmaedjec.

2. O beni cimen ceair-larâna erleşterier, hem da rahat sular eanânda gheci tirier.

3. O benim djanâmâ cuvvetlendirier, hem cala-uzlaer beni dooruluc iolla-râna chendi adâ icin.

4. Her bean iolium ghiolghesinin deresindean ghecearseam (gheciseam) bilea, corcmaedjeam fea-nalâctan, zerea Sean be-nimlean oladjean. Senin asan (bastonun) senin

(diirenin) cibâân bana te-sseilic rahatlâc verirlear.

5. Sean benim icin ha-zârladân sofr a benim duş-manlarâmân carşisânda, Sean benim başimâ eaaflan eaaladân, benim fildjanâm doludur, (taşcândâr).

6. Senin hairân hem merhametin benim iomiu-riumiun biutiun ghiunle-rindea beni gheciredjec-lear, chi bean bulunaim Saabinin evindea cioc-ghiun.

PSALOM 23.

1. Saabinin dir er, hem djumlea onlar, ne ouu dolduruer: diunnea, hem her-şei, hani eaşær onda.

2. Zerea O onun (erin) temellerini coidu denizle-rin iustiunde a hem da ir-maclarlan (derelearlean) o-nu ciziledi.

3. Chim pineabiledjec (cicadjec) Saabinin bairâ-na, echida chim durabile-djectir Onun aiaz oturuşunda ?

4. O, chimin elleri ca-baatsâzdâr, o, chimin iu-reea pactâr hem da chim

ealânian chendi djanânâ boşa almamâş hem da comşusuna şiretliclean emîn etmemiş.

5. (O adam) Saabidean cabul-edjec eisiozlemeac (berechet), hem Allahtan chendi Curtaradjisândan cabul-ededjec hair (merhamet).

6. Ioleadir onlarân seneseşi, hani araielar Onu (Saabii), hem araielar Iacovun Allahânân iuziuniu.

8. Ei capular, başlarânâzâ caldârân; ei daimalâ capular, caldârânâz, (acilânâz, zerea şanân (izzetin) padişahâ ghiredjectir.

8. Chimdir bu şanân padişahâ? Caavi olan hem cuvettli olan Saabidir, Saabi, hani cuvettlidir djentea.

9. Ei capular, başlarânâzâ caldârân; ei daimalâ capular caldârânâz (acilânâz), zerea şanân Padişahâ ghiredjec.

10. Chimdir Bu şanân Padişahâ? cuvettlerin (ascherlerin) Saabisi. O dur —Sanân Padişahâ,

Şan (Şiuchiur)

4 CAFIZMA DIOR-DIUNDJIU

PSALOM 24.

1. Ei Saabi, Sana benim djanâmâ bean caldârâerâm.

2. Ei benim Allahâm, bean Sana umut-edeerim, co utanmaim daimaeadac, chi benim duşmanlarâm bana carşi ghiulmesinlear.

3. Co utanmasânlar hepisi onlar, hani Sana umut-edeerlar; amma co utânsânlar onlar, hani eapâerlar dinsizlic (duşmanlâc).

4. Ei Saabi, bana Senin iollarânâ ghioster (bildir) hem da iuiuret Senin izlerinea.

5. Beni Senin hachicatâna calauzla hem uiuret, zerea Seansin benim curuluşumun Allahâ, herghiun Sana umut-ederim.

6. Ei Saabi, acâlaghetir Senin djometliclerini, Senin hairlarânâ (merhame-tlerini), zerea onlar eveldean beri dir.

7. Benim ghenciliimin ghiunahlarânâ hem ca-

baatlarânâ acâlâna ghe-tirmea, amma, ei Saabi, beni acâlâna ghetir Senin inaetinea ghiorea, hem Senin eiliin icin.

8. Saabi ei-dir hem dooru dur, onuştan (bu sebeptean) ghiunahcherle-rea iol ghiostereer.

9. O doorulua calauz-laer uslu adanlarâ hem da uslularâ iuredeer Chen-di iollarâna.

10. Saabinin djumlea iollarâ—inaet (merhamet) tir, hem hachicattâr onlar icin, hangâlarâ coruerlar Onun dinini (ahtânâ) hem Onun şehadetlerini (emir-lerini).

11. Ei Saabi, Senin a-dân icin avef-et ghiuna-hâmâ, zcrea o biuuctiur.

12. Chimdir o adam, hani corcaer Saabidean? Ona ghiosteredjectir (Saabi) iolu, hangasânâ o airsân.

13. Onun djanâ eilicteă bulunadjectâr, hem Onun senselesi (tohumu) eri me-
ra edinedjec (tir).

14. Saabi acier Chendi saclantâlarârâ Ondan cor-

canlara hem da onlara ghiosterier ahtânâ.

15. Benim ghiozlerim daima Saabia bacaerlar, zerea O benim aeacларâmâ tuzactan cicaradjec (târ).

16. Dion (bac) bana hem hairla beni, zerea bean ealnâzâm hemda dertliim.

17. Benim iureemin sâ-cântâlarâ (cahârlarâ) cioc oldular, cicar beni benim belalarâmdam.

18. Bac benim derdi-meâ hem benim marazâma (iorulmama) hem da avf-et benim djumlea ghiu-nahlarâmâ.

19. Bac benim duşman-larâma, zerea onlar cioc-oldular hem pec-cioc buz-edeerlar bana doorulucsuz.

20. Benim djanâmâ co-ru, hem curtar beni, chi bean utanmâim, chi Sana umut-ettim.

21. Co chiamillic hem dooruluc beni corusunlar, zerea bean Sana umut-edeerim.

22. Ei Allah, curtar Iz-raili djumlea sâcântâlarân-dan (cahârlarândan).

PSALOM 25.

1. Ei Saabi daavamâ ghior, zerea bean (cusur-suzlucta) chiamillictea ghezdim (ioriudium) hem Sana umut-edereac sarsâlmâ-eadjam.

2. Ei Saabi, denea beni hem azdâr, benim icimi hem benim iureemi ierit.

3. Zerea, merhametin benim ghiozlerimin ioniunde dir, hem bean Senin hachicatânda ioriudium (ghezdim).

4. Bean ealandji adamlarlan oturmâdâm, hem da earamazlarlan dostluc eapmaedjam.

5. Bean ghiozdean cî-cardâm earamazlarân cabalabaânâ hem da dinsizlearlean oturmaedjeam.

6. Ei Saabi, Bean ellerimi paclâclan icaedjeam hem Senin curban sofranâ dolâşedjam (eaclaşedjam).

7. Chi djumlea Senin, minuniealarânâ (alametlerini) teşechiur sesini işittireim, hem haber-vercim.

8. Ei Saabi, bean sevdim Senin evinin oturu-

şunu, hem da o eri, nere-dea erleşmiş Senin şanân.

9. Benim djanâmâ iocetmea (caldârma) ghiunahcherlearlean hem benim umiuriumiu canlâadamlarlan caldârma (ioc-etmea).

10. Zerea onlarân elle-rindea feanachearlâc (uigunsuzluc) var hem onlarân saa eli doludur bacşışlan (aşbetlean).

11. Amma bean cabatsâzlâctâ ghezeerim, ei Saabi, curtar beni hem hairla beni.

12. Benim aeam diuz erdea, iolda, duruer hem Seni bean eisiozleerim.

PSALOM 26.

1. Saabi benim aidân-lâcâm dâr (nurumdur), O benim curtarâdjim dâr, adjeba chimdean bean corcadjam? Saabi benim iomiuriumiun caaviliidir, adjeba chimdean bean titireidjeam?

2. Her eaclaşârlarsa bana feanachearlar, hasietlear (earamazlar), duşmanlarâm, benim etimi imec için,

ozaman onlar surcedjeclear hem diuşedjeclear.

3. Her benim iustiunea curulursa calcarsa bir ordu ascher, ozaman da benim iureeam corcmaedjec. Her bana carşi djenc acilârsa, bean ozaman da umutlanadjam.

4. Saabidean saadea bir şei bean isteerim, chi bean oturaim Saabinin evindea benim iomiurium biutiun ghiulerindea, chi ghioreim Saabinin' ghiozelliini (şanânâ) hem da Onun aios clisesindea oturaim (bulunaim).

5. Zerea O bela ghiuniunde chendi ceadârâ icindea beni saclaeadjec, hem chendi evinin saclâerindea beni caiea iustiunea caldâradjec.

6. Ozaman benim başim iucarâ calcadjec duşmanlarânâm iustiunea, hangalarâ benim dolaimda bulunuerlar, hem ozaman Onun ceadârânda ghetiredjeam alcâş (şanlâsioz) curbanlarânâ hem Saabinin iuniunde bean tiur-

chium cialaladjam hem da, dua ocueadjam.

7. Ei Saabi, işt benim sesimi, hangâsânlan beandudeerim, hem hairla beni hem beni seslea.

8. Ei Saabi, Benim iureeam deer Senin tarafandan: arain Benim iuziuiumiu, hem bean (ei Saabi) araedjam Senin iuziuniu.

9. Ei Saabi, Senin iuziuniu bendea saclama, hem senin izmetcini azapânda (iufchendea) uzaclama (atma). Ei Allah, benim curtarâdjim, Sean sin benim eardmdjim, beni inchearetmea, (sâpâtma), beni bracma.

10. Zerea benim bobam hem benim anam beni bractâlar, amma Saabi beni cabulededjec.

11. Ei Saabi, iuiuret beni senin ioluna, hem da benim duşmanlarâmân sebebindea, calauzla (nas-saatla) beni dooruluun izlerinea (diuz iola).

12. Bracma beni benim duşmanlarâmân istidasâna (hoşuna), zerea benim iustiunea calctâlar ealandji

șaatlar, hem onlar iufleerlar benim iustiumea feanalâc.

13. Amma bean inanâerâm, chi ghioredjeam Saabinin eiliini (merhametini) dirilerin topraânda (hani deerlar);

14. Saabiea umut-et, cuvvetlen, hem co caavileșsin senin iureean: Saabiea umut et.

Șan (Șiuchiur).

PSALOM 27.

1. Ei Saabi, Sana ciarâerâm (dua edeerim). Benim Allahâm, olma bana sessiz (djevapsâz), chibeân, senin sâsmanândan, olmaa benzeameim onlara, hani ineerlar mezara.

2. Acean bean duaederim (ciaraerâm) Sana, acean bean benim ellerimi caldârâerâm iucarâ senin. Aios Clisenea, ozaman benim dualarâmân sesini ișit.

3. Saima beni dinsizlearlean barabar hem da ioc-etmea onlarlan, hangâlarâ eapâerlar doorusuzluc (earamazlâc), hem hangâ-

larâ comsularâna sioleerlar selemet (barâșmac) icin, amma onlarân iurec-lerindea earamazlâc (feanalâc) var.

4. (Ei Saabi), ver (iodea) onlara onlarân ișlerinea ghiorea, onlarân feana ișlemeclerinea ghiorea, ver onlara, onlarân ellerinin amellerinea ghiorea, ver onlara iodenîși, hani leazâm dâr onlara.

5. Onun icin, chi onlar acâla almadâlar Saabinin (ameellerini) eapmaclarânâ hem Onun Ellerinin ișlerini, Onuștan (Saabi) onlarâ erea uradjec, chi hici calcmasânlar dei.

6. Eisiozliu olsun Saabi, zerea O benim dualarmân sesini ișitti,

7. Saabi benim cuvvedim dir hemda benim calcanâm (Siberim) dir, benim iureeam Ona umut-edearđi, hem O bana eardâm etti, hem bean Onu șanlaedjam benim cialgâ piitimlean.

8. Saabi Chendi halcâna cuvvet-tir, hem Chendi eaalanmânșina curtulmâc calesidir.

9. (Ei Saabi) curtar chen di insanânâ (halcânâ), hem da eisiozlea senin meranâ, ghiut onlarâ, hem iuseclet onlarâ daimacadac.

PSALOM 28.

1. Allahân oollarâ, verin Saabiea, verin Saabiea Şan hem icram.

2. Saabiea Onun adânân şanânâ veriniz, Saabiea, onun adânân şanânâ veriniz, Saabiea, Onun Aios Clisesindea, (dua ediniz) metanie eapân.

3. Saabinin sesi sular iustiundeia işidilieer. Şanân Allahâ ghiochiu ghiurletti. Saabi cioc sular iustiundeadir.

4. Saabinin sesi cuvettidir, Saabin sesi doludur şanlan.

5. Saabinin sesi chedrarârâ (serviaacilarânâ) cârâer, Saabi Livanân chedrarârânâ paralâer.

6. Hem sâciradâer (oinadâer) onlarâ buzaalarâ ghibi, Livan hem Sirion eaban saârân eavrusu ghibi atlâerlar,

7. Saabinin sesi ateş aliflerini atâer (cicarâer).

8. Saabinin sesi cioluititiredeer, Saabi Cades ciolunu titiredeer.

9. Saabinin sesi salvier honaicalarâ doumactan, hem daalarâ (ormanlarâ) soier (acier), hem da clisea icindea her-şei Onun şanânâ sioleer.

10. Saabi tufan (potop) iustiundeia oturudu, hem Saabi daimaeacad Padişah oturadjec.

11. Saabi Chendi halcâna (insanâna) cuvvet verier, Saabi Chendi halcânâ eisiozleedjec (berchetleedjec) selemetlean.

PSALOM 29.

1) Ei Saabi, bean Seni iuselledjeam, zerea Sean beni (ciucurdan) cicardân, hem benim dusmanlarâmâ sevindirmedim.

2. Ei Saabi, benim Allahâm, bean Sana ciardâm (duaettim hem Sean bana saalâc verdin.

3. Ei Saabi, Sean benim djanâmâ djendemdean ci-

cardân hem bana iomiur verdin, chi bean inmeim mezar icinea.

4. Ei Saabininin aiozlarâ, Ona Saabiea ocuiunuz dua cialgâlarânâ (cealân), şanlain Onun aiozluunu anmaclan (met-etmeaclean).

5. Zerea Onun azapâ (iufchesi) birdean gheceer, amma Onun eihairlââ (dianeti) biutiun iomiurea etişeer; aalaş bir avşam (ghedjea) calâr, amma sabahlein sevinmec ghelir.

6. Bean dedim benim eighiunlerimdea, dedim: chi bean sarsâlmaeadjam daimaeadac

7. Ei Saabi, Sean Senin eineetinlean caavilettin benim bairâmâ, amna iuziuniu sacladân, hem bean bulandâm (şaşirdâm).

8. O zaman, ei Saabi, bean Sana ciardâm hem, benim Saabimea dua-ettim deereac:

9. Ne faida oladjec, benim canâmdan, acean bean mezara inedjeam? Adjeba toprac Seni metedjedec mi (şanlaedjecmâ)?

Adjeba Senin hachicatânâ haber veredjec mi?

10. Ei Saabi, işt hem hairla beni, ol bana Ear-dâmdji.

11. Sean benim icin benim eaşimâ (aalamamâ) sevinşea diondiurdiun, Sean benim iustumdean ciulu (ciualâ) cicardân, hem da cuşattân beni şenliclean.

12. Seni şanlaeadjec (met-ededjec) benim djanâm, hem hici bir-vacât bilea sâsmaedjec. Ei Saabi, benim Allahâm, daima (eadac) şuchiur-ededjeam (Seni şanlaeadjeam). *Şan şuchiur)... Alliluiea.*

PSALOM 30.

1. Ei Saabi, bean Sana umut-edeerim, Senin dooruluunlan curtar beni.

2. Culaanâ diondiur benim tarafâma, hem beni tez (ciapuc) curtar, ol bana taşlâ cale, ol bana sâânâ-mac evi, chi beni curtarasân dei.

3. Zerea Seansin benim taşlâ bairâm, Seansin be-

nim aulum (calem); Senin adân icin calauzla beni, hem da doorut beni.

4. Cicar beni tuzactan (tutactan), hangâsanâ saclâ comuşlar benim icin, zerea Seansin benim cuvvedim.

5. Senin elinea verierim benim duhumu (djanâmâ), Ei Saabi, hachicatân Allâhâ, Sean beni curtardân.

6. Bean sevmeerim (ghioreameerim) onlarâ, hani (eapâşierlar) icramlâerlar boş idollarâ, amma bean Saabiea umut-edeerim.

7. Bean sevinedjeam hem şenenedjeam senim hairânlan (merhametinlean), zerea Sean benim derdimi (belamâ) ghiordiun hem da benim djanâmân cahârânâ (sâcântâsânâ) tanâdân (bildin).

8. Hem beni Sean vermedin duşmanân ellerinea, amma benim aeaclarâmâ gheniş erea coidun.

9. Ei Saabi, beni hairla (merhamet-et), zerea bean sâcletteim (darlâcta), benim ghiozium benim djanâm hem benim carnâm

curudu (feanalaştâ) cahârdan.

10. Zerea benim iomium cahârdan (adjimactan) şiuuineer hem benim illarâm acâerlar (gheceerlar) ahlan hem sâzlamactan, benim cuvvedim chesileer benim ghiunahlarâm dan, hem da benim chemicerim curudular (fucaaralâctan).

11. Benim duşmanlarâmân sebepindean, bean djumlea hâsâmlarâmân arasânda hem comuşlarâmân tarafânda oldum chiufr. (azarlamac), hem da benim dostlarâma corcu oldum iolea, chi beni ghiorenlear socacta (dişarda) bendea cacierlar.

12. Bean bir iolmiuş ghibi, hatârdan (iureclerdean) cicâp, unuduldum, hem cârâlmaş cap ghibi oldum.

13. Zerea cioclarândan işideerim hamazlâc (siuumecc), her taraftan corcu gheleer, acean onlar, toplanâerlar barabar hem birlictea danâşierlar (siozcheseerlar), chi benim dja-

nâmâ alsân'ar (ioc-etsin-lear).

14. Amma, ei Saabi, bean Sana umut-edeerim hem deerim: Seansin benim Allahâm.

15. Senin ellindea dir benim ghiunlerim, curtar beni benim duşmanlarâmân elindean hem da curtar beni cuvalaeanelardan.

16. Ghioster Senin izmetcinea Senin şanlı iuziuniu hem Senin hairânlan (merhametinlean) beni curtar.

17. Ei Saabi, co bean utanmaim, chi bean Sana duaedeerim, (ciarâerâm): co dinsizlear (ghiunahcherlear) utansânlar hem da djendemdea (mezarda) sâssânlar.

18. Co dilsiz-olsunlar (sacatlansânlar) ealandji dudaclar (aazlar), hangâlarâ salihlea (dooru adama) carşi sioleerlar aâr sioz, feanalâc, fodulluclan hem betvailan.

19 (Ei Saabi), ne biiuc-tiur Senin djomertliin eiliclerdea, hangalarânâ Sean coruersân Sendean cor-

canlar icin, hem hangala-rânâ Sean hazârladân on-lar icin, hani Sana umut-edeerlar insan onllarân ioniundeaa.

20. Sean onlarâ ghioz-edeersin (iorteersin) adam-larân zorpâlâclâândan se-niniuziuniuniortiusiunlean, hem da Sean onlarâ sac-laeersân (coruersân) senin Ceadârânda dillerin hama-zlâclarândan.

21. Co Saabi eisiozlen-sin, chi O ghiosterdi bana şaşmaclâ merhamet (hair,) bir cuvellenmiş cale ghibi.

22. Bean sa benim zo-rumda (şaşcânlââmnda) deardim; ei Saabi, bean chesildim senin ghiozlerin-dean (unuduldum), amma Sean işittin benim dua-mân sesini, acean bean Sana duaettim (ciardâm).

23. Ei Saabinin djumlea aiozlarâ (salihleri), sevin Saabi, zerea Saabi dooru-inanlarâ (sadâclarâ) co-ruer, amma fodullara (din-siz'erea) zeedesinlean io-deiş vereer (iodeer).

24. Hepsiniz, hani Saa-biea umutedersiniz, cuv-

leniniz hem da co sizin iureeniz olsum caavi (cuvetli).

PSALOM 31.

1. Ne mutludur, (ne eisiozliudiur) o adam, chimin dinsizlicleri avf-olunmuş hem chimin ghiunahlarâ iortiumiș.

2. Ne eisiozliudiur o adam, hangâsana Saabi ghiunah saimaedjec hem hangasânân ruhunda earamazlâc bulunmaedjec.

3. Acean bean sâsar-dâm, ozaman herghiunchiu inlemectean benim chemiclerim feanalâstâ (eschidi).

4. Zerea ghedjea-ghiunduz Senin elin benim iuș-tiumea aârlastâ: benim nemliim eaz curaclââna diondiu.

5. Amma bean Sana bildirdim benim ghiunahâmâ hem da dinsizliimi (cabaa-tâmâ) saclamadâm, bean dedim: bean Saabea benim djanabetliclerimi (cabaatlarâmâ) bildirierim, ozaman Sean uvf-ettin (cal-

dârdân benim ghiunahâmân earamâzclâânâ.

6. Bunun icin herbir doru (saiih) adam Sana duaedeer leaazâmlâ vacâtta, hem ozaman macar, cioc sular (potoplar) ursalar, (diochiulselear), aslâ ona etismeedjeclear (zarar eapmaedjeclear).

7. Seansin benim limanâm (iortium), Sean beni coruersin cahîrdan, hem da cușadâersân beni curtuluș sevinmecleringlean (alcâșlarânlan).

8. Hem Sean deersin: Bean Seni fichirleedjeam (aidânlâclâeadjam), Bean Sana ghiosteredjeam iol, hangasâna leazâm ghideasin, Bean seni calauzlaeadjam, hem da Benim ghiozium Senin iustiudea oladjec (nasahatci).

9. Olmain fichirsiz (acâlsâz) beeghir ghibi, fichirsis catâr ghibi, hangalarâna zapetmeac icin leazâm oluer ghem aazlarâna hem iular (bașlarâna), chi onlar seni seslesinlear dei.

10. Ciocur azaplar (ca-hârlar, belalar), hani etișierlar uruerlar dinsizi (ghiunahcheri). Amma Saabi cușacladâer merhametlean hairlan) onu, chim Saabiea umut-edeer.

11. Ei salihlear, șenlenin hem sevinin Saabiilean hem siz, djumlea iureclean dooru olanlar, alcâșediniz (sevinmec baarmaclaranâ cicarânâz) „Alliluiea“.

Șan (Șiuchiur).

BEȘINDJI (5) CA-FIZMA

PSALOM 32.

1. Ei (salihlear), dooru olanlar, Saabiea sevinin; doorulara earașier eișiozlemeac.

2. Saabii șanlain tamburlan, Ona cialân (ociuiun) ontelli șandurlan psaltirlean.

3. Ona eni tiurchi cialân (ociuiun), Ona cialân (ociuiun) isleaa hem sevinimeaclean (alcâșlan)

4. Zerea Saabinin sioziu doorudur hem Onun

djumlea işleri hachicat lâ-dâr.

5. O severe dooruluc hem hachicatlâc. Biuttiun er (diunnea) Saabinin inaetilean hairânlan) dolu-dur.

6. Saabinin sioziunlean ghioclear temellendi, Onun aazânân (ruhunlan) iuflesinlean, ghioclerin djumlea ascherleri eapâldâ.

7. O topladâ denizlerin sularânâ âân ghibi, hem uciurumlarâ coidu haznelerea.

8. Co Saabidean corcsun biutiun er, co titiresinlear Onun ioniundea hepisi, hani eșaerlar diunneda.

9. Zerea O dedi (bu-iurdu), hem oldu. O emin etti (izin-etti) hem eapâldâ.

10. Saabi milletlerin (taifelerin) tănâșmaclarânâ bozâer, hem halclarâm (insânlarân) neetlerini (hem beilerin boearlarân planlarânâ) devireer.

11. Amma Saabinin planlarâ (neetleri) duruer daima, hem Onun iureenin diușunmecleri duruerlar senseleeadac.

12. Ne mutludur O sen-selea (ohalc), chimin Saabisidir Allah, zerea o sen-selei (o halcâ) Allah airdâ chendisinea meralâc.

13. Saabi ghioclerdean seir-edeer hem djumlea adam oolarânâ ghioruer.

14. Saabi Chendi tronundan, hangâsânda otuer —, seir-edeer (bacaer) djumlea insanlarâ, hani eașaerlar erdea.

15. O eaptâ onlarân hepsinlerin iureclerini hem onlarân djumlea işlerini (neetlerini) bileer.

16. Padișah (Allahsâz) curtulameedjec ascherlerin cioc-luunlan, hem da artal (pelivan) cioc cuvetlean curtuluș bulamaedjec (Allahsâz).

17. Curtulmac icin beeghir (at) boș ŝeidir, zerea o cuvedinin ciocluunlan curtaramaz.

18. Ștea Saabinin ghiocleri bacâerlar onlara, chim Ondan corcuer, hem chim umutlanâer Onun hairâna.

19. Chi onlarân djanlarânâ curtarâdjec iolium-

dean hem da chi O onlarâ besleedjec câtlâc vacâtânda.

20. Bizim djanâmâz Saabiea umut-edeer : Odur bizim eardâmâmâz, Odur bizim imdatâmâz (siberimiz).

21. Bizim iureemiz Onunlan sevineerlar, zerea Onun aioz adâna biz umut-edeardic (umutlanârdâc).

22. Ei Saabi, co Senin hairân (merhametin) bizim iuzerimizea olsun, nidjea biz Sana umut-edeeris.

PSALOM 33.

1. Bean eisiozleedjeam Saabii herzaman, Onun metinilmesi (șanâ) daima benim aazâmda bulunadjectâr.

2. Benim djanâm metinlenedjec Saabiilean, hem da uslu-olanlar işidedjeclear hem da ŝenlene-djeclear.

3. Sanlain benimlean barabar Saabii hem da Onun adânâ iuseldelim barabar.

4. Bean bactâm buldum Saabii, hem O beni işitti, hem da djumlea corcularâmndan (belalarâmndan) beni curtardâ.

5. Onlar, chim Ona Saabiea bacâer eaclaşier, aidânlâc cabul-edeer, hem da onlarân iuzleri utanmaedjeclar.

6. Bu fachir (fucaara), ciardâ (duaetti), hem Saabi işitti onu, hem curtardâ onu onun djumlea sâcletlerindean.

7. Saabinin Angheli iortiu coruer Ondan corcanlarâ hem da curtârâer onlarâ (belalardan).

8. Dadân hem ghiorion, chi Saabi cioc eidir. Ne eisiozliudiu (nemutludur) o adam, hani Ona umut-edeer.

9. Djumlea Onun aiozlarâ, corcunuz Saabidean, zerea chim Ondan corcuer, o ghiormeer câtlâc.

10. Zenghinlear fucaaralandâlar hem adjictâlar, amma chim Saabii bacâer, Onun hici bir eilic icin zoru ioctur.

11. Be Oolar (evlatlar), ghelin, beni seslein, bean sizi iurededjeam Saabinin corcusuna.

12. Her adam istearsa eaşamaa hem cioc ghiun edenmeea, chi ghiorşiu dei eilic.

13. Co o zapetsin (corusun) ehendi dilini chiotiuliuctean hem da aazânâ ealandji laflardan.

14. Chiotiuliuctean (feanalâctan) corun (gheridur), hem eap eilic, bac (ara) selemet barâşmac, hem onun ardâna ghit.

15. Saabinin ghiozleri bacâerlar salihlerin (doorularân) iustiunea, hem Onun culaclarâ işideerlar onlarân dualarânâ

16. Amma Saabinin iuziu carşi duruer feanalâc eapanlara, chi erdean iocetsin onlarân anmasânâ (adânâ).

17. Doorular (salihlear) duaedeerlar (ciarâerlar), hem Saabi onlarâ işideer, hem djumlea cahârlarândan (sâcletlerindean) curtârâer.

18. Saabi eacândânr onlarâ, chimin iurecleri cârâlmâș târ, hem da chimin duhu (ruhu) ezilmiștir, onlarâ curtaradjec (Saabi)

19. Dooru adamân (salihin) belalarâ cioctur, amma Saabi onlardan hepsinlerindean onu curtaradjectâr.

20. O coruer onun djumlea chemiclerini, chi onlardan biribilea cârâlmâșân.

21. Ghiunahcheri iolduredjec feanalâc, hem iocoladjectar onlar, hangâlârâ dooru adamâ buz-e-deerlar (sevmeerlar).

22. Saabi chendi izmetcilerinin djanlarânâ curtaradjec, hem da Ona umutedenlear caibolmaedjectar. (chimsea).

Șan (Șiuchiur)

PSALOM 34.

1. Ei Saabi, aeac bas benimleam, benimleam daavaedenlearlean daavaet, hem djencleș onlarlan, hani benimleam djencleșeerlar.

2. Al calcanâ hem siberi, hem calc imdatâma (ear-dâm vermeea).

3. Cec uzzat câlâci hem ches iolunu onlara, hangâlârâ beni cuvalâerlar, hem benim djanâma deasin: Beanim senin curtuluşun (curtarâdjîn).

4. Co utansânlar hem aiplansânlar onlar, hani araerlar benim djanâmâ; co gheri dionsiunlear, (gheri cechilsinlear) onlar, hani feanalâc diușiuneerlar eap-maa bana.

5. Co onlar, pleava ghibi olsunlar liuzghear ioniuudea, hem co Saabinin Angheli cuusun onlarâ.

6. Co onlarân iolu caranlâclâ hem caearpac olsun hem Saabinin Angheli cuvalasân onlarâ.

7. Zerea onlar benim icin (cabaatsâz olan icin, cazdâlar cuiu hem curdular tuzac (tutac) benim djanâm icin, (chi ioc-et-sinlear dei).

8. Co ansâzdan onlarân iustinea bela ghelsin, hem benim icin hazârlamâș tuzac onlarâ tutsun,

hem belaea ursun onlarâ.

9. Amma benim djanâm sevinedjec Saabiilean hem şenlenedjec Onun curtuluşundan.

10. Benim djumlea chemiclerim deedjeclear: Ei Saabi, chimdir senin ghibi, Hani curtarâersân zaif-olanâ (cuvetsizi) cuvettinin elindean, hem hani curtarâersân fucarai hemfachiri harsâzân (haidutun) elindean?

11. Benim iustiimea calctâlar ealandji şaatlar, hem soruerlar beni o şeilear icin, nei bean bilmeirim.

12. Bana eilic icin feanalâclan iodeerlar, hem benim djanâma iodeerlar iuiusiuuzliuclean.

13. Amma, acean onlar ha stalâcta bulunurdu, ozaman bean ciul ghiear-dim, orucilan djanâmâ cârardâm hem benim duam onlar icin benim coinuma dioneardi.

14 Bean onlara eilic eapardâm dostuma ghibi, cardasima ghibi, bean

ghezeardim cahârlâ, başimlan ghiuiusiumdea, hem eaşdiocheardim onlar icin iolea, nidjea anam icin.

15. Anmâ acean bean caidâm, onlar sevindilear hem toplandâlar, toplandâlar hem beni chiufr-et-meea (siuiumeea)dei macar chi bean birşei bilmeerim, onlar beni hamazladâlar durmacsâz.

16. Hem durmacsâz benim iustiimea azarlamac (cechişmeac) laflarânâ atarlardâ, hem bana carşi dişlerini gâdjirdadârdâlar.

17. Ei Saabi, nezamandac Sean daeanamadjan (bacadjan)? Coru benim djanâmâ onlarân feanalâclarândan, coru arslanlardan benim iomiuriumiu.

18. Bean şiuchiur ededjeam Sana bliuc toplanâştâ, hem da cioc insanalârân arasânda Seni şanlacadjam (metededjeam).

19. Chi benim duşmanlarâm, hani beni doorulu-csuz cualâerlar — ensea mesinleat beni, hem chi beni buzedenleat cabaat-

sâz, bana ghioz cârpsma-sânlar

20. Zerea onlar selemet icin (barâşmac icin) lafetmeerlar, amma erdea rahat duramlar icin diuşiuneerlar feana neetleer

21. Aazlarânâ bana carşi acierlar hem deerlar: „isleaa, isleaa“ bizim ghioziumiuz ghiordiu“.

22. Ei Saabi, Sean ghiordun, sâsma, Ei Saabi, bendea irac olma,

23. Benim Allahâm, benim Saabim, ueanâc ol, calc benim daavamâ ghior, eap dooruluc.

24. Ei Saabi, benim Allahâm, Senin dooruluuna ghiorea, ches daavamâ chi onlar duşmanlar alcâş etmesinleer benim iustiumea.

25. Hem da iureclerdea deamesinlar: neisleaa, neisleaa; biz onu iuttuc, nidjea istedic.

26. Co utansânlar hem aiplansânlar hepisi onlar, hani sevineerlar benim belama, co ghiinsinleer utanâşlam hem betvailan onlar, hani magrurlanâer-

lar (calcâerlar) bizim iustiumiuzea.

27. Co sevinsinleer onlar, hani isteerlar bana dooruluc, hem daima deerlar: co şanlansân (iuseclensin, Saabi, Hani Chendi izmetcisinea isteer selemet.

28. Hem benim dilim her ghiun sioleidjec (haberleedjec) Senin dooruluunu hem Senin şanânâ.

PSALOM 35.

1. Dinsizin dinsizlii sioleer benim iureemea: chi onun (dinsizin) ghiozleri ioniundeaa Allah corcusu ioctur.

2. Zerea o chendi chendisini aldadâer ghiozleri ioniundeaa, acean o eapâlâer, chi araer chendi caabaatâna, chi atâlsân ondan.

3. Onun aazânân siozleri ealan hem earamazlâc, o isteameer fichirlenmeeaa, chi eapsân eilic.

4. O eataânda (dioşec-tea) diuşiuneer chiotiuliuc (dinsizlic), ghezeer feana iollarda, hem feanalâctan vazghecmeer.

5. Ei Saabi, Senin merhametin (hairân) ghiocle-readacdâr Senin hachicatân bulutlâra cadar-dâr.

6. Ei Saabi, Senin doo-ruluun Allahân bairlarâ ghibidir, Senin neetlerin biiuc uciurum ghibi dir Sean tutâersân adamlarâ hem haivanlarâ.

7. Ei Allah, ne paalâ dâr (ne câimetlidir) Senin hairân (merhametin): Onuștan insan oolarâ Senin canatlarânân ghiolghesinde rahatlâc buluerlar.

8. Onlar Senin evinin bolluundan doiuerlar, hem Sean onlarâ sulaersân Senin tatlâ cioșmea derea-terindean.

9. Zerea Sendea dir iomiuriun punarâ cioșmesi), zerea biz Senin aidânlâânlan (nurunlan) aidânlâc ghioreeris.

10. Ei Saabi, daima uzat Senin hairânâ inaetini) onlara, hani Seni tanâ erlar, hem uzat Senin doo-ruluunu dooru-iureclilerea

11. Chi benim iustiumea basmasân fodullarân aeclarâ, hem da ghiunah-

cherlerin eli beni sarsalamasân.

12. Bunun sebegindean dinsizlic (feanalâc) eapanlar diuștiulear icaldalar hem calcamaeadjeclar.

Șan (Șiuchiur)

PSALOM 36.

1. Feanachearlara (chio-tiuliuc ișleenleria) câscanma hem da dinsizleria chendini benzetmea.

2. Zerea onlar, ot ghibitez (ceapuc) biciledjeclear hem da, eșil cimen ghibi, curuedjeclear.

2. Onuștan Saabiea umut-et hem eilic (hair) eap, hem da coru dooru-lucluc (hachicatlâc), necadar vacât, așaidjan erdea.

4. Allahta ara rahatlâc (eisiozlemec), hem O tamamlaedjec Senin iureenin istediclerini.

5. Senin iollarânâ Allahân ellerinea inandâr (ver), hem Ona umut-coi, hem O eapadjec (hepsinleri).

6. Hem O Senin doo-ruluunu, aidânlâc (nur) ghibi, ghiosteredjec, hem

da senin hacânâ (hachicatânâ), iuiulen ghiuneși ghibi, ghiosteredjec.

7. Saabiea inchieat ol, hem Ona umudunu-coi, uima o adama, hani chear cabul-edeer her bir iolda, amma doludur earamaz-lâclan.

8. Vazgheci iufchedean, câzgân-lâânâ (ateşleeni) brac (at), diuşiunmea apmaa feanalâc.

9. Zerea feanalâc epanlar (ghiunahcherlear) heptean siuiunedjeclear (ioc-oladjeclear), amma Saabiea umut-edenlear, — erî mera edinedjeclear.

10. Taa biraz vacât ghecedjec, hem da dinsiz (ghiunahcher) ioc-oladjec: bacâdjan onun erini, amma onu bulmaeadjan.

11. Amma uslu olanlar erî mera edinedjeclear hem da cioc selemettea (rahatlâcta) oladjeclear.

12. Dinsiz adam dooru adama carşi feanalâc diuşiuneer, hem da dişlerini gâdjirdadâer.

13. Amma Saabi zev-cleneer, zerea ghioruer, chi

onun bitchi giuniu gheldi.

14. Dinsizlear câlâcilarânâ cicarâp caldârâerlar, hem da tacâmânâ curâerlar, chi diuşiursiunlear dei fucarai hem fachiri, hem da (earalasânlar) chessinlear onlarâ, chimin iollarâ doorudur.

15. Amma onlarân câlâcilarâ onlarân chendi iureclerinea ghiredjec hem onlarân tacâmlarâ (gailarâ) cârâlâdjeclear,

16. Dooru adamân azşei cioc dinsizlerin zenginliindean taa eidir (taapaalâdâr).

17. Zerea dinsizlerin collarâ carâlâdjeclear, amma dooru onlarâ (salihleri) Saabi caavileştireer.

18. Saabi bileer chiamellerin (cusursuz-onlarân) giunlerini, hem onlarân varieti daimaeadac duradjec.

19. Onlar bela vacâtânda utanmaedjeclear, hem da câtlâc vacâtânda doeadjeclear dâr.

20. Amma dinsizlear ioc oladjeclear hem Saabinin duşmanlarâ, cuzularân

eaâ ghibi eriedjeelear, hem da duman icindea daâladjeclar.

21. Dinsiz iodunci a-lâer, hem gheri vermeer (iodeameer bordjunu), amma dooru adam hair (eilic) eapân, verier.

22. Zerea Saabinin tafândân eisiozlenmiş olanlar edinedjeclar eri, amma betva-olanlar (chesiledjeclar) ioc oladjeclar.

33. Saabi (caaviledeer) calauzlaer dooru adamân adâmlarânâ, hem onu eisiozliuer onun iqlunda.

24. Diuşearchean, o e-rea-serilmedjec, zerea Saabi daiedjec onun elini.

25. Bean ghencitim, hem ihtiarlandâm, amma ghior-medim, chi dooru adam braalmâş olsun, echida onun evlatlarâ dillensinlear ecmec.

26 O her ghiun merhamet (eilic) eapâer, iodunci-vereer, hem onum evlatlarâ (tohumu) eisiozlenedjec tir.

27. Feanalâctan gheri dur (corun) hem eap eilic,

hemda eaşaidjan daima.

28. Zerea Saabi sever dooruluc hem Chendi aiozlarânâ bracmaer, hem onlarâ daima coruedjec, amma dinsizlerin tohumu ioc-oladjec.

29 Salihlear, dooru olanlar, erî mera edinedjeclar, hem da eaşaideclar onda daimaeadac.

30. Doorularân aazlarâ, sioleerlar fichirlic, hem onlarân dilleri sioleerlar dooruluc.

31. Onun Allahânân zaconu (şeriâtâ) onun iureen dea bulunuer, onun aeaclarâ caimaedjeclar (sarsâlmaedjeclar).

32. Dinsiz ghioz-edeer dooru adâmâ, hem bacaer (araer) onu ioldiursiun dei.

33. Amma Saabi dooru adamâ vermedjec dinsizin ellêrinea, hem daava vacatânda onu cabaatlâ cicarmaedjec.

34. Umut-et Saabiea, hem Onun iollarânâ coru (tut), hem O seni iuseldejec, chi sean edineasin

eri mera, hem da sean ghioredjean, nidjea dinsizlear ioc-oladjeclar (caiboladjeclar).

35. Bean ghiordium bir dinsizi, hangâsâ cuvvetlenmiş hem eailmâş bir cioc dallâ eşil fidan (aaci) ghibi.

36. Amma o ghecitti hem ioc-oldu, bean onu aradâm, hem bulmadâm.

37. Bac cusursuz adama hem seir-et dooru adamâ, zerea selemet sevean adamân acâbeti hair oladjec.

38. Amma dinsizlear birdean cuiboladjeclar (ioc-oladjeclar), dinsizlerin acabeti siuinedjec.

39. Saabidean gheledjec curtuluş dooru olanlara. Odur onlarân calesi (cuedi) sâclet (cahâr) vacâtânda.

40. Saabi onlara eardâmededjec hem curtardjec onlarâ dinsizlerdean (duşmanlardan), zerea onlar Saabiea umut-edeerlar.

Şan (Şiuchiur)

ALTÂNDJICAFIZMA PSALOM 37.

1. Ei Saabi, Sean beni azarlama Senin sertliinlean hem da azaplama beni Senin iufchenindea.

2. Zerea Senin oclarân bana saplandâ hem Senin elin benim iustiumea bastârâer.

3. Senin iufchendea azapândan benim tenimdea (ghiuiudemdea) saa er ioctur, hem da benim chemiclerindea ioctur rahatlâc benim ghiunahlarâm sebepindean.

4. Zerea benim ghinâhlarâm başımdan asâp, bir aâr iuc ghibi, benim iustiumea bastâlar.

5. Benim earalarâm cocâerlar hem ciuriuerlar acâlsâzlââmân sebepindean.

6. Bean biuchiuldium, hem heptean iildim hem her ghiun casavetli (cahârîlâ) ghezeerim.

7. Zerea benim belim doldu şişliclearlean hem benim ghiuiudemdea saa er calmadâ.

8. Bean zabunlandâm, cuvvedim chesildi iolciusiuz, hem da baarâerâm benim iureemin aarâsândan.

9. Ei Saabi, Senin ioniunde dir benim djumlea istediclerim, hem da benim sâzlamaclarâm sendean saclâ deildir.

10. Benim iureeam titireer, beni bractă benim cuvvedim, benim ghiozlerimin aidânlââ (nuru) bilea bendea calmadâ.

11. Benim dostlarâm, hem benim arcadaşlarâm benim belamdan (earamdan) uzaclandâlar, hem comşularâm duruerlar uzacla.

12. Amma onlar, hani araerlar benim djanâmâ, bana tuzac (tutac) coiuerlar, hem onlar, hani isterlar benim iomiurimiu, feanalâclan, hamazlâerlar, hem herghiun diuşiunealar feanalâc.

13. Bean sa, bir saar ghibi, işitmeerim, hem da bir dilsiz ghibi, aazamâ aceamaerâm.

14. Hem da oldum bir adam ghibi, hani işitmeer, hem djevap-vereameer.

15. Zerea, ei Saabi, bean Sana umut-edeerim. Ei Saabi, ei benim Allahâm, Sean beni işidedjean.

16. Hem bean dedim, chi benim duşmanlarâm beni enseeamesinlear, zerea acean benim aeaam caier (sarsâlanâer), ozaman onlar iuiuneerlar benim ioniunde.

17. Zerea bean eacânâm (hazârâm) diuşmecicin, hem benim derdim (cahârâm) daima benim ioniumdea-dir.

18. Zerea bean anlærâm (tanâerâm) benim dinsizlimi hem bean ghiuna-hâm icin chederleneerim.

19. Amma benim duşmanlarâm eaşerlar hem cuvetlenierlar, hem da cioc olaerlar onlar, hani bana sebepsiz (cabaatsâz) buzedeerlar.

20. Hem onlar, hani iodeerlar bana eilicicin feanalâc, eapâerlar bana carşi duşmanlâc, onuştan, chi-

bean ghezeerim doorulu-clan.

21. Ei Saabi, benim Allahâm, bracma beni, bendean uzac (îrac) olma (uzac- clamma).

22. Ei Saabi, benim curtârâdjim, benim imda-tâma, tez etiş, (tez bana eardâm ghetir).

PSALOM 38.

1. Bean dedim: bean hesapaladjam benim iolarâmâ, chi bean ghiunah eapmaim benim dillim lean, hem aazâmâ pac zapedeim, necadar vacât benim ioniundeadea bulunadjec dinsiz.

2. Bean caldâm sioleameereac dilsiz, hair (eîlic) haccânda billea sâstâm, hem benim derdim cuvetlendi.

3. Benim iureeam aliflendi derinimdea, benim neetlerimdea ateş tutuştu, hem bean başladâm dilimleam laf-etmeea (siolemeea).

4. Ei Saabi, bildir (siolea) bana benim sonumu,

chi bean bileim benim iomiuriumiun uzunluunu.

5. Stea Sean verdin bana ghiunlerimin uzunluunu carâş cadar, hem benim iomiurium Senin ioniundeadea ioc ghibi dir. Hachicattâr, chi her-bir adam, hani eaşæer hen-ei halânda bilea, hachicat boşluc tur.

6. Hachicat, chi adam (insan) ghezeer bir ghiol-ghea ghibi, naaflea; o boşuna talazlanâer, toplæer variet (mal), hem bilmeer: chimim elinea ghecdec o.

7. Ei Saabi, bean da şindi artâc ne becleim? Sendeadea dir benim umudum.

8. Beni curtar benim djumlea dinsizliclerimdean, hem da vermeadea beni acâl-sâza (ahmac adama) azartanmac icin.

9. Bean oldum dilsiz, hem aazâmâ acimadâm, zereadea Sean bunu eaptân.

10. Cevir bendean urmaclarânâ, zereadea bean caiboluerâm Senin elinin cearpmasândan.

11. Zerea her Sean başlarsan azarlamaa adamâ, onun ghiunahlarâ için, o zaman onun ghiozellii (cuvedi) daaladjec chiuf ghi-bi. Hachicat, herbir adam boşluc tur.

12. Ei Saabi, işit benim duamâ, hem seslea benim sâzlamamâ, hem olma djevapsâz benim eaşlarâma, zerea bean Senin ioniundea eabandjiim hem ioldjuim, bizim bobalar-mâz ghi-bi.

13. (Ei Saabi) sap ben dean, chi bean rahatla-naim (cuvetleneim) o vacatadac, acean leazâm oladjec bean ghideim bu-diunneadan (ioliumea).

PSALOM 39.

1. Bean peccioc umutlandâm Saabiea, hem o diondiu benim tarafâma, hem da işitti benim duamâ,

2. Cicardâ beni corculu ciucurdan, bataclâ ceamurdan, hem benim aeaclarâmâ coidu taşlâc iustiunea, hem benim adam-larâmâ caavviletti.

3 Hem benim aazâma eni dua (tiurchiu) coidu, chi şanlaim bizim Allahâmâzâ, Cioclar ghiored-jecleâr, corcadjeclar hem Saabiea umut-ededjeclear.

4. Nemutlu dur o adama, hani biutiun umudunu coier Saabiea, amma başurmaer fodul adamlara, hangâlarâ ghezeerlar ealanlan.

5. Ei Saabi, benim Allahâm, Sean cioc şei eap-tân. Adjeba chim benze-eabilir mi Sana Senin minuniealarânda hem ghioz-etmeclerindea? Bean iste-seam bilea onlarâ haber-lemeea hem siolemeea, — onlar saisaz dâr, hesaba verilmeerlear.

6. Sean curban hem pescheş isteamedin, amma acitân benim culaclarâmâ hem ghiunah için leazâm etmedin biutiun eanmac hem curban.

7. Ozaman bean dedim: ştea ghelierim; benim için chitabân eapraânda eazâl-maştâr!

8. Ei benim Allahâm, bean isterim eapaim Se

nin istediini, hem Senin zaconun (şeriatân) benim iureemdeadir.

9. Bean biiuc toplanâ-şta (sinagogada) S e n i n dooruluunu haberleddim, bean benim aazâmâ capamadâm: Sean, ei Saabi, bîleersin.

10. Bean Senin dooruluunu benim iureemdea saclamadâm, Senin eminetini, hem Senin curtuluşunu sioledim, hem Senin merhametini hem Senin hachicatânâ saclamadâm biiuc toplanâşân ioniundea.

11. Ei Saabi, Senin djomertliclerini bendeauzaclama, co Senin merhametin (hairân) hem Senin hachicatân daima beni corusunlar.

12. Zerea saisâz belalar beni cuşattâlar, benim ghiunahlarâm beni sâcâştârdâlar iolea, chi bean onlarâ ghioreameerim. Benim ghiunahlarâm benim başimân sacilarândan taacloc; bean iurecsiz caldâm.

13. Ei Saabi, hairla, cur-

tar beni. Ei Saabi, imdatamâ tez etiştir (eardâm ver tez).

14. Co utansânlar hem aiplansânlar hepsi onlar, hani isteerlar almaa benim djanâmâ. Co gheridionsiunlear hem ghiulmecolsonlar onlar, hani isteerlar bana feanalâc (eapmaa).

15. Co utansânlar hem sarsâlsânlar onlar, hani deerlar bana: (hah, hah), brac, brac...

16. Co sevinsinlear hem şenlensinlear hepsi onlar, hani Seni araerlar, hem Senin curtuluşunu isteerlar; co daima onlar desinlear: biiuctiur (şanlâdâr) Saabi.

17. Bean sa fucaaraim, hem fachirim, amma Saabi benim icin casaavetleneer diuşiuneer). Benim Allahâm, Seansin benim eardâmâm, Seansin benim curtarâddim, ceapuc ghel (ghecicalma).

Şan (Şiuchiur)

PSALOM 40.

1. Ne mutlu o adama, hani bacaer, eardâmedeer

fucaaraea (fachirea), zerea o nu Saabi curtardjec bela ghiuniunde.

2. Onu Saabi coruedjec, onun iomiuriuniu uzadadjec hem o eisiozliu oladjec erdea hem onu duşmanlarân ellerinea (isteediclerinea) vermeedjec.

3. Saabi ona cuvvet veredjec chefsizlic dioşe indea hem da hastalânda onun eataâna diiştiredjec.

4. Bean dedim: Ei Saabi, hair'a beni, benim djanâmâ saalâcla, zerea bean Sana carşi ghiunahişledim.

5. Benim duşmanlarâm benim haccâmda sioleerlar feanalâc, hem deerlar, adjeba nezaman o ioledjec, hem onun adâ siuiunedjectir ?"

6. Her birchimsea ghe-lirsea beni ghiormeea, sioleer ealan, hem onun iureea toplær feanalâc chendi-sindea, hem acean cicaer dişarâ, ozaman talmacilaer.

7. Bana buz-edenlerin hepisi biri birinleân fasâldanâerlar hem benim icin feanalâc diuşiuneerlar, dereac:

8. bir feana şei (feana luzgar) urdu onun iustiunea: ştea o diuştiu, artâc erdean o calcmaedjec.

9. Benim iustiumea iocesini caldârdâ benim dostum bilea, hangâsâna bean umut-edearim, hem hangâsâ benim ecmeemi irdi.

10. Amma Sean, ei Saabi, hairla beni, caldâr beni, chi bean onlara iodeiş vereim (nidjea leazâmdâr).

11. Bundan bean anleadjam, (biledjeam), chi Sean beni seversin, her benim duşmanâm beni enseamezsea.

12. Hem da Sean beni corursan biutiun (zararsâz), hem da beni daimaeadac coarsan Senin ioniunea.

13. Izrailin Saabisi, Allah eisiozliudiur daimadan daimaeadac. Amin, amin.

PSALOM 41.

1. Ei Allah, nidjea cheic (checi) a c a r acarsulara (cioşmeea) cechileer, hep iolea benim djanâm Sana cechileer.

2 Benim djanâm da Allaha, diri olan, hem caavi olan Allaha susamâştâr. Adjeba nezaman bean ghe lip ghioriunedjeam Allahân iuziundeaa ?

3. Ghedjea ghiundiuz bana taam (imec) oldu benim ghioz-eaşlarâm, acean hepisi her ghiun beni hep sorarlardâ (derleardi), „neredeaa dir Senin Allahân?”

4. Acean bean bu şeileri acâlâma ghetireerim, ozaman bean benim djanâmâ acâdâerâm, zerea bean varâdâm Allahân evinea (cliseea) halclan barabar sevinmec sesinlean hem sanlâ siozlean iortuiu tutmaa.

5. Ei benim djanâm, necin sean mâhlanâersân (bâcâersân), necin sean hoşunu bulandârâersân ? Umudun Allahta olsun, zerea bean ghenea şanlaeadjam Onu, benim curtarâdjimâ, benim Allahâmâ.

6. Ei Saabi, benim djanâm hoşunu bulandârâer, acean bean Seni acâlâma ghetireerim lordanân

hem Ermonun meralarândan (erlerindean) hem da (Mişarân) Toarân bairandan.

7. Uciurum uciurumu (derinlic derinlii) ciarâer Senin sellerinin ucean sularânân sesinlean hem Senin djumlea sularân hem Senin dalgalarân benim iustumdean ghecitilear (actâlar).

8. Ghiundiuz Saabi ghiosterier chendi hairânâ, amma ghedjea benim aazâmda oladjec Ona şan tiurchiusiu, hem bean benim iomiuriumium Allahâna dua caldâradjam.

9. Bean deedjeam Allaha; benim Eardâmdjima: necin beni unuttun ? Necin bean ghezeerim cahârlâ benim duşmanlarâmân azarlamaclarândan ?

10. Acean benim duşmanlarâm beni azarlâerlar, bean sanâerâm, chi benim chemiclerim cârâlâerlar, zerea onlar deerlar bana her-ghiun : Senin Allahân neredeadir ?

11. Ei benim djanâm, necin sean hoşunu bulan-

dârâersân, hem necin sean mâhlanâersân (bâcâersân? Co umudun Allaha olsun, zerea bean ghenea şanlaedjam Onu, benim curtarâdjimâ benim Allahâmâ.

PSALOM 42.

1. Ei Allah, daavamâ ghior, hem coru dinsiz senseledean benim dooruluumu, hem da curtar beni, earamazlâclâ hem doorusuzluclu adamdan curtar?

2. Allah, Seansin benim caeviliim. Necin Sean beni bractân? Necin bean ghezim cahârîlâ benim duşmanâmân feanalâclarânân sebegindean?

3. Iolla Senin aidânlâânâ hem Senin hachicatânâ, chi beni onlar calauzlasânlar hem ghiotiursiunlear beni Senin Aioz hairâna hem da Senin ceadârlarânâ.

4. Chi bean ghireim Allahân curbanlâc sofrasâna, Allaha, Hani benim sevinmeclerimin sevinmesi dir, hem da, ei Allah, benim Allahâm bean Seni sanlaedjam tamburlan.

5. Ei benim djanâm, necin sean hoşunu bulandârâersân, hem necin sean mâhlanâersân? Umudun Allaha olsun, zerea, bean ghenea şanlaedjam Onu, Benim Curtarâdjimâ, benim Allahâmâ.

Şan (Şiuchiur)

PSALOM 43.

1. Ei Allah, biz chendiculaclarâmâzlan işittic, nidjea bizim bobalarâmâz siolerleardi bizea o işlearicin, hangâlarânâ Sean eaptân onlarân ghiunlerindea evvelchi ghiunlerdea.

2. Nidjea Sean Senin elinlean tafeleri erlerindean (meralarândan) cicardân, hem da onlarâ dictin: diuiudiun halclarâ, hem da onlarâ cuudun.

3. Zerea onlar (bobalarâmâz) cazanmadalâr bueri chendi câlâcilarânlan, hem onlarân chendi colârâ çurtarmadâlar onlarâ, amma Senin Saa elin hem Senin colun, hem Senin iuziuniun aidânlââ (nuru) bunlarâ eaptâ, zerea Sean eihairladân onlarâ.

4. Benim Allahâm hem benim Padişahâm, Sean emir-et sâmarla', chi la-cov curtulsun.

5. Zerea Senin eardâmânlan biz bizim duşmanlarâmâzâ gheri uradadjeis, siusedjeis boinuzlan, hem da bizea carşi coeanlarâ Senin adânlan aeac altâna aladjeis.

6. Zerea bean umutlanmaerâm eaâma hem da benim calâdjim beni curtar maedjec,

7. amma Sean bizi curtaradjam bizim duşmanlarâmâzdan hem bizea buz edenleri Sean utandâr-adjan.

8. Herghiun Allahlan metinlenedjeis hem Senin adânâ şanlaedjeis daimaeadac.

9. Amma şindi Sean attân hem utandârdân bizi, hem cicmaersân bizim ascherlermizlean.

10. Sean duşmanân ioniundean bizi gheri cevirdin (chi caceac olalâm), hem chi bizi soisunlar bizi buz-edenlear.

11. Sean bizi, coiunlar ghibi, verdin imeclic icin hem da bizi daattân taiferin (halclarân) arasânda.

12. Sean sattân chendi halcânâ chearsâz, bedaava (paasânâ caldârmadân).

13. Sean bractân eaptân, chi biz bizim comşularâmâza olalâm chiufr (rusbai), hem da olalâm ghiulmec hem mascara onlara, hangâlarâ eaşaelar bizim dolaimâzda.

14. Sean eaptân bizi masal (temsil) senselerin (halclarân) arasânda ghiulmec icin, hem da başsallamâsâ eabandjilarân arasânda,

15. Her ghiun bean carşi-ghelierim (cabul-edeerim) saadea azarlamac (chiufr) siuudjiuniun hem hamazân aazândan.

16. Hem utanâş (utanmac) iorteer benim suratâmâ, duşmanân hem harazhearân bacmasândan.

17. Hepsi bunlar gheldilear bizim iustiumiuzea, amma biz Seni unutmâc, hem da basmadâc Senin şeriatânâ (baalantânâ).

18. Bizim iureemiz gheri dionmedi hem bizim adâmlarâmâz Senin iolundan sapmadâ.

19. Acean Sean ezdin bizi şacallarân erindea (mahlesindea) hem iolium ghelgesinlean bizi capladân.

20. Her biz unudaidâc bizim Allahâmâzân adânâ, hem echida biz bizim elle-
rimizi uzatmâş olsac ea-
bandji Allaha,

21. adjeba ozaman bu-
nu Allah ghiormedjecmiidi,
zerea o biller iureenin sa-
clâ şeilerini.

22. Amma Senin icin
her ghiun bizi buazlâerlar
(ioldiuriuerlar), zerea bizi
(saierlar) hesaplâerlar bu-
azlanadjec (chesiledjec)
coiunlar ghibi.

23. Ei Saabi, uean, ne-
cin uiuersân? Uean (calc),
hem bizi fârlatma her-
vacâtâdac heptean.

24. Necin Sean sacla-
ersân iuziuniu? Necin Sean
unudâersân bizim cahârâ-
mâzâ (belamazâ) hem bi-
zim sâcântâmâza?

25. Zerea bizim djanâ-
mâz topraadac eildi, ghiu-
iudemiz (carnâmâz) erea
eapâştâ.

26. Ei Saabi, calc bi-
zim eardâmâmâza (imda-
tâmâza), hem da curtar bizi
Senin inaetin (hairân) icin.

PSALOM 44.

1. Benim iureemdea bir
ei (hoş) sioz cainadâ (dio-
chiuldiu), hem bean deerim:
benim piitim (tiurchium)
padişah icin, benim dilim
chiamil eazâdjînân condei
(calemi) dir.

2. (Ei Saabi padişah),
Sean adam oollarândan
taa ghiozealsin, Senin aa-
zândan (dudaclarândan)
hair (merhamet) diochiuleer,
onuştan Seni Allah eisioz-
ledi daimaeadac.

3. Ei Cudretli, cuşacla
Senin câlâdjînâ Senin şa-
nânlan, hem Senin ghio-
zealeinlean.

4. Hem Senin bu ghio-
zealiindea (şanânda) ciapu-
clan pin taligaea dooruluc
icin, hachicatlâc icin hem
usluluc icin, hem Senin

saa elin sana șașmaclâ
șeilear ghiosteredjectir.

5. (Ei cuvetti), Senin
oclarân sivridir, onlar sa-
plandâlar padișahân duș-
manlarân iureenea, hem
halclar (insanlar) Senin
elinin altâna diuședjeclear.

6. Ei Allah, Senin schem-
lean (tronun) daimalâdâr,
hem Senin padișahlâân
asasâ (bastonu) dooruluc
asasâdâr.

7. Sean sevdin dooru-
luc hem dinsizlii ghioz-
dean cicardân; onustan Se-
nin Allahân, ei Allah, Seni
eaaladâ sevinmec eaainlan
Senin paidjilarândan zee-
dea.

8. Senin djumlea ruba-
larân balzamlâ iolea, nid-
jea smirna, aloi hem ca-
sia, fil-dișli sarai'ardan
(evlerindean) seni șenle-
deerlar ghirîșli cialgâlar.

9. Padișahlarân câzlarâ
Senin sevghililerin arasân-
da dâr; padișahca, donan-
mâș olup Ofir altânlarân-
lan, oturuer Senin saânda.

10. Ei câz, ișit hem bac,
eilt culaanâ hem da unut

chendi halcânâ hem da Se-
nin bobanân evini.

11. Hem Padișah Senin
ghiozelliinea beenmec ce-
chedjec, zerea O dur Senin
Saabin, sean da Ona bas-
eilt.

12. Tirin câzâ Sana
ghetiredjec baașâș, hem
halcân zenghinleri Senin
iuziundeaa ealvaradjeclear.

13. Padișahân câzânân
șanâ icerdea șereflidir :
onun rubalarâ altân tel-
lean docunmuștur.

14. O ghetiredjectir
Padișaha aladja rubailan,
onunlan barabar Sana ghe-
tiredjeclear câzlar, onun
arcadașlarâ.

15. Onlar ghetiriledje-
clear sevinmeclean hem
șenliclean hem ghiredje-
clear Padișahân divanâna
(odasâna).

16. Senin bobalarânân
erinea Senin oollarân ola-
djec; sean onlarâ coedjan
bei biutiun erdea.

17. Senin adâna Bean
iuseldedjeam senseledean
senseleeadac. Onuștan in-
salar seni șanlaedjeclear
daimadan daimaeadac.



PSALOM 45,

1. Allah bizea sâânmac târ hem cuvvetir ; sâcletlerdea (belalarda) hazâr Eardâmdjidâr.
2. Bu sebeptean macar er sarsâlsa, bairlar denizin ortasâna atâlsalar, biz corcmaedjeis.
3. Macar co onlarân sularâ ghiuriultiu eapsanlar, hem bulanâp caldâr-macta olursa, hem onlarân cabarmasânlan bairlar titirearsea, biz corcmaedjeis.
4. Sularân acmaclarâ (derelerin selleri) şenledeerlar Allahân casabasânâ hem iuseclerdea Olânân aios evini.
5. Allah onun ortasândadâr : o sarsâlmaedjec-târ ! Sabah olundjaeadac, Allah ona eardâm ededjec.
6. Taifelear (halclar) şamata eaptâlar, memleçhtlear (padişahlâclar) cechittilear (sarsâldâlar) : amma Allah ses verdi hem er eridi.
7. Cuvetlerin (ascherlerin) Saabisi bizimleam

dir. Iacovun Allahâ bizim Eardâmdjimâz-dâr.

8. Ghelin, ghioriun Saabinin işlerini, harabietlerini, hangalarânâ eaptâ erdea.

9. Erin udjuna cadar djencleri o chestirdi (durguttu), ocu (eagâi) cârda, siunghiuleri paraladâ, arabalarâ ateşlean eactâ.

10. Cechininiz (durgunlanânâz), hem anlainâz (biliniz), chi Beanim Allah, chi Bean iuseclenedjeam halclarda, Bean iuseclenedjeam erdea.

11. Ascherlerin cuvetlerin Saabisi bizimleam-dir. Iacovun Allahâ bizim Eardâmdjimâz dâr.

Şan (Şiuchiur)

EDINDJI (7) CA-FIZMA

PSALOM 46.

1. Ei djumlea halclar (insanlar), ellerinizi cirpân, sevinmec sesinleam Allahâ iusecledin (alcâşlain).
2. Zerea iuseclerdea olan Saabi corculuşludur,

hem Odur biutiun er iuziunde a Biiuc Padişah.

3. O bizim aeacără-mâzân altâna halclarâ hem senseleri coidu.

4. O bizim icin airdâ meralâc, Iacovun ghioze-lliini, hangasânâ O sevdi.

5. Allah iucarâea cictâ (pindi) alcâşlan (ciarmacan), Saabi pindi burularân sesinlean.

6. Allahâmâza du a ocuiunuz, tiurchiu cialânâz bizim Padişahâmâza tiurchiu cialânâz.

7. Zerea biutiun erin Padişahâ Alahtâr, hepsiniz cialân tiurchiu fişirliclean.

8. Allah padişahlâc siureer halclarân (miletlerin) iuzerinea. Allah chendi a-izozlâlâ tronunda (schemlesindea) oturdu.

9. Halclarân beileri (boearlarâ) barabar toplandâlar Avraamân Allahânân halcâna, zerea erin (siberleri) cuvelleri Allahân-dâr, O zeedesinlean iuseclen miştir,

PSALOM 47.

1. Biiuctiur Saabi, hem cioc şanlıdâr (cioc-mctinlidir) bizim Allahâmâzân casabasânda, Onun aiozlu bairânda.

2. Sionun bairâ ghiozeal (şasmaclâ) bairdâr, biutiun erin sevinmecliidir, zerea onun ghedjea-earâsânân tarafânda (semal eanânda) Biiuc Padişahân casabasâ (calesi) bulunuer.

3. Hem Allah Onun evodalarânda tanâlâer, chi O dur Arcacoiudjusu (curtarâdji).

4. Zerea ştea padişahlar toplandâlar hem hepsi birdean ghecitilear.

5. Ghiordiulear, şâstâlar, şaşârdâlar hem da (corcudan) cacitâlar.

6. Orada onlarâ tiiremeac hem corcu, hem zahmet tuttu, nidjea carâlarâ doumac aarâlarâ (tutuer).

7. Sean cârdân Tarsizin ghemilerini ghiun dousunun liuzghearlarânlan.

8. Neleri işittiidic biz siolenirchean, onlarâ ghior-

diuc, ascherlerin Saabinin casabasânda, bizim Alla hãmâzân casabasânda Allah onu daimaeadac caaviledjectir.

9. Ei Allah, biz Senin clisenin ortasânda Senin hairân (merhametin) için diușiuneeris.

10. Ei Allah, nidjea Senin adân, ioleada Senin şanân erin udjunadac metinleneer: chi Senin saaelin doludur dooruluclan.

11. Co Sion bairâ şentensin, co sevinsinlear Iudanân (Eahudistanân) câzlarâ Senin daavachesmecerin için, Ei Saabi.

12. Ghezin (seir-edin) Sionun dolainâ, ghioriun onun duarlarânâ, sain onun burgaslarânâ.

13. Iurenin onun hazârlamalarânâ (calelerini) hem seir-edin onun evlerini, chi sioleeasiniz gheledjec senseleea.

14. Zerea bu Allah bizim Allahamâz dâr daimalarân daimalarânadac: O bizi calauzlaedjectâr ioliumeadac.

PSALOM 48.

1. Ei djumlea halclar, bunu sesleiniz, ei siz hepsiniz, hani diunneada eaşaersânâz, acâlânâza alânâz.

2. Hepsiniz zenghinlear, hem fachirlear (fucaaralar), biiuc olanlar (zaabitlear) hem chiciuc olanlar (acâlanâza alân).

3. Benim aazâm sioledjec fichirlic, hem benim iureemin diușiunmecleri sioledjeclear chiamilic.

4. Bean benim culaamâ diondiuredjeam (eildedjeam) temsilea (masala), hem da tamburlan (psaltirlean) acedjeam muamaimâ (neetimi).

5. Necin bean corcaim chiotiu ghiunlerdea (bela vacâtânda), acean beni cuşadâdjeclar doz-dolai benim duşmalarâmân feanalâclară?

6. Onlar umutlanâerlar chendi cuvetlerinea hem da metinleneerlar (iuiuneerlar) zenghinliclerinin ciocluunlan.

7. Amma chimsea ioliumdean curtulamaz hem

da Allaha curtulmac paa-sânâ iodeeameaz.

8. Zerea onlarân djan-larânân curtulmac paașâ paalâdar (câimetlidir), amma o daimadan bralmalâ dâr.

9. Amma hici bir vacât olamajec iolea, chi bir-chimsea her vacâda calșân dirî, daima eașasân, hem da mezarâ ghiormesin.

10. Herbir (adam) ghio-reer; fichirlilear ioliuerlar hem hep-olea, nidjea ah-maclarda hem da acâlsâz-lar, hem da mallarânâ (varietlerini) bracâerlar baș-calarânâ.

11. İnsanlar hesaplâer-lar, chi onlarân erleri dai-malâdâr hem evleri onlarândâr senseledean sense leea hem da chendi meralarâna chendi adânâ at coiuerlar.

12. Amma insan (adam) icramda (izzettea) calmaz, zerea ioliumliu olan hai-vanlara benzeer.

13. Onlarân bu iolu onlarân ahmaclâclarâ dâr, hem hep-iolea cetelea bec-

leer onlardan sora ghelen-leri.

14. Onlar, coiunlar ghibî capanadjeclar djendem icinea, hem onlarân ciobanâ oladjectâr iolium, sabah-lein (ertesi ghiniu) dooru-lar onlarâ basadjeclar, zerea onlarân cuvcdi caiboladjec, hem onlarân eri oladjec djendem.

15. Amma Allah benim djanâmâ curtaradjec djendem zin zapetmesindean cicaradjec, hem beni cabul-ededjec.

16. Sean corcma, acean adam zenghinleneer, acean onun evinin șanâ (icramâ) cioc-oluer.

17. Zerea acean o iole-djec, ozaman almaedjec chendisınlean bișei hem da onun șanâ (zenghinlii), onunlan ghitmeedjec.

18. Macar chi onun djanâ (iomhuriu) doluidu berechetlean hem metinlenirdi șanâ.

19. Amma oda chendi bobalarânân eanâna ghi-dedjec hem da aidânlâc ghiormeedjec.

20. Adam, hani şanda (zenghinlictea) bulunuer, amma fichir siz dir, benzeer ioliumliu olan haivanlara.

Şan (Şiuchiur)

PSALOM 49.

1. Allahlarân Allahâ (olan) Saabi sioleer hem ciarâer eri ghiundousundan ghiunbatâsâna cadar.

2. Allah ghiosterileer Siondan, hangâsâ dâr bir şaşmaclâ ghiozellic.

3. Bizim Allahâmâz (oradan) gheledjec, amma deil sâsmacsâz ; Onun ioniuindea eangân ateş (eanadjec), onun etrafânda veranlaean biuc furtuna olanjec.

3. O ciarâer iucardan ghiochiu hem eri, chi onlar daava chessinlear onun hâlcâna.

5. O deidjec : „toplain Benim aios izmetcilerimi, hangâlarâ eaptalar Benimlean baalantâ curban iuzerinea“.

6. Hem ghioclear Onun dooruluunu haber-vered-

jeclear, zerea Allah Chen-disi Hachimdir (Daava-chesidjisi dir). O deedjec:

7. ei benim hâlcâm (insanâm), seslea, zerea Bean sizea sioleidjeam. Ei Izrail, (seslea), Bean sana carşi şaatlâc ededjeam, Beanim Allah, Beanim senin Allahân.

8. Bean seni azarlaeadjam deil curbanlar icin, senin biutiun eanmalarân daima Benim iuziumdea dir.

9. Amma Bean (almaidjam) cabuletmeidjeam Senin evindean dana (buzaa) hem Senin siuriulerindean (aullarândan) coci (checi)

10. Zerea Benimdirlear daalarân (ormanân) djumlea eabanâlarâ (djanavarlarâ), hem da cioc bin bairda olan haivanlarâ.

11. Bean bileerim bairlarda olan djumlea cuşlarâ, hem da cârlarda olan haivanlar Benim ioniuindea dir.

12. Her Bean adjicâr-sam, sana siolemeam, zerea Benim dir er (diun-

nea) hem onda olan herşei, hani onu dolduruer.

13. Adjeba ierim mi Bean bua (iochiuz) eti? Adjeba iceerimmi Bean coci (checi) canâ?

14. Sean ghetir Allaha curban metinlemec hem lucarlarda olana ver senin dualarânâ, adamaclarânâ.

15. Sâclet (bela, cahâr) ghiuniudea ciar Beni, — Bean seni curtaradjam hem sean da Beni şanlı-djan.

16. Amma ghiunahche-rea Allah deer: necin sean nasaatedeersin Benim canonlaramâ (douruluclarâmâ), hem chendi aazâna alâersân Benim baalantâmâ (şeriatâmâ).

17. Amma chendin Benim nasaatâmâ sevmeersin (ret-edeesin), hem Benim siozlerimi ardâna atâersân.

18. Acean ghioreersin bir hârsâz, sean onunlan birleşeersin hem da ghiunahcherlearlan (zinachearlarn) arcadaşlâc eapâersân.

19. Senin aazân (du-daclarân) feanalâc (chiufr) sioleer (hamazlâer), hem Senin dilin ioreer chiotiu-liuc (earamazlâc).

20. Sean oturuersân hem chendi cardaşina carşi chiufr-sioleersin, ananân ooluna eapaersân zarar.

21. Sean bunlarâ hepi-sini eaptân, hem Bean sâstâm, onuştan sean hesaplâdân dinsizlic, chi Bean da Senin ghibiim sandân. Amma ioc (deil iolea): Bean seni azarlaeadjam, hem Senin ghiozlerinin ioniunea dizedjeam Senin ghiunahlarânâ hepsini.

22. Onuştan siz, hani unudâersânâz Allahâ, an-lainâz bunu, olmaea chi sizi Bean capmim, ozaman curtarâdji bulunmaed-jec.

23. Chim Bana ghetireer metinlic dualâc (şanlıc) curbanânâ, o Benl şanlıer (icramlâer) hem chim ei coruer chendi ioluuu, ora Bean ghiosteredjeam curtulmac.

PSALOM 50

1. Ei Allah, hairla beni Senin biuc hairânâ (merhametinea) ghiorea, h e m Senin djomertliclerin ciocluuna ghiorea pacla benim dinsizliimi.

2. Taa zeedea ica beni benim dinsizliimdean, hem pacla beni benim ghiunahâmdan.

3. Zerea bean bileerim benim dinsizliclerimi hem benim ghiunahâm daima benim ioniumdea dir.

4. Sana, Sana biridjiinea bean ghiunah ettin, h e m Senin ioniundeaa, chiotiuliuc işledim iolea, chi Sean Senin siozlerindea doorulucluisun, hem daava chesmesindea pacsân.

5. Zerea ştea bean dinsizliclear icindea başlandıam hem ghiunahlar icindea beni doodurdu benim anam.

6. Zerea ştea Sean hachicatlââ sevdin iurectea, hem benim icimdea ghiosterdin bana Senin fichirliini.

7. Sean beni serp issoplan, hem bean pac oladjam, ica beni, hem bean caardan taa bieaz oladjam.

8. Ver bana işideim sevinmec hem şenlic, chi ezdiin chemiclear sevinşinlear.

9. Cevir Senin iuziuniu benim ghiunahlarâmdan, hem benim herbir dinsizliclerimi pacla.

10. Ei Allah, pac iurec hazârlaicimdea, hem dooruduh (soluc) enilet benim tenimdea.

11. Senin iuziundeaa beni atma, hem da Senin Aios Duhunu bendeaa alma.

12. Bana gheri ver Senin curtarmac sevinmeniini, hem ciorbadjinân Duhulan cuvvetlendir beni.

13. Bean iurededjeaa Senin iollarâna, hem dinsizlear (ghiunahcherlear) da Sana dionedjeclear.

14. Ei Allah, ei benim curtulmamân Allahâ, curtar beni canlardan, hem benim dilim Senin dooruluunu metededjec (şanladedjec).

15. Ei Saabi, benim a azâmâ (dudaclarâmâ) a ceasân, hem da benim aazâm haberledjectir Senin şanânâ.

16. Her Sean isteasean curban, bean ghetirirdim curban, amma Sean hazet-meersin onu, hem da biutiun eanmasânâ da hoşlamaersân.

17. Allahân sevghili curbanlarâ cârâlmâş duhtur (usluluc). Ei Allah, cârâlmâş hem ezilmiş ureei Sean alceaclatmaersân.

18. Ei Saabi, Senin eilicliinea ghiorea, eap-eilic Siona, chi Ierusalimin du arlarâ eapâlsânlar (caldârâlsânlar).

19. Ozaman hoşlanadjeclar Sana dooruluun (hachicatân) curbanlarâ: ghetirmeacaldârmasâ, hem biutiun eanmaclar. Ozaman Senin altarâna coedjeclar danalarâ (buzaalarâ).

PSALOM 51.

1. Ei cuvetti, necin sean iuiuneersin chiotiuliuiun

lean (feanalaânlan), Allahân hairâ daima benimleandir.

2. Senin dilin cicarâer (sioleer) feanalâc: o bir cheschin ustura ghibi işleer sendea,

3. sean earamaz-sân, feanalââ taa zeedea seveersin, necadar eilii, hem ealanâ taa cioc seveersin, necadar siolemeea dooruluc (hac).

4. sean seveersin her tiurliu sioz (laf), hani cheder eapâer.

5. Bunun icin, seni Allah sonadac câsâldadjec, hem seni tutup senin ceadârândan cuvadjec hem da seni chioctean coparadjec (cicaradjec) iomiurdea olanlarân merasândan.

6. Dooru olanlar (salihlear) bunu ghioriuup, corcadjeclar, hem ghiuliup deedjeclar onun icin:

7. ştea adam, hani Allahâ tanâmazdâ hem Allahâ umudunu coimazdâ, amma umutlanârdâ chendi zenghinliin ciocluuna, hem cuvettenirdi (ghezeardi) feanalâclarda.

8. Amma bean eșil zeh-tin fidanâ ghibi (bulunu-erâm) Allahân evindea, hem da umutlanâerâm Allahân hairâna (merhametinea) daimadan daimae-adac.

9. Bean daima Seni șanlaedjam o işlear icin, hangâlarânâ Sean eaptân, hemda bean umutlanad-jam Senin adâna, zerea o eidir Senin aiozlarân (salihlerin) ioniu-dea.

PSALOM 52.

1. Acâlsâz (deli) adam chendi iureindea dedi: Allah ioc-tur, İnsanlar bozul-dular hem eaptâlar (işle-dilear) earamazlâc (feana-lâc) hem onlarân icindea eilic işlean ioc-tur.

2. Allah ghioclerdean seir-etti insan oollarâna, chi ghiorsiu-n dei, adjeba varmâ fichirli adam, hani araer Allahâ?

3. Hem ștea hepisi ca-cirâlmâșlar, bozulmușlar, hepisi, birlictea, chiotiu olmușlar: eilic işleean ioc-tur, bir bilea ioc-tur.

4. Adjeba fichirlenmeed-jeclar mi onlar, hani ea-pâerlar dinsizlic (feana-lâc), onlar, hani ierlar be-nim halcâmâ (insanâmâ) ecme-c ghibi? Adjeba fichir-lenmeedjeclar mi onlar, hani Allahâ dua-etmeerlar?

5. Amma onlar dolad-jeclar corcuilan (corcadjeclar) orada, neredea corcu ioc-tur, zerea Allah daa-dadjec onlarân chemlicle-rini, chim calcadjec Senin iustiunea.

6. Hem Sean onlarâ utandâradjan, zerea Allah onlarâ sâpâtâ.

7. Adjeba chim gheled-je-c Siondan curtarmaa Iz-raili? Acean Allah Chendi halcânâ (milletini) esirlic-tean gheri ghetiredjec, ozaman Iacov sevinedjec, hem Izrail șenlenedjec.

PSALOM 53.

1. Ei Allah, Senin adân-lan curtar beni, hem se-nin cuvedinlean bana da-ava-ches.

2. Ei Allah, işit benim duamâ, benim aâzâmân

siozlerinea culac ver (se-lea).

3). Zerea eabandjiar bana carși calctâlar, hem da cuvettilear benim djanâmâ araerlar onuștan, chi onlar Allahâ hatârlârâna ghetirmeerlar.

4. Ștea Allah benim Eardâmdjim dâr, Saabi benim djanâmâ caavilet-tireer.

5. Saabi benim dușman-lârâmâ feanalâc icin dion-diuredjec iodeiș, hem da Chendi hachicatânlan on-lârâ ioc-ededjec.

6. Ei Saabi bean cia-lâșmaclan Sana curban ghetiredjeam hem Senin adânâ șanlaeadjam, zerea o eidir.

7. Zerea Sean beni cur-tardân djumlea belalar-dan (sâcletlerdean) hem Senin ghioziun benim dușmanlârâmâ ghiordiu.

PSALOM 54.

1. Ei Allah, ișit benim duamâ hem benim ealva-râșimdan saclanma.

2. Seslea beni, hem ișit beni (djevapver), zerea

bean benim cahârâmdam sâzlaerâm, hem da șașâr-dâm

3. dușmanân sesindean, dinsizin zorlamasândan, zerea onlar benim iustiu-mea cabaat caldârâerlar hem da beni azaplan (iuf-cheilean) cuvalâerlar.

4. Benim iureeam icim-dea titireer, hem iolium corcularâ iustiumea diuș-tiulear.

5. Corcu hem titiremeac gheldi benim iustiumea, hem beni șașirmac capladâ.

6 Hem bean dedim: adjeba chim vereabilir ba-na gugușcanân (ghiuver-djinin) canatlarânâ, chi bean uceim, hem rahatlâc bulaim?

7. Chi bean uzaclanaim uzac hem da erleșeim (co-naim) ciolda.

8. Chi bean cialașaim curtulmaa (saclanmaa) bo-randan hem fortunadan.

9. Ei Saabi, carâștâr, hem daat dinsizlerin dille-rini, zerea bean ghioriu-erim casabada zorbalâc hem cavga.

10. Ghedjea ghiundiuz casabanân duarlarâ iustiunea dolaşierlar, hem onun icindea feanalâc hem belalâc (doorulucsuzluc) var.

11. Onun arasânda earamazlâc var, onun socacclarânda aldatmac (lar) djanabetlic (dinsizlic) enseer.

12. Her beni zorlarsa duşman, bean daeanabilirim, her benim harazcherim beni cuvalarsa, bean ondan saclanabilirim.

13. (Amma deil duşmandan, a m m a sendeandir zorluclar), amma seandin benim dostum, benim arcadaşim, hani sailârdan bana eş, eacân,

14. chiminlean bean eaşardâm djandan baalâ olup, barabar laflanârdâc, barabar ghezeardic Allahân evinea.

15. Co dinsizlerin iustiunea ghelsin iolium, co onlar diri insinlear djendem icinea, zerea chiotiuliuc (feanalâc) onlarân evlerindea dir, onlarân ortasânda dâr.

16. Amma bean dua-ededjeam (ciaradjam) Allahâ, hem Saabi beni curtaradjec.

17. Avşamlein, hem sabahlein hem iuiulen zamanâ bean dua ededjeam, hem O işidedjec benim sesimi.

18. Hem O benim djânâmâ curtaradjec onlardan, hani bana carşi calcâtalar (djenclean), zerea benim dolaimda onlarân ciocluu toplandâ.

19. İşidedjec Allah, hani eaşær daima, hem O onlarâ alceaclaedjec, uslu eapadjec, zerea onlar Allah-tan corcmaerlar hem chendi chendinea doorulana-maedjeclar.

20. Zerea onlar ellerini caldârdâlar dostlarân iustiunea, hem bozdular barâşmac (selemet) baalan-tasânâ.

21. Onlarân aazlarâ (laflarâ) eadan taa imâşac-târ, a m m a onlarân iureclerindea duşmanlâc, onlarân siozleri zeh-tineaândan taa caipactâr,

amma onlar ealân calâcî-târ (cheschin câlâcî-târ).

22) (Be adam), dertleri-ni (ceteleni) brac Saabiea, hem O sana daeac (ear-dâm) coedjec hem hici bir vacât dooru adamâ brac-maz sarsâlsân.

23 Ei Allah, Sean on-larâ (dinsizleri) indiredjean (atadjan) iolium ciucuruna: canlâ hem earamaz adam-lar (feanachearlar) ghiun-lerinin earâsâna cadar ea-șaeamaedjeclar (etișmeed-jeclar). Amma bean, ei Saabi, Sana umut-edeerim.

„San“ (Siuchiur)

SECHIZINDJI (8)

CAFIZMA

PSALOM 55.

1. Ei Allah, hairla beni, zerea adam isteer beni iutmaa, herghiun djenc-edeer hem beni zeetleer (sâccâștârâer.

2. Ei iucarlarda olan (Allah), benim dușmanla-râm her-ghiun araerlar (bacaerlar) b e n i-iutmaa

(basmaa), zerea cioc duș-man benim iustiumea cal-caerlar.

3. O ghiundea, acean bean corcadjam, ozaman Sana umut-ededjeam.

4. Bean Allahlan hem Onun sioziunlean metin-enedjeam: Bean Allaha umut-edeerim hem corc-maedjeam: insan bana ne eapabilir ?

5. Her-ghiun benim si-ozlerimi deiștirierlar hem diușuneerlar saadea zarar feanalâc eapmaa bana.

6. Onlar toplanâerlar b a r a b a r, saclanâerlar, ghiozledierlar benim adâm-larâmâ (izlerimi), chi tut-sunlar dei benim djanâmâ.

7. Adjeba onlara iodeiș olmaedjecmâ onlarân din-sizlicleri icin (chiotiuliuc-leri icin)? Ei Allah, hal-clarâ azaplan (iufcheilean) alceaclat (erea ur).

8. (Ei Allah) Sendea-sailâdâr benim caceaclâc-larâm, benim ghioz-eașla-râmâ Sean tulumuna co-idun. Adjeba onlar deilmi-dir (eazâlâ) Senin teft-e-rindea ?

9. Acean bean Sana dua-edeerim (ciarâerâm), ozaman benim duşmanlarâm gheri cevirieler (dioneerlar), bundan bean anlaerâm, chi Allah benim lean-dir.

10. Bean Allahlan metededjeam Onun sioziuniu, Allahlan bean metededjeam Onun sioziuniu.

11. Bean Allaha umutlanâerâm, hem corcmaerîm, insan bana ne eapabledjec ?

12. Ei Allah, bean borciluium, (leazâm) tamamlaim adamaclarâmâ, bean Sana ghetiredjeam (curban) şan (metetmeac).

13. Zerea Sean curtardân benim djanâmâ iolumdean, Sean curtardân benim ghiozlerimi eaşlardan hem benim aeaclarâmâ caimaclardan, chi bean ghezim Allahân iuziundeaa dirilerin aidânlânda.

PSALOM 56.

1) Ei Allah, hairla beni, hairla beni, zerea benim

djanâm Sana umutlanâer hem bean Senin canatlarânân ghiolghesindea saclanadjam, belalar (sâcletlear) ghecindjeaeadae.

2) Bean duaededjeam, ciaradjam Allaha, Djumledean iuseclerdea Olan Allaha, Hani bana eilic eapaer.

3) O ghioclerdean ghedjec hem beni curtardjec, hem utandâradjeonu, hani araer beni iutsun: Allahiollaedjec, indiredjec hairânâ (merhametini) hem hachichatânâ.

4) Benim djanâm arslanlarân arasânda dâr; bean eatâerâm onlarân arasânda, hangâlarâ diocheerlar ateş, bean eatâerâm insan oolarân arasânda, hangâlarân dişleri siunghiu (mâzrac) ghibi, hem oclar ghibi dir, hem onlarân dili cheschin câlâcitâr.

5) Ei Allah, ghioclerdean taa iucec iusechlen hem da biutiun er iustiundeaa olsun Senin şanân.

6) Benim aeaclarâm incin tuzac (tutac) hazârladâlar, benim djanâm cio-

ctiu, benim ioniumdea cuiu (ciucur) cazdâlar, amma onlar chendileri onun icinea diuștiulear.

7. Ei Allah, benim iureeam hazârdâr : bean cealadjam, (ocucdjam) hem șanlaeadjam.

8. Uean (calc), benim șanâm, uean, ei tanbur (psaltir) hem sanbur ! Bean sabahlein erchen ueanadjam.

9. Ei Saabi, bean Seni șanlaedjam insanlarân arasânda, bean Sana ocuedjeam (cialadjam) senselerin arasânda.

10. Zerea Senin biuc hairân (merhametin) etiști ghioclereadac, hem Senin hachicatân (dooruluun) bulutlara cadar caldârâldâ.

11. Ei Allah, caldârâl ghioclerdean taa iucarâ (iuseclen), hem da Senin șanân biutiu er-iustiunea olsun !

PSALOM 57.

1. Ei siz, hachimlear, (sudiealar) siz insan oollarâ, adjeba siz hachicat

dooruluu mu sioleersiniz hem dooruluclam mâ siz daava cheseersiniz ?

2. Siz iureclean hacsâzlâc (dinsizlic) işleersiniz, hem sizin elneriniz dicheerlar doorulucsuzluc (na-haclâc) erdea.

3. Dinsizlear duumactan beri, chear carnândan beri, sapâerlar, eanlâșlâcta duruerlar, hem ealan sioleerlar.

4. Onlarân zehirleri, ilan zehiri ghibidir, saar aspidanân zihiri ghibi, hani culaclarânâ tâcaer.

5. Hem işitmeer efsundjularân sesini, hani hep-sindean taa ustadâr sartzirtmasânlan iotmeea.

6. Ei Allah, onlarân aâzlarânda olan dișlerini câr, câr ghenci arslanlarân cenelerini.

7. Co acar su ghibi onlar tiuchensilear, co cârâlsânlar onlarân oclarâ, acean onlarâ curadjeclar (diuzedjeclear).

8. Co tiuchensilear salgancos ghibi, hani chendindea erier, chi ghiorme-

sinlear ghiuneși carânân
diușiurdiudjeni ghibi.

9. Co tiuchensinlear iolea, nidjea eanâer tichenlear, acean onlarâ caplaer ates, hem daadâer boran

10. Salih (dnoru adam) sevinedjec, acean ghioredjec cazanmac inticamânâ hem icaedjec chendi aeaclarânâ dinsizin canânlan

11. Hem insan deedjectir; hachicat vardâr iodeiș dooru adam icin! Hachicattan vardâr Allah, Hani daava cheseer (hachimlic edeer) erdea!

(Șiuchiur) Șan

PSALOM 58.

1. Ei Saabi, curtar beni benim dușmanlarâmdam, hem coru beni bana carșicoeanlardan.

2. Curtar beni dinsizlic eapanlardan, curtar beni canlâ adamlardan.

3. Zerea ștea onlar avlanâerlar, ghioz-edeerlar benim djanâmâ. Ei Saabi, toplanâerlar benim iustiimea cuverlilear, amma deil

benim câbaatâm icin; deil benim ghiunahâm icin.

4. Bean deilim cabaatlâ, amma onlar toplanâerlar benim iustiimea, onuștan, ei Saabi, calc hem ghior, hem eardâm (imdat) ver bana.

5. Ei Saabi, cuvetterin Allahâ, Izrailin Allahâ, calc (uean), seir-et djumlea halclarâ (insanlarâ) hem da dinsizlerdean (feanachearlardan) birisini bilea adjima (avf etmea).

6. Onlar avșamlein dioneerlar, hem chiopec ghibi, uluerlar, hem casabai dozdoi dolașierlar.

7. Ștea oniar aazlarânlan sioleer chiufr (chiotiuliuc), onlarân dudaciarânda câlâcilar (var), hem deerlar: chim ișidedjectir?

8. Amma Sean, ei Saabi onlara ghiuledjean; Sean djumlea halclarâ (insanlarâ) utandâradjan.

9. Cuvet onlarda dâr, amma bean Sana sâânâerâm, (Sana umut-edeerim), zerea Allah-târ benim Imdaticim (arcam).

10. Benim Allahâm, ghedjeleri ghecirsinlear
Hani beni hairlaer, carșilaidjec
beni, hem o bracadjec, bean seiredeim
benim dușmanlarâmâ corcusuz.

11. Ei Saabi, bisim Corudjumuz,
heptean ioldiurmea (ioc-etmea)
onlarâ, chi unudulmasân benim
halcâm (milletim), a m m a
chendi cuvedinlean onlarâ
daat hem erea ser.

12. Onlarân dillerin sioziu
(lafâ) onlarân aâzlarân
ghiunahâdâr, co onlar tutulsunlar
chendi fodeluunda betva (emin)
icin hem ealan icin, hangâlarânâ
sioleerlar.

13. Daat onlarâ iufcheilean,
daat iolea, chi onlar olmasânlar,
hem co anlasânlar, chi Allah erin
(memlechetinin) udjunadac (ucilarânadac)
zapedeer Iacovu.

14. Co onlar avșamlein dionsiunlear
gheri, co ulusunlar chiopec ghibi,
hem casabanân dolainda ghezsinlear.

15. Co onlar ghezsinlear imec
bulmac icin hem

ghedjeleri ghecirsinlear aacilâcta
(câtlâcta).

16. Amma bean Senin cuvedini
șanlaedjam (șiu-chiur-ededjeam)
hem cin-sabaa Senin hairânâ
(merhametini) haber-ededjeam,
zerea Seandin bana imdat (eardâm)
hem sâânmac benim belamâm
zorluumun) ghiuniunde.

17. Seansin benim cuvedim,
Seni bean șanlaedjam, ocuiup
cialadjam, zerea Allah benim
eardâm djimdâr (Imdacimdâr).
Benim Allahâm beni hairlaer
(coruer).

PSALOM 59.

1. Ei Allah, Sean bizi attân
(bractân), Sean bizi daattân
(ezdin) Sean iufchelendin,
Sean ghenea bizea dooru (bizim
tarafamâza) dion.

2. Sean erititirettin hem onu
eardân (cârdân), onun ezilmeșlerini
(veranlâclarânâ), diuz, zerea o
sarsâlâer.

3. Zerea Sean chendi halcâna
sâcântâ cectirdin

(zorluc dattârdîn) hem bizea sersemlic şarabâ icirttin.

4. Onlara, hangâlarâ Sendean corcaerlar, ver bairac, chi onlar onu caldârsanlar hachicatlâc icin.

5. Chi curtulsunlar onlar, hangâlarânâ Sean seversin: Sean saa elinlean onlarâ curtar hem Sean beni işit.

6 Allah chendi Aioz clisesindea dedi (djevap verdi): enseedjeam hem Sihemi paiededjeam hem da Sohofun ceairânâ (deresini) iolcedjeam:

7. Galaad benim dir, Manasiaea benimdir, Efrem (Efraim) da benim başımân cuvvedi-dir, Iuda (Eahudistan) Benim padişahlââm-dâr.

8. Moav benim leenimdir icanmac icin, Edomun iustiunea Bean babudjumu (cizmemi) uzadadjam (ata-djam).

9. Ei Filistimlilerin padişahlââ bana alcâş-ediniz (cialânâz).

10. Adjeba chim beni ghiotiurejec biuiuc casabala (hazârlâ calea)?

Adjeba chim Edoma cadar beni calauzlaedjec?

11. Ei Allah, adjeba deilmiisin Sean, macar chi Sean bizi bractâidân, ei Allah, adjeba Sean bizim ascherlerimizlean cicmaedjanma?

12. Ei Allah, ver bizea eardâm sâclettea (basac-lâcta), zerea insan tarafândan olan eardâmdji aldatmaclâdâr, boşludur.

13. Allahlan biz edenedjeis cuvvet ensemeac icin. O bizim duşmanlarâmâzâ enseidjectir, ciinedjectir.

PSALOM 60.

1. Ei Allah, benim ciarmamâ (sâzlamamâ) işit, benim duamâ seelea.

2. Er cheanarlarândan Sana ciarâerâm (duaedeerim) benim iureemim derdindean (caharândan), caldâr (pindir) beni iusec taş iustiunea, hangâsâna bean pineameerim.

3. Zerea Seansin benim sâântâm (limanâm), Seansin caavi calea (arca) duşmandan.

4. Co bean eașaim Senin ceadârânda (evindea) daima, hem da Senin canatlarânân iortiusiu (ghiol ghesi) altânda rahatlanaim.

5. Zerea Sean, ei Allah, ișittin benim adamaclarâmâ, hem da verdin bana onlarân meralarânâ, hani corcaerlar Senin adândan.

6. Padișaha ghiunleri iustiunea ghiunlerini cioclat (ghecitir).

7. Hem onun illarânâ (iașlarânâ) uzunlat senseledean senseleeadac.

8. Co o bulunsun Allahân ioniuindea dalma, sâmarla haira hem hachicata, chi onlar onu corusunlar.

9. Ozaman bean dai-maeadac Senin adanâ șan-laeadjam (psalom cialadjam) hem her-ghiun benim adamaclarâmâ tamamlaeadjam.

(Șiuchiur) Șan

PSALOM 61.

1. Saadea Allahta (Allahlan) benim djanâm rahatlanâer (dinleneer). Ondandâr benim curtulușum.

2. Saadea Odur benim cuvvedim (caaviliim). Odur benim curtulușum, benim sâânman: bean zeedea (birta a) sarsâlanmaedjam.

3. Adjeba nezamanadac siz (dușmanlar) asâladjenâz adamân iustiunea? siz iucardan așaa basâlanadjenâz (atâladjenâz) bir eilmiș duar ghibi, hem sarsalanmaș aul citi ghibi,

4. Onlar neetlendi onduișursiunlear iucardan, ealanlan haz ettilear, (ealanlan ghezdelear), onlar aâzlarânlan eisiozleerlar, amma betvaedeerlar chendi iureclerindea.

5. Ei benim djanâm, saadea bir Allahta rahatlan (dinlen), zerea Onda dâr benim umudum.

6. Zerea saadea Odur benim cuvvedim, Odur benim curturlușum hem benim sâânmam: bean sarsâlmæedjam:

7. Allahta-dâr benim curtulușum benim șanâm. Allahta dâr benim cuvvedim caavillii, hem benim umudum.

8. Halclar (insanlar), hervacât Ona (Allaha) umutlanân, Onun ioniu-dea sizin iurecleriniz acin (diochiun), zerea Allah bizea sâânmac târ.

9. Insan oolarâ-saadea boşluctur (fârâldamac-târ) adamlarân oollarâ-ealandâr, her onlar terezilerea conurlarsa, boşluctan taa ilin cehedjeclear.

10. Umutlanmaln haram-lâa (soimaclara), harsâz-lâclan fodullanmain; acean zenghinliiniz acaer-ghelîer (cioc-oluer), Ona iureenizi coimainâz.

11. Bir cherea sioledi Allah, hem ichicherea bean bunu işittim, chi cuvvet Allahta-dâr.

12. Ei Saabi, Sendeadir hair (merhamet), zerea Sean herbirinea veriersin (iodeersin) herchesinin işterinea ghiorea.

PSALOM 62.

1. Ei Allah, Seansin benim Allahâm, bean Seni araerâm-cinsabah aidân-lâândan, Sana susadâ be-

nim djanâm hem ghiuiu-deam da Sana sâcâ cehileer bu boş, curu hem susuz erdea.

2. chi ghiorsiuun dei Senin cuvvedini, hem Senin şanânâ, nidjea bean ghiordium Seni Aiozluc icindea (senin aioz evindea).

3. Zerea Senin hairân iomiurdean taa eidir, benim aâzâm Seni şanlaedjec.

4. Iolea Seni eisiozleedjeam bean benim biutiun iomiuriumdea, hem Senin adâna benim ellerimi bean caldâradjam.

5. Co nidjea semizliclean hem zehîin-eaânlan, (eiliclean doear ghibi) doisun benim djanâm, hem benim aâzâm Seni şanlasân metet-etsin) sevinmec se-sinlean.

6. Acean bean dioşemdea Seni anâerâm (acâlâma ghetireerim, ozaman ghedjea nebetlerindea da Senin icin diuşiuneerim.

7. Zerea Seansin benim eardâmâm hem bean se-

vinedjeam Senin canatlarânân ghiolghesindea,

8. Sana eapâştă benim djanâm, Senin saa elin beni daiedjec.

9. Amma onlar, hani araielar ioc-etmeea benim djanâmâ; onlar diuşed-jeclear erin dibinea (djen demea).

10. Onlarâ chesedjeclear câlâcilân hem onlar olad-jeclear tilchilerea (şacallara) pai (imec).

11. Amma padişah Al-lahta sevindjec, hem herbiri, chim Ona emin-edeer, sevinedjec (eisiozledjedec), zerea doorusuzluc sioleenlerin aâzlarâ tâcanadjeclar (capanâd-jaclar).

PSALOM 63.

1. Ei Allah, işit benim sesimi benim duamda, hemda benim iomiuriumiu coru duşmanân corcusundan,

2. iorteasin beni earamazlarân neetindean hemda feanachearlarân djumhurundan (asâsândan),

3. hangalarâ dillerini bilemişlear, câlâcilarâ ghi-bi, hemda curmuşlar oclarânâ, adji cheschin siozleri (aşirâdji laflarâ).

4. Chi saclâdan oc at-sânlar caabatsâza (cursuz-olana): onlar ansâzdan oc atâerlar onun iustiunea, hem corcmaerlar.

5. Onlar caavilenmişlear feana neettea, hemdanâşmâşlar agâi saclamaa dei, hem derleardi: adjeba chim onlarâ ghio-reabledjec?

6. Onlar diuzeerlar doorusuzluc, eapâerlar araişardâna araiş, chi acisânlar adamân icindechi iomiuriuniu hem iureenin derinliini bilsinlear.

7. Amma Allah onlarâ oclan cearpadjec hem onlar ansâzdan earalanârlar (earacabul-ederlear).

8. Onlar chendi dillerinlean chendi chendini cearpadjeclar, hem hepisi, chim onlarâ ghiojedec, onlardan cacedjeclar.

9. Hem djumlea insanlar corcadjeclar, hem Al-

hân işlerini haberleedjec-
tear, hem anlaedjeclar dâr,
chi bu Onun eapmasâdâr
(Onun işidir)

10. Amma dooru (sa-
lih) adam şenledjec Şaa
biilean, hem Ona umut-
lanadjec hem djumlea in-
sanlar, dooru iureclilear
metinoladjeclar (eisiozliu
aladjeclar).

(Şiuchiur) Şan

DOCUZUNDJU CAFIZMA

PSALOM 64.

1. Ei Allah, Sionda Se-
nin icin hazârlâ-dâr (ea-
raşier)metinlemeciurchiu-
siu (şan), hem Ierusalim-
dea Sana veriledjec ada-
mac (dua).

2. Sean işideersin duai,
Sana herbir insan gheleer
(sâânâer .

3. Dinsizliclerin işleri
beni enşeerlar (erea uraer-
lar) bizim cabaatlaramâzâ
(ghiunahlarâmazâ) Sean
paclaedjan.

4. Nemutlu (neeisioz-
liudiur) o adam, hangâ-
sanâ Sean airdân hem

eaclaştârdân, chi o eaşa-
sân Senin aullarânda, Do-
ealâm Senin evinin eilic-
lerinlean, doealâm Senin
aioz clisenin eiliclerinlean.

5. Ei Allah, bizim curta-
râdjimâz, Hani dooruluclu
daavada corcu vereersin,
işit bizi, zerea Seansin e-
rin djumlea ucilarânân
umudu hemda onlarân u-
muduisun, hangâlarâ bu-
lunuerlar denizdea-uzacta.

6. Ei Allah; Sean sin,
Hani bairlarâ curdun (coi-
dun) chendi cuvedinlean
hem cudretliclean cuşan-
dân.

7. Ei Allah, Sean din-
direersin denizlerin ghiu-
riultiusiuniu, dalgalarân
ghiuriultiusiuniu, hem hal-
clarân (insanlarân) şama-
tasânâ dindireersin.

8. Ei Allah, co Senin
nişanlarândan (alametle-
rindean) corcsunlar ea-
şaeanlar diunneanân (erin)
iustiundeaa. Sean sabahâ
hem avşamâ duuduruer-
sân Senin şanân icin.

9. Sean eri seir-edeer-
sin hem onu sulaersân,

onu berechetliclean (bol-luclan) dolduruersân (zenghinledeersin). Allahân dereleeri doludursuilan, Sean hazârlaersân ecmece — bodai, insan icin. Zerea Sean iolea hazârlaersân eri, tarlai.

10. Onun (tarlanân cizilerini sulaersân, bolaganlarânâ diuzeldeersin hem eaamurun damlarânlan imâsadâersân onu, hem eisiozleersin (berechetleersin) onun filizlerini (mah sullarânâ).

11. Senin eiliclerinin eazanânâ Sean steonoz edersin, hem Senin izlerin (tabanlarân) damladâerlar eaa (temizlic)

12. damladâerlar temizlic (eaa) ciolun ceairlarâna (otlaclarâna) hem bairlar (tepelear) cușanâerlar sevinmeclean.

13. Cârlar (Ceairlar) ghiineerlar siuriulearlean, meralar ghiineerlar boodailan (echinlean), hem onlar alcâș cialâerlar, hem ioteerlar.

PSALOM 65.

1. Ei biutiun er (biutiun diunnea), Allaha alcâședin (cialân).

2. Onun adâna șan cialân (ocuiun). Verin Ona șan, metinlemec (saltanat).

3. Allaha deiniz: necadar șașmaclâdâr (heibetlidir) Senin işlerin! Senin cuvedinin ciocluundan (cudretindean) Senin dușmanlarân alceaclanâerlar (boinularânâ eildeerlar).

4. Ei iuseclerdea Olan, co biutiun diunnea (er) Sana baș ursun hem ocusun (iotsiun), Senin adâna cialșan, ocusun.

5. Gheliniz, Allahân işlerini ghioriuniuz, chi adam oollaranân hacânda olan işlerindea O heibetlidir (corculuclu dur).

6. Zerea O denizi caraea diondiurdiu (cevirdi), deredeau curu aeacian ghecitilear, orada Onunlan biz șenlencic.

7. O chendi cuvedinlean daimalâ zamanlarâ zapedeer: Onun ghiozleri

halclarâ (ins: nlarâ) seir-
edeer, chi tagâeandjilar
(şamatadjilar) iusecleu-
mesinlear.

8. Ei halclar (insanlar),
bizim Allahâmâzâ eisioz-
lein, Ona işittiriniz şanân
sesini. (Şanlaenâz Onu).

9. O corudu bizim dja-
nâmâzâ iomiur hem aea-
clarâmâzâ siurtmeea (sa-
lanmaa) bracmadâ.

10. Ei Allah, Sean de-
nedin bizi: erittin bizi
i olea, nidjea eridierlar
(cal-edeerlar) ghiumiuşiu.

11. Sean tutac (tuzac)
icinea bizi ghetirdin, bi-
zim bellerimizea aâr iuc
(bucaa) coidun.

12. Sean adamlarâ bi-
zim başimâza pindirdin
Biz ghirdic ateş icinea hem
su icinea, amma Sean bizi
cicardân rahatlâa (bola).

13. Bean biutiunean-
maclarlan ghiredjeam Se-
nin evinea, hem Sana
veredjeam benim adamac-
larâmâ,

14. hangâlarânâ benim
sâcletimdea (cahârâmda)

sioledi benim aazâm hem
adadâ benim dilim.

15. Bean Sana caldâ-
radjam (iusecleedjeam) se-
mizli biutiun-eanmaclarâ
cocilarân buhurunlan
(ghiunliuclemesinlean), hem
da bean ghetiredjeam cur-
ban sâârlarâ hem checi-
leri.

16. Ei siz, hepsiniz,
hani Allahtan corcaersâ-
nâz, ghelin, hem seslein:
hem bean sizea haber-
veredjeam: ne eaptâ Allah
benim djanâm icin.

17. Bean Ona dua-ettim,
ciardâm benim aazâmlan,
hem bean Onu iuseclettim
(şanladâm) benim dilim-
lean.

18. Her bean iureemdea
chiotiuliuc (feanalâc) ghio-
reidim, ozaman Saabi beni
işitmeazdi (seslemeazdi).

19. Amma Allah işitti-
beni, benim duamân se-
sini acâlâna aldâ.

20. Eisiozliudiur Al-
llah, zerea, O benim du-
amâ gheri coimadâ hem
chendi hairânâ bendea
caldârmadâ (uzaclamadâ).

PSALOM 66.

1. Ei Allah, hairlâ ol bizea, hem eisiozlea bizi, aidânâclandâr bizi Senin iuziunlean,

2. chi biz tanâealâm erdea Senin iolunu hem djumlea insanlarân arasânda Senin eardâmânâ.

3. Ei Allah, co insanlar (halclar) Seni metetetsinlear, co metetetsinlear Seni djumlea halclar.

4. Co şenlensinlear hem sevinsinlear senselelear (milletlear), zerea Sean dooruluclan daava chesersin halclara, hemda dooruluclan calauzlaersân (zapedeersin) er iustiundea senseleri (milletleri).

5. Ei Allah, co Seni metetsinlear halclar (insanlar), co Seni metetetsinlear djumlea halclar.

6. Er (mera) verdi chendi boluunu (berechetini), co Allah, biziw Allaha-mâz bizi eisiozlesin.

7. Co bizi Allah eisiozlesin, hemda Ondan cor-

csunlar erin djumlea taraflarâ.

Şan (Şiuchiur).

PSALOM 67.

1. Co calcsân Allah hem Onun duşmanlarâ daalsânlar, hem Onun iuziundeadean cacisânlar onlar, chim Onu sevmeer.

2. Nidjea duman (tiutiun) daâlâer, iolea onlarâ daat, nidjea balmumu erier ateşin ioniuundeadea, co ghiunahcherlear da iolea erisinlear (ioc-olsunlar) Allahân iuziundeadean.

3. Amma dooru olanlar (salihlear) co şenlensinlear, co sevinsinlear Allahân ioniuundeadea hem da sevinmectean hoş olsunlar.

4. Bizim Allahâmâza iotiun (cealân dua), Onun adâna dua cealân (ocuiun). Iusecledin (şanlain) Onu, Hani ghezeer ghioclerdea — Onun adâ Sababi, — Onun iuziuniun ioniuundeadea sevinin,

5. Allah Chendi aios ceadârândadâr Odur iuiu-

siuzlerin Bobasâ hem dulcarâlarân hachimi, ear-dâmâdjisâ.

6. Allah ev icinea cabul-eder (ghetireer) ealnâz onlarâ (fachirleri), O esirleri bucaalardan cicarâer (curtarâer), amma uimacsâzlarâ (inatcilarâ) bracaer sâdjaclâ (ateşli) ciolda.

7. Ei Allah, acean Sean ioriurdiun Senin halcân ioniunde, hem acean Sean gheceardin ciolu,

8. ozaman er tetireardi (sarsâlârdâ) hem ghioclear bilea erirleardi Allahân iuziunde, hem bu Sinaida Izrailin Allahânân iuzunde, Allahân iuziunde titiredi.

9. Ei Allah, Sean eadârdân berechetli eamur Senin mera na (varietinea), hem acean o zaiflanârdâ zahmettean (iştean); Sean onu cuvtedirdin.

10. Senin halcân orada eaşardâ, amma Sean, ei Allah, Senin iilinea ghiorea, fucaralara hazârladân onlarâ, ne leaazâmâdâr.

11. Saabi saadea bir zioz sioleer, haber-verenleer toplanâerlar saisâs cioc.

12. Pađişahlar ascherlerinlean caceerlar, caceerlar, amma evdea oturanlar, paedeerlar bragândâi.

13. Aceau siz erleştiniz chendi meralarânâzda, siz oldunuz bir guguşca ghibi, handâsânân canatlarâ iortiu liu ghiumiuşlean, tiuuleri pac altânlan.

14. Acean Djumledean cudretli Olan (Allah) pađişahlarâ bu erdea daattâ, ozaman memlechet bieaz oldu, nidjea Selmonda bu lunan caar.

15. Allahân bairâ — Vasan bairâ — dâr — Vasan bairâ iusec bair-dâr.

16. Ei iusec bailar, necin siz hasetliclean bacâersânâz baira, neredea Allah istedi oturmaa, hem neredea Saabi oturadjec daima ?

17. Allahân arabalarâ binlearlean, bin cherea — binlear-dir, Saabi onlarân arasânda dâr Sinaida, aios olan ceadârânda.

18. Sean cictân pindin iucaraea esirleri ghiotiur diun, adamlar için hem asâlar için cabul-ettin altân, chi onlar da eaşaea bilsinlear Saabi Allahta.

19. Co eisiozliu olsun Saabi her ghiun (her-vacât), zerea Allah iustiumiuzea iuc coier, amma hem O curtarâer bizi.

20. Bizim Allahamâz bizim curtarâdjimâzdâr, hem ioliumiun capularâ bulunuerlar Djumlei-tutanân Saabinin elindea.

21. Hachicat Allah duşmanlarân başlarânâ ezedjec, hem feanachearlarân (dinsizlerin) sacilâ tepelelerini ezedjectir.

22. Saabi dedi: Bean Vasandan ceviredjeam onlarâ gheri, Bean Senin duşmanlarânâ gheri ghetiredjeam denizin derin erlerindean,

23. chi sean chendi aeanâ bandârasân duşmanlarân canânda, nidjea chiopeclear bandârâerlar dillerini.

24. Ei Allah, Senin ioriuiuşlerini benim Alahâ-

mân benim Padişahâmân ioriuiuşlerini ghiordiulear aiozlucta (aioz ceadârda).

25. Iondean ghiderleardi cialgâdjilar, hani aâzdam cealarlardâ, onlarân ardânâ ghelirleardi muzicarlar, hani ioterleardi instrumentlerdean, amma ortasânda ghiderleardi câzlar, hani tef-cealarlardâ timpanlardan hem derleardi:

26. Allahâ eisiozlein toplanâşta (clisedea), Saabiî eisiozleiniz siz, hani Izraelin tohumundan (punarândan) cechileersiniz.

27. Oradadâr en-chiciuc Veniamin, onlarân be i, oradadâr ludanân beileri, onlarân zapcilarâ, oradadâr Zavulonun beileri, oradadâr Nefalimin beileri (boearlarâ).

28. Allah isteer, chi sean olasân cuvetli (caavi). Ei Allah, cuvetlendir o şeileri, hangâlarânâ Sean captân bizim için.

29. Padişahlar S a n a verghi (baaşiş) ghetiredjeclear Ierusalimdea Senin clisean için.

30. Sean dindir (corcut) eabanâlarâ (djanavarâ) sazlaş icindea. Sean dindir corcut bualarân siuriulerini, hem halclarân calabclarânâ, hani iuiuneerlar ghiumiş paralarânlan. Sean, ei Saabi, daat halclarâ senseleri, hangâlarâ djenc isteerlar.

31. Gheledjeclear boeariâr, elcilear Eghipettean (Mâsârdan, hem Efiopia (Habesistan) hem oradan insanlar) Allaha ellerini uzadadjeclear.

32. Ei erin padişahlâclarâ (memlecheteri), Allaha cealân ocuiun, Saabii şanlain.

33. Zerea o ghezineer daima ghioclerin ghioclerindea Ştea O verier chendi sesinea cuvvedin sesini.

34 Allaha şan (saltanat) veriniz. zerea Onun biiucliuu (şanâ) Izrailin iustiundeadir, Onun cuvvedi (cudretlii) bulutlarda dâr.

35. Ei Allah, şaşmaclâisân (corculucluisun) Sean senin aioz-ceadârânda (evindea). O dur Izrailin

Allahâ: O verier chendî halcâna cuvvet hem cudret. Eisiozliudiur Allah.

Şan(Şiuchiur) Alliiuiea.

PSALOM 68.

1. Ei Allah, curtar beni, zerea sular benim djanâmâ etiştilear.

2. Bean battâm derin batac icinea, hem ioc neredea duraim, ghirdim sularân derinliinea, hem sellear beni (iorttiu fortuna battârdâ).

3. Bean ioruldum baarmactan, benim buazâm curudu, benim ghiozlerim bozuldular benim Allahâmâ becleereac.

4. Onlar, hani beni severmeerlar çabaatsâz, benim başimân sacilarâmdan taacioc oldular benim duşmanlarâm, hani beni doo-rulucsuz (naaflea) cuvalâerlar, onlar cuvvetlendilear, hem bean leazâm vereim onlara, onu, nei capmadâm.

5 Ei Allah, Sean bileersin benim ahmaclââmâ,

hem benim ghiunahlarâm deildir saclâ Sendean.

6. Ei Saabi, cuvetlerin Allahâ, co utanmasânlar benim sebepimdean hepisi onlar, hani Sana umut-e-deerlar. Ei Izrailin Allahâ, co utanmasânlar onlar, hani Seni araerlar.

7. Zerea bean Senin için azarlamac ceheerim, hem benim iuziumiu ior teer, beni (caplaer) ai-plâc.

8. Bean chendi carda-şlarâma eabandji oldum, hem benim anamân oolarâna adjemi oldum.

9. Zerea Senin evinin gaireti (cialâşmasâ) beni ier, hem Seni azarlaean-larânân azarlamalarâ benim iustiumea diuşeerlar.

10. Bean aalaerâm djânâmlan oruci tutarac hem bunuda bana azarlamac coerlar.

11) Bean iustiumea ru-ba erinea ciul ghiierim hem olâerâm onlara masal (temsil).

12. Capuda (tocatta) aturanlar benim hacâmda sioifleşeerlar, hem şarap-

icenlerin (sarfoşlarân) tiur-chiusiu oldum bean.

13. Amma bean, ei Saabi, Sana gheldim benim duamlan. Ei Allah, hairlâ vacâtta, Senin inaetinin ciocluuna ghiorea, işit beni, hem Senin (dooruluunlan) hachicatlâânlar curtar beni.

14. Cicar beni ceamur-dan, chi bean buulmaim, hem curtulaim duşmanlarâmdan, hem da derin sulardan.

15. Chi beni sularân selleri iortmesin, hem beni uciurum (hârtop) iutmasân, hem da ciucur benim iustiumea aazânâ capamasân.

16. Ei Saabi işit beni, zerea Senin hairân eidir, Senin djomertliclerinin ciocluuna ghiorea bana bac.

17. Senin izmetcinindean iuziuniu saclama : zerea bean sâcletteaim (cahârlanâerâm), tez beni işit.

18. Eaclaş benim djânâma, curtar onu, duşmanlarâmân sebepindean beni curtar.

19. Sean bileersin benim usluluumu, benim ai-plââmâ, benim utanmamâ, benim duşmânlarâm hepisi Senin ioniundea dir.

20. Azarlamac (hacaret) benim iureemi cârdâ, hem bean hastalandâm, bean, becedim, chi bir chimsea beni adjiedjec, amma ioc tur adjiedji, tesselliverid-jilei bulamadâm.

21. Hem verdilear bana imec erinea zehir (iod) hem susuzluumda (sususadââmda) icimec icin verdilear bana sirchea.

22. Co onlarân sofrasâ onlara chement olsun, hem onlarân selemet conuşu onlara tuzac (tutac) olsun.

23. Co onlarân ghiozleri caranlâc olsunlar, chi onlar ghiormesinlear, co onlarân belleri daima titiresinlear.

24. Onlarân iustiunea sertliini acât (dioc), hem co Senin iufchenin ealânâ onlara etişsin.

25. Co onlarân evleri veran (boş) olsun, co onlarân ceadârlarânda eaşaeen (adam) calmasân,

26. Zerea chimi Sean ensedin, onlar taa cuvalâerlar, hem Sendean earalâ olanlarân dertlerini ciocladâerlar,

27. Onlarân earamazlâclarâ iustiunea earamazlâc coi, chi onlar ghireamesilear Senin hairâna (dooruluuna).

28. Co onlar silinsilear dirilerin tetferindean, hem dooru olanlârlan eazâlma sânlâr,

29. Bean fucaara—im, hem derli-im. Ei Allah, co Senin eardâmân (imdatâm) beni caldârsân.

30. Bean şanlaedjam benim Allahâmân adânâtiurchiulean hem da metetededjeam (iusecleidjeam) Onu şuchiurliuc sioziunlean.

31. Hem bunlar buinuzlu hem târnaclâ buadan hem buzaadan taha zeedea beinilmiş (curban) oladjec Allaha.

32. Dertcechenlear (fucaaralar) bunlarâ ghiojedjeclear hem sevinedjeclear. Ei siz, hani Allahâ araer-

șanâz, — sizin iureeniz diriledjec.

33. Zerea Saabi fachirleri işideer, hem esirlerini (bucaalâlarâ) ghiozdean atmaer.

34. Co Onu (Saabii) șanlasânlar ghioclear, hem er, denizlear hem hepisi, chim onlarda câpârdâer (eașaer).

35. Zerea Allah curtaradjec Sionu, ludanân casbalarânâ (calelerini) diuzedjec, hem orada erleşedjeclear (insanlar) hem hem da onu varlâc edenedjeclear.

36. Hem Onun (Allahân) izmetcilerinin, tohumu (evlatlarâ) zapededjeclear onu, hem onda erleşedjeclear onlar, chim Seveer Onun (Allahân) adânâ.

PSALOM 69.

1. Ei Allah, tez ghel (tez etiș) beni curtarmaa, Ei Saabi, tez ghel bana eardâm vermeea.

2. Co utansânlar hem co aiplansânlar onlar, hani

araerlar benim djanâmâ. Co gheri ceviriilsinlear hem veriilsinlear ghiulmeea onlar, hangâlarâ isteerlar bana feanalâc.

3. Onlar, hani deerlar bana hah, hah, aiplarâ sebepindean co gheridion-siunlear.

4. Co sevinsinlear hem șenlensilear hepisi onlar, hangâlarâ Seni araerlar, hem onlar, hani seveerlar Senin curtulușunu, co daima desinlear, biiuctiur Allah.

5. Amma bean fucaaraim, hem fachirim, bana tez etiș (tez ghel), zerea Seansin benim Eardâmâm hem benim curtarâdjim. Ei Saabi, gheci calmâ (tez ghel). Șan (Șiuchiur).

ONUNDJIU CAFIZMA

PSALOM 70.

1. Ei Saabi, Sana umutlanâerâm, co utanmaim daimaeadac.

2. Senin dooruluuna ghiorea beni curtar hem

elinea al beni, Senin cu-
laanâ bana diondiur hem
cirtar beni.

3. Olasân benim icin
caavi cale (calea), neredea
bean sâanmaa (saclan-
maa) olabileim, zerea Sean
adadân, chi curtaradjan
beni; zerea Sean-sin be-
nim cetinliim hem benim
caaviliim (calemim).

4. Ei benim Allahâm,
curtar beni dinsizin elin-
dean, curtar beni earama-
zân hem zorladjinân elin-
dean.

5. Zerea Seansin benim
umudum, ei Saabi Allah,
ghenciliindean beri Sana
umutlanâerâm.

6. Anamân carnândan
Sana sâândâm, Sean beni
cicardân anamân rahmin-
dean,—benim şanân Sana
dâr daima.

7. Ciouna (cioclarâna)
bean şaşmac'âc sebepi ol-
dum, amma Seansin benim
caavi umudum.

8. Co benim aazâm dol-
sun metinliclean, chi bean
herghiun met-edeim, ocu-
jum (cealaim) Senin şa-
nânâ, Senin şefchetini.

9. (Ei Saabi), sâbâtma
beni ihtiarlâc vacâtânda,
acean benim cuvedim baş-
laedjec chesilmeea, brac-
maa beni.

10. Zerea benim duş-
manlarâm benim hacâmda
sioleşierlar, hem benim dja-
nâmâ ghiozledeenlear (ara-
eanlar); laflanâerlar biri
birinlean,

11. deereac, Allah onu
bractâ: cuvalain hem tu-
tun onu: zerea curtarâd-
jisâ iocur.

12. Ei Allah, uzaclanma
bendea. Benim Allahâm,
imdatâma tez etiş (ghel,
ver eardâm).

13. Co utansâlar hem
ioc-olşunlar benim djanâ-
ma duşmanlâc eapanlar,
co aiplâclan hem hatâr-
sâzlâclan iortiuşunlear
onlar, chim bana feanalâc
eapâer.

14. Amma bean her va-
cât Sana umutlanadjam,
hem her-tiurliu şan (me-
tinlemec) Sana ghetired-
jeam (cioclaedjam).

15. Benim aazâm her
giun haberleedjec Senin
dooruluunu hem Senin

eliclerini, zerea bean bil-meerim onlarân saisânâ.

16. Bacadjam bean, an-laim Saabi Allahân cuveterini, hem acâlama ghetiredjeam Senin dooruluunu, saadea Senin dooruluunu.

17. Ei Allah, Sean beni calauzladân (nasaatetin) ghenciliimdean beri, hem bean şindieadac haberledeerim Senin (şanlâ işlerini), minumiealarânâ.

18. Ei Allah, bracma beni ihtiarlâadac hem codjaindjaeadac (biazsa-ceadac) bracma, chi bean Senin cuvetliini haberledeim bu senseleea hemda hepsinea gheledjec senselederea.

19. Ei Allah, Senin dooruluun etişeer iusec ghio-clereadac. Sean eaptân biuiuc (şanlâ) işlear. Ei Allah, adjeba chim Sana benzeeabilir?

20. Sean bana cioc hem cetin sâcletlear (belalar) iolladân (cectirdin), amma Sean ghenea beni dirildirtin, hem beni erin derin

uciurumlarândan ghenea cicardân.

21. Sean benim tarafâma cioclattân eliclerini hem beni ilindirdin teselliverip hem erin uciurumlarândan cicarâp.

22. Ei benim Allahâm, bean Seni şanlaedjam sandurlan (psaltirlean) Senin dooruluun icin. Ei Izrailin Aiozu, bean Sana ocuead-jam dua, cialadjam tanbur-lan cialgâ.

23. Acean bean Sana cialâerâm (ocuiorum), ozaman sevineer benim aazâm hem benim djanâm, hangasânâ Sean curtardân.

24. Benim dilim herghiun haberleedjec Senin dooruluunu, zerea aiplân dâlar hem utandâlar on-lar, hangâlarâ bana feanalâc eapmaa isterleardi.

PSALOM 71.

1. Ei Allah, padişaha ver hucmlerini (daavalaranâ) hem padişahân vooluna Senin dooruluunu.

2. Chi o Senin halcâna (insanlarâna) hem Senin

fachirlerinea dooruluclan
daava chessin,

3. Co bairlar ghetir-
sinlear barâşmac (sele-
met) halclara (insanlara)
hem tepelear ghetirsinlear
dooruluc.

4. Co daava chesin hal-
cân fachirlerinea, co cur-
tarsân fucaaralarân evla-
tlarânâ, h e m zorladjii
ezsin,

5. Hem onlar Sendean
corcadjeclear senseledean
senseleeadac, necadar (va-
cât) ghiuneş hem ai aidân-
lâc veredjeclear.

6. Hem o padişah ined-
jec gheledjec iolea, nidjea
ineer eaamur otu bicilean
erea (ceaira), nidjea ineer-
lar damlalar, hani sulaer-
lar eri (tarlai).

7. Onun ghiunlerindea
salih (dooruluclu olan
adam) ciceclenedjec, hem
oladjec cioc barâşmaclâc
(selemet), necadar vacât
ai bulunadjec ghioctea.

8. Hem o zapededjcc
(diunnei) denizdean de-
nlzeadac hem derede
erin ucilarânadac.

9. Onun ioniuindea cio-
llarân oturaclarâ (insan-
larâ) dizciochedjec hem
onun duşmanlarâ toprac
ealaidjeclear.

10. Farsisin hem ada-
larân badişahlarâ ona ver-
ghi (peşheş) ghetiredjec
lear, Arabieanân hem Sa-
banân padişahlarâ ona
ghetiredjeclear bacsâş.

11. Hem djumlea padi-
şahlar hem djumlea hal-
clar ona izmet-ededjeclear.

12. Zerea o curtaradjec
fucaarai cuvettidean hem
hem fachiri, hangâsâna ioc
eardâmdji.

13. Fachirea hem fuca-
araea hairlâ oladjec hem
o fucaaralarân djanlarânâ
curtaradjec.

14. O curtaradjec onla-
rân djanlarânâ earamaz-
lâctan hem zorlamactan
hem onlarân canâ onun
ghiozleri ioniuindea pec-
paalâ (câimetli) oladjectâr.

15. Hem o eaşaidjectâr
hem ona vereledjec Ara-
bieanân (Sabastanân) al-
tânlarâ hem, onun icin
daima duaadedjeclear, hem

onu herghiun eisiozleed-
jeclear.

16. Erdea bairlarân ba-
şında boodai (ecmec) bol-
luu oladjec, onun meiva-
larâ (mahsullarâ) sallanad-
jeclear (dalgalanadjeclear)
iolea, ni djea Livanda
daalar (fidanlar), hem ca-
sabalar icindea insalar ci-
ceclenedjeclear (cioc-olad-
jeclear, erin cimeni (otu)
ghibi.

17. Onun adâ eisiozliu
oladjec daimaeadac hem
necadar ghiuneş duradjec,
Onun adâ anâladjec, hem
erin djumlea senseleri on-
dan eisiozlenedjecleâr hem
djumlea halcler deldjec-
lear Ona „ne mutlu“.

18. Eisiozliudiur Saabi
Allah, Izrailin Allahâ, hani
O Ealnâz eapâer minu-
niealarâ.

19. Hem Onun şanânân
adâ eisiozliudiur daima-
eadac, hem Onun şanân-
lan doladjectâr biutiun er
(biutiun diunnea). Amin
hem amin.

20. Iesein oolunun Davi-
din dualarâ taman oldu.

Şan (Şiuchiur).

PSALOM 72.

1. Necadar eiliclidir Al-
lah Izrailea hem onlara,
chimin iurecleri pactâr.

2. Amma az caldâidâ,
chi aeaciarâm benim sar-
sâlsanlar hem tabanlarâm
caisânlar.

3. Zerea acean bean
ghiordium dinsizlerin ghiu-
nahchelerin cetelesini (câs-
metini), ozaman bean câs-
candâm acâlsâzlara.

4. Zerea onlarân zeet-
leri iocur ioliumeadac hem
caavi dir onlarân cuvet-
leri.

5. Onlar adamlarân zah-
metindea (işlerindea) bu-
lunmaerlar, hem insanlar-
lan barabar belaea ce-
chilmeerlar.

6. Bu sebeptean, fodu-
luc onlara dacâlâer, gher-
danlâc ghibi, hem zulum-
luc, ruba ghibi, iorteer on-
larâ.

7. Onlarân ghiozleri se-
mizlictean dişara cicâerlar
(suratlarâ şişmiş) neetleri
iureclerindean gheceerlar.

8. Djumledean ghiuleer-
lar, chiotiuliuc (hamâzlâc)

sioleerlar feanalâclan, hem sioleerlar iuseclictean (fodullucian).

9. Aazlarânâ ghioclerea carsi caldârâerlar hem onlarân dileri eri siupiuriu-erlar.

10. Onuștan halc hercherea onlarân ardâsora alânâer, ghidieer hem dinsizlii iceer suiu ghibi dolu fildjanlan.

11. Hem deerlar: adjeba biledjec mi Allah? Adjeba Djumledean — iusec — olanda (Saabidea) varmâdâr bilghi, tanâmac?

12. Hem ștea dinsizlear bu diunneada rahatlanâerlar eiliclerdea, hem cioc zenghinlic (cioc mal) toplâerlar.

13. Amma bean dedim chendi chendimea; adjeba deilmi naaflea, chi bean paclardâm benim iureemi hem da ellerini icardâm cabaatsâzlâcta (doorulucta)?

14. Adjeba deil mi naaflea, chi bean her-ghiunduuniurdium (earalanârdâm), hem hersabah azaranârdâm.

15. Amma her bean biolea sioleedim (diușiu-needim), ozaman bean caabaatlâ olurdum Senin oollarânân senselesinin iuniunde.

16. Hem bunu anlamac icin bean diușuniurdium, amma bu iş zor ghioriondiu bana ghiuci gheldi bana.

17. Amma acean bean ghirdim Allahân altarâna (aioz clisesinea), ozaman bean anladâm bunlarâ hep-sini bitchieadac.

18. Sean onlarâ caeadjac iollara (erlere) coiduniolea, chi Sean onlarâ diușiuurdedjean uciurumlara (harabietea).

19. Nassâl onlar ansâzdan (ceapuc) etiștilea veranlâa, hem dinsizlear, ghibi, birdean siuiundiulear ioc-oldular corculardan.

20. Ei Saabi, nidjea bir uicu-diușiu diur ueandâctansora, hep-iolea Sean da onlarâ, uicudan caldârdâctansora, ioc-ededjean onlarân neetlerini,

21. Acean benim iureeam cainardâ hem benim

icim (derinim) sandjâla-nârdâ,

22. ozaman bean ah-mactâm hem anlamazdâm: bir haivan ghibiidim Senin ioniundeâ,

23. Amma (şindi) bean daima Seninlean-im (barabar), Sean tutuersân saa elimdeam.

24. Sean nasaatânlan beni calauzlaersân hem sora beni cabul-ededjean şanânlan (saltanatlan).

25. Ghioclerdea chimim var, hem erdea da Sendean cairea başca bir-şei isteameerim.

26. Benim ghiuiudeam (tenim) (macar chi) zaif-lanâer, amma Allahtâr benim iureemin cuvvedi hem O-dur (Allah) benim paim daimaeadac.

27. Zerea ştea, onlar, hani iraclanâerlar Sendean, ioc-oluerlar; Sean ioc-e-deersin herbirini (hepsini), chim Sendean sapâer.

28. Amma Allaha ea-claşmac benim icin eidir! Bean umudumu coidum Saabi Allaha, chi bean bil-direim (haberleim) Onun

djumlea işlerini Sionun câzânân capularânda (to-catlarânda,

PSALOM 73.

1. Ei Allah, necin Sean bizi attân (sâbâtân), necin Senin azapân (iufchean), aliflendi Senin meranân: coiunlarâ iustiunea?

2. Acâlâna ghetir Senin bioliuiuniu, hangâsânâ Sean edindin eschizaman-dan beri, acalâna ghetir Senin varlaanân (meranân) bastonunu, hangâsânâ Sean curtardân, acâlâna ghetir bu Sion bairânâ, hangâ-sânda Sean erleştin.

3. Ei Saabi, Senin adâm-larânâ caldâr bu veran-lâclâra (eschi arâclara): duşman, djumlei bozdu (cârdâ) aiozlucta (Aioz-evindea).

4. Senin duşmanlarân barâerlar Senin iortularân-da (toplânâşlarânân araa-şânda), onlar coidular chen-di bairaclarânâ bizim bai-raclarâmâzân erlerine.

5. Onlar ghirdilear Se-nin clişenea caldâran nad-

jaclarlan cioc fidanlâ daa icinea ghibi.

6. Hem onun icindea nadjnclarlan (baltalarlan) ciocanlarlarlan urup, şindi cârdâlar birdean djumlea ghiozealiceri oima işleri.

7. Ateşlean eactâlar Senin aioz cliseni; heptean mândarladâlar Senin adanân Evini.

8. Onlar iureclerindea dedilear; câralâm (harapedelim) hepsini hem eactâlar Allahân djumlea cliselerini memlechettea.

9. Bizim bairaclarâmâzâ (nişanlarâmâzâ) biz ghiormeeris. Artâc, prooroc (peigamber) calmadâ (ioc) hem bizim aramâzda ioctur bir-chimsea, han-gâsâ bilea bilsin, nezamanadac bunlar oladjec.

10. Ei Allah, adjeba nezamanadac (ne vacada cadar) duşman azaplaedjac, (chiotiulecdjec)? Adjeba dai-maeadacmâ Senin adânâ chiufrededjec (azaplaedjec) carşidji duşman?

11. Necin Sean elini, saaelini gheri cecheersin,

coinundan (iureendean) cicar onlarâ hem da cearp (ioc-et) onlarâ.

12. Ei Allah, benim pa-dişahâm Hani daima ea-pâersân curtuluş erin iuzi-undeaa.

13. Sean Chendi cuvedinlean denizi eardân Sean sular icindea ilanlarân baş-larânâ ezdin (cârdân).

14. Sean leviafânân basinâ ezdin, hem ciolda eaşaeanlara (efioplara) imec icin verdin onu.

15. Sean punar hem sâzântâ (cioşmea) cicardân taştan, Sean daima acan (acar) sularâ, dereleri curuttun.

16. Senindir ghiun (ghiundiuz) hem Senin dirghedjea; Sean hazârladân aidânlâclarâ hem ghiuneşi.

17. Erin djumlea sânârlarânâ (sem-tlerini) Sean curdun, eazâ hem câşi Sean var-etin (eaptân).

18. Amma acâlâna ghetir: duşman chiufr-edeer Saabii hem acâlsâz adamlar (insanlar) Senin adânâ chiufr-edeerlar.

19. Ei Saabi, vermea eabanâlara (djanavarlara) djanâ, hani Sana acic inânêr hem fucaaranân iomiuriuniu unutma.

20. Ei Saabi, ghioz-et, bac Senin baalantâna: zerea erin djumlea caranlâc mahleleri doldular chiotiuliuc evlerinlean (zorpâlâ-clan).

21. Co gheri dionmesin utanarac ezilmiş adam, co fachir hem fucaara metetsinlear Senin adânâ.

22. Ei Allah, calc (diril), hem Chendi işini coru, acalâna ghetir herghiunchiu azarlamaî, hangâsânâ cabul-edeersin acalsâzdan.

23. Unutma Senin duşmanlarânân baarmasânâ (sesini), zerea daima iucarâ calcâer duşmanlarân şamatasâ (ghiuriultiusiu) Sana carşi.

San (Şiuchiur).
hem... „Aliluiea“.

PSALOM 74.

1. Ei Allah, biz Seni şanlaerâs, biz şanlaerâs (metedeiris) Senin adânâ,

şanlâdjeis hem Senin djumlea minuniealarânâ bildiredjeis (haber-veredjeis).

2. Zerea Sean dedin: Acean airadjam vacât, Bean ozaman daava chesedjeam dooruluclan.

3. Ozaman sarsaladjac-lar: er (dunnea) hem djumlea onda eaşaeanelar, amma Bean caaviledjeam onun direclerini.

4. Bean deerim acâlsâz-lara acâlsâzlaş eapmain, hem dinsizlerea Bean deerim; boinuz caldârmmain.

5. Boinuzunu iucarâ caldârmmain, hem Allaha carşi sioleamein chiufr.

6. Zerea iuselmec (ear-dâm)ghelmeedjec ne ghiundousundan, ne ghiun batâsândan, hem neda cioldan.

7. Amma Allah-târ Ear-dâmdji hem Daava-chesidji: birisini O iusecledeer, başçasânâ sa alceacladâer.

8. Zerea Saabinin elin-deadir şisea (testi), onun icindea şarap chiupiuriup cainaer, hem ondan Saabi diocheer. Hem djumlea erin dinsizleri (ghiunahcherleri)

icedjeclear hem dă chear
maeasână da, drojdilerini
bilea, siuzedjeclear.

9. Hem bean daima bu
işleri haberleedjam hem
Iacovun Allahâna ocuead-
jeam, dua cialadjam.

10. Bean câradjam din-
sizlerin (feanachearlârân)
djumlea boiunuzlârână,
amma dooru adamlarân
(salihlerin) boiuzlâră iu-
seclenedjeclear.

PSALOM 75.

1. Eahudistanda Allah
tanâlanâer, bilinier, hem Iz-
raildea Onun adă biuc-
tiur.

2. Hem Onun ceadâră
(evi) Salimdeidi hem Onun
oturuşu (conaa) Siondaidă.

3. Orada O cârdă gai
oclarână, calcană, câlădji
hem djenchi.

4. Sean şanlı hem taa
cuvetli ghiosterildin bu
hârsâzlăclă bairlarda.

5. Lurecli olanlar (leven-
tlilear, urmac cabul-ettillear
hem djumlea adamlar bu-
lamadîlar chendi ellerindea
cuvet curtulmac icin, hem

daimalâ uicularană uiudu-
lar.

6. Ei Iacovun Allahâ,
Senin azarândan (tazirin-
dean) atlar (beghirlear)
hem arabalar uicuea dal-
dâlar.

7. Ei Saabi, Sean (hai-
betliisin) corculucluisun,
hem Senin azapânân va-
catânda Senin iuziundea
adjeba chim durabilir?

8. Sean ghioclerdean
işittirdin daava (hiucm)
hem er limanlandă corcu-
dan.

9. Acean Allah calctă
daava chesmea, chi curtar-
sân dei erin djumlea zeet-
lenmişlerini (sâcletlilerini).

10. Zerea insanân iuf-
chesi (azapă) Sana şan
ghetiredjec hem azapân
artâclarână Sean baaladjan
(siuiunderedjean).

11. Saabiea Allaha ea-
pân (adac) adamac hem
onlară tamamlain, Onun
etrafânda bulununlarân
djumlesi co ghetirsinlear
verghi curban Allaha.

12. Zerea o beilerin
(boearlârân) ruhunu imă-

șadâer hem erlerin padi-
șahlarâna corculucludur.

PSALOM 76.

1. Benim sesim Allaha
dâr, hem bean ciaradjam
dua-ededjeam; benim se-
sim Allahadâr, hem O beni
ișidedjectir.

2. Benim cahârâmân
(sâcletimin) ghiuniunde
bean araerâm Saabii, be-
nim ellerim ghedjea Ona
uzadâlmâș olup, ghevșa-
meer; benim djanâm teselli
bulmaa isteameer.

3. Allahâ andâm hem
da titiredim, acâlâma Onu
ghetirdim diușuniup hem
da benim djanâm (duhum)
baildâ.

4. Bean ghiozlerimi ca-
paeamaerâm (ueanâc olup)
bean rahatsâz oldum hem
lafedeameerim.

5. Ghecimiș (e s c h i)
ghiunleri acâlâma ghetire-
erim hem ghecimiș vacât-
larân illarânâ (senelerini)
anaerâm.

6. Ghedjea acâlâma
ghetireerim tesbihatâmâ
(benim dualarâmâ), hem

chendi iureemdea lafla-
nâerâm hem benim dja-
nâm (duhum) sorușturuer
(sorâer) chendi chendini;

7. adjeba Saabi beni
bractîmî (unuttumu) daima-
eadâc? adjeba artâc zee-
dea O ghiostermeedjecmi
bana hairânâ?

8. Adjeba her vacât icin
mi dindi Onuninaeti (mi-
lasâ)? adjeba senseledean
senseleedac mâ chesildi
Onun sioziu?

9. Adjeba Allah hairla-
maa (șefcatâ) unuttumu?
Adjeba o azaplan (iuf-
chedean) c a p a d â m â
chendi djomertliclerini?

1. Hem bean dedim;
ștea benim derdim (cahâ-
râm), zerea Djumdean-iu-
sec olanân Allahân (doo-
ruluu) saa eli deiștirilmiș.

11. Bean acâlâma ghe-
tiredjeam Saabinin ișlerini,
acâlâma ghetiredjeam Se-
nin evelchi ciotancâ ișle-
rini (minuniealarânâ).

12. Bean fichirea alad-
jam Senin djumlea ișlerini,
hem diusiunedjeam Senin
biiuc eapântâlarâna.

13. Ei Allah, Senin iolun aiozlu dur, chim dir iolea biiuc Allah bizim Allahâmâz ghibi!

14. Seansin o Allah, Hani eapâersân minuni-ealarâ (şaşmaclâ işleri). Sean insalarân arasânda ghiosterdin chendi cuvedini.

15. Sean colunlan curtardân chendi halcânâ: Iacovun hem Iosifin oollarânâ.

16. Ei Allah, Seni ghior-diulear sular, Seni ghior-diulear sular hem corcutular (titeridilear), hem uciurumlar (derinliclear) sar-sâldâlar.

17. Bulutlar verdilear, dioctiulear sularâ, bulutlar verdilear ses,-ghioc ghiuriultiusiumiu, hem Senin oclarân ucearlardâ.

18. Senin ghiuriultiunin sesi ghioc iuziundea işidildi, cimciriclear diunnei aidânâclattâ, hem er sarsâlanârdâ hem titireardi.

19. Senin iolun denizdea hem Senin adâmlarân biiuc sularda dâr hem Se-

nl n izlerin bilinmezlear (bilinmeerlar).

20. Sean chendi halcânâ Moisein hem Aaronun elinlean calauzladân, siuriuiu ghibi.

Şan (Şiuchiur)

CAFIZMA ONBIRINDJI (11)

PSALOM 77.

1. Ei Benim halcâm (benim insanâm), benim zaconumu (şeriatâmâ) acâlânâza ghetirin, Benim aazâmân siozlerinea culacveriniz.

2. Bean aazâmâ temsilean (masallan) aceadjam, hem eschizaman vacâtândan derin sioz sioleidgeam onlar icin.

3. Neleri biz işittic hem bildic, hem bobalarâmâz bizea haberverdilear (siolemeac sioledilear).

4. Onlarân evlatlarândan saclamaedjeis bunlarâ, amma gheledjec senselea siolemeac sioleidgeis; Saabinin şanânâ hem

Onun cuvedini, hem Onun minuniealarânâ, hangâlârânâ O eaptâ.

5. Zerea o Iacovda curdu canonu (şehadeti) hem şeriatâ (zaconu) coidu Izraildea, hangasâ bizim bu balarâmâza izin-etti, chi onlar oolarâna (evlatlârâna) bunlârâ siolesinlear (haber-versinlear).

6. Chi gheledjec senselea bilsin hem duadjec olan evlatlar chendi vacâtânda haber-versinlear chendi evlatlârâna.

7. Chi onlar umudunu coisunlar Allaha, hem da Allahân işlerini unutmâsânlar hem da Onun emirlerini (tembihlerini) corusunlar,

8. Hemda chi onlar bu balarâ ghibi, olmasânlar (bir) inat hem asâ senselea, olmasânlar bir senselea, hangâsânân iureea sârasâz (cararsâz) dâr, hem hangâsânân djanâ (duhu) Allaha inan coimaer.

9. Efraimin (Efremin) oolarâ, silahlanmâş olup oclarlan (ascher ghibi),

djemc ghiuniundea gheri diondiulear.

10. Onlar Allahân baalantâsânâ corumadâlar, hem da atâldâlar ioremeea easamaa Onun şeriatâna ghiorea.

11. Hem onlar unuttular Allahân işlerini hem minuniealarânâ, hangâlârânâ o onlara ghiosterdi (eaptâ).

12. O (Allah) onlârân bobalarânân ghiozleri ioniundea eaptâ cioc minuniea Eghipet memlechetindea, Ţoanân tarlasânda,

13. denizi eardâ hem onlarâ ghecirdi deniz icindean, hem sularâ duar ghibi durgurttu,

14. hem calauzladâ (ghecirdi) onlarâ ghiundiuz bulutlan, a m m a biutiun ghedjea ateş şafcânlan.

15. Ciolda taşi (caelarâ) eardâ hem onlarâ suladâ, nidjea bir biuic cioşmedean (derinictean).

16. Caeadan (taştan) cicardâ acar sular, hem sular actâlar, derelear (irmaclar) ghibi.

17. Amma onlar (bobalar) taa zeedea ghiunah eaparlardâ hem da ciolda iucarlarda-Olanâ (Allahâ) hazapa (iufcheea) ghetirileardi,

18. hem onlar chendi iureclerindea Allahâ igvaderleardi, imec isteereac djanlarâ (nefsleri) icin.

19. hem Allaha carşi siolerleardi hem derleardi: „adjeba Allah ciolda hazârlaea — bilirmi sofrâ?”.

20. Ştea O urdu taş iustiunea hem da actâlar sular, hem diochiuldiulear sellear. Amma adjeba O vereabilirmi ecmeç? adjeba hazârlaeabilirmi chendi halcâna et (etli manja)?

21. Acean Saabi işitti (bu laflarâ), azaplandâ iufcheilean hem Iacovda ateş tutuştu hem Izrailin iustiunea hazap aliflendi.

22. o sebeptean, chi onlar inanmazlardâ Allaha hem da umutlanmazdâlar Onun eardamâna (curtuşuna).

23. Amma Allah iucarlardan bulutlara izinverdi,

hem acitâ ghioclerin capularânâ,

24. hem imec icin onlara eadârdâ mannai hem verdi onlara ghioc boodainâ, ghiocliu ecmeç (imec).

25. Insan idi anghel ecmeclerini hem Allah iolladâ onlara imec bolbol, doiurundjaeadac.

26. Allah ghioclerdean caldârdâ (esirti) ghiundusunun liuzghearânâ hem da Chendi cuvedinlean iufletti (iolladâ) iuiulen liuzghearânâ (lotosu),

27. hem onlarân iustlerinea eaattâ toz ghibi et, hem deniz cumu ghibi eaattâ canatlâ cuşlarâ,

28. hem diuşiurttiu onlarâ onlarân ordularâ (chiuiuleri) icinea, onlarân ceadârlarânân etrafâna,

29. hem onlar idilear hem doidualar, hem istediclerini onlara verdi.

30. Amma onlarân istahlarâ ghecimezdean illeri, acean imec taa onlarân aâzlarândaidâ.

31. Allahân azapâ aliflendi onlarân iustiunea: onlarân temizlerini ioldiur-

diu hem Izrailin delican-lâlarânâ (evlatlarânâ) erea serdi.

32. Amma bunlardan sora da insanlar cialâ-șârlardâ ghiunah eapmaa hem inanmazlardâ Allahân minuniealarâna.

33. Hem O ezdi (tiuchetti) onlarân ghiunlerini boșlucta (batalâcta) hem onlarân illarânâ carâșic-lâcta siuiundiurdiu.

34. Acean O onlarâ ioldiuriudiu, ozaman onlar Onu ararlardâ, hem Ona dionerleardi gheri, hem erchen cinsabah Allahâ ararlardâ,

35. hem acâllarâna ghetirleardi, chi Allahtâr onlarân sâânmasâ (Imdatcisâ), chi Djumledean iusec-olan Allah-onlarân Curtarâdjisâdâr.

36. Amma aâzlarânlan onlar ealtâclanârdâ hem dillerinlean Onun ioniu-dea ealan siolerleardi.

37 hem onlarân iurecleri dooru deildi Onun ioniu-dea hem Onun baalantâ-sâna sadâc durmadâlar.

38. Amma Allah, hairlâ (merhametli) olup, avf-edear di onlarân ghiunah-larânâ, hem onlarâ ioc-etmeazdi (tiuchetmeazdi), cioc cherea Chendi iufchesini cheseardi hem aleflin dirmeazdi (azdârmazdâ), Chendi djumlea sertliini.

39 O acâlâna ghetirdi, chi onlar ettir (tendir); soluctur (liuzghear-dâr), hani ghideer, hem gheri dionmeer.

40. Cacicherea onlar Onu darâlttâlar ciolda, hem Onu azapa ghetirdilear eabanâ erdea (susuzlucta),

41. hem ghenea (tecrar-tecrar) Allahâ igvaederleardi hem Izrailin Aiozunu ghiudjendirleardi.

42. hem onlar acâllarânda unudurlardâ Allahân elini, ghiuniu, acean O curtardâ onlarâ esirlictean dușmandan.

43. Acean o eaptâ Eghipettea alametlerini hem minuniealarânâ Toanân tarlasânda,

44. hem onlarân dere-lerini (irmaclarânâ) hem

acar sularâ cana diondir-
diu iolea, chi (su) icea-
medilear.

45. Onlarân aralarâna
iolladâ at sineclerini, chi
onlarâ dalasânlar, hem iol-
ladâ curbaalarâ, chi tiu-
chetsinlear onlarâ,

46. hem er meivalarânâ
(mahsullarânâ) târtâllara
verdi hem imeclerini
(echinlerini) cechirgheea
verdi.

47. Onlarân baalarânâ
toluilan (urdu) diuiudiu,
hem da emiș fidanlarânâ
buzlan paralattâ.

48. Onlarân haivanla-
rânâ toluea verdi hem on-
larân siuriulerini ildârâma
(ateșea) urdu.

49. hem onlarân iustiue-
nea iolladâ hazapânân ea-
lânânâ hem sertliini, sâc-
letlic hem bellalâc hem
bir bioliuc earamaz melec-
leri (feana angel).

50. O azapâna iol verdi
hem onlarân djanlarânâ
ioliumdean corumadâ hem
onlarân haivanlarânâ ciu-
madan (taundan) curtar-
madâ.

51. Hem da Eghipettea
djumlea ilc doumuș-olan-
larâ urdu hem Hamân
ceadârlarânda cuvettlilerin
ilchini da urdu.

52. hem chendi halcânâ,
coiunlar ghibi ghecirdi,
hem siuriu ghibi ghiotiur-
diu ciolda.

53. O calauzladâ onla-
râ amansâz, hem onlar
corcu bilmedilear, amma
onlarân dușmanlarânâ de-
niz iorttiu (iuttu).

54. hem ghetirdi onlarâ
aiozlu memlechetea, bu
baira, hangâsânâ cazandâ
(edindi) Onun saa eli.

55. Onlarân iuziunde
taifeleri (miletleri) cuudu,
hem onlarân meralarânâ
(toprac erlerini) paietti iol-
ciuilean (ceatâilan), variet
ghibi, hem Izrailin sense-
lerini (evlatlarânâ) erleș-
tirdi onlarân ceadârlarân-
da.

56. Amma onlar ghenea
denerleardi hem darâldâr-
lardâ Allahâ, Djumledean-
iusec olanâ, dinsizliclerin-
lean hem corumazlardâ
Onun emirlerini,

57. hem bobalarâ ghibi, atâlardâlar Ond an, gheri dionerleardi, iiri oc ghibi.

58. Onu adjilarlardâ, azapa ghetirleardi bair tepelerindea eapâlâ sanemlearlean (idollarlan) hem chederleardi Onun gairetini.

59. Acean Allah işitti bunlarâ, ozaman azapa gheldi, aliflendi iufcheilean hem pec zeedea darâldâ Izrailin iustiunea (chiustiui).

60. Hem O bractâ silomda olan ceadârânâ, clisesini, neredea O eaşardâ insanlarân arasânda,

61. Hem verdi esirlic chendi calesini (cuvvedini) hem Chendi şanânâ verdi duşmanân elinea.

62. hem chendi halcânâ câlâdja verdi hem chendi merasâna (halcâna) azaplandâ.

63. Onlarân ghencilerini (delicanlâlarânâ) ateş iuttu, hem onlarân câzlarâna cealmadâlar diuiun tiurchiulerini.

64. Onlarân popazlarâ câlâcitan diuştiulear, hem

dul-carâlarâ aalamadâlar.

65. Amma Saabi, (ansâzdan) uicudan ueandâ, bir pelivan (cahriman) ghibi, hani bailmâştâ şaraptan,

66. hem duşmanlarânâ arcadan urdu (ezdi) hem daimalâ aiplâa verdi onlarâ,

67. hem Iosifin ceadârânâ attâ, bractâ, hem Efraimin senselesini airmadâ.

68. Amma airdâ Iudânân senselesini (sâbdânâ); airdâ bairâ Sionu, hangâsânâ sevdi,

69. hem ghioc ghibi curdu (hazârladâ) aioz clisesini hem eri ghibi, onu caavviletti (temelletti) dai-maeadac,

70. hem airdâ Davidi, chendi izmetcisini (culunu) hem coiun aullarândan aldâ onu,

71. hem emzicli coiunlarân arasândan onu ghetirdi, chi o ghiutsiun Iacovu, chendi halcânâ, hem Izrailin olan merasânâ cio-banlâc-etsin,

72. hem da o ghiuttu
pac dooruluclan hem ca-
lauzladâ fichirli ellerinlean.

Şan (Şiuchiur)

PSALOM 78.

1. Ei Allah, Senin me-
rana taifelear (dlnsizlear)
ghirdilear, hem aioz cliseni
mândarlâdâlar hem Ieru-
rusalimi ictâlar (veran-
ettilear).

2. Senin izmetcilerinini
ghiuiudelerini ghioc (hava)
cuşlarâna imec verdilear,
hem Senin aiozlarân ghiu-
iudelerini erin eabanâla-
râna (djanavarlarâna) ver-
dilear.

3. Onlarân canânâ, su
ghihi, dioctiulear Ierusa-
limin etrafânda hem ioctu
chim ghiomsion onlarâ.

4. Bizim comşularâmâza
biz olduc ghiulmec, hem
etrafâmâzda olanlara biz
olduc aiplâc hem maşca-
ralâc.

5. Ei Saabi, nezama-
nadâc Sean daima iufchea
tutadjan (azaplanadjan)?
Nezamanadac Senin gaire-

tin iufchean, ateş ghibi,
eanadjec?

6. Dioc Senin iufcheni
taifelerin (insanlarân) ius-
tiunea, zerea onlar Seni
bilmeerlar, iufcheni dioc
memlechetterin iustiunea,
hangâlarâ Senin adâna
dua-etmeerleer.

7. Zerea onlar Iaccovu
iuttular (idilear) hem onun
evini daattâlar (veranla-
dâlar).

8. Bizim bobalarâma-
mazân ghiunahlarânâ, (Ei
Saabi), anma (acâlâna ghe-
tirmea), amma co bizea tez
etişsinlear Senin djomer-
tliclerin, zerea biz pec cu-
ruduc (fucaaralandâc).

9. Ei Allah, bizim Cur-
tarâdjimâz, eardâm-et bi-
zea Senin adânân şanâ
(saltanatâ) icin, curtar bizi
hem Senin adân icin avf-
et bizea bizim ghiunahla-
râmâzâ.

10. Necin taifelear de-
sinlear: „neredeadir bun-
larân Allahâ? Co taifele-
rea bilinsin bizim ghiozle-
rimizin ioniundea Senin
izmetcilerin diochiulmiuş
canân inticamâ.

11. Co Senin iuziunea gheșin esirin ahâ, hem Sean Senin colunun cuvvedinlean coru (curtar) onlarâ, hani ioliumea sailmâșlar sârailan.

12. Ei Saabi, bizim comșularâmâza, onlarân cudjaclarâna, diondiur edi-cat azarlamaclarâ, hangalarânlan onlar Seni azarlardâ.

13. Amma biz, Senin insanân (halcân) olup hem Senin meranân coiunlarâ olup, daima Seni șanlaedjeis hem senseledean senseleedac Senin metinliini vaz-ededjeis (haberleedjeis).

PSALOM 79.

1. Ei Izrailin Ciobanâ, Hani ghiudeersin Iosifin coiunlarânâ, bir siuriu ghi bi, culaanâ eilt. Sean, Hani heruvimlerin iustiundea oturuersân, ghioster chendini.

2. Efraimân, hem Veniaminin, hem Manasiaenân iuniundea cuvedini

(caldâr) ueandâr, hem ghel, curtar bizi.

3. Ei Allah, enileștir bizi, hem Senin Suratânâ ghioster, (co Senin iuziun șafclansân), hem biz curtuladjeis.

4. Ei Saabi, cuvetlerin Allahâ, nevacâdacadar Sean iufcheli oladjan Senin halcânân (insanânân) dualarâna?

5. Sean onlara ghiozeășlâ ecmece idirdin, hem dolu iolciulean ghiozeășlâ icirttin.

6. Bizim comșularâmâza bizi coidun bractân (niza) cavga sebepi, hem bizim dușmanlarâmâz bizi zevcleneerlar aralarânda.

7. Ei cuvetlerin Allahâ, caldâr, enileștir bizi, co Senin iuziun șafclansân, hem biz curtuladjeis.

8. Sean Eghipettean (Mâșârdan) bu baâ (asmai) ghetirdin ghecirdin, taifeleri cuudun hem onu dictin erea.

9. Onun icin er pacladân, hazârladân, hem onun chioclerini caavilettin

hem o doldurdu bu memlecheti,

10. Onun ghiolghesinlean bairlar iortiueldiu hem onun dallarâ oldular Allahân chedra fidanlarâ (agacilarâ) ghibi.

11. O (baa) dallarânâ uzattâ denizeadac, hem filizlerini uzattâ dereeadac.

12. Necin Sean ictân onun citini (aulunu) iolea, chi onu iolaerlar (coparâerlar) hepisi, hani ioldan gheceerlar.

13. Daa domuzu (eabanâ domuz) onu bozaer, coparâer, hem câr haivanâ onu ier,

14. Cuvvetlerin Allahâ, dion, seiret (bac) ghioclerdean, hem dolaş bu baasmasânâ, hem coru bu fidanâ, hangâsânâ dicti. Senin saa elin, hem da coru onun filizlerini, hangâlarânâ Sean airdân chendin icin.

16. Zerea baa ateştean eanâc-târ, chesilmiştir hem Senin iziuniun tazirindean tiuchenedjectear.

17. Co Senin elin deasân Senin Saa elinin a-

damânâ hem insan oolunu, hangâsânâ Sean airdân chendin icin.

18. Hem biz Sendean airâlmaedjeis (uzaclanmaedjeis), ver bizea iomiur, hem biz Senin adanâ ciaradjeis (Sana dua ededjeis).

Ei Saabi, cuvvetlerin Allahâ, ghenea bizi caldâr, chi Şafclansân Senin iuziun hem biz curtaladjeis.

PSALOM 80.

1. Bizim Cuvvedimiz olan Allaha cialân (duaedin). Sevinmeclean Iacovun Allahâna alcâş-ediniz (caldârân ses)

2. Alân (ocuiun) psalom, verin timpan, urunuz tanburlara, sandura, (alân arfai (psaltiri) hem tatlâsesli ghtarai.

3. Boruilan boruzanlâc cealânâz aibaşında hem aidolusunda, conulmuş vacâtta, bizim iortumuzun ghiuniunde,

4. Zerea budur Izrailea canon (şeriat), hem Iaco-

vun Allahândan emir (sâmarlamac).

5. Bunu Allah şehadet için coidu İosifea, acean o cictâ Eghipet (Mâsâr) memlechetindean, neredea, hangâsânâ o bilmeazdi.

6. Zerea Ştea Bean onun omuzlarânâ curtardâm iuclerdean, hem onun elleri sepetlerdean boşandâlar.

7. Sâcletta, (zorda) sean Beni ciardân hem Bean Seni curtardâm ghiuriultiu icindea. Bean Seni işittim hem Meriva sularânda Seni denedim.

8. Ei Benim halcâm (insanân), seslea, işit: Bean sana nassat (emir) veredjeam (sioleidgeam). Ei Izrail, sean Beni sesleeeasin.

9. Co sendea başca Allah olmasân, hem eabandji allaha baş-urmaeasân (dua eapmaeasân).

10. Beanım Senin Saabi Allahân, hani cicardâm seni Eghipet memlechetindean, aci (aceasân) senin aazânâ, hem Bean onu dolduradjam.

11. Amma Bu Benim halcâm (insanâm) Benim sesimi, sioziümü seslemeazdi, hem Izrail Beni bacmazda, incheeat olmazdâ.

12. Onnştan Bean onlarâ bractâm chendi iureclerinin inatlâna, co ghezsınleâr chendi fichirlerinna ghiorea.

13. Her benim insanâm (halcâm) Beni sesleedi hem Izrail Benim iollarânda ghezeaidi,

14. ozaman Bean tez (ceapudjac) onun duşmanlarânâ alceacladârdâm hem ellerimi uzadârdâm onlarân iustiunea, chim zorladâer (insanâ).

15. Saabii sevmeenleâr (buz-edenleâr) Onun iuziundeâ alceaclanârlar, hem insanân vacadâ nemutlu (eilicli) olurdu dai-maeadac.

16. Hem Bean onlarâ ozaman besleedjeidim boodain temizliinlean hem do-iuradjeidâm caeadan cican (toplanâş) ballan.

Şan (Şiuchiur)
Aliluiea

PSALOM 81.

1. Allah allahlarân top-
lanâşında durdu hem on-
larân arasânda cadilerea
(hachimlerea) daava ches-
mesi ghioslerdi (hem dedi):

2. Ne vacâda cadar hac-
sâz (doorulucsuz) daava
chesedjeniz hem dinsizle-
rin hatârâna taraf tutadje-
nâz ?

3. Fucaaranân hem iu-
iusiuzium daavasânâ ghio-
riun (eapân), dooruluc
ghiosterin (eapân) fachi-
rea hem sâcântâda (ezil-
mectea) olana.

4. Curtarân fucarai hem
fachiri hem onlarâ cica-
rân dinsizlerin (ghiunah-
cherlerin) elindean.

5. Onlar bilmeerlar an-
lamaerlar, caranlâcta ghe-
zeerlar; erin djumlea teme-
leri sarsâlanâerlar.

6. Bean dedim : siz al-
lahlarsânâz hem hepsiniz
Djumledean-iusec - olanân
evlatlarâisânâz,

7. Amma siz ioledjeniz
adamlar ghibi, hem diu-
şedjeniz beilerin (boearla-
rân) herbiri ghibi ?

8. Ei Allah, calc erin
(diunneanân) daavasânâ
eap, zerea Sean djumlea
halclarâ (insanlarâ) me-
ralâc, temellic ededjean.

PSALOM 82.

1. Ei Allah, sâsma, se-
ssiz olma, Ei Allah, rahatta
durma.

2. Zerea ştea Senin
duşmanlarân şamataeder-
lar, hem Seni sevmeenlear
(buz-edenlear) başlarânâ
caldârdâlar.

3. Senin halcâna carşi
feana neet coidular (diu-
şuindulear) hem laflanâ-
erlar carşi onlara, chimi
Sean coruersân.

4. hem onlar dedilear ;
haidi gheliniz ioc-edelim
onlarâ halclarân arasândan
iolea, chi artâc Izralin adâ
hici zeedea anâlmasân“,

5. laflanmâşlar birli-
clean chilitlemişlear Sana
carşi baalantâ.

6. Edomon ceadârlarâ
(chiuiuleri) hem Izmailâ-
lar, Moav, hem Agarlâlar,

7. hem Gheval, hem
Ammon, hem Amalic, Fi-

Ilistimlilear, hem Tirin casabadjilarâ

8. hem Assur onlarlan barabar baalandâ hem Lotun ollarâna el verdi eardâm icin.

9. Ei Saabi, eap onlara hep onu, nei eaptân Madiama, nei eaptân Sisaraea, nei eaptân Iavina Chison deresindea

10. hangalarâ Aendorda ioc-olundular hem erea fâșcâ oldular

11. Eap onlarân beilerinea o işleri, neleri eaptân Orivea hem Ziva hem djumlea onlarân boearlarâna Zeveea hem Salmona ghibi,

12. hangalarâ derleardi: Allahân chiuiulerini chendimizea zapt-edelim (alâlâm)“.

13. ei benim Allahâm, co onlar olsunlar nidjea fortunada toz, hem nidjea luzghearân ionundea saman

14. Co olsunlar nidjea ateş hani eacâer daalarâ, hem nidjea alif ghibi, hani futuş turuer bairlarâ

15. hem ioleacuvale onlarâ Senin luzghearânlan, fortunailan carașaclâc diuștiur onlarân arasânda.

16. Ei Saabi, onlarân iuzlerini doldur hatârsâzlâclan, chi Senin adânâ arasânlar, hem (bulsunlar).

17. Co onlar utansânlar hem carâșiclâca diușsiunlear daimaeadac, co aiplansânlar hem ioc-olsunlar,

18. hem co tanâsânlar, chi saadea Senin adândâr Saabi hem da, chi saadea Seansin biutiun erin (diunneanân) Allahâ, chi Djumledean iusec sin.

PSALOM 83.

1. Ei cuvvetlerin Saabisi, ne cadar sevghili dir Senin conaclarân (chiuiulerin).

2. Benim djanâm bایلâer cechinip Saabnim aullarâna (conaclarâna), benim iureeam hem benim ghiuideam (tenim) sevinerlar saa (diri) olan Allahâ.

3. Zerea cușceaas (cuș) buluer chendisinea conac hem cârlangâci eapâer iuva, chi coisun onun icinea eavrularânâ, co bean da bulaim conac Senin altarlarândă (evlerindea); ei cuvvetlerin Saabisi, benim Padișahâm hem benim Allahâm.

4. Nenmtlu onlara, chim eașâer Senin evindea: onlar daimaeadac Seni metededjeclear (șanlaedjeclear).

5. Nemutlu o adama, hangâsânân iurec iollarâ Sana ghideerlar (bacaerlar).

6. Zerea acean onlar ghecedjeclear aalaiș (ciol) ceairândan, onlar orada buladjeclear punnar (cioșmea), hem eaamur onlarâ iortedjec (eisiozlemeaclean) berechetlean.

7. Onlar ghidedjeclear cuvvetean cuvvedea, hem Sionda, Allahân iuziundeaa ghiorionedjeclear.

8. Ei Saabi, cuvvetlerin Allahâ, ișit benim duamâ, ei Iacovun Allahâ, seslea beni.

9. Ei Allah, bizim Ear-dâmdjimâz (Coruiudjumuz) ghior, hem bac Senin Eaalanmâșin iuziunea.

10. Zerea Senin conaclarândă bir ghiun taha eidir bin ghiundeaa, Taa zeedea isteerim Allahân Evinin eșindea (capusunda) bulunaim, necadar eașaim ghiunahgherlerin ceardârlarândă.

11. Zerea Saabi Allah ghiuneștir, hem siber dir. Saabi vereer hair (berechet) hem șan, hem eisiozleear onlarâ, chim ghezzer dooruluc'an (cusursuz).

12. Ei cuvvetlerin Saabisi, nemutlu o adama, hani Sana umutlanâer.

PSALOM 84.

1. Ei Saabi, Sean hairlattân (adjidân) chendi memlechetini, Iacovu esirtectean gheri ghetirdin.

2. Sean avf-ettin Senin insanân dinsizliclerini hem iortiuon onun djumlea ghiunahlarânâ.

3. Sean biutiun azapână eavașșattân, gheri diondiurdiun Senin iufchenin cheschinliini.

4. Ei bizim curtulușumuzun Allahâ, bizi cevir (caldâr) hem da Senin azapână bizdean (cevir) uzac-lat.

5. Adjeba daima mâ bizea iufchelenedjean? Adjeba senseledean sensele-eadac mâ uzadadjan Senin azapână (iufcheni).

6. Adjeba Sean bizea ghenea vermeedjean mi iomiur, Senin halcân Sana sevinsin?

7. Ei Saabi, ghioster bizea Senin hairânâ (merhametini) hem ver bizea Senin curtulușunu,

8. Ișidedjeam, ne sioledjec Saabi Allah, O sioledjec chendi halcâna hem salihlerinea (dooruluclu olan izmetcilerea), chi onlar ghenea dionmesinleer ahmaclâa (acâlsâz işlerea).

9. Hachicat eacândâr curtuluș onlar icin, chim ondan corcâer, chi (berechet) șan erleşsin bizim memlechetimizdea.

10. Hair (merhamet) hem hachicatlâc buluștular (ghioriuștiulear) doruluc, hem selemet (barâșmaclâc) iopiuștiulear.

11. Hachicatlâc erdean bitedjec (cicadjec), hem dooruluc ghioclean inedjec (seir-ededjec).

12. Hem Saabi veredjec eilic (hair) hem bizim erimiz veredjec chendi mahsulunu (emișlerini).

13. Dooruluc Onun ioniundea ioriuedjec (ghezedjec) hem iola coedjec (hazârlaedjec) adâmlârânâ.

Șan (Șiuchiur)

ON ICHINDJI CAFIZMA (12)

PSALOM 85.

1. Saabi, indir culaanâ hem beni seslea, ișit, zerea bean fucaaraim hem fachirim.

2. Coru benim djanâmâ, zerea bean dooru-ium (eiduanetliim) Senin ioniundea, Ei benim Alla-

hâm, curtar Senin izmetcini, hani Sana umut-edeer.

3. Ei Saabi, hairla beni, zerea bean her ghiun dua-ederim (ciarâerâm).

4. Şenlendir Senin izmetcinin djanânâ, zerea Sana, ei Saabi, bean iuseclederim (caldârâerâm) benim djanâmâ.

5. Zerea Sean, ei Saabi, eilicliisin hem merhametliisin avfedidjiisin hem ciocdjomertliisin hepsinea, hani Sana duaederlar (ealvarâerlar).

6. Ei Saabi, işit benim duamâ, hem acâla al benim duaetmemi.

7. Benim cahârâmân (sâcletimin) ghiuniunde bean Sana ciardâm (settîm) hem Sean beni işitin.

8. Ei Saabi, allahlarân arasânda Senin ghibi ioc, hem Senin işlerin ghibi iocur,

9. Ei Saabii, djumlea halclar (insanlar), hangâlarânâ Sean eaptân, gheledjeclear hem Senin ioniuunde baş-uradjeclear

hem Senin adânâ şanlaedjeclear.

10. Zerea Sean, ei Allah, biiuc-siun, hem Sean ealnâz birsin, Hani eapâersân şaşmaclâ işleri, minuniealarâ.

11. Ei Saabi, Senin ioluna beni doorut (iuret), hem bean ghezedjeam Senin hachicatânda hem caavvilet benim iureemdea corcu Senin adândan.

12. Ei Saabi, benim Allahâm, bean Seni metededjeam biutiun iureclean hem şanlaedjam Senin adânâ daima.

13. Zerea Senin hairân (inaetin) bana biiuctiur: sean curtardân benim djanâmâ derin djendemdean.

14. Ei Allah, dinsizlear (fodullar) bana carşi calcâtâlar, hem zorpâlâclâlar araerlar benim djanâmâ, hem onlar Seni ghiozleri ioniuunde almaerlar (sana bacmaerlar).

15. Amma Sean, ei Saabi, djomertli hem eiurecli Allahsân, cioc saburluisun, cioc hairlâisân hem hachicatlâisân,

16. Bac bana hem ha-
irla beni, hem ver Senin
izmetcinea Senin cuvvedi-
ni hem da curtar Senin
izmehearcanân oolunu.

17. Ei Saabi, ghioster
bana, bir hair alimeti (ei-
lic nișanânâ), chi benim
dușmanlarâm ghiorsiu-
lear onu, hem utansânlar,
zerea sean bana eardâm-
ettin hem beni ilindirdin
(tesellettin).

PSALOM 86.

1. Onun (Ierusalimin)
temelleri erleștirilmîș aïoz
bairlarda Saabi Sionun
capularânâ taa-zeedea se-
veer Iacovun djumlea
chiuiulerindean.

2. Ei Allahân casabasâ,
Senin hacânda șanlâ șei-
lear sioleneer.

3. Acala ghetirelim Ra-
avai hem Vavilonu; ștea
Filistimlilear hem Tir hem
Habes (Efiopia) deedjec-
lear; burad a doudular
bunlar.

4. Sion icin deedjeclear:
burada doudu șu hem șu

(adam), hem onu chendi
Allah cuvvetledi.

5. Saabi halclarân (in-
sanlarân) sai-tefterindea
eazadjec (saedjec), chi bu
echida șu orada doudu.

6. Muzicarlar cialâdâlar
hem ionadjilar deerlar:
benim djumlea sevinmec
punarlarâm (cioșmelerim)
Sendeadir.

PSALOM 87.

1. Ei benim curtulușu-
mum Saabisi Allah, ghed-
jea ghiundiuz bean Senin
ioniunde a duaedeerim
(ciarâerâm).

2. Co benim duan etiș-
sin Senin iuziunea, Senin
culaanâ cevir benim dua-
etmemea (ealvarâșima).

3. Zerea benim djanâm
belalardan doidu, hem
benim iomiurium eaclaștâ
djendemea.

4. Bean mezara inen-
learlean saıldâm, hem cu-
vetsiz adam ghibi oldum
hem ioliulear arasânda
atâlmâș ghibi oldum,

5. etiștim o hala, nidjea
ioldiuriulmiuș olanlar, han-

gâlarâ eatâerlar mezar icindea, hangâlarânâ Sean artâc acâlâna ghetirmersin hem hangâlarâ Senin elindean itirilmîş olmuşlar.

6. Sean beni attân djen-demin ciucuruna, carânlâc icinea, uciurum icinea, ioliumiun ghiolghesinea.

7. Senin azapân (iuf-chean) benim iustiumea aarlaştâ, hem djunlea dalgalarânlan cearptân beni Sean.

8. Sean benim dostlarâmâ bendea iraclattân (uzaclattân), hem onlara beni bâcântâlâ eaptân: bean chilitliim, hem cimaa ioc colaim.

9. Benim ghiozlerim deritean bozuldu. Ei Saabi, bean biutiun ghium ceaardâm hem Sana benim ellerimi caldârdâm.

10. Adjeba bechim Sean ioliulerea eapadjan minunia? bechim ioliulear calcadjeclar hem Seni şanlaedjeclar?

11. echida bechim mezar icindea Senin hairân (merhametim) ghiosteriledjec? bechim Senin doo-

ruleun(hachicatlâân)ciuriu-mec erindea siolenedjec?

12. Bechim caranlâc icindea Senin minuniealarân bilinedjeclear, hem Senin dooruluun bilinedjec mi unutmaclâc erindea?

13. Amma, ei Saabi, bean Sana duaederim (ciarâerâm, hem benim duam cinsabah (erchen) Seni carşilaer,

14. Ei Saabi, necin Sean benim djanâmâ itireersin? necin Sean bendea iuziuniu cevireersin?

15. Bean câsmetsizim hem ghenciliimdean zahmetlerin icindeim, hem corcudan zaiflanâerâm (zabunlanâerâm).

16. Senin azapân benim iustiumdean gheciti, Senin corcularân beni ezdilear.

17. Onlar, su ghibi, benim iustiumea uruerlar, hem hepsi barabar beni cuşattâlar.

18. Sean bendea irac lattân (uzaclattân) dostlarâ hem comşularâ, hem hici ghiorunmeerlar benim hâsâmlarâm bilea.

Şan (Şiuchiur).

PSALOM 88.

1. Ei Saabi, Senin hair-larânâ bean adjam (cialadjam), ocuedjam daima, hem senseledean senseleedac Senin hachicatânâ dooruluunu benim aazâmlan haber-leedjeam.

2. Zerea baan deerim; daimaeadac curuldu merhamet (inaet), hem Sean Senin hachieatânâ ghioclerindea caavvilettin acean dedin:

3. Bean coidum (eaptâm) baalantâ secilmîşimlean (airâlmâşimlan), Bean Davidea, benim izmetcimea, emin verdim.

4. Chi bean daima Senin tohumunu caaviledjeam, hem senseledean senseledac hazârlaedjam Senin tronunu (schemleni).

5. Ei Saabi, ghioclear şanlaedjeclar Senin minuniealeirânâ (şaşmaclâ işlerini) hem Senin hachicatânâ aiozlarân toplanâşında.

6. Zerea adjeba ghioclerdea chim benzeeabiledjec Saabiea hem Alla-

hân oollarândan chim Saabiea benzeeabiledjedctir?

7. Allah pecşanlâdâr aiozlarân biuc bioliucle-rindea, hem O corculudur hepsinea, chim Onun dolainda bulunuer.

8. Ei Saabi; cuvvetlerin Alahâ, adjeba chim cuvvetlidir (caavvidir) Senin ghibi, ei Saabi? Hem Senin hachicatân Senin dolainda-dâr.

9. Sean zapedeersin denizin sertliini (uruşunu); acean onun delgalarâ calcânâerlar Sean onlara dindireersin.

10. Sean ezdin alceaclattân Raavvâ, earalâi ghibi. Sean Senin cuvvetli colunlan daattân duşmanlarânâ;

11. Ghioclear Senin dir, hem er Senindir; Sean temellettin biutiun diunnei hem hepsini, ne onu dolduruer.

12. Ghedjea earâsânân tarafânâ (boirazâ) hem iuiulen tarafânâ (lotosu) Sean eaptân, Favor hem Ermon Senin adâna sevinerlar.

13. Caavvidir Senin colun, cuvettidir Senin elin, iusectir Senin saa elin!

14. Senin tronun (pa-dişah schemlenin) temelidir: dooruluc (atalet) hem hacc (hacaniet). Senin iuziuniun ioniuindea ghi-deer (ghezeer) hachicatlâc.

15. Ei Saabi, Nemutlu o halca (o insana), hangâsâ (bileer) sesleer borunun ciarmasânâ, hem ghezeer Senin iuziuniun aidânlânda (nurunda).

16. Onlar her ghiun Senin adânda sevineerlar hem Senin dooruluunlan iusecleneerlar.

17. Zerea Sean onlarân cuvvetlerinin ghioze-lliisin, hem bizim annâmâz (boinuzumuz) iusecleneer Senin hoşluunlan (eiistidanlan).

18. Zerea Saabi-dir bizim siberimiz (calcanâmâz), hem bizim padisahâmâz-dâr Izrailin Aiozu.

19. Bir vacatta Sean ghioriuniurliuctea sioleardin Senin Aiozuna hem dedin : „Bean eardâm ver-

dim, cuvet, saabisinea hem halc arasândan airâl-mâşâ Bean iuseclettim.

20. Bean buldum Davidi Benim izmetcimi: Bean onu eaaladâm aioz-lalâ zehtin—eaailan.

21. Benim elim onun-lan oladjec, hem Benim colun onu cuvvetlendired-jec.

22. Duşman onu ense-eameedjec, hem dinsizliin oolu onu bastâramaedjec.

23. Onun ioniuindea onun duşmanlarânâ bean ezedjeam, hem diuedjeam (enseedjeam) onlarâ, hanî onu sevmeerlar (buz-ederlar).

24. hem onunlan olad-jec Benim hachicatlââm hem Benim merhametim (hairâm), hem Benim adâmlan iuseclenedjec onun annâsâ (boinuzu).

25. hem onun elini co-edjeam denizea hem saaelini coedjeam derelerea (irmaclara).

26. O Bana deedjec (ciaradjec): Sean sin benim Bobam. Seansin benim Allahâm, Sean sin:

benim curtuluşumun caavvillii (temeli).

27. Bean onu eapadjam ilc-ool ghibi, hem er padişahlarân illersinea onu coedjeam (taa iusec hepsindean)

28. daimaeadac coruedjeam ona dei Benim hairâmâ hem Benim baalan-tâm onunlan oladjec dooru-inanlâ,

29. hem onun tohumunu daimalarân daimalarâ-nadac uzadadjam hem onun tronu (padişah schemlesi) duradjec ghioclerin ghiunleri ghibi.

30. Her onun oollarâ benim şeriatâmâ (zaconumu) bracarlarsa hem izinlerimea ghezmezlearsea.

31. Her onlar Benim canonlarâmâ bozarlarsa hem emirlerimi eapmazlarza (corumazlarsa),

32. ozaman Bean onlarân dinsizliini cibâclan diuedjeam hem onlarân doorulucsuzluunu (earamazlâclarânâ uruşlarlan (urmaclarlan) doorudadjam,

33. Amma hairâmâ (merhametimi) ondan caldâr-mam hem da Benim ka-chicatlââmâ iiri eapmam deiştirmeam,

34. hem Benim baalan-tâmâ bozmam hem aazâmdan (duduclarâmdan) cican lafâ (sioziumin) derştirmeam.

35. Acean Bean birche-rea eminettim Benim aiozluumlan, adjeba sioleabilirimmi ealan Davidea ?

36. Onun tohumu daimaeadac caladjec hem onun padişahschemlesi (tronu) Benim ioniumdea duradjec--ghiuneş ghibi

37. hem daimaeadac oladjec chiamil (caavvi), ai ghibi, hem dooru şaat ghibi ghioclerdea.

38. Amma şindi Sean bractân (attân) hem unut-tun Senin eaalanmâşinâ hem ona azaplandân (iufchelendin).

39. Sean bozdun baalantânâ senin izmetcilin-lean hem ereadiuşiurttiun (attân), onun feneşini.

40. Cârđân (eactân) onun djumlea citlerini (aul-

larânâ duvarlarânâ), hem calelerini veran ettin.

41. Hepisi ioldanghenlear soierlar onu, hem comşu larâna o oldu ghiulmec.

42. Sean earamazlarânân (hasetlerin) saa elini caavvilettin, hem onun djumlea duşmanlarânâ sevindirdin.

43. Sean onun câlâdjînân bilenmeşini (aazânâ) gheri cevirdin hem djentcea onu caavviletmedin (corumadân).

44. Sean onun şanânâ aldân, hem onun padişah schemlesini (tronunu) erea devirdin.

45. Sean onun ghenci-liinin ghiunlerini câsalttân hem onu iorttiun aiplâclan.

46. Ei Saabi, adjeba ne vacâda cadar Sean daima saclanadjan, hem ne vacada-cadar eanadjec (ealânlanadjec) ateş ghibi, Senin azapân (iufchean)?

47. Acâlâna ghetir; ne tiurliu diur benim iomium; ne tiurliu boşlua (naaffeliea) Sean eaptân djumlea insan oolarânâ.

48. Adjeba hangâ âdam vardâr, chi o eaşaip ioliumiu ghiormedi, hem djânânâ djendemin (mezarân) elindean c. rtardâ?

49. Ei Saabi, neredeadir Senin evelchi hairlarân (merthametlerin), hangâlârânâ Sean Davidea hachicatlâclan emin-ettin?

50. Ei, Saabi, acâlâna ghetir Senin izmctcilerinea olan hacareti, hangâsânâ bean taşierâm benim coinumda djumlea cuvetti halclardan.

51. Ei Saabi, bac (ghior), nidjea Senin duşmanlarân chiufr edeerlar, nidjea şansâzladâerlar Senin eaalanmâsinân izlerini.

52. Ei Siozliudiur Saabi daimaeadac. Amin, amin. Şan (Şiuchiur) Aliluia)

PSALOM 89.

1. Ei Saabi, Sean bizea Sâamac (curtuluş) ol-dun senseledean senseleeadac.

2. Bârlar ghelmezdean illeri hem Sean eri hem diunnei eapmazdan evvel

da im a da n daimae adac
Sean sin Allah.

3. Sean insanâ topra
diondiureersin hem deer-
sin; ei insan oolarâ, di-
niuniuz.

4. Zerea Senin ghiozle-
rinin ioniu dea bin il (se-
nea) diunchiu ghiun ghibi-
dir, hani ghelip gheciti,
hemda ghedjea nebeti ghi
bidir.

5. Sean onlarâ, sellean
ghibi, gheciriersin; onlarân
iomiuriu, bir uicu ghibidir,
cimen (ot) ghibi, hani sa-
bahlein biteer, sabahlein
cicecleneer, taazeleneer,
amma avsamlein chesileer
hem curuer.

6. Zerea biz tiucheneeris
(siuniuneeris) Senin aza-
pândan, hem iufchendea
sertliindea biz şaşcânlaa
diuşeeris,

7. acean Sean bizim
dinsizliclerimizi iuziunea
carşi coiersân hem acean
bizim saclâ işlerimizi co-
iersân Senin Suratanân
aidânlaâna (nuruna).

8. Bizim djumlea ghiun-
lerimiz actâlar Senin aza-
pânlan hem bizim illara-

mâz, bir ses ghibi, ghe-
ceer.

9. Bizim illarâmâzân
ghiunleri (saisâ) etnis il-
dâr, ammataha cuvvetli-
lear icin secsean il-dâr,
hem onlarân en-ei vacâdâ
zahmet-tir hem hastalâc-târ,
zerea bizim iomiuriu-miu
gheceer tez-ceapuc: hem
biz uceeris (nidjea cuşlar
uceerlar havada).

10. Adjeba çim saea-
bileer Senin azapânân cu-
vedini, hem Senin sertliini,
Senin corcuna bacâp?

11. Iuiuret bizi iolea
saealâm ghiunlerimizi, ç
biz edinelim fichirli iurec.

12. Ei Saabi, dion bi-
zim taratâmâza. Ne va-
câda cadar? Hairla, mer-
hametlea Senin izmteçile-
rini.

13. Erchen sabahlein
Sean doirur bizi Senin hai-
rânlan (merhametinlean
hem biz sevinedjeis hem
şenlinedjeis djumlea bizim
ghiunlerimizdea,

14. Şenledir bizi o
ghiunlear icin, acean Sean
bizi uslandârdân. sevin-
dir bizi o illar icin, han-

gâlarânda biz cectic bela
(zorluc)

15. Co Senin izmetcilerinea ghiosterilsin Senin işlerin, hem onlarân evlatlarâna ghioriusiun Senin Şanân.

16. Co bizim Saabi Allahâmâzân ei hoşluu (djemalâ) bizim iustiumuzdea olsun hem bizim ellerimizin işinea eardamver, hem bizim ellerimizin işinea eardâm-et.

PSALOM 90.

1. Chim eaşær Djumledean-iusec olanân iortiusiu (eardâmâ) altânda, o rahatlanadjec erleşedjec Djumledean-cuvvetlinin ghiolghesi altânda.

2. O deer Saabiea: Sean sin benim sâânmam hem benim coruiudjum, Sean sin benim Allahâm, hangâsâna bean umutlanêrâm.

3. Zerea O seni curta radjecavdjînântuzacândan, hem ioldiuriudjiu ciu madan (taundan).

4. O seni ghiolgheledjec (iortedjec) chendi canatlarâ altânda, hem Onun canatlarâ altânda Sean buladjan sâânmac (corcusuzluc), zerea Onun hachicatlââ oladjec calcan hem aul(cit).

5. Ozaman Sean corcmaedjan ghedjea corcularândan, hem octan, hani uceer ghiundiuz.

6. Corcmaedjean ciu madan (taundan), hani ghezeer caranlâcta hem cârgâdan, hani iuiulen vacatânda biceer.

7. Senin eanânda diuşedjec bin chişi, saa eanânda diuşedjec on bin chişi, amma sana eaclaşmaedjectâr.

8. Sean saadea ghiozlerinlean bacadjan hem ghioredjean dinsizlerin (ghiunah cherlerin) cezasânâ (zeetini).

9. Zerea sean dedin: Saabidir benim umudum: bean airdâm Djumledean iusec olanâ chendimea liman sâânmac.

10. Sana feanalâc ghelmeedjec, hem senin evinea

bela, hastalâc eaclaşmaed-
jec,

11. zerea O Chendinin
Anghellerinea sâmarlaed-
jec seni corusunlar Senin
djumlea iollarânda.

12. Onlar (Anghellear)
seni elleri iustiunea cal-
dâradjeclar, chi sean aea-
anâ taşa cearpmaeasân.

13. Sean basadjan va-
silisc iustiunea, hem ciine-
idjean arslanâ hem dra-
conu (sarâ ilanâ).

14. Saabi deer senin icin:
bean onu curtardjam, ze-
rea o Beni sevdî. Bean
onu coruedjeam, zerea o
tanâdâ Benim adâmâ.

15. O Bana dua ededjec
(ciaradjec), hem Bean onu
işidedjeam, hem b e l a
(cahâr) vacatânda Bean
onunlan oladjam, onu cur-
tardjam, hem onu şanla-
eadjam.

16. Bean onu doiurad-
jam uzun iomiurlean (cioc
ghiunlean), hem ona ghios-
teredjeam Benim curtulu-
şumu (helasâmâ).

Şan (Şiuchiur)...

Allilüea...

ON IUCIUNDJIU (13) CAFIZMA.

PSALOM 91.

1. Ei Djumledean-iusec
olan (Allah), eidir-Saabii
metinlemeea-şanlamaa,
hem Senin adânâ cialgâea
almaa (dua-ocumaa).

2. Sabahlein haber-
etmeea Senin hairânâ
(merhametini) hem ghed-
jea haber-etmeea Senin
hachicatânâ :

3. psaltirlean, hani chi-
rişlidir (onstrunalâ), hem
cialmaclan tanburda.

4. Zerea Sean, ei Saabi,
şenlettin beni Senin eapân-
lan, hem bean sevineerim
Şaşâerâm Senin ellerinin
işlerinea.

5. Ei Saabi, ne biuctiur
(ne azimdir) Senin işlerin,
hem ne şaşmaclâ derindir
Senin neetlerin.

6. Ahmac adam bunlarâ
bilmeer, hem prost adam
annamaer.

7. Nidjea dinsizlear bi-
teerlar (cicaerlar) ot ghibi,
hem earamazlâlar (ghiu-
nahcherlear) cicecleneerlar,

chi tiuchensinlear dei
daimaeadac.

8. Ei Saabi, Sean dai-
maeadac iusecsin.

9. Zerea ştea, ei Saabi;
Senin duşmanlarân siuiu-
neerlar, Senin duşmanlarân
ioc-olâerlar, hem hepisi.
hani dinsizlic (eamazlâc)
eapâerlar, daalâerlar,

10. hem benim annâmâ
(boinuzumu) caldâradjan
eabanâsâârânân boinuzunu
ghibi, hem bean taazea
eaailan eaalandâm

11. hem benim ghio-
zium ghioedjec benim
duşmanlarâmân diuşmesi-
ni, hem benim culaclarâm
işididjeclear benim iustiu-
mea calcanlarân belasânâ,

12. Salih (dooru adam),
hurma fidanâ ghibi, cice-
cleneer, hem iusecleneer
chedra fidanâ ghibi Livan-
da.

13. Saabinin evindea
dichilmiş olanlar cicecle-
nedjeclear bizim Allahâ-
mâzân aullarânda

14. hem onlar ihtiarlâ-
cta bilea meiva veredjec-
lear, hem meivalar oladje-
clar semiz hem taazea,

15. chi haberversinlear
dei, chi Saabi, benim ca-
leam (cuvvedim) dooru-
luclu-dur, hem Onda ioc-
tur hacsâzlâc.

PSALOM 92.

1. Saabi padişahlâc-
edeer; hem O ghiinmiştir
şanlan (ghiozelliclean). Sa-
abi ghiinmiştir cuvtlean
hem cuşanmâştâr; onuş-
tan diunnea cetindir, ca-
mâldanmaz.

2. Senin prestolun (tro-
nun) temelenmiş eveldean
cadimdean, zerea Sean
da, ei Saabi, daimalar-
dan sân.

3. Ei Saabi, derelear
caldârdâlar sesini, irmaclar
caldârdâiar dalgalarânâ,
caldârdâlar ghiuriultiule-
rini.

4. Corculu dur (cu-
vvetli dir) biiuc sularân
sesi (ghiuriultiusiu), cor-
culu dur denizin cuvetli
dalgalarâ, amma Saabi
iucarlarda taa cuvetlidir.

5. Ei Saabi, Senin şe-
hadetlerin (şeriatlarân) ha-
chicat doorudur, Senin

evinea eacâșeer (earașier) aiozlalâc her-vacât (dai-ma).

PSALOM 93.

1. Ei indicanân Saabisi, Allah, ei indicanân Allahâ, ghioster Chendini.

2. Ei erin Hachimi (dava-chesidjisi), calc, hem fodullara iodeiși ver, hani onlara earașier.

3. Ei Saabi, ne vacada cadar dinsizlear iuiunedjeclear? Ne vacâda cadar ghiunahcherlear iuiunedjeclear?

4. Onlar sioleerlar sal-dârâdji siozleri, hem earamazlâc işleenlear iuiunerlar.

5. Ei Saabi, onlar Senin halcânâ (insanânâ) ezeerlar hem Senin meranâ soiuerlar

6. onlar dulcarai, hem eabandjii (mussaafiri) so-iup ioldiureerlar, hem iuiusiuuzleri buerlar,

7. hem deerlar: „Saabi ghiormeedjec hem lacovun Allahâ bîlmeedjec.

8. Ei acâlsâz insanlar (ahmaclar), fichirlenin, ei prostlar (delilear), nezaman acâllâ olandjenâz?

9. Adjeba işitmeedjec mi O, chim cullaclarâ dicti (eaptâ)? Adjeba ghiormeedjec mi O, Hani ghioziu curdu (eaptâ)?

10. Adjeba sizi azapla-maedjecmâ, fichirleamedjec mi O, Hani fichirledeer hem azaplaer halclarâ (insanlarâ)? O, Hani iuredeer adamâ acâl.

11. Saabi bileer adamân-neetlerini (diușunmeclerini), chi onlar boștur.

12. Nemutludur o adam, hangâsânâ, Sean, ei Saabi, iuredeersin, hem nasaatedeersin Senin șeriatânlan (zaconunlan),

13. chi onlara chiotiu ghiunlerdea (belalarda) vereasin dei rahatlâc, dinsizlear icin ciucur (cuiu) cazâlândjaeadac.

14. Zerea Saabi Chendi halcânâ (insanânâ) itirmeedjec hem merasânâ bracmâcdjecâr.

15 Zerea daavalâc (hi-ucm) dionedjec dooruluc-

Iuea, hem onun ardâna ghidjedeclear hepisi, chimin iurecleri doorudur.

16. Adjeba benim icin chim calcadjec carși earamazlâc işleenlerea? Adjeba chim benim icin carși duradjec onlara, hani dinsizlic eapâerlar?

17. Her Saabi bana Eardâmdji olmasaidâ — ozaman benim djanâm djendemea (sâsmac memlechetine), cioctan erlesirdi.

18. Acean bean dear-dim, benim aeam caier (sarsâlâer), ozaman, ei Saabi, Senin hairân (merhametin) beni cuvctledirdi.

19. Acean benim iureemdea cioc oluerlar cahârlar, ozaman Senin ilindirmeclerin (tesellerin) benim djanâmâ tatlâlâdâerlar.

20. Adjeba durabiledjedeclear mi Senin eanânda (eacânânda feanacheclar, hani earamazlâc şeriata carsi diuşiuneerlar?

21. Onlar bioliucian avlanâerlar (atâllâerlar) satihin (dooruluclu olamân)

djanâna hem mahnaedeclear cabaatsâz canâ.

22. Amma Saabi — dir benim corudjuium hem benim Allahâm benim saâmamân caavvili dir

23. hem Saabi, bizim Allahâmâz, onlarân iustiunea diondiuredjec onlarân earamazlaanâ, (dinsizliini) hem onlarâ ioc ededjec onlarân feanalâclarânlan.

Şan (Şiuchiur) Alliluiea.

PSALOM 94.

1. Geliniz, Saabia sevinmeclean dua tiurchiulerini cialalâm, hem şenliclean ciaralâm (alcâşedelim Allaha), bizim curtarâdjimâza.

2. Onun iuziunea cicalâm şansliozlerinlean hem duatiurchiulerinlean Ona sesedelim

3. zerea Saabi biuc Allahtâr hem djumlea allahlarân iustiunea biuc padişahât.

4. Onun elindea dir erin derinlicleri hem bairlarân tepeleri Onum dur.

5. Onun-dur deniz, hem O onu eaptâ hem hep Onun elleri carai (eri) da eaptâ,

6. be ghelin, baş-urâlâm, hem diuşelim Saabinin ionunea, hem dizciocnelim bizim Allahâmâza hani bizi eaptâ

7. zerea O dur blzim Allahâmâz, hem biz Onun merasânân halcâis, hem elinin coiunlarâis; be, macar bu ghiun (şindi) Onun sesini sesleiniz; işidin)

8. iureclerinizi sertleamein Meriva da ghibi, ni-djea oldu ciolda dene-meac ghiuniundea,

9. neredea sizin bobalarânâz Beni igvaladâlar hem denedilear hem ghiordiulear Benim işlerimi (amellerimi)

10. cârc il Beni darâlttâ (zahmetletti) bu senselea, hem Bean dedim; bu halc (bu insan) iureclerindea şaşirmâş, (eanâlmâş) hem onlar Benim iollarâmâ anlamamâşlar,

11. hem bu sebeptean Bean azapâmda emin-

ettim, chi onlar Benim rahatâma dhirmeedjeclear

PSALOM 95.

1. Saabiea cialân eni psalom (enitiurchiu). Biutiun er, Saabiea cialân (ocuiun).

2. Ocuiun (cialân) Saabiea, Onun adânâ eisiozlein, ghiundean ghiunea Onun belasânâ (curtarmaclarânâ) ei haber-edin.

3. Onun şanânâ haberlein halclarân arasânda, hem Onun minuniealarânâ sioleiniz djunlea senselearea.

4. Zerea Saabi biuc-tiur, hem zeedesinlean metinlidir, hem o djumlea aliahlardan taa heibetlidir (corculuşlu-dur).

5. Zerea taifelerin djumlea allahlarâ idoldur (senemdir), amma ghiocleri Saabi eaptâ.

6. Şan hem djelâlâc (biucliuc) Onun iuziun-deadir cuvvet hem ciocghiozellic (ealabâlâc) Onun aiozceadârânda (clisesindea) — dir.

7. Ei halclarân sense-
leri, verinis Saabiea, şan,
Veriniz Saabiea izzet hem
icram,

8. Verin Saabiea, Onun
adâna şan, ghetirin Ona
curban (bacşiş) hem ghe-
lin, ghirin Onun aulla-
râna.

9. Baş-urun Saabiea,
Onun şaşmaclâ aiozclise-
sindea: Co biutiun er,
(biutiun diunnea) titiresin
Onun ioniuindea.

10. Siolein (haber-ve-
rin) taifelerea (insanlara):
chi Saabi padişahlâc-edeer:
— onuştan diunnea cetin
caavvi-dir câmâldamaed-
jectâr, Saabi daava che-
sedjec insanlara doorulu-
clan,

11. Co ghioclear şen-
lensinlear, hem er sevin-
sin; co deniz ses versin
hem hepisi, ne onu dol-
duruer.

12. Co sevensinlear câr-
lar (tarlalar) hem hepisi
onlar, ne bulunuer onlar-
da, co cicarsânlar sevin-
mec sesini djumlea daa-
larân fidanlarâ (aacilarâ)

Saabinin iuziuniun ioniuun-
dea.

13. Zerea ştea O, Saabi)
gheleer, gheleer daava
chesmeeae eleazapetmeeae
biutiun diunnei dooruluc-
lan hem halclarâ (insan-
larâ) hachicatlâclan.

PSALOM 96.

1. Saabi padişahlâc—
edeer: co er sevinsin, co
şenlensinlear ciocsailâ a-
dalar,

2. Onun dolainda-dâr
bulutlar hem coiuduman
(caranlâc), Onun padişah
schemlesinin tronun teme-
lidir: dooruluc—hem da-
avalâc (haclâc).

3. Onun ioniuindea ateş
iorier hem dolainda duş-
manlarâ eacâer.

4. Onun cimcricleri ai-
dânladâer diunnei: bunu,
acean er ghioriuer, titireer.

5. Saabinin iuziundea,
biutiun erin Saabisinin
iuziundea bairlar, balmu-
mu ghibl erierlar.

6. Ghioclear Onun do-
oruluunu haber-edeerlar,
hem djumlea halclar (in-

sanlar) ghioriuerlear Onun şanâna.

7. Co utansânlar hepisi, hangalarâ izmet-edeerlar butlara (senemlerea) hem iuiuneerlar idollarânlan. Ei djumlea allahlar, Ona baş-urun (djumlea anghellear Ona baş-urun).

8. Ei Saabi, Sion işideer hem sevineer hem Iudânân câzlarâ, şenleneerlar Senin daavachesmean icin.

9. Zerea Sean Ei Saabi, biutiun er iuzerindean taa iusecsin hem djumlea allahlardan zeedesinlean iuseclendin.

10. Siz hani Saabii seveersiniz, sevmein feanalâ, — corunun earamazlâctan, Saabi coruer Salihlerin aiozlarân djanlarânâ. O curtarâer onlarâ dînsizlerdean.

11. Aidânlâc duer datorular icin hem diochiuleer şenlic doorularân iustiunea.

12. Ei dooruolanlar, Saabiilean sevinin, hem şanlain Onun aiozluun anmasânâ.

Şan (siuchiur)... Alliluiea

PSALOM 97.

1. Saabiea eni tiurchiu cialân (eni psalom ocuiun), zerea eaptâ Saabi şaşmaclâ işleri (minuniealarâ): Onun saa eli hem aios colu Ona ensemeac ghiosterdi, verdi.

2. Saabi ghiosterdi curtarmac hem acitâ (ghioosterdi halclarân (milletlerin) ioniuindea Chendi dooruluunu (ataletini).

3. O acâlâna ghetirdi hairâ, (merhameti) Iacova eapâlanâ, hem andâ Izraelin evinea olan inaetini (hachicatânâ). Erin djumlea taraflarâ (ucilarâ) ghiordiulear bizim Alahamâzân helasânâ curtarmasânâ.

4. Ei biultiun er, (biutiun diunnea) Saabiea hep-siniz baarân (alcâş edin) şenlenin hem cialân (ocuiun).

5. Cialân Saabiea tانبurlan, tamburlan hem psaltirin sesinlean.

6. Borularlan hem (boinuz) zurna sesinlean sevi-

niniz Padişahân Saabinin
ioniuindea.

7. Co şenlensinlear deniz, hem onda olan herşei, co şenlensin biutiun diunnea, hem onda eaşaeenlar,

8. Co Saabinin iuziun-dea derelear (sular) elcirpsânlar hem onlarlan barabar bairlar şenlensinlear, alcâşetsinlear.

9) Zerea Saabi gheleer crea daava (hucm) chesmeea; diunnea O daava chesedjec dooruluclan hem haclara ataletlean (hachicatlâclan).

PSALOM 98.

1. S a a b i padişahlâc edeer: co halclar (insanlar) titiresinlear. O heruvimlerin iustiundea otuer, co sarsâlsân er.

2. Saabi Sionda biicutiur, hem o djumlea halclarân iuzerinea iuseclenmiştir.

3. Co hepisi şanlasânlar onun biuc hem corculu adânâ, zerea o aiozludur.

4. Padişahân cuvvedi sever hacâ (dooru daa-

vai), Sean femellettin dooruluu, hem Sean capâersân daava hem dooruluc lacovda.

5. Bizim Saabimizi, Allahâmâzâ metedin (şanlain) hem aeaclarâmân basamaâna baş-urunuz,—zerea O aiozludur,

6. Moisei hem Aaron Onun popazlarâ arasânda olup, hem Samuil Onun adâna dua-edenlerin arasânda olup, Saabiea dua ettilear, hem O onlarâ işitti.

7. Hem O onlara bulut direindea (directea) sioledi: hem onlar corurlardâ Onun emirlerini hem canonunu, hangâlarânâ Saabi onlara verdi.

8. Ei Saabi, bizim Allahâmâz, Sean onlarâ işidirdin. Sean onlara Allahâtân, hani hem avf edeer, hemda azaplâer onlarân ghiunahlarânâ.

9. Iusecliea caldârân bizim Saabimizi Allahâmâzâ hem Ona baş-urunuz (duaediniz, Onun aios bairânda, zerea aiozludur bizim Saabi Allahâmâz,

PSALOM 99.

1. Biutiun er (biutiun diunnea) Saabiea seslean baarân, alcâş-edin Saabiea.

2. Şenliclean Saabiea izmetedin; Onun ioniuenea cicân alcâşlan.

3. Anlain (bilin), chi Saabi Allahtâr; chi O bizi eaptâ hem biz Onunuz, biz Onun halcâis hem Onun merasanân (siuriusiuniun) coiunlarâis.

4. Onun tocatlarâna (capularâna) ghirin şansiozlerinlean, Onun aullarâna ghirin metetmeaclean, şanlain Onu, eisiozlein Onun adânâ.

5. Zerea eidir Saabi; Onun hairâ daimaeadactâr hem Onun hachicatâ senseledean senselecadacdâr.

PSALOM 100.

1. Hairâ hem dooruluc chesmesini bean cialadjam (ocuedjam) Sana, ei Saabi, cialadjam.

2. Bean diuşiunedjeam cusursuz (chiamil) iol icin:

Adjeba Sean nezaman bana gheledjean? Bean Senin evinin ortasânda ghezedjeam pac iureclean.

Bean chiotiu işi benim ghiozlerimin ioniuenea coimaedjam; eanlâşlâ (caabaatlâ) işi eaclaştârmaedjam, chi bana eapâşmasândeî.

4. Ters (eiri) iurec ben-dean uzac oladjec. earamâzâ bean tanâmaedjam.

5. Onu, hani comşusunu saclâ hamazlâer, bean cuadjam, ona, chimîn feana ghioziu var, hem fodul (inat) iureea var, bean eaclaştârmaedjam.

6 Benim ghiozlerim bacadjeclar erin sadâclarâna, dooruinanlarâna, chi onlar bulunsunlar benim eanâmnda, O, chim ghezeer cusursuz chiamil iolda, o bana izmetededjec.

7. Amma chim ghezeer earamazlâclan (feanachear) benim evindea eaşamaedjec, hem chim sioleer ealan (ealandji adam) benim ioniuenea duramaedjec.

8. Erin djumlea dinsiz-lerini (ghiunahcherlerini) sabahlein erchen bean tiuchendiredjeam (ioc-ededjeam), chi Saabinin casabasândan chioctean cicarâlsânlar hepisi onlar, chim işleer (eapâer) dinsizlic.

Şan (Şiuchiur)...

Aliluiea

(14) ONDIORDIUN- DJIU CAFIZMA

PSALOM 101.

1. Ei Saabi, işit benim duamâ, hem co benim ciarmam, sesim etişsin Sana.

2. Suratânâ bendea cevirmea, benim sâcletlerimin ghiuniunde Senin culaanâ bana diondiur; acean bean Seni ciaradjam, Sean ceapuc, (tez) beni işit.

3. Zerea benim giunlerim, duman ghibi, daaldâ, hem benim chemiclerim, cealâ ghibi, eandâ

4. benim iureeam uruldu, hem ot ghibi, curudu,

iolea, chi bean unuduerâm ecmeemi imeea.

5. Benim zorlarâmân sesindean benim chemiclerim eapâştâlar benim etimea,

6. Bean ciolun sacuşuna benzedim, hem veran-erlerin ghedjea cuşu ghibi oldum.

7. Bean uiumaa uiumaerâm, hem iortiu iustiunde ealnâz calan cuşu ghibi oldum

8. Benim duşmanlarâm beni her-ghiun chiufr-e-deerlar, hem bana azaplananlar, bana carşi eminedeerlar.

9. Bean ecmeec erinea ierim chiul, hem icedjimi ghioz eaşlarânlan carâştârâerâm

10. Senin azapânân se-bepindean, hem Senin iufchenin sebepindean, zerea Sean beni caldârdân hem Sean beni attân aşaa.

11. Benim ghiunlerim, uzanmâş olan ghiolghea ghibi, gheceerlar, hem bean curudum ot ghibi.

12. Amma Sean, ei Saabi, daimacadac duru-

ersân hem Senin anman calâer senseledean senseleea.

13. Sean calcadjan hem Siona merhamet (hair) veredjean, zerea onun vacadâ gheldi, gheldi vacât onu curtarasân.

14. Zerea Senin izmetcilerin sevdilear onu hem Onun taşlarânâ, hem onun topraânâ adjidâlar.

15. Hem halclar (taifelear), corcadjeclar Saabinin adândan hem erin djumlea padişahlarâ Senin şanândân corcadjeclar.

16. Zerea Saabi. Sionu curadjec (ghiozealleedjec) hem chendi şanânda ghiosteriledjec.

17. Bacadjec (nazar ededjec eardâmsâzlarân (fucaaralarân) d u a s â n a, hem onlarân dualarânâ gheri diondiurmeedjec.

18. Bunlar eazâladjec gheledjec senselea icin, hem ghelean insan soiu Saabii metinleedjec.

19. Zerea Saabi aiozlu iusecliindean seir-etti, hem ghioclerdean erea bactâ,

20. chi-işitsin dei esirlerin (sindjirlerdea baalâlarân) inlemesini hem da salversin (ciozsiun) ioliu-meâ sârâlanmâş ollarânâ.

21. Chi onlar haber-et-sinlear Sionda Saabinia adânâ, hem Ierusalimdea Onun şanânâ,

22. acean Allaha izmetetmeea dei barabar topladjeclar halclar hem padişahlâclar.

23. O chesti benim cuveterimi iolda hem benim ghiunlerimi azalttâ.

24. Bean dedim: benim Allahâm, cavrama beni benim ghiunlerimin earâsânda, Senin illarân senseledean senseleeadacdâr.

25. Başlantâda Sean, ei Saabi, eri temelletin hem ghioclear da Senin ellerinin işi-dir.

26. Bunlar ioc-aladjec, amma Sean caladjan (daima oladjan): hepsi onlar, ghiolmec ghibi, eschiedjeclear, hem rubai ghibi Sean diiştiredjean onlarâ, hem hepsi deişiledjeclear dir.

27. Amma Sean hep ioleisin midjeidin; hem

Senin illarân tiuchenme edjeclear.

28. Senin izmetcilerinin oolarâ eaşaidjeclar hem onlarân tohumu Senin iuziuniun ioniundea cavvilenedjec (temellenedjec) tir.

PSALOM 102.

1. Ei Benim djanâm, eisiozlea Saabii, hem benim biutiun derinim, eisiozlea Onun adânâ

2. Ei benim djanâm, eisiolelea Sabii, hem Onun ei işlerini (verdiclerini) unutma,

3. zerea O avf-edeer Senin djumlea ghiunahlarânâ hem alâştârâer (sefa-edeer) Senin djumlea marazlarânâ.

4. O Senin iomiuriuniu curtârâer mezardan, O seni steonoz-edeer hairlâclan hem djomretliclean.

5. O doiruer Senin istediini eiliclean: hem Senin ghenciliin, cartal ghibi, enileneer,

6. Saabi eapâer dooruluc, hem haclâc hepsinea,

chim hacsâzlâc (zorluc) cecheer,

7. Moiseea O ghiosterdi Chendi iollarânâ, hem Izrailin oollarâna o ghios-terdi Chendi işlerini.

8. Djomertlidir hem hairlâclâ-dâr Saabi: Cioc-saburludur hem ciocmerhametli dir Saabi,

9. O bitchieadac azaplanmaer (iufchelenmeer) hem daimaeadac darâlmaer (chin tutmaer).

10. Bizim ghiunahlarâmâza ghiorea O bizea azap (zeet) coimadâ hemda bizim dinsizliclerimizea ghiorea iodeeiş vermedii

11. zerea necadar ghioclear erdean iusectir, ocadar biiuctiur Saabinin hairâ (merhameti) onlara, hangâlarâ Ondan corcuerlar.

12. Necadar iractâr uzactâr giundousu ghiunbatâsândan, ocadar O iraclattâ bizdean bizim dinsizliclerimizi.

13. Nidjea bir boba adjier (hairlâer) oollarânâ, hep-iolea Saabi adjier (hairlâer) Ondan corcanlarâ.

14. Zerea O bileer bizim eapâlâșimâzâ, toprac ol-duumuzu O acâlfînda tutuer.

15. Insanân ghiunleri, ot ghibi dir, nidjea câr ciceea, oda iolea cicecle-neer.

15. Zerea acean onun iustiundean liuzghear ghec-djec (iufleedjec), ozaman o tiuchenedjec, hem artâc onun eri bilea onu tanâ-maedjectâr.

17. Amma Saabinin harâ daimalarân daimalarâ-nadac Ondan corcanlarân iustiundea oladjec.

18. Hem Onun dooruluu oladjec evlattan evlada, hangâlarâ coruerlar Onun baalantâsânâ, hem acâllarânda tutuerlar Onun emirlerini, chi onlarâ tamamlasânlar dei.

19. Saabi ghioclerdea erleștirdi preștolunu (padișah schemlesini) hem Onun padișahlâa hepsini zape-deer (zapt-edeer).

20. Eisiozlein Saabii hepsiniz; Onun angheleri, hani cavviisiniz envetlean, hani tamlaersânâz Onun sioziuniu (emirlerini) hem

sesleersiniz Onun sioziuniun sesini.

21. Eisiozlein Saabii siz hepsiniz; Onun djumlea ascherleri, Onun iz-metcileri, hani tamlâerlar Onun istediini.

22. Eisiozlein Saabii: Onun djumlea işleri, hani bulunuerlar Onun padișahlâan djumlea erlerindea, Ei benim djanâm, eisiozlea Saabii,

Șan (Șiuchiur)

Aliluiea

PSALOM 103.

1. Ei benim djanâm, eisiozlea Saabii. Ei Saabi, benim Allahâm, Sean șaș-maclâ biuc-siun, Sean ghiindin șanlan hem biuc ghiozelliclean.

2. Sean ghiersin aidânlâa (nuru) rubai ghibi, Sean ghiocleri ghereersin ceadârâ ghibi (perdeighibi).

3. Sean iust-cat (iucarcâ) odalarânâ sular iustiundea hazârlaersân, Sean bulutlarâ Chendinea dei taliga eapâersân, hem ghezeersin (ghezineersin) liu-

zghearân canatlarâ iustiunde.

4. Sean ruhlarâ duhlarâ melec, Anghel eapâersân hem ateşalifini (eandar ateşi) eapâersân Chendinea izmetci.

5. Sean erleşirdin (co idun) eri cetin temellerin iustiunea; o sarsâlmaed-jectâr daimalarân daimalarânadac.

6. Sean onu iorttiun, rubailan ghibi, derinliclean; sular duruerlar bairlar iustiunde.

7. Senin (tazârândan) emirindean onlar (sular) cacierlar hem Senin ghiuriultiuniun sesindean ceapuc acâerlar.

8. Onlar bairlara pineerlar, cicaerlar ceairlara, derelerea ineerlar o erea, hangâsânâ Sean onlara nişanladân.

9. Sean coidun onlara cizi (sinor), hangâsânâ onlar (sular) aşirmasânlar (gheceamezsınlear) hem eri iortmec için dionmesınlear.

10. Sean ceairlara iolladân sâzântâlarâ (cioşme-

leri) hem bairlarân arasânda acâerlar sular.

11. Onlar sulaerlar câr eabanâlarânâ (haivanlarânâ); eabanâ eşeclear susuzluclarânâ dindireerlar.

12. Onlarân eanânda eaşerlar ghioc (hava) cuşlarâ hem dallarân arasânda onlar ioteerlar, (ses verierlar).

13. Sean Senin iuseclitea olan odalarândan bairlarâ sulaersân, hem diunnea (er) Senin işlerinin meivalarânlan doiuer.

14. Sean haivanlar için cimen (ot) bittireersin hem adamân izmeti için eşillic hazârlaersân, chi o erdean imec (ecmec) cicarsân.

15. Sean hazârîâersân şarabâ, hangasâ şenlendirer adamîn iureeni, hazârlaersân zehtin eanâ, hangasândan adamân iuziu ealabâer, Sean hazârlaersân ecmec, — hangâsâ adamân iureenea ccuvvet vereer.

16. Doedjeclar Saabinin fidanlarâ (aacilarâ) hem L i v a n â n servifidanlarâ

(aacilarâ), hangâlarânâ Sean dictin.

17. Onlarân iustiunea cuşlar iuvalarânâ eapadjectlar, ceamlar (ceam-aacilarâ) leleclerea oladjectlar ev-eaşamasâ,

18. iusec bairlar checilearea oladjectlar ev, taş caealarâ tausanlara oladjectlar sâanmac,

19. O eaptâ ai vacâtlar icin, hem ghiuneş chendi batâsânâ bileer.

20. Sean caranlââ ghe-tireersin hem oluer ghed-jea, nezaman daalarân djumlea eabanâlarâ (hai-vanlarâ) ghezeerlar.

21. Arslanlar baarâerlar capmac icin, hem da Alahtan isteerlar imec chendisinea.

22. Acean ghiuneş du-uer, onlar toplanâerlar, hem eatâerlar chendi inle-rindea (eataclarânda)

23. adam da avsamadac chendi zahmetinea işinea cicâer.

24. Ei Saabi, Senin iş-lerin necadar cioctur. Ei Saabi Sean djumlesini (hepisini) fichirlicli eaptân;

biutiun er dolmuştur Se-nin eapântâlarânlan.

25. Bu deniz biuctiur hem gheniştir : orada sai-sâs siurtiunenlear var; chi-ciuc hem biuc haivanlar var.

26. Orada ghemilear ghezeerlar, orada dâr le-viafan, hangâsânâ Sean eaptân oinamac icin de-nizin icindea.

27. Hepsi onlar becle-erlar Seni, chi Sean vereas-in onlara imec chendi vacâtânda.

28. Acean verierson on-lara imec,—onlar debeşi-erlar— cabul-edeerlar, a-cean aciersân elini, onlar dojuerlar eiliclean.

29. Acean Sean capa-ersân (cevireersin) iuziuniu, ozaman onlar iştiraba diuşeerlar (dalgalanâerlar), acean alâersân onlarân soluclarânâ (duhlarânâ), ozaman onlar toproclarâna dioneerlar.

30. Acean iollaersân Se-nin Soluunu, ozaman on-lar iomiurlenierlar, hem erin iuziuniu eniledeersin.

31. Co Saabiea daimaeadac olsun şan. Co Saabi şenlensin Chendi işlerinlean.

32. O seir-edeer erea, hem er titireer, O docuener bairlara, hem onlar tiuteerlar.

33. Necadar vacât benim iomiomiurium oladjec, bean Saabiea cialadjam ocuedjam dua, necadar vacât eaşaedjam, bean hem Saabiea dua-cialadjam (dua ocuedjam).

34. Co benim duam benim cialgâm - tiurchium Ona eitatlâ olsun; bean şenlenedjeam Saabiea.

35. Co ghiunacherlear erdean (er-iuziundean) tiuchensinlear ioc-olsunlar, hici onlar olmasânlar. Ei benim djanâm, eisiozlea Saabii.

Şan (Şiuchiur)

Alilua)

PSALOM 104.

1. Şanlain (metedin) Saabii, hem Onun adânâ ciarân, hem halclarân ara-

sânda Onun işlerini bildiriniz (haber ediniz).

2. Cialân, dua ocuiun Ona, cialân (iotium) Ona, Siolein (bildirin) Onun dju-mlea minuniealarânâ (şaşmaclâ işlerini).

3. Iuiuniuniuz Onun aios adânlan, chi Saabii araeanlarân iurecleri sevinsinlear (şenlensinlear).

4. Arain Saabii hem onun cuvedini hem daima (her-vacât) arain Onun iuziuniu.

5. Acâlânâza ghetirin (anân) Onun minuniealarânâ, hangalarânâ O eaptâ, anân Onun aazânân daava chesmelerini, hem Onun nişanlarâna.

6. Siz-siniz Avraamân senselesi (tohumu) Onun izmetcileri, Iacovun oolarâ, Onun airâlmaşlarâ.

7. Zerea O Saabi bizim Allahâmâz dâr; biutiu erdea dir Onun dooruluclarâ, daava chesmeleri.

8. O daima acâlânda tutâer chendi baalantâsânâ sioziuniu, hangâsânâ O sioledi (sâmarladâ) bin senseleeadac.

9. Hangâsânâ adadâ Avraama hem Isaaca emin-etti.

10. Hem onu coidu Iacova şeriat (zacón) hem Izrailea daimalâ baalantâ.

11. Hem dedi: Bean Sana veredjeam Hanaan memlechetini (erini) sizin mera painâzâ.

12. Siz ozaman saida aaz-dânâz, pec-aazdânâz, siz ozaman eabandjîdânâz o memlechettea.

13. Hem gheceardiniz halctan halca hem padişahlactan padişahlâa.

14. Amma Bean chimsei bracmadâm onlarâ zorlasânlar hem padişahlara sâmarladâm, deereac.

15. Benin eaalanmâşlarâmâ docunmain hem Benim prooroclarâma feanalâc eapmain.

16. Hem O Saabi er iustiunea câtlâc iolladâ, hem ecmein biutiun cuvvedini cârdâ (boodain samanânâ ioc-eti)?

17. Onlardan bir adam iolladâ: Iosif esir (cul) izmetci olmac icin satâldâ,

18. Onun aeaclarâ bucaalardan indseldelear: onun djanâ demirea uruldu.

19. Saabinin sioziu onu denedi Onun lafâ (haberi) tamamlanândjæeadac.

20. Ozaman padişah iolladâ izin onu ciozsiunlear hem insanlarân (memlechetin) padişahâ Onu salverdi.

21. Hem onu chendi evinea (vechil) aga coidu, hem biutiun memlechetin (varietinin) iustiunea zapci coidu.

22. Chi o iuretsin onun beilerini boearlarânâ chendi istediinea ghiorea (djanâna ghiorea) hem codjabaşlarîna (ihtiarlara) ghiosstersin fichirlic (nasaat).

23. Ozaman Izrail Eghipetea (Mâsâra) gheldi, hem Iacov Hamân erinea erleşti (ghiociuliuclean gheciti).

24. Hem Allah halcânâ zeedeasinlean cioclattâ, hem onun duşmanlarândan taa cuvvetli eaptâ.

25. Bunlarân iureclerini cevirdi chendi halcâna carşı, feanalâc eapmaa dei, hem da earamazlâc ghios-

termeea Onun cullarâna
(izmetcilerinea) carși.

26. O iolladâ chendi
izmetcisini (culunu) Moisei
hem Aaronu, hangâsânâ
airdâ.

27. Bunlar onlarân ara-
larânda ghiosterdilear O-
nun Sioziunjun cuvedin-
lean alametlerini (minuni-
ealarânâ) Hamân memle-
chetindea.

28. O iolladâ caranlâc,
hem caranlâc cioctiu, hem
onlar Onun sloziunea asâ
(carși) olmadâlar.

29. Onlarân sularânâ
cana diondiurdiu hem on-
larân balâclarânâ ioldiur-
diu.

30. Onlarân memlecheti
cioc curbaalarlan doldu
iolea, chi padișahlarin oda-
larâna bilea ghirdilear.

31. O sâmarladâ (dedi):
hem biutiun memlechetinin
her erinea at sinecleri hem
feana tatardjic sinecleri
gheldilear.

32. eaamur erinea iol-
ladâ onlara tolu hem on-
larân memlechetinea (me-
ralarâna) alifli eacar ateș,

33. hem diuiudiu (urdu),
eactâ onlarân baalarânâ
hem injir fidanlaârâna on-
larân meralarânda,

34. emir-etti (dedi), hem
gheldilear cechirghelear
hem saisâs târtâllar,

35. hem onlarân mem-
lechetindea otun (eșilliin)
hepsini idilear hem tarla-
larân meivalarânâ eip
tiuchettilear,

36. hem ioldiurdiu il-
doumuș olanlarân djumle-
sini, hem onlarân djumlea
cuvvetlerinin ilchini,

37. hem cicardâ chendi
halcânâ ghiumiușlean hem
altânlan Eghipettean (Mâ-
sârđan) hem onlarân sen-
selesindea hasta (zaif)
chimsea ioctu.

38. Onlarân cicașina
(cicmalarâna) Eghipet (Mâ-
sârđ) sevindi, zerea biuc
corcu onlarân iustiunea
diușmiuștiu.

39. O serdi bulutlarâ
onlarân iustiunea, chi iortiu
olsun onlara, hem ghios-
terdi, ateș, chi aidânlâc
etsin onlara ghedjea.

40. Ealvardâlar, hem O
onlara iolladâ pâtbâđac

cușlarânâ hem (mannailan) reâ daimae adac-târ Onun
ghioc ecmeclerînlean do- hairâ (merhameti).

41. Tași eardâ hem su-
lar actâ, actâlar curu olan
erlerdea, derelear ghibi.

42. Zereâ O acâlâna
ghetirdi aios sioziuniu,
hangâsânâ siolediidi Avra-
ama chendi izmetcisinea
(culuna),

43. hem cicardâ Chendi
halcânâ șenliclean, hem
da chendi airâlmâșlarânâ
sevinmec alcâșlarânlan,

44. hem verdi onlara
taifelerin memlechetlerini,
hem onlar başca sensele-
rin (eabandjilarân) zah-
metlerin meivalarânâ edin-
dilear.

45. Chi onlar corusun-
lar Onun emirlerini, hem
tutsunlar Onun tembihle-
rini hem șeiatlarânâ.
Șan Șiuchiur... Alliluiea...

(15) ONBEȘINDJI CAFIZMA.

PSALOM 105.

1. Șanlain (metedin)
Saabii, zerea O eidir, ze-

rea daimae adac-târ Onun
hairâ (merhameti).

2. Adjeba chim sioelea
biledjec Saabinin cuvvet-
lerini, chim bildirea-biled-
jec Onun djumlea işlerini
(minuniealarânâ)?

3. Nemutlu onlara, chim
coruer haccâ (dini), hem
her-vacât eapâer dooruluc.

4. Ei Saabi, an (acâlâ-
na ghetir) beni, senin hal-
câna olan eihoșluunlan;
dolaș bni Senin curtar-
maclarânlan.

5. Chi bean ghioreim
Senin airdâclarânân hairâ-
nâ, chi be a n șenleneim
Senin halcânân sevinmec-
lerinlean, hem metinleneim
Senin meranân varietin-
lean

6. Bizim bubalarâmaz-
lan barabar biz ghiunah-
ettic, dinsizlic eaptâc, do-
orusuzluc ghiosterdic.

7. Bizim bubalarâmâz
Eghipettea (Mâsârda) Se-
nin minuniealarâna (șaş-
maclâ işlerini) anlamadâ-
lar, hem da acâllarânda
tutmadâlar Senin cioc ei-
lic-eapmaclarânâ (hairla-
rânâ), hem da deniz

eanândă, Căzâl deniz eanândă, Sana carși calctâlar.

8. Amma O curtardâ onlarâ Chendi adâ icin, chi ghiostersin de i Chendi cudretini

9. hem Căzâl denizea izin-verdi, hem o curudu, hem onlarâ ghecirdi uciurumlar icindea, curu erdea ghibi,

10. hem curtardâ onlarâ buz-edenin elindean, hem dușmanân elindean cicardâ.

11. Sular iorttiulear, capladâlar onlarân dușmanlarânâ (sâclet-verenleri): onlardan hici biri billea calmadâ,

12. O vacât Onun siozlerinea inandâlar hem cialdâlar (ocudular) Ona metinlic tiurchiulerini.

Amma sora tez onlar unuttular.

13. Onun işlerini hem becleamedilear tamamlansânlar Onun nasaatâ (netleri).

14. Amma ciolda istemeac havezliinlean havezlendilear hem Allahâ de

nedillear susuz erlerdea.

15. Hem O onlarân ealvarâșlarânâ tamamladâ, amma hastalâc (zabunluc) iolladâ onlarân tenlerinea (ghiuiudelerinea).

16. Hem ceadârlarân arasânda (orduda) hasietettilear Moiseea hem Aarona, Saabinin aiozuna.

17. Ozaman er acildâ, hem Dafanâ iuttu hem Avironun toplanâșinâ (cafadarlarânâ) iorttiu (uciurum),

18. hem onlarân toplanâșinda ateș tutuș'u hem ateșin alifi dinsizleri eactâ.

19. Horivdea (bairda) eaptâlar bir buzaa, hem idola (buta) ghibi bașurdular,

20. hem Allahân șanânâ deiștirdilear ot iean sâârân suratâna.

21. Onlar unuttular Allahâ chendi Curtarâdjisânâ, H a n i Eghipettea eaptâ biiuc işleri.

22. Hangâsâ H a m â n memlechetindea eaptâ șașmaclâ minuniea, hem Căzâl denizdea corculu nișan (azap) ghiosterdi,

23. Ozaman O (Allah) dedi: „Bean onlarâ ioc-ededjeam, amma Moisei, Onun airmaclâsâ, Onun ioniundeia orta erdea durdu, hem Onun azapânâ diondiurdiu, chi O onlarâ ioc-etmesin dei.

24. Amma onlar iste-diicli eri (memlecheti) horladâlar, hem Onun sioziunea inanmadâlar,

25. hem chendi ceadâr larânda hârâldâ eaparlardâ hem Allahân sesini seslemezleardi,

26. Ozaman O (Allah) Chendi ellini caldârdâ onlarân iustiunea, hem eminetti, chi onlarâ diușurt-siun (ioc-etsin) ciolda,

27. atsân onlarân tohumunu (senselesini) taifele-rin arasânda hem daatsân onlarâ basca memlechet-lerin icindea.

28. Onlar eapâștâlar Vaal-Fegora (idola), hem idilear djanzâzlarân curbanlarândan,

29. hem chendi işle-rin iufchelendirdilear Allahâ, hem taun hastalâ

onlarân icinea gheldi (ghirdi)

30. Hem Finees calctâ, eaptâ dooruluc, hem taun hastâlâ dindi,

31. hem bu ona saildâ sadacat (doorulucluc) senseled e a n senseleeadac, daimaeadac,

32. Hem onlar ghenea iufchelendirdilear Allahâ Merivanân sularâ eanânda, hem onlarân sebebindean Moiseia da feana oldu,

33. zerea onlar adjiladâlar onun djanânâ (duhunu) hem o (Moisei) chendi dudaclarînlan ghiunah-etti (tetbirsiz sioledi).

34. Hem onlar ioc-etmedilear taifeleri (dinsiz halclarâ), hangâlarâ icin dedi onlara Saabi.

35. amma onlar carâștâlar taifelearean (dinsiz halclaran), hem iurendilear onlarân işlerinea (hadetlerinea)

36) hem onlarân idolarâna (butlarâna) izmetetilear, hangâlarâ oldu onlara tuzac (tutac)

37. hem onlar chendi oollarânâ hem câzlarânâ

șeitanlara (djinlerea) curban cheserleardi,

38. diocherleardi ca-baatsâz can, chendi oollarânân hem chendi câzlarânân canânâ, hangâlarânâ onlar ghetirleardi (cheserleardi) curban Hanaan idollarâna hem memlechet (er) mândarlandâ,

39. hem mândarladâlar chendini chendi işlerinlean hem eaptâclarâ şeilearlean zina-ettiler.

40. Ozaman eacâldâ (aliflendi) Saabinin azapâ (iufchesi) bu insana carși, hem O iuziuniu cevirdi Chendi merasândan (varietindean).

41. hem verdi onlarâ taifelerin (dinsiz halclarân) ellerinea, hem onlarâ bu-zedenlear oldular zapci onlara.

42. Onlarân dușmanlarâ onlarâ zeetlerleardi (sâcardâ) hem onlarân eli altânda onlar imâșadâlar (alceaclandâlar).

43. Allah cioc-cherea onlarâ curtardâ, amma onlar Onu azapa ghetirir-

leardi chendi canaatlâânlan, hem onlar dinsizliclerin (ghiunahlarân) sebe pindean diușerleardi cai-bolușa.

44. Amma acean Allah işidirdi onlarân sesini, ciarâș duasânâ, ozaman O bacardâ onlarân sâcletlerinea (cahârlarâna zoruna).

45. Hem acâlâna ghetiridi chendi baalantâsânâ onlarânlan, hem hairânân ciocluuna ghiorea, onlara ghenea merhamet (inaet) ghiosteridi.

46. hem onlar icin aliflendiridi merhamet hep-sinlerindea, hangâlarâ (aldâlar), ghiotiurdiulear onlarâ esir.

47. Ei Saabi, bizim Allahâmâz, curtar bizi, topla bizi halclarân arasândan, chi șanlaealâm Senin aios adânâ, hem metinlenelim Senin șanânlan.

48. Co Izrailin Allahâ, Saabi eisiozliu olsun daimalarânadac, hem biutiun halc desin; amin! Alliluiea!

PSALOM 106.

1. Şanlain (acic-inanân) Saabiea, zerea O eidir, zerea Onun hairâ (inaeti) daimaeadac târ.

2. Co biolea desinlear Saabiea curtarâlmâş olanlar, hangalarînâ Saabi curtardâ duşmanlarân elindean

3. hem onlarâ topladâ memlechetlerdean: ghiundousundan, hem ghiunbatâsândan hem boirâzdan hem denizdean,

4. Onlar avarea ghezdelear eabanâ ciolda, insan-sâziolda hem casaba eaşamac icin bulamazdâlar,

5. adjicmâş olarac, hem susuz olarac, onlarân djanlarâ chendilerindea bailârdâ.

6. Amma onlar sâcletlerindea (sâcântâlarânda) ciardâlar Saabiea, hem O onlarâ curtardâ onlarân belalarândan,

7. hem O onlarâ dooru ioldan ghecirdi, chi onlar etişsinlear casabaea erleşmec icin.

8. Chi şanlasânlar Saabii Onun hairâ icin, hem Onun şasmaclâ işleri icin (minuniealarâ icin), hangâlarânâ O eaptâ (ghios-terdi) adam oollarâna,

9. zerea O susamâş djanâ candârdâ hem aacidjanâ doiurdu eiliclearlean.

10. Onlar otururlardâ caranlâcta hem ioliumiun ghiolghesindea bellailan (cahârlan) hem demirlean (sindjirlan) baalâidâlar,

11. Zerea onlar Allahân siozlerinea a sâ oldular hem Djumledean-iusec-olanân nasaatânâ (istediini) corumadâlar.

12. Onuştan, O onlarân iureclerini alceaclattâ imâşattâ) zahmetlearlean (işlean) hem onlar zaiflanâp diuşerleardi, amma ear-dâmdji onlara ioctu.

13. Amma sâcântâlarân-da onlar ciardâlar Saabiea, hem O onlarâ curtardâ onlarân belalarândan.

14. Hem onlarâ cicardâ caranlâctan hem ioliumiun ghiolghesindean hem bucaalarâ cârdâ, (baalâlarâ ciozdiu).

15. Chi onlar şanlasânlar Saabii Onun hairâ için hem Onun şaşmaclâ işleri için (minuniealarâ için), hangâlarânâ O eaptâ adam oollarâna.

16. Zerea o bacâr capularâ (tocatlarâ) cârdâ hem demîr siurghiulerini paraladâ.

17. Fichirsizlear dert (zeet), cecherleardi dinsiz iollarân (ghiunahlarân) sebebindean hem chendi dorulucsuzlarâ sebebindean.

18. Onlarân djanlarâ hertiurliu imectean (taamdan) luzlerini cevirleardi, hemda ioliumium capularâna eaclaşârlardâ.

19. Amma onlar sâcântâlarânda (caharlarânda) Saabiea ciardâlar hem O onlarâ curtardâ onlarân belalarândan.

20. Hem O ioladâ chendi Sioziuniu hem O onlarâ ilaştârdâ, saalâc verdi, hem da curtardâ mezarlarândan.

21. Chi onlar şanlasânlar Saabii Onun hairâ için hem Onun şaşmaclâ işleri

icin, hangâlarânâ O eaptâ adam oollarâna.

22. Chi onlar ghetirsinlear Ona curban şiuchiuretmeaclean, metinlemeaclean, hem da chi Onun işlerini haber-etsinlear cialgâilan, ocumaclan, dua tiurehisiunlean.

23. Onlar, hani ghemi-learlean ghezeerlar denizin iustiundeia hem cioc biuc sularda işleerlar.

24. Onlar ghioriuerlar Saabinin işlerini hem Onun minuniealarânâ derinlictea:

25. zerea O (Allah) deer: hem calcâer fortunâlâ liuzgear hem denizin dalgalarânâ iucarâ caldârâer.

26. dalgalar ghiochea douru calcâerlar hem denizin derinliinea ineerlar, hem ghemidjilerin djanâ, titireip zordan, erier.

27. Onlar (ghemilear) sarfoş ghibi sallanâerlar hem cialcânâerlar, ozaman ghemidjilerin biutiun fichirlii caiboluer.

28. Amma ozaman onlar chendi cahârânda (der-terindeia) olup, ciarâerlar

Saabiea, hem O onlarâ cicarâer (curtarâer) onlarân belalarândan.

29. O fortunai durgu-
duer hem eapâer limanlâc,
hem dalgalar sâsâerlar
(rahatlanâerlar).

30. Hepisi şenleneerlar,
chi onlar dindilear hem
O onlarâ istedii limana
etiştireer.

31. Co onlar şanlasân-
lar Saabii Onun hairâ icin
Onun şaşmaclâ işleri icin,
hangâlarânâ eaptâ adam
oollarânâ,

32. chi Onu metetsin-
lear halcân toplanâşinda
hem onu şanlasânlar cod-
jabaşlarân (ihtiarlarân) o-
turmaclarândâ,

33. O diondiureer dere-
leri (irmaclarâ) ciola hem
sularân acântâlarânâ, cioş-
melerini (punarlarânâ)
diondiureer curu (susuz)
erea.

34. O diondiureer mei-
valâ (mahsuldar) eri cio-
rac (tuzluclu) eria, onda
eaşaeanlarân dinsizlii (eara-
mazlââ) sebebindean.

35. O diondiureer ciolu
ghiolea hem curac eri su

sâzântâlarânâ (punarlara)
diondiureer.

36. Aâaci olanlarâ ora-
da erleştireer hem onlar
eaşamac icin casaba (şehr)
eapâerlar.

37. Tarlalarânâ echeer-
lar hem baa dicheerlar,
hangâlarâ ghetireerlar on-
lara cioc berechetli meiva
(mahsul).

38. Allah onlarâ eisioz-
leer hem onlar berechetli
doumaclardan cioclanâ-
erlar hem onlarân malla-
rânâ da azaltmaer.

39. Onlar azaldâlar hem
diuşeardilear casavetic-
tea (zordan) beladan, hem
cahârdan.

40. Hem o diocheardi
beilerin boearlarân iustiue-
nea hacaret (icramsâzlâc)
hem bracadâ onlarâ ghez-
sinlear avara iolsuz ciolda.

41. Amma fucarâi (fa-
chiri O beladan cicarâer,
hem onun senselesini co-
iun siuriusiuniu ghibi cio-
clattârâer.

42. Doorular (dooru-
luclu insanlar) bunu ghio-
riuerlar hem sevineerlar,
amma hertiurliu dinsizlear

capaerlar chendi aazlarânâ.

42. Chim fichirliisa, o bunu tanâedjec hem Saabinin hairânâ anlaedjec.

Şan (Şiuchiur)

Aliluiea

PSALOM 107.

1. Ei Allah, hazârdâr benim iureeam, hazârdâr benim iureeam : bean ciadlam, dua ededjeam, ocudjam psalom benim şanâmnda.

2. Ei psaltir, ei sanbur hem tambur, uean, (calc) bean calcadjam cinsabah.

3. Ei Saabi, bean Seni şanlaedjam insanlarân halclarân) arasânda, Seni mededejeam cialgâilan.

4. Zerea Senin hairân ghioclerdean taa iusectir hem hachicatân bulutlaradac etişeer.

5. Ei Allah, ghioclear iustiunea cic hem biutiuner iustiundeaa olsun Senin şanân.

6. Chi Senin sevghilerin curtulmac ghiorsiunlear, curtar beni Senin

Saa elinlean hem da işit beni,

7. Allah dedi Chendi aiozluunda (aioz ceadrânda): Bean hacândan gheledjeam enseleedjeam, Sihemi paiededjeam hem Sohofun ceairânâ iolcedjeam.

8. Galaad Benim dir, Manasiaea — Benim dir, Efraimda Benim başimân cuvvedidir, Iuda Benim padişah—bastonum—dur.

9. Moav Benim leenim dir icanmac icin Edomun iustiunea Bean babudjumu atadjam cizmemei cechetjeam, Filistimlilerin memlechitinin iustiunea alcâş ededjeam :

10. Adjeba chim beni ghirdiredjec sarp cuvvetli Caleea (casabaea)? Adjeba chim beni calauzledjec ghiotiuredjec Edomacadar?

11. Adjeba Sean deilmiisin, ei Allah, Hani bizi bractâidân hem bizim ascherlerimizlean cismadâidân?

12. Ei Allah, sâclettea (darlâcta) bizea imdat

(eardâm) iolla. Zerea in-san tarafândan olan arca-lâc naaflea-dir.

13. Allah-lan biz bula-djeis ghiosteredjeis cuvvet. O (Allah) bizim duşman-lârâmâzâ ciinedjectir.

PSALOM 108.

1. Ei benim duamân (metinlenmec) Allahâm, sâsma.

2. Zerea acildâlar bana carşi dinsizlerin aazlarâ hem earamzlarân dudac-larâ hem bana carşi sio-leerlar calandji dillean.

3. beni hertraftan cu-şadâerlar duşmanlâc sioz-lerinlean, hem naaflea (se-bepsiz) bana carşi djenc-edeerlar.

4. Benim sevghim icin onlar duşmanlâc eapâerlar bana, amma bean dua-edeerim.

5. Onlar iodeerlar bana eilic icin feanalâclan, be-nim sevghim icin onlar verierlar hasietlic (husu-met)

6. ona carşi Sean coi dinsizi, hem co Őeitan

dursun onun saa eanânda.

7 Acean o daava-eded-jec, co cicsân cabaatlâ, hem co onun duasâ ghiu-nah ghibi sailsân.

8. Co onun ghiunleri az-olsun, câsalsân, hem başcasâ alsân onun za-naatânâ (mansubunu)

9. Co onun evlatlarâ calsânlar iuiusiuz, co onun carâsâ calsân dul.

10. Co onun evlatlarâ abare, boşa ghezsınlear hem dilensınlear, chendi veranlarândan cicâp ecmeç arasânlar (istesınlear).

11. Co djumlea varieti-ni borciveridjisi capsân, hem eabandjilar capsânlar onun imeliini (zahmetini).

12. Co ona hair ghios-terean olmasân, co onun iuiusiuzlerinea merhamet (înaet) eapan bulunmasân.

13. Co onun senselesi (tohumu) chesilsin, hem gheledjec senseleeadac o-nun adâ silinsin.

14. Onun bôbalarânân dinsizlii anâlsân Saabinin ioniundeç hem onun ana-sânân ghiunahâ avfolun-masân (silinmesin).

15. Co onlar daima Allahân ghiozleri ioniu-
dea olsun, hem co o ioc-
etsin onlarân anmasânâ,
bilea.,

16. Onuștan chi o diu-
șunmeazdi eilic (hair)
eapmaa, amma cuvalardâ
fucaara adamâ hem fachiri
hem ezilmiș olanâ, chi
ioldiursiun dei onu.

17. Onuștan chi o sevdî
betvai, betva ghelsin o-
nun iustiunea; o ișteame-
di eisiozlemec, co o on-
dan uzaclansân.

18. Co o betvailan ghi-
insin, rubailan ghibi, hem
co o ghirsin onun icerle-
rinea hem eaa ghibi ghi-
sin onun chemiclerinea.

19. Co betva olsun ona
ruba ghibi, hangasânlan
o ghiineer, hem cușac
ghibi, hangâsânlan o dai-
ma cușanâer.

20. Co bunlar olsunlar
Saabidean iodeiș benim
dușmanlarâma hem onla-
ra, chim sioleer feanalâc
benim djanâm icin.

21. Amma Sean, ei
Saabi, Senin adân icin,
bana Eardâmdji ol, zerea

Senin merhametin (inaetin)
eidir (hoștur), onuștan beni
curtar

22. zerea bean fucaa-
ram hem fachirim, hem
benim iureeam earalmâș-
târ.

23. Bean gheceerim
(caibolâerâm) uzanmâș-
olan ghiolgea ghibi, beni
cuvalâerlar c e c h i r g h e i
ghibi,

24. Oruci sebebidean
benim dizlerim (zabunla-
dâlar) zaiflandâlar, hem
benim tenim (ghiuiu-
deam) caldâ semizlicsiz
(eaasâz).

25. Bean onlara oldum
ghiulmec; acean onlar
beni ghioriuerlar, ozaman
chendi bașlarânâ bana sal-
laerlar.

26. Ei Saabi, benim
Allahâm, curtar beni Se-
nin hairâna (inaetinea)
ghiorea.

27. Chi onlar anlasân-
lar (bilsinlear), chi bu
Senin elindir, hem chi
Sean, ei Saabi, bunu eap-
tân.

28. Onlar beni betva-
edeerlar, amma Sean beni

eisiozlea; acean onlar caladjeclar benim iustiimea, co utansânlar, amma Senin izmetcin (culun) co sevinsin.

29. Co benim duşmanlarâm (hasetcilerim) gihinşinlear icramsâzlâclan, hem co onlar iortiuşinlear aiplâclan, eamurluclan ghibi.

30. Hem bean biuc seslean met-ededjeam Saabii benim aâzâmlan, hem calabalâc arasânda (cioc insânân icindea, seni şanlaedjam

31. zerea Saabi duruer fucaarânân saânda (saatarafânda), chi curtarşân dei onu onlardan, chim zeetleer onun djanânâ.

(Şan Şiuchiur)

Allilua

CAFIZMA ONAL-TÂNDJI 16.

PSALOM 109.

1. Dedi Saabi benim Saabimea: otur Benim saâmda, Bean Senin duş-

manlarânâ Senin aeaclarâna basamac coiundjeadac.

2. Saabi Siondan iollaedjec Sana Senin cudretinin asasânâ (bastonunu): padişahlâc-et (zaabitlic-et) Senin duşmanlarânân arasânda.

3) Senin cuvvetinin ghiuniundea Senin halcân Seninlean oladjec hem hazâr bulunadjec aîozlucta, ghiozellictea, Bean Dandildâzândan (Luceafardan) illeri Seni doudurdum.

4) Emin-etti Saabi hem pişman olmaedjec. Sean daimaeadac popaz-sân Melhisedec popazân (adetinea) sârasâna ghiorea.

5) Saabi Senin saatarafânda dâr; Onun iufchesi gheldiighiundea ● padişahlarâ ezedjec, (câradjec)

6) taifelerin (halclarân) arasânda daava chesedjec hem erlerini dolduradjec leşlearlean hem cioc memlechetlerdea duşmanlarânân başlarânâ câradjec.

7) Iold a o su icedjec deredean (seldean) hem

bu sebeptean baş caldârâdjec-târ.

PSALOM 110.

1) Ei Saabi, bean Seni biutium iureclean metededjeam, şanlaedjam doorularân danâşında hem toplanaşında.

2) Saabinin işleri biuctiur işteeclidir hepsinlear icin, hangâlarâ onlarâ seveerlar.

3) Onun işidir; şan, hem ghiozellic, hem Onun dooruluu daimalarân daimalarânadac temellendjec (caladjec).

4) O anmaclâ eaptâ Chendi minuniealarânâ : hairlâdâr hem djomertlidir Saabi.

5) O verier imec onlara, chim Ondan corcâer, O daima acâlânda tutuer Chendi baalantâsânâ.

6) O chendi halcâna ghiosterdi işlerinin cuvvedini, chi onlara versin dei taifelerin merasânâ.

7) Onun ellerinin işleridir : hachicatlâc hem adalet (daava chesmesi). O-

nun tembihlerin (emirlerin) djumlesi dooru-dur,

8) hem daimalarân daimalarânadac cetindir, zerea onlar eapâlmâştâr hachitlâclan hem dooruluclan.

9) O chendi halcâna iolladâ curtulmac hem daimaeadac temeletti (erleş-tirdi) Chendi baalantâsânâ, Aiozludur hem corculudur Onun adâ.

10) Fichirliin başlantâsâdâr Saabi corcusu ; dooru fichir var hepsindea onlarda, hangâlarâ tamamlâerlar Onun tembihlerini, Onun şanâ daimaeadac duradjec.

PSALOM 111.

1. Nemutludur o adama, hani corcaer Saabidean, hem pec seveer corumaa (eapmaa) Onun emirlerini tembihlerini.

2) Caavvi oladjec erdea onun senselesi (tohumu) : doorularân senselesi eiszozlenedjec.

3) Zenghinlic hem bol-luc (berechetlic) oladjec onun evindea, hem Onun

dooruluu bulunadjec dai-maeadac.

4) Dooru olanlara caranlâctâ da duer aidân-lâc; zerea eidir o, hem hairlâdâr hem doorulucludur.

5) Salih (dooru adam) hair eilic eapâer, hem iodiunci para vereer, o chendi işlerinea (laflarâna) verier sâra hem cetinlic, ghiosterip fichirlic,

6) o daimadac câmâldamaz: dooru adamân annâlmâsâ oladjec daimalâ.

7) Chiotîu haberdean o corcmaedjec; Onun iureea caavvidir, zerea o umut e-deer Saabiea.

8) Onun iureea caavvilen-miş, o corcmaedjec, acean bacadjec chendi duşmanlarâna.

9) O daattâ, baaşladâ varlâânâ fucaaralara (fachirlerea) onun dooruluu daimaeadac bulunadjec; onun boinuzu (annâsâ) şanlı iuseclenedjec.

10) Dinsiz (ghiunahcher) ghioedjec bunu, hem azaplanadjec, hem dişlerini gâdjirdadjec hem eriedjec.

Dinsizlerin, ghiunahcherin istedicleri ioc-oladjeclar.

Şan (Şiuchiur)

Alliluiea

PSALOM 112.

1) Ei Saabinin izmetçileri, şanlı, metedin Saabinin adânâ.

2) Co Sabinin adâ ei-siozlensin şindidean daimaeadac.

3) Ghiun-dousundan ghiun-batâsanadac co şanlısân Saabinin adâ.

4) Djumlea halclarân iustiunea Saabi iusectir, Onun şânâ (izzeti) ghioclerdean iusectir.

5) Adjeba chim vardâr bizim Saabi Allahâmâz ghibi, Hangâsâ, iucarlardâ eaşaearak,

6) iiler, chi seir-etsin ghiocleri hem eri?

7) Fucaarai O topractan caldârâer hem fachiri (maizdan) ciopliuctean iusecledeer,

8) Chi oturtsun dei onu beilearlean barabar onun halcân boearlarânlan

9) hem cāsâr carâi er-leştireer ev icinea ana, hani sevineer evlatlar icin.

Alliluia.

PSALOM 113.

1) Acean Izrail cictâ Eghipettean (Mâsârdan), acean Iacovun evi cictâ eabandji halctan,

2) ozaman, Iuda oldu Onun aiozlanmaşâ, hem Izrail oldu Onun merasâ (saltanatâ).

3) Deniz ghiordiu, hem cacitâ; Iordan gheri diondiu.

4) Bairlar, cocilar ghibi, sâciradâlar hem tepelear, cuzular ghibi, sâciradâlar.

5) Ei deniz, sana ne oldu, chi sean cacitân? Ei Iordan, nesebptean sean gheri cchildin?

6) Ei bairlar, necin siz, cocilar ghibi, sâciradânâz; hem siz tepelear, cuzular ghibi, sâciradânâz?

7) Ei er, Saabinin ioniunde, Iacovun Allahânân iuziunde, titirea (sallan).

8) Zerea O canarai (ca-eai) su ghioliuna cevireer,

hem taşi su punarâna, (cioşme sâzântâsâna) cevireer.

9) Ei Saabi, deil bizea, deil bizea, amma Senin adâna ver şan (izzet) Senin hairân icin, Senin ha-chicatân icin.

10) Necin taifelear (dinsiz halclar) desinlear: onlarân. Allahâ neredea-dir?

11) Bizim Allahâmâz ghioclerdea dir, amma er-dea sâralâer (eapâer) hep-sinleri, neleri isteer.

12. Amma (dinsizlerin) taifelerin idollarâ (allâh-larâ) ghiumiuş hem altân-dâr, Onlar insan eapma-sâdar (insanân el-işi dir).

13. Onlarân (idollarân) aâzlarâ var, amma sioe-leamezlear (lafedeameer-lar), onlarân var ghiozleri, amma chiormeerlar.

14. Onlarân var cularâ, amma işitmeerlar, onlarân var burnularâ, amma coculamazlar.

15. Onlarân var elleri, amma elvermezlear, onlarân var aeaclarâ, amma ioriueameerlar, hem onlar

buazlarândan ses cicara-maerlar.

16. Co bunlara benzesinlear onlar, hani onlarâ eapâerlar, hem hepsi onlar, hangâlarâ onlara umutlanâerlar.

17. Izrailin evi Saabiea umutlanâer, zerea O-dur bizim Eardâmdjimâz hem siberimiz.

18. Aronun evi umutedeer Saabieea, zerea O-dur bizim Eardâmdjimâz hem siberimiz.

19. Ei Saabidean corcanlar, Saabiea umut-edin; zerea O dur bizim Eardâmdjimâz, siberimiz.

20. Saabi bizi acâlânda tutuer, eisiozleer bizi, O ei siozleer Izrailin evini, O, eisiozleer Aaronun evini.

21. O eisiozleer onlarâ, chim Saabidean corcaer. O eisiozleer chiuciucleri (ușaclarâ)biuclearlean barabar.

22. Co Saabi doldursun eiliclearlean sizi hem sizin evlatlarânâzâ, hem sizi cioclatsân.

23. Co sizi eisiozlesin

Saabi, Hani eaptâ ghiocleri hem eri.

24. Ghioclerin ghiochiu Saabinin-dir, amma eri O verdi insan oollarâna (adamlara).

25. Ei Saabi, Seni ioliulear met-etmeedjeclear, hem Seni șanlamaedjeclear hepsi onlar, hani ineerlar djendemea (mezara),

26. amma biz (dirilear) eisiozleedjeez Saabii șindidean daimacadac.

Alliluiea.

PSALOM 114.

1. Bean sevineerim, chi Saabi işitti benim sesimi, benim duamâ.

2. O Chendi culaanâ iilti bana hem bunun için bean Onu ciaradjam (dua-ededjeam) benim djumlea ghiunlerimdea.

2. Beni dolailadâlar (cușattâlar iolium haștalâclârâ, beni etiștilear djendem sâcântâlarâ, bean carșigheldim darlâc (sâclet) hem cahâr.

4. Ozaman bean ciardâm Saabinin adânâ; ei

Saabi, curtar benim djanâmâ

5. Saabi hairlâ dar (merhametli-dir), hem doruclu-dur, hem bizim Allahâmâz hairlâ-iurecli-dir.

6. Saabi coruer (ghiozedeer) acicdjanlâlarâ (ghiu-nahsâzlarâ); bean chefsizlendim (zaiflandâm), amma **☉** bana imdat verdi (eardâm-etti).

7. Ei benim djanâm, chendi rahatâna dion, zere Saabi sana hair-etti (eilic-eaptâ).

8. Saabi curtardâ benim djanâmâ ioliumdean, benim ghiozlerimi ghioz-caşlarândan, hem benim aeaclarâmâ caimactan (diuşmec-tean).

9. Onuştan, bean ghezdejeam Sabinin ioniuñdea dirilerin memlechetindea.

Şan (Şiuchiur).

PSALOM 115.

1. Bean inan-ettim, hem onuştan sioledim; bean pec dertli oldum.

2. Bean corcumda (hairetimdea) dedim; her-bir

adam ealandâr (ealandjîdâr.

3. Adjeba bean ne iodעיִש veredjeam Saabiea Onun djumlea eieapmaclarâ icin?

4. Bean curtulmac fildjanânâ cabul - ededjeam, hem Saabinin adâna duaededjeam, ciaradjam.

5. Bean biutiun halcân iuziñdea adamaclarâmâ veredjeam Saabiea.

6. Saabinin ioniuñdea paalâ dâr Onun aiozlarân (doorularân) ioliumiu.

7. Ei Sâabi, bean Seninculun-um (izmechearân-âm) hem Senin izmechearcânân oolium, zerea Sean ciozdiun (irttân) benim baalamamâ.

8. Bean Sana ghetiredjeam metinlemeac curbânânâ, hem bean Saabinin adânâ ciaradjam.

9. Bean adamaclarâmâ veredjeam Saabiea Onun biutiun halcân ioniuñdea.

10. Saabinin evinin aullarânda, senin ortanda, be Ierusalim.

Alliuea.

PSALOM 116.

1. Ei djumlea halclar, milletlear, metedin Saabii, ei djumlea senselelear, şanlain Onu.

2. Zerea biuc tiur Onun hairâ (inaeti) bizea, hem Saabinin hachicatlâa calâer (bulunâer) daimaeadac.

Aliluica.

PSALOM 117.

1. Şanlain (şuuchiur-e-din) Saabii, zerea ei dir O, zerea Onun hairâ merhameti) daimaeadac târ.

2. Co Izrailin evi şindi desin. chi O eidir, chi Onun hairâ daimaeadac-târ.

3. Co şindi Aaronun evi desin: O ei dir, zerea Onun hairâ daimaeadac-târ.

4. Co Saabidean corcanlar şindi desinlear: O ei dir, Onun hairâ daimaeadac-târ.

5. Bean darlâcta sâcletea Saabiea ciardâm (duattim), hem O beni işitti,

hem gheniş erea beni ciardâ.

6. Saabi benimlean-dir, hem bean corcman (corcmaedjam) chimseidean; zerea ne eapabledjec bana adam?

7. Saabi benin eardâm-djim dâr, hem bean corcusu bacadjam benim duşmanlarâma.

8. Taha ei-dir umutlanmaa Saabiea, necadar umut-coimaa insana (adama).

9. Taa ei-dir umutlanmaa Sabiea, necadar umut-coimaa beilerea (boarlara).

10. Djumlea halclar beni cuşattâlar, amma Saabinin adânlan onlarâ eattârdâm (ezdim).

11. Onlar beni doilailadâlar, doz-dolai cuşattâlar, amma bean onlarâ eattârdâm (ezdim) Saabinin adânlan.

12. Onlar beni cuşattâlar nidjea arâlar balâ (ghiomedji), amma siuiundiulear, nidjea ateş cealâda, amma bean onlarâ en-

şedim eattârdâm Saabinin adânlan.

13. Onlar beni pec itirdilear, chi bean diuşeim dei, amma Saabi beni daeadâ.

14. Saabi-dir benim cuvedim, benim şanân (cialgâm) O oldu benim Curtarâdjim.

15. Salihlerin (doorulârân) evlerindea sevinmec sesi işidileer: onlar deerlar: Saabinin saa eli ghiosterdi cuvedini.

16. Saabinin saa eli iusectir, Saabinin saa eli eapâer (vereer) cuvvet.

17. Bean iolmeedjeam, eaşaedjam, hem Saabinin işlerini haberleedjeam.

18. Saabi beni sert zorladâ (zeetledi), amma iolliumea beni vermedi.

19. Acin bana dooruluun capusunu (tocatlarînâ), bean ghiredjeam iceri hem Saabii şanlaedjam.

20. Ştea Saabinin capusu budur, bunun icersinea doorular ghiredjeclear..

21. Ei Saabi, şuchiur-deerim (şanlaerâm) Seni, zerea Sean işittin beni hem

oldun benim curtarâdjim.

22. Taş, hangâsanâ epâdjilar sâbâttâlar, — O chioşea-başi oldu.

23. Bu (iş) Saabidean oldu, hem o şaşmaclâdâr bizim ghiozlerimizin ioniundea.

24. Bu ghiuniu eaptâ Saabi, sevinelim, hem şenlenelim onda.

25. Ei Saabi, curtar. Ei Saabi, eardâm-et.

26. Co eisiozliu olsun o, chim Saabinin adânlan gheleer. Biz Saabinin evindean sizi ei-siozleeris.

27. Allah Saabi-dir, o bizi aidânlâcladâ (nurladâ), curbanlarâ iplean (ceatâilan) baalaip, hem ghetiriniz onlarâ altarân (mezbahân) boinuzlarânadac.

28. Seansin benim Allahâm, bean Seni şanlaedjam, Seansin benim Allahâm, Seni iusecleedjeam (metededjeam), zerea beni işittin hem oldun benim curtarâdjim).

29. Şanlain Saabii, zerea Onun hairâ daimaeadactâr. Şan (Şuchiur)...

Alliluiea...

ON EDINDJI (17) CAFIZMA.

PSALOM 118.

A. § 1.

1. Nemutlu onlar, hangalarâ coruerlar eanlâş-lâcsâz (chiamil) iolu, hem ioriuerlar (ghezeerlar) Saabinin şeriatânda.

2. Nemutlu dur onlar, hangâlarâ coruerlar Onun şehadetlerini (iuretmeclerini) hem biutiun iureclean araerlar Onu.

3. Onlar dinsizlic eapmaerlar, amma Onun iollarânda ioriuerlar (ghezeerlar).

4. Sean sâmarladân Senin izinlerini corusunlar cetinliclean (caavi).

5. Acean benim iollarâm doorulanadjeclar Senin emirlerini corumac icin,

6. ozaman bean utanmaedjam bacmaa Senin djumlea tembihlerinea (emirlerinea).

7. Ozaman bean şanladjam Seni dooru iureclean iureneereac Senin dooru-

luunun canonlarânâ (daava-chesmelerini).

8. Bean coruedjam (zapt-ededjeam) Senin saralârânâ. Sean hici bacmaa beni heptean.

B. § 2.

9. Adjeba bir ghenci (delicanlâ) nidjea tutabiledjectir (coruea-biledjectir) chendi iolunu paclâcta? Adjeba nidjea o chendisini coruea-biledjec Senin sioziunea ghiorea?

10. Bean Seni araerâm biutiun iureclean, Senin emirlerindean Sean beni saptârma.

11. Bean sacladâm benim iureemdea Senin sioziuniu (lafânâ), chi bean Senin ioniundea ghiunah-eapmaim dei.

12. Ei Saabi, Sean eisiozluisiun, iuiuret beni Senin canonlarâna (dooru-luclarâna).

13. Bean benim dudac-larâmlan haberlettim Senin aâzanân djumlea daava-chesmelerini (şeriatlarânâ).



14. Bean sevineerim Senin acimaclarârân iollunda iolea, nidjea her-bir zenghiulictea ghibi.

15. Bean Senin emirlerin icin diușiuneerim, hem Senin iollarânâ bacâerâm (ghiozedeerim.)

16. Bean Senin șâralarânda (dooruluclarânda) buluerâm ilinlic, hem Senin sioziuniu unutmâerâm.

C. § 3.

17. Ei Saabi, ghioster hâirânâ Senin izimetcinea (culuna), hem bean eașaidjam, hem Senin sioziuniu coruedjam.

18) Ei Saabi, benim ghiozlerimi aceasân, chi bean ghioreim Senin șeriatânân (zaconunun) minuniealarânâ.

19) Bean er iustiundea musaafirim (ioldjuium), Sean emirlerini bendea saclama,

20) Benim djanâm baidâ (ezildi), zerea hervacât isteer Senin hiucmelerini (dooruluclarânâ).

21) Sean dindirdin foddularâ, betva olmușularâ, hangalarâ sapâerlar Senin emirlerindean.

22) (Ei Saabi), caldâr (al) Benim iustumdean aiplâclarâ hem utanmaclarâ, zerea bean coruerâm Senin iuiuretmeclerini (șehadetlerini).

23) Beilear (boearlar) toplanâerlar hem bana carși laflanâerlar naaflea, amma Senin ismetcin Senin sâralarân (canonlarân) icin diușiuneer.

24) Senin iuiuretmeclerinin benim imdatâm dâr (seviniș-im dir) hem Senin emirlerin benim naaatcilarâm dâr.

D. § 4.

25) Ei Saabi, benim djanâm topraa eapâștâ, amma sioziunea ghiorea, beni caldâr (dirilt).

26) Bean benim iollarâmâ ghiosterdim, hem Sean beni ișittin, iuiuret beni emirlerinea (canonlarâna).

27) Ver bana fichirlic, anlaim Senin emirlerinin (șeriatlarânân) iolunu, chi bean diușuneim Senin minuniealarân icin.

28) Benim djanâm ca hârdan erier, caavvilet beni Senin sioziunea ghiorea,

29) ealan iolunu ben-dean uzac-et, hem bana Senin seriatânâ ver,

30) Bean airdâm hachicatlâc iolunu, hem ioniu-meâ coidum hiucmelerini (daava chesmelerini).

31) Ei Saabi, bean ea-pâștâm Senin șehadetlerinea (aciclamalarâna), beni utandârma.

32) Acean Sean gheniș-leedjean benim iureemi, ozaman bean ghezedjeam Senin emirlerinin iollunda.

E. § 5

33) Ei Saabi, ghioster bana Senin emirlerinin iolunu, hem bean tutunadjam ondan bitchieadac.

34) Fichirlea beni, hem bean bacadjam Senin șeriatânâ hem coruedjam onu biutiun iureclean,

35) Iuiuret (nasaa-et) beni, hem beni Senin emirlerinin ioluna doorut, zereâ bean onu istedim

36) benim iureemi eiltcec Senin emirlerin tarafâna, amma deil tamahlâclara.

37) Cevir (diondiur) benim ghiozlerimi, chi bean ghiormeim boșluc, (batâlâc), hem Senin iolunda beni djanlandâr,

38) Tamamla sioziniu (adamaclarânâ), hangâlarânâ verdin Senin izmetcinea, hani bulunuer Senin corcunda.

39) Uzac-et benim azarlamamâ, hangâsâ beni corcuduer (cahârlâer), zereâ Senin neetlerin (hucmelerin) eidir.

40) Ștea bean istedim Senin tembihlerini tamamlamaa, djanladâr beni Senin dooruluunlan.

F. § 6.

41) Ei Saabi, co ghel-sinlear bana Senin hairlarân, Senin curtarmaclarân, Senin sioziunea ghiorea.

42) Bean djevap vered-
jeam ona, chim beni azar-
laer, zerea bean umut ede-
erim Senin sioziunea

43) hem hachicat lafânâ
benim aâzâmdan heptean
alma, zerea bean Senin
hiucmelerinea (daavaches-
melerinea) umut-edeerim.

44. Bean Senin şeria-
tanâ (zaconunu) corue-
djam her-vacât daimadan
daimaeadac.

45. Bean ghenişlictea
ghezedjeam, zerea bean.
Senin tembihlerini (sâ-
marlamalarânâ) bactâm.

46. Bean padişahlarân
ioniundeia Senin şaatlâ-
clarân icin sioleidjeam,
hem utanmaedjam.

47. Bean sevinedjeam
Senin emirlerinea, hangâ-
larânâ pec sevdim.

48. Bean ellerimi cal-
dâradjeam sevdim emir-
lerinea hem da diuşiune-
djeam Senin canonlarân
icin.

G. §—7.

49. Ei Saabi, acâlâna
ghetir sioziu, hangâsânâ

verdin Senin izmetcinea,
hem izin-ettin, chi bean
umut-edeim ona.

50. Belamda (derdim-
dea) budur bana imdat,
chi Senin sioziun beni
djanladâer.

51. Fodullar zeedesin-
lean beni zevcedilear
(zeetledilear), amma bean
sapmadâm, atâlmadâm Se-
nin şeriatândan.

52. Ei Saabi, bean acâ-
lîma ghetirdim Senin hiuc-
melerini (daava chesme-
lerini) hem teseli imdat bu-
lurdum.

53. Acean bean ghio-
riuerim dinsizleri, hani
bracâerlar Senin şeriatânâ,
ozaman beni ciarpâer
corcu.

54. Senin canonlarân
bana tiurchiu cialânmasâ
oldular benim ioldjuluc
erlerimdea.

55. Ei Saabi, bean ghe-
djea Senin adânâ acâlâma
ghetiridim, hem Senin şe-
riatânâ corudum.

56. Bu bana eapâldâ,
zerea bean coruerân Senin
emirlerini (tenbihlerini).

H. § 8.

57. Ei Saabi, bean dedim; chi benim paim-dâr corueim Senin siozlerini.

58. Bean Sana biutiun iureclean dua-edeerim; hairla beni Senin sioziunea ghiorea.

59. Bean Senin iollarânâ hesapladâm fihirliclean hem dooruttum benim a-eaclarâmâ Senin iuretmeclerinea (şehadetlerinea).

60. Bean cealâştâm, hem hazârlandâm corumaaa tamamlamaa Senin emirlerini (izinlerini).

61. Dinsizlerin bioluceri beni cuşattâlar, amma bean unutmadâm Senin şeriatânâ (Senin dinini).

62. Bean ghedjea earâsâ calcaerâm Seni şanlamaa Senin dooru daava chesmelerin için

63. Bean arcadaş-im (paidji-im) hepsinea onlara, hahgâlarâ Sendean coruerlar, hem da Senin emirlerini coruerlar.

64. Ei Saabi, er (diunea) doludur Senin hairlarânlan (merhametinlean),

iuiuret beni Senin doorutmaclarâna.

I. § 9.

65. Ei Saabi, Sean eaptân Senin izmetcinea (culuna) eilic, Senin sioziunea ghiorea.

66. Ei Saabi, iuiuret beni ei hesaplamaa, fichirlic anlamaa, zerea bean inanâerâm Senin emirlerinea.

67. Bean zaif olmazdan illeri ghiunah-edoardim (sapardâm), amma şindi coruerâm Senin sioziuniu.

68. Ei Saabi, Sean ei sin, hem eilic eapâdjiisân, iuiuret beni Senin doorutmaclarâna.

69. Fodullar bana carşi ealan ioreerlar, amma bean biutiun iureclean coruedjam izinlerini tembihlerini.

70. Onlarân iurecleri, ici-eaa ghibi, semizlendi (semiz oldu) amma bean Senin şeriatânda sevinmec (imdat) buluerâm.

71. Eidir (hairdâr) bana, chi Sean beni zaiflattân

(alceaclattân), chi bean iurenim Senin doorutmaclarânâ (canonlarânâ).

72. Senin aâzânân şeriatâ benim için taa paa-lâ-dâr, necadar binlearlean altân hem ghiumiuş.

Şan (Şiuchiur).

I. § 10.

73. Senin ellerin beni eaptâlar hem diuzdiulear beni, fichirlet beni, chi bean iurenim Senin emirlerini, doorutmaclarânâ.

74. Sendean corcanlar, beni ghiooredjeclear, hem sevinedjeclear, chi bean umut-edeerim Senin sioziunea.

75. Ei Saabi, bean bileerim, chi dooruluclu dur Senin daava chesmelerin, hem chi Sean beni zaiflandârdân dooruluclan.

76. Co Senin hairân olsun bana, Senin izmetcinea, imdat (teselli) olsun Senin sioziunea ghioarea.

77. Co bana ghelsin Senin iurec-hairlâân (şefchetlerin), ozaman bean eaşaedjam, zerea Senin

şeriatân benim imdatâm-dâr (tesellimdir).

78. Co fodullar (magrur-lar) utansânlar, zerea on-lar beni cabaatsâz sâcâer-lar (ezeerlar), amma bean Senin iuretmeclerini (izin-lerini) fichirimea alâerim.

79. Co bana dionsiun-lear onlar, hani Sendean corcuerlar, hem hani bile-erlar Senin şehadetlerini.

80. Co benim iureeam cusursuz olsum Senin ca-nonlarânâda (doorutmacla-rânâda), chi bean utanmaim,

K. § 11.

81. Benim djanâm erier becleereac Senin eardâ-mânâ curtulmac için: bean umut-edeerim Senin sioziunea.

82. Benim ghiozlerim erierlar Senin sioziun için. Bean deerim, nezaman Sean bana imdat (teselli) veredjean?

83. Bean dumanda olan tulum ghibi oldum, amma Senin canonlarânâ unut-madâm.

84. Adjeba Senin izmet-cinin ghiunleri necadar-dîr? Adjeba nezaman Sean (a-zaplaedjan) daava chesed-jean onlara, hani beni cuvalâerlar?

85. Fodullar (dinsizlear) cazdâlar cuiu (ciucur) benim için Senin şeriatâna carşi ghidereac.

86. Senin djumlea emirlerin hachicatlâc-târ; beni doorulucsuz cuvalâerlar: eardâm-et bana.

87. Aaz-caldâidâ beni silsinlear (ioc-etsinlear) erdea, amma bean Senin emirlerini (izinlerini) bracmadâm.

88. Sean beni djanla hairâna ghiorea, hem bean coruedjam. Senin doorutmaclarânâ (tenbihlerini),

L. § 12.

89. Ei Saabi, Senin sioziun daimaeadac ghioclerdea caavilenmiştir.

90. Senin hachicatân senseledean senseleeadactâr, Sean erleşterdin (temelletin) eri, hem erduer.

91. Senin izinlerinea ghiorea, hepsi şindieadac (bughiuneadac) duruer, hem hepsi (djumlesi) sana izmet-edeerlar.

92. Her Senin şeriatân olmasaidâ bana imdat, bean caibolurdun benim belamda (derdimdea).

93. Senin nasaatlarânâ (tembihlerini) daimaeadac (bircherea-bilea) unutmadedjam, zerea onlarla Sean beni djanlaersân (iomieur vereersin).

94. Ei Saabi, bean—Senin—im, curtar beni, zerea bean Senin izinlerini bactâm (doorutmaclarânâ eaptâm).

95. Dinsizlear becleerlar beni (avlanâerlar), chi beni ioc-etsinlear dei, amma bean iureneerim Senin nasaatlarânâ (izinlerini).

96. Her-bir chiamillia sonunu (udjunu) bean ghiordium, amma Senin emirin iolciusiuuz (zeedesinlean) gheniş-tir.

M. § 13.

97. Ei Saabi, necadar cioc seveerim bean Senin

șeriatânâ, chi biutium ghiu onun icin diușiuneerim.

98. Sean Senin emirlean eaptân beni benim dușmalarâmdan taa zeedea fichirli; zerea o daima benimlean dir.

99. Bean djumlea hodjalarâmdan (benim nasaaticilarâmdan) taa fichirlicli oldum, zerea bean Senin șehadetlerini nasahatliarânâ iurenip diușiuneerim.

100. Hem bean ihtiarlardan taa zeedea bileerim (taa tanâmaclâ-im), zerea coruerâm senin, canonlarânâ (tenbihlerini).

101. Bean aeaclarâmâ, hertiurliu chiotiu ioldan gheri ceheerim, chi Senin sioziuniu tamam-tutaim dei.

102. Senin hiucmelerindean (daava chesmelerindean) bean sapmaerâm, serea Sean beni iuredersin.

103. Ne tatlâdâr benim buazâma Senin siozlerin. Onlar benim aazâma baldan taa tatlâdâr.

104. Senin emirlerinlean bean fichirlendim, onuștan

bean ghiozdean cicardâm uzac-ettim hertiurliu ealan iolunu (ealandji iolu)

N. § - 14.

105. Senin sioziun -- benim aeaclarâma candildir (șafc), hem benim ioluma aidânlâc-târ.

106. Bean emin-ettim, chi coruedjeam Senin dooruluclu hiucmelerini (daava chesmelerini) hem bean benim eminimi tutadjeam (tamamlaedjam).

107. Ei Saabi, bean zeedesinlean (pec) dertli oldum, Sean beni djanlat (iomiurlea) Senin sioziunea ghiorea.

108. Ei Saabi, buiur hoșver), cabul-et benim, (aazamdan djan curbanânâ hem iuiuret beni Senin neetlerinea, doorutmaclarâna.

109. Benim djanâm hojma hatada dâr (abuciumda-dâr), amma bean Senin șeriatânâ unutmaerâm.

110. Dinsizlear bana tutac (tuzac) curdular, a-

mma bean Senin izinle-
rindean sapmadâm.

111. Bean Senin şha-
detlerini cabul-ettim dai-
maeadac bir merai ghibi,
zerea onlar benim iureemin
şenliidir.

112. Bean coidum iu-
reemdea neet tamamlaim
dei daimaeadaç, sonadaç
Senin emirlerini (cano-
larânâ.

O. § -15.

113. Bean din-asâdjila-
râna - ichiuzliu adamlara
aicârâ bacaerâm (buz-ede-
erim), amma Senin şeria-
tânâ severim.

114. Seansin benim
iortium hem benim calca-
nâm (imdatâm), bean Se-
nin sioziunea umut-edeer-
rim.

115. Be dinsizlear (be
ghiunah-cherlear), ben-
dean uzac-olunuz, zerea
bean benim Allahâmân
emirlerini coruedjam.

116. Ei Saabi, caavvilet
beni Senin sioziunea
ghiorea, chi bean eaşaim

hem beni utandârma benim
umutumda

117. Cuvetlendir beni,
bean curtuladjam hem
bean daima Senin canon-
larânâ fichirimdea fichirle-
edjeam.

118. Senin canonlarân-
dan sapanlarânân djum-
leseni Sean erea sereer-
sin, zerea onlarân şiretlic-
leri ealandji dâr (ealandâr).

119. Sean erin djumlea
dinsizlerini (feanalarânâ)
siupiuriuersin eanâc-chiuliu
ghibi. Onuştan bean şev-
dim Senin şhadetlerini.

120. Senin corcundan
titireer benim ghiuiudeam
(tenim), hem bean corcue-
râm Senin hiucmelerindean
(daava chesmelerindean).

P. § 16.

121. Bean eapardâm
haclâc hem dooruluc, ver-
mea beni onlara, hangâ-
larâ beni cuvalâerlar.

122. Senin izmetcinea,
eilic icin chefil (arca) ol,
chi beni fodullar sâcâştâr-
masânlar zulumluclan.

123. Benim ghiozlerim
bozuluerlar (siuiuneerlar)

becleereac Senin curtar-
maclarânâ hem Senin doo-
ruluunun lafânâ.

124. Hairlarânâ ghioster
(eap) bana Senin izmet-
cinea, hem iuiuret beni
canonlarâna.

125. Bean Senin izme-
chearânâm, fichirlet beni,
hem bean annaedjam Senin
şehadetlerini.

126. Vacât gheldi, chi
Saabi sâra eapsân (daava
chessin), zerea (insanlar)
Senin şeriatânâ bozdular.

127. Amma bean seve-
rim Senin emirlerini al-
tândan, hem halis altândan
taa zeedea,

128. Bunun icin bean
buluerâm, chi Senin djum-
lea izinlerin (nasahatlarân)
dooruluclu-dur hem bean
her tiurliu doorulucsuz
ioldan (ealanân iolundan)
sapâerâm.

R. § 17.

129. Senin şehadetlerin
şaşmaclâ-dâr, onuştan on-
larâ coruer benim djanâm.

130. Senin siozlerinin
aciclanmasâ aidânlâclan-
dârâer, fichirledirier caba-
atsâzlarâ.

131. Bean aâzâmâ acie-
râm, hem ah-edeerim, ze-
rea bean Senin emirleri-
nea susadâm.

132. Bac bana, hem
hairla beni iolea, nidjea
bacâersân hem hairlaersân
onlarâ, hangâlarâ seveer-
lar Senin adânâ.

133. Benim adâmlarâmâ
doorut (caavilet) Senin
sioziundea, chi hici bir
earamazlâc bilea beni za-
pedeamesin.

134. Adamlarân sâcma-
sândan (zulumundan) beni
curtar, hem bean corued-
jam Senin izinlerini (emir-
lerini).

135. Aidânlâclandâr be-
ni Senin izmetcini Senin
iuziuniun aidânlâânlan
hem iuiuret Senin canon-
larânâ.

136. Benin ghiozlerim-
dean su cioşmeleri (se-
lear) diochiuleerlar onuş-
tan, chi (insanlar) coru-
maerlar Senin şeriatânâ.

S. § 18.

137. Doorulucluisun Sean, ei Saabi, hem doorudur Senin hiucmelerin daava-chesmelerin,

138. Senin şhadetlerin, hangâlarânâ Sean sâmarladân, dooru hactâr hem halis hachicatlâc târ.

139. Benim gâiretim (hasetliim) beni eridier, zerea benim duşmanlarâm unuttular Senin siozlerini,

140. Senin sioziun pec pactâr (ateşli dir) hem Senin izmetcin (culum) onu sevdi.

141. Bean chiciuchium hem fachirim, amma bean Senin tenbihlerini (izinlerini) unutmâerâm.

142. Senin dooruluun daimalâ dooruluc-tur, hem Senin şeriatân (zaconun) hachicatlâc târ.

143. Cahâr hem sâclet beni captâ (etişti); amma Senin emirlerin benim teselliimdir (imdatâm dâr).

144. Senin şhadetlerinin dooruluu daimalâ-dâr, fichirlea beni, hem bean eaşaidjam,

T. § 19

145. Ei Saabi, bean biutiun iurectean Sana baarâerâm, işit beni, hem bean coruedjam Senin canonlarânâ.

146. Bean Seni ciarâerâm, curtar beni, hem bean coruedjam Senin şhadetlerini.

147. Sabahtan illeri (ghiun-doumazdan illeri) calcâp, baarâerâm (dua-edeerim); Senin sioziunea umut-edeerim.

148. Benim ghiozlerim sabahnebetindean illeri acilâerlar Senin sioziunlean fichirlenmeeâ dei.

149. Ei Saabi, işit benim sesimi Senin hairâna ghiorea, hem Senin hiucmelinea ghiorea, beni djanla (iomiurlea).

150. Earamazlâc (feanalâc) neetlenlear eaclaştâlar hem Senin şeriatândan onlar irac-oldular.

151. Ei Saabi, Sean eacânsân, hem djumlea Senin emirlerin hachichtâr,

152. Ciocan beri bean anladâm (bildim) Senin şehadetlerini, chi Sean onlarâ temellettin daimaeadac.

U. § 20.

153. Ei Saabi, bac benim derdimea, hem curtat beni, zerea bean unutmârâm Senin şeriatânâ.

154. Ghior benim daavamâ, hem bana arca ol, hem, Senin sioziunea ghiorea, djanla (iomiurlea) beni.

155. Dinsizlerdean (ghiunahcherlerdean) uzactâr curtulmac, zerea onlar Senin canonlarânâ aramaerlar.

156. Ei Saabi, Senin djomertliclerin ciocur ; hiucmelerinea ghiorea, djanla beni.

157. Beni cuvalaeenlar hem bana sâcletverenlear ciocur, amma bean Senin şehadetlerindean (nasaatlarândan) sapmaerâm.

158. Hamazlarâ (dinsizleri) ghioriuerim hem titsinleneerim, hem cahâr-

lanâerâm, chi onlar corumaerlar Senin sioziuniu.

159. Bac (ghior), Ei Saabi, nidjea bean Senin izinlerini seveerim, hem Senin hairâna ghiorea, djanlat (iomiurlea) beni.

160. Senin sioziuniun ilctemeli hachicat-târ, hem Senin dooruluunun her-bir daava-chesmesi daimalâdâr.

V. § 21.

161. Beilear (boearlar) naaflea (cabaatsâz) beni cuvalâerlar, amma benim iureeam corcaer saadea Senin sioziundeand.

162. Bean sevineerim Senin sioziundeand iolea, nidjea sevineer adam, hani cabuletti cioc (biiuc) chear.

163. Ealandan titsiteneerim, hem coronaerâm, amma Senin şeriatânâ seveerim.

164. Bean edi-cherea ghiundeand Seni şanlaerâm Senin dooruluun daavachesmeleri icin.

165. Senin şeriatânâ sevenlerea selemet (rahat-

lâc) cioctur, hem onlara eanâlmac iocur.

166. Ei Saabi, bean umut-edeerim Senin eardâmâna, hem Senin emirlerini (izinlerini) tamamlâerâm.

167. Benim djanâm coruer Senin şehadetlerini hem bean zeedesinlean (pec) severim onlarâ.

168. Bean coruerâm Senin izinlerini (tembihlerini) hem Senin şehadetlerini, zerea benim djumlea iollarâm Senin ioniundeadir.

Z. § 22.

169. Ei Saabi, co benim duam (sâzlamam) Senin iuziunea etişsin; Senin sioziunea ghiorea, beni ficherlea.

170. Co benim ealvarmam Senin iuziunea ghelisin Senin sioziunea ghiorea, curtar beni.

171. Benim aazâm (duadaclarâm) sioleidjclear metinlemec (şan), acean Sean beni iurededjean Senin canonlarâna.

172. Benim dilim haberleedjec Senin sioziuniu, zerea Senin djumleâ emirlerin dooruluclu dur.

173. Co Senin elin bana eardâm etsin, zerea bean Senin izinlerini (tembihlerini) airdâm.

174. Ei Saabi, bean susadâm curtulmac icin; Senin şeriatân benim tesseliim-dir (imdatâm-dâr).

175. Co eaşasân benim djanâm hem co şanlasân Seni, hem Senin hiucmelerin (doorutmaclarân) co bana eardâm etsinlear.

176. Bean şaşirdâm iolu, caip-olmuş coiun ghibi, onuştan beni izmetcini (culunu) araip bulasân, zerea bean Senin emirlerini unutmadâm.

Şan (Şiuchiur)... Alliluiea.

ONSECHIZINDJI (18) CAFIZMA

PSALOM 119.

1. Bean benim cahârâmda (sâcletimdea) Saabiea ciardâm (dua-ettim) hem O beni işitti.

2. Ei Saabi, curtar beni ealandji aâzdan, earamaz dildean.

3. Ei duşman, sana ne veredjec hem ne ghetiredjec earamaz (hilepaz) dil?

4. Cuvetlinin bilenmiş oclarânâmâ ardâcilarân corlarânlan barabar?

5. Vai bana, chi bean ioldju duruerâm Mosohta hem eaşærâm Chidarân ceadârlarânda.

6. Benim djanâm cioc vacât eaşadâ onlarlan, chim sevmeer selemet (rahatlâc).

7. Bean selemet (rahatlâc) isterim, amma bean her siolearseam bir laf; onlar djenchea calcâerlar.

PSALOM 120.

1. Bean ghiozlerimi caldârâerâm bairlara, neredean gheledjec imdat (eardâm).

2. Benim imdatâm (eardâmâm) gheleer Saabi-dean, Hangasâ eaptâ ghio-cleri hem eri.

3. O bracmaedjec, chi Senin aeaan siurciusiu (caisân), hem uiuclanmaedjectâr Senin Coruiudjun.

4. Ştea Izrailin Coruiudjusu uiuclanmaer, hem uiumaer.

5. Saabi Senin Coruiudjundur — Saabi Senin saa elinin eanânda ghiolghenedjectir (arca oladjectâr).

6. Ghiundiuz ghiuneş Seni eacmaedjec, hem ai ghedjea Seni urmaedjec.

7. Saabi coruedjec seni hertiurliu feanalâctan, Saabi coruedjec Senin djanânâ.

8. Saabi coruedjec senin cicâşinâ hem ghirşini şindidean daimaeadac.

PSALOM 121.

1. Bean sevindim, acean bana dedilear; (hai-di) Saabinin evinea ghidelim.

2. Ei Ierusalim, ştea bizim aeaclarâmâz Senin capularânda duruerlar.

3. Ierusalim, curulmuş (eapâlmâş) bir Calea ghibi

(casaba ghibi), hani bitișic
birlicli olunmuș.

4. Oraî pineerlar cica-
erlar insanlar, Saabinin
senseleri, chi onlar, Izrai-
lin şeriatâna ghiorea, şan-
lasânlar Saabinin adânâ.

5. Zerea orada duruer-
lar (curulu) daava-schem-
leleri, Daavidin evinin
schemleleri.

6. Ierusalim icin istein
selemet (rahatlâc), chi Seni
sevenlear r a h a t l â c (ei
ghiun) bulsunlar.

7. Co Senin duarlarân-
da, selemet olsun, hem
Senin evlerindea (sarai-
larânda) ei rahatlâc olsun.

8. Benim cardașlarâm
icin, hem benim dostlarâm
icin bean deerim; sendea
selemet — olsun.

9. Saabimizin, bizim
Allahâmâzân evi icin bean
sana eilic isterim.

PSALOM 122.

1. Ei ghioclerdea eașâ-
ean, bean Sana dooru
ghiozlerimi caldârâerâm.

2. Nidjea ciraclarân
ghiozleri bâcâerlar onla-

rân saabilerin ellerinea,
nidjea izmehearcanân
ghiozleri bâcâerlar saa-
biicanân elinea, hep iolea
bizim ghiozlerimiz bâcâ-
erlar Saabiea bizim Alla-
hâmâza, hair iollaindjea-
eadac bizea.

3. Ei Saabi, hairla bizi,
hairla bizi, zerea cioc doi-
duc betvadan (hacaretin-
dean).

4. Bizim djanâmâz zee-
desinlean doidualar feana-
larân azarlamasândan hem
fodullarân betvasândan
(hacaretindean).

PSALOM 123.

1. Co şindi Izrail desin,
chi her Saabi bizimlean
barabar olmasaidâ

2, her ghenea bizimlean
barabar olmaedâ, acean bi-
zim iustumiuzea calctâlar
insanlar,

3. ozaman onlar bizi
diri iudarlardâ, acean tu-
tuștu onlarân azapâ (iuf-
chesi)

4 ozaman bizi onlar
belchi sular ghibi buul-
durableardi (iudarlardâ)

hem djanâmâzân iustiunde
dean sel gheceabilirdi

5. belchi ozaman bizim
djanâmâzân iustiunde
gheceabiledjeidilear cabar-
mâş sular.

6. Eisiozliudiur Saabi,
zerea o bizi vermedi on
larân dişlerinea capmac
icin.

7. Bizim djanâmâz cur-
turdular, nidjea cuş cur-
tulâer avdjilarân tutacân-
dan; tuzac (tutac) cârâldâ
hem biz curtulduc.

8. Bizim imdatâmâz
(eardâmâmâz) Saabinin a-
dânda dâr. Hani eaptâ
ghiochiu hem eri.

Şan (Şiuchiur).

PSALOM 124.

1. Saabiea umut eden-
lear câmâldamaz: nidjea
Sion bairâ ghibi; daimaea-
dac temelenmişlr.

2. Nidjea bairlar Ieru-
salimin etrafânâ cuşattâ-
râer, iolea Saabi da cuşattâ-
radjec chendi halcânâ şin-
didean daimaeadac.

3. Zerea Saabi dinsiz-
lerin (ghiunahcherlerin) a-

sasânâ bracmaeductâr, chi
doorularân cetelesi iustiun-
dea olsun, chi doorular
olmaea uzatmasânlar elle-
rini feanalâa (dinsizliea).

4. Ei Saabi, eap eilic
ei adamlara, hem onlara,
chim iureclean doorudur.

5. Amma Saabi azapla-
edjêc eiri iollara sapanlarâ
dinsizlic eapanlarlan ba-
rabar. Co Izrailea selemet
(rahatlâc) olsun.

PSALOM 125.

1. Acean Saabi Sionun
esirlerini gheri ghetiridi,
ozaman biz diuş-ghiore-
lear ghibiidic.

2. Ozaman bizim aazâ-
mâz doluidu şenliclean,
bizim dilimiz doluidu tiur-
chiuilean, ozaman (halclar)
taifelear derleardi: „biuc
iş eaptâ Saabi bunlarân
hacânda“.

3. Biuc işlear eaptâ
Saabi bizim hacâmâzda
hem biz sevinirdic.

4. Ei Saabi, bizim esir-
lerimizi gheri diondiur, ni-
djea acântâlarâ (selleri)
iuiulen tarafândan.

5. Chim ecti ghioz-eaş-larânlan, onlar bicedjeclear sevinmeclean.

6. Chim eaşlan aalaearac tohumu ghiotiureer, o gheridionedjec sevinmeclean chendi demetlerini ghetirereac.

PSALOM 126

1. Her Saabi evi eap-masa, ozaman işleean ustalar naaflea cealâşadjec-lar; her Saabi calei (ca-sabai) corumasa, ozaman beccilear naaflea ueanâc duruerlar.

2. Naaflea siz calcâer-sânâz cinsabah, naaflea siz oturuersânâz ghedjea, hem iersiniz zeet ecmeeni, her Saabi vermesea sizea chendi sevghilişinin uicusunu (rahatânâ).

3. Ştea uşaclar (evlat-lar) Saabinin tarafândan meradâr hem rahmân meivâdâr (bahşâş-târ).

4. Nidjea-dir cuvettile-rin ellerindea oclar, — jo-leadir ghenci evlatlarlar da

5. Nemutlu o adama, hangâsâ chendi tircheşini

onlarlan doldurdu. Onlar utanmaedjeclar, acean duş-manlarlan laf-ededjeclear capuda.

PSALOM 127

1. Nemutlu o adama, hani corcâer Saabidean, hem Onun iollarânda ghe-zeer,

2. zerea sean chendi ellerinin ecmeeni iedjean: nemutluisun sean, sana hair (eilic olur).

3. Senin carân evinin icindea meivadâr: iuzium dalâ ghibi dir; Senin evlatlarân sofranân etrafânda zeitin fidanlarâ ghibi olad-jeclar,

4. biolea eisiozlened-jec-tir o adam, hani Saabidean corcâer.

5. Eisiozleedjec (berechetleedjec) seni da Saabi, hem sean ghioredjean Ierusalimin eiliini (ei ghi-unlerini) senin iomiuriu-niun djumlea giunlerindea,

6. Sean ghioredjean senin oolarânân oolarânâ. Co Izrailea Selemet olsun.

PSALOM 128

1. Co Izrail desin dușmanlarâ icin : benim ghençiliimdean beri cioc zeet verdilear bana onlar.

2. Cioc zeetledilear beni ghençiliimdean beri (dușmanlar), amma enseamedilear beni.

3. Cifcilear benim arcamân iustiundeaa ciftsiurdiulear hem uzun iz iordiulear.

4 Amma Saabi dooru-lucludur : O dinsizlerin iplerini chesti.

5. Co utansânlar hem gheri dionsiunlear hepsi onlar, chin Sionu sevmer!

6. co olsunlar onlar dam iustiundeaa bitean ot ghibi, hangâsâ coparâlmazdan illeri curuer.

7. Onunlan oracci elini doldurmaedjec hem demetci audjunu doldurmaedjec.

8. hem da ioldan ghençenlear demeedjeclear : „sizea Saabinin eisiozlemesi olsun, eisiozleerisizi Saabinin adânlan“.

PSALOM 129

1. Ei Saabi, derinlictean bean Sana ciarâerâm.

2. Ei Saabi, ișit benim sesimi, co Senin culaclarân benim dualarâmân sesini ișitsinlear.

3. Ei Saabi, her Sean saieacoearsan dinsizlicleri, ozaman adjeba chim durabilir, ei Saabi ?

4. Amma Sendeaa vardâr avf-etmeac, co Senin ioniundeaa duadjilâclan dur-sunlar.

5. Bean umut-edeerim Saabiea, benim djanâm umut-edeer, hem bean umutlanâerâm Senin sioziunea.

6. Benim djanâm taa zeedea Saabii becleer, necadar zabahâ nebecilear, hem necadar sabahâ becleerlar beccilear.

7. Co Izrail umutlansân Saabiea, zerea Saabideaa hair (inaet) var, hem onda dâr curtarâlmac

8. hem O curtaradjec Izraili onum djumlea dinsizliclerindean (feanalâclârândan).

PSALOM 130.

1. Ei Saabi, benim iu reeam şamarmazdâ hem benim ghiozlerim iuseclenmaezdi biucişlear ardâna, hem cuvedimdean zedeada olan işlerea ghezmedim bean.

2. Adjeba bean dindir-meazmiidim benim dja namâ iolea, nidjea dindireerlar uşaa, hani anasânân memesindean airâlmâş? Benim djanâm ioleaidi, nidjea bir uşac, hani siuttean (anamemesindean) chesilmiş-tir.

3. Co Izrail umutlansân Saabiea şindidean daima eadac.

PSALOM 131.

1. Ei Saabi, acâlâna ghetir Davidi hem onun djumlea mesacatânâ,

2. nidjea o emin verdi Saabiea. hem nidjea o adaiş verdi Iacovun Cuvetlisinea (Allahâna), deereac;

3. bean ghirmeidjam benim ceadârâma, hem benim patâma (dioşee mea) pinmeedjam

4. hem bean ghiozlerimea uicu vermeedjam, hem benim chirpiclerimea uiuclanmac vermeedjam,

5. bean Saabi icin er (ev) bulmaindja, Iacovun Cuvetlisinea clisea bulmaindja-eadac.

6. Ştea biz onun icin işittic Evrafta, onu bulduclarimin cârlarânda.

7 Haidi ghidelim Onun clisesinea hem Onun aeaclarânân basamaâna diz-ciochelim, deereac;

8. Ei Saabi, calc hem ghir Senin rahatlâna Sean, hem Senin cudretinin Aiossandâa,

9. Senin popazlarân dooruluclan ghiinsinlear hem Senin aiozlarân (dooru-inanlâlarân) sevinsinlear.

10. Davidin, Senin izmetcinin hatârâ icin, Sean iuziuniu cevirmea Senin eaalanmâşindan.

11. Saabi Davidea emin etti hachicat iuzerinea hem emindean dionmeaz; hem O dedi: senin tronuna (schemleninea) oturdajam bir meiva (evlat)

senin belindean (senselen-dean).

12. Her senin oollarân corurlarsa benim baalan-tâmâ hem benim şahadetlerimi, hangâlarâna Bean onlarâ iurededjeam, o zaman onlarân oollarâ da daimaeadac oturadjeclar Senin tronunda (schem-lendea)“.

13. Zerea Saabi airdâ Sionu hem onu Chendisi-nea (ev-icin) clisea istedi.

14. Budur Benim rahatâm daimaeadac, burada Bean onu istedim (beendim).

15. Bean onun iintisini berechetleereac eisiozlee-djeam, hem onun fachirleri (fucaaralarânâ) ecme-clean doiurâdjam

16. Onun popazlarânâ ghiidiredjeam curtarmac-lâclan hem onun iozlarâ sevinedjeclear alcâşlan (sevinmeclean).

17. Orada Bean biuidedjeam Davidin cuvedini (boinuzunu) hem Benim eaâlmâşima aidânlâc candilini hazârlaedjam.

18. Onun duşmanlarânâ Bean ghiidiredjeam utanmaclan, hem Onun iustiundeadea onun feneşi ziiieadedjectir (ciceclenedjectir).

PSALOM 132.

1. Ştea ne eidir hem ne hoştur (ne ghiozeal-dir) —, cardaşlarân birlictea eaşamasâ !

2. O ciocpaalâ eaa (mira) ghibi-dir, hani baş iustiundean sacala acâer, Aaronun sacalâna, onun rubalarânân eteenea acâer.

3. O dur nidjea Ermonun ciisi (ghibi), hani ineer Sionun bairlerâna, zerea neredea dir birlic (uigun-luc), orai Saabi iollaer iomiur hem berechet eisiozlemec) daimaeadac.

PSALOM 133.

1. Ştea şindi eisiozlein Saabii siz, djumlea Sabinin izmetçileri, hani du-ruersânâz Saabinin evindea, bizim Allahâmâzân evinin aularânda, ghedjea vacâtânda.

2. Caldârân ellerinizi aiozluç tarafâna (cliseea dooru), hem eisiozlein Saabii.

3. Seni eisiozleedjectir Siondan Saabi, Hangâsâ eaptâ ghiocleri hem eri.

Şan (Şiuchiur).

(19) ONDOCUZUN DJU CAFIZMA

PSALOM 134.

1. Ei Saabinin izmetçileri, met-edin Saabinin adânâ,

2. met edin siz, hani duruersânâz Saabinin evindea; metedin siz, hani duruersânâz bizim Allahâmâzân aullarânda.

3. Metedin Saabii, zerea ei-dir Saabi, cialân (ocuiun) Onun adâna, zerea o tatlâdâr.

4. Zerea Saabi Chen-disi için airda İacovu, Izraili haznesi olmac için airdâ.

5. Bean tanâdâm, chi biiuchiur Saabi, hem bizim Saabimiz djumlea allahlardan taâ iusectir.

6 Her şey, nei istear-sea Saabi; O apâer ghioclerdea, hem erdea, denizlerdea hem djumlea derinliclerdea.

7. Erin ucilarânadac O bulutlarâ cicarâer, caldârâer, eaamurun ghelmesindeacimciricleri ghiosterier, hem liuzghearâ cicarâerchendi haznelerindean.

8. Eghipetin (Mâsârân) ilcdoumuşlarânâ insandan haivana varândjaeadac urdu (ioldiurdiu).

9. Ei Eghipet, Senin icindea faraona hem djumlea onun cullarâna O iolladâ aliametleri nişanlarâ hem minuniealarâ.

10. O cioc insan (cioc dinsiz) urdu hem cuvetli padişahlarâ ioldiurdiu, ioc-etti;

11. Amorreilerin padişahânâ Sigonu, Vasan memlechetinin padişahânâ Ogu, Hanaanân djumlea padişahlâclarânâ

12. hem onlarân erini, topraclarânâ, verdi mera Izrailea chendi halcâna.

13. Ei Saabi, Senin adân daimaeadac-târ. Ei

Saabi, Senin anman senseledean senseleadac-târ.

14. Zerea Saabi Chendi insanâna daava chesendjec, hem chendi izmetcilerinea hair (merhamet) ghiosteredjec.

15. Taifelerin (dinsizlerin) idollarâ — ghiumiuş hem altândâr — insan ellerinin işidir

16. onlarân aazlarâ var, amma onlar lafedeamerlar, ghiozleri var, amma ghiormeerlar.

17. Onlarân culaclarâ var, amma işitmeerlar, hem onlarân aazlarânda solucioctur.

18. Bunlara benzeedjclear onlar, hani eapâerlar bunlarâ, hem hepisi, chim onlara umut-edeer

19. Ei Izrailin evi, eisiozlein Saabii, Ei Aaronun evi, eisiozlein Saabii.

20. Leviin evi, eiziozlein Saabii. Ei Saabidean corcanlar, eisiozlein Saabii.

21. Eisiozliudiur Siondan Saabi, hani eaşær Ierusalimdea. Alliluiea.

PSALOM 135.

1. Şanlain Saabii, zerea O eidir, zerea Onun hairâ daimaeadac-târ.

2. Şanlain allahlarân Allahânâ, zerea Onun hairâ daimaeadactâr.

3. Şanlain, zaabit-edenlerin, saabilerin Saabisini, zerea Onun hairâ daimaeadac-târ.

4. Şanlain Onu, Hani aelnâz eapâer biiuc minuniealarâ, Onun hairâ daimaeadactâr.

5. Şanlain Onu, Hani ghiocleri eaptâ fichirliclean, zerea Onun hairâ daimaeadac-târ.

6. Şanlain Onu, Hani temelletti, cetinletti eri sular iustiunde, zerea Onun hairâ daimaeadac-târ.

7. Şiuchiur-edin Ona, Hani eaptâ biiuc aidânlâclarâ (aidânlâc candinlerini), zerea Onun hairâ daimaeadac-târ.

8. Şiuchiur-edin Ona, Hani eaptâ ghiuneşi ghiundiuziu zapetmeac icin, zerea Onun hairâ daimaeadac-târ.

9. Şiuchiur-edin Ona, Hani eaptâ ai hem ildâzlarâ, ghedjii zapetmeac icin, zerea Onun hairâ daimaeadac-târ.

10. Şiuchiur-edin Ona, Hani Eghipetin ilc-doumuşlarânâ urdu, zerea Onun hairâ daimaeadac târ,

11. Şiuchiur-edin Onu, chi Izraili cicardâ Eghipetin icindean, zerea Onun hairâ daimaeadac-târ.

12. Cuvetli ellean hem uzanmâş collan onu cicardâ, zerea Onun hairâ daimaeadac-târ,

13. Câzâl denizi eardâ, zerea Onun hairâ daimaeadac-târ,

14. hem Izraili denizin ortasândan ghecirdi, zerea Onun hairâ daimaeadac-târ,

15. hem faraonu hem onun ascherini C â z â l denizea attâ, zerea Onun hairâ daimaeadac-târ.

16. Chendi halcânâ ciolda ghezdiridi, zerea Onun hairâ daimaeadac-târ,

17. biuc padişahlarâ diuiudiu, zerea onun hairâ daimaeadac-târ,

18. hem cuvetli padişahlarâ ioldiurdiu, zerea Onun hairâ daimaeadac-târ.

19. Sigonu Amoreilerin padişahânâ, zerea onun hairâ daimaeadac-târ,

20. Ogu, Vasan memlechetingin padişahânâ, zerea Onun hairâ daimaeadac-târ,

21. hem onlarân erlerini ona mera verdi, zerea Onun hairâ daimaeadac-târ.

22. Izrailea chendi izmetcisinea (culuna) mera verdi, zerea Onun hairâ daimaeadac-târ.

23. O bizi acâlâna ghetirdi bizim belamâzda zaiflââmâzda, zerea Onun hairâ daimaeadac târ,

24. hem curtardâ bizi duşmanlarâmâzdan, zerea daimaeadac-târ Onun hairâ,

25. biutiun insana imec (ecmec) vereer, zerea daimaeadac-târ Onun hairâ.

26. Şanlain (şiuchiur-edin) ghioclerin Allahânâ, zerea Onun hairâ daimaeadac-târ.

PSALOM 136.

1. Vavilonun dereleri eanânda,—orada biz oturduc hem aalardâc, acean Sionu acâlâmâzaghetiridic.

2. Onlarân cheanlarârânda olan siuiutlerea biz astâc tanburlarâmâzâ (arfalarâmâzâ).

3. Zerea orada bizi esir ghiotiurenlear isterleardi bizdean tiurchiu (cialgâ siozlerini), hem bizea azap-edenlear derleardi: cialân (ocuiun) bizea da Sion tiurchiulerindean.

4. Adjeba nasâl biz cealabledjeis Saabinin cealgâsânâ (tiurchiusiuniu) eabandji memlechettea ?!

5. Ei Ierusalim, her bean seni unudursam, co ozaman beni unutsun benim saa elim.

6. Co benim dilim benim gârtlanâma eapâșșân, her bean seni acâlâmda tutmasam, hem bean comasam Ierusalimi benim sevinmeclerimin başlan-tâsâna (başina).

7. Ei Saabi, acalâna ghetir Edomun oolarâna

Ierusalimin ghiuniuniu, acean onlar derleardi: cârân (veran-edin), carân onu temelineadac.

8. Ei Vavilonun câzâ, veran-edidji, nemutlu ona, chim sana iodeidjec onun icin, nei Sean eaptân bizea.

9. Nemutlu ona, chim aladjec hem tașa cearpadjec senin ușaclarânâ.

PSALOM 137.

1. Ei Saabi, bean Seni biutiun iureemdean șanlaedjam hem anghellerin ioniundeia Sana cialadjam (dua-ededjeam), zerea Sean ișittin benim aazâmân djumlea siozlerini (dualarânâ).

2. Bean Senin ațoz cli-senin iuniundeia baș-iilderim hem Senin hairân icin hem Senim hachicâtân icin, zerea Sean Senin adânâ djumledean zeedea biuiuctettin.

3. Hangâ ghiundeia bean Sana ciardâm, Sean beni tez ișșitin, benim djanâma pelivanlâc (cuvvet) erleș-tirdin.

4. Ei Saabi, erin djumlea padişahlarâ şanlaedjeclear Seni, acean işidedjeclear Senin aazânân siozlerini,

5. hem Saabinin iollarânâ metetedjeclear, zerea Saabinin şanâ biiuctiur,

6. iusectir Saabi, amma O alceac-iureclileri ghioreer, hem fodullarâ uzactan tanâer.

7. Her bean belalarân (sâcletlerin) icindea ghezear-seam, Sean beni djanlaedjan, hem benim duşmanlarâmân azapâna carşi elini uzadadjan, hem beni curtaradjec Senin saa elin.

8. Saabi benim için iodeiş eapadjec: ei Saabi, Senin hairân daimaeadactâr, chendi ellerinin işlerini bracma.

PSALOM 138

1. Ei Saabi, Sean beni denedin hem bileersin beni.

2. Sean bileersin, acean bean eatâerâm, hem acean calcâerâm, Sean benim fi-

chirlerimi (neetlerimi) uzactan tanâersân.

3. Sean bileersin, acean bean ghezeerim, acean bean rahatlanâerâm, hem benim djumlea iollarâmâ Sean illerindean bileersin.

4. Acean zioz (laf) taa etişmeer benim dilimea Sean, ei Saabi, onu bileersin.

5. Sean cuşadâersân beni arttan hem iondean hem benim iustiumea coiuersân chendi elini.

6. Şaşmaclâ-dâr benim için Senin bilmeclerin, ocadar iusectir onlar, chi bean anlaeamam onlarâ.

7. Adjeba nereî bean ghideim Senin Ruhundan (duhundan), Adjeba nereî bean caceim Senin iuziundeân?

8. Her bean ghiochea cicsam, Sean oradaisân, her bean djendemea inearseam, Sean oradaisân.

9. Her bean danân (sabahân) canatlarânâ alsam, hem denizin ucilarânda erleşseam,

10. oradada Senin elin beni calauzlaedjec, hem

Senin saa elin benit utad-
jec.

11. Zerea bean deseam:
bechim caranlâc beni sa-
claedjec, hem bechim ai-
dânlâc benim dolaimda
ghedjea eapâladjec.

12. Amma caranlâc ta
Senin ionundea deildir ca-
ranlâc, hem ghedjeada sen-
dea ghiundiuz ghibi aidân-
lâctâr. Senin ioniundea ca-
ranlâc hem aidânlâc bir-
dir.

13. Zerea Sean eaptân
benim icimi (boireclerimi)
hem beni anamân rah-
mânda docudun.

14. Şanlaerâm Seni, ze-
rea bean şaşmaclâ eapâl-
dâm, Senin işlerin şaşma-
clâdâr, hem benim dja-
nâm bunu ei bileer.

15. Benim chemiclerim
Sendean deildirlear saclâ,
acean bean saclâda eapâ-
lârdâm, hem hazârlanâr-
dâm carnânân derinliindea

16. Senin ghiozlerin
beni maeachean ghiordiu-
lear, Senin chetabânda ea-
zâlmâştâr djumlea ghiun-
lear, hangalarâ cetelenmiş

benim icin, acean onlarân
biri billea taa ioctu.

17. Ei Allah, necadar
iuseclidir benim icin Se-
nin neetlerin hem necadar
cioctur onlarân saisâ.

18. Adjeba başlaim mâ
onlarâ saimaa? amma on-
lar cumdan taa cioctur.
Acean bean ueanâerâm,
bean hep Seninlean bulu-
nuerâm.

19. Ei Saabi, Sean cear-
padjan dinsizi (ghiunah-
cheri). Amma, siz, canlâ
adamlar, bendea uzacla-
nân (uzac olunuz).

20. Onlar Sana carşî
dinsizlic sioleerlar hem
Senin duşmanlarân chiufr-
edeerlar Senin adânâ.

21. Ei Saabi, adjeba
Seni buz-edenlerlea bean
buz etmeim mi? Adjeba
bean titsilenmeim mi on-
lardan, hani Sana carşî
calcâerlar?

22. Bean onlarâ ghioz-
lerimdean cicardâm (sev-
meerim onlarâ), zerea onlar
bana duşmandâr.

23. Ei Allah, denea
beni hem benim iureemi

tanâ, denea beni, hem benim neetlerimi bil,

24. hem bac, adjeba bean bulunmaerâm mâ eannâşlâclâ iolda, hem da doorut beni daimalâ iola.

PSALOM 139.

1. Ei Saabi, curtar beni earamaz (chiotiu) adamdam, hem coru beni za limdean (zorladjidan).

2. Onlar iureclerindea feanalâc diuşiuneerlar, her ghiun hazarlanâerlar djencea,

3. ilan ghibi, chendi dillerini bileerlar hem onlarân dudaclarâ altânda sarâ ilanân zihiri var-dâr

4. Ei Saabi, coru beni dinsizin elindean, coru beni zorladjilardan, hangâlarâ neetleneerlar benim adâmlarâmâ, aeaciarâmâ caidârmaa.

5. Earamazlâlar (fodular) benim icin tuzac hem chement saciâ coidular, iolda agâ dioşedilear hem capcan curdular benim icin,

6. Bean dedim Saabea; Seansin benim Allahâm, ei

Saabi, işit benim dualarâmân sesini !

7. Ei Saabi, ei Saabi, benim curtarâdjim hem cuvvedim, Sean djenc ghiuniunde a benim başimâ iortiu (corudun).

8. Ei Saabi, dinsizea illeri-varâş (arzularânâ) vermea, chi onlar eapama-sânlar feana neetlerini, hem fodullanmasânlar,

9. co beni cuşattâlarânân başlarâ iustiunea diuşsiun o feanalâc, hangâsânâ apmaa neet coimuşlar onlarân dudaclarâ,

10. Co onlarân iustiunea eanar corlar atâlsân; at onlarâ ateş icinea hem ciucur (uciurum) icinea, chi cicamasânlar.

11. Hammazlâ (feanadilli) adam erdea temel lenmeaz, doorulucsuz (zalin) adamâ feanalâc be laea (iolumea) ghetiredjec tir.

12. Bean bileerim, chi Saabi fucaaralara dooruluc ghiosteredjec hem fachir lerea haccânâ veredjec dooruluclu daava-chesme sindea.

13. Iolea dooru olanlar (salihlear) Senin adânâ şanlaedjeclar, hem ghiunahsâzlar (cabaatsâzlar) eaşaidjeclar Senin iuziuniun ioniundea,

Şan (Şiuchiur).

PSALOM 140.

2. Ei Saabi, bean Sana ciaraerâm, bana tez etiş, hem benim duamân sesini işit, acean bean Sana ciarârâm.

2. Co benim duam, ghiunliuc (fimiam) ghibi caldârâlsân (cabul olunsun) Senin iuziuniun ioniundea, co benim ellerimin caldârâlmâsâ, avşam curbanâ ghibi cabul olunsun.

3. Ei Saabi, benim aazâma beccilic coi, hem benim dudaclarâmân capusunu zapedeasin.

4. Bracma benim iuremi sapsân dei feana (earamaz) siozlerca, chi beean-edeim dei ghiunahlâ işleri, bracma beni adamlarlan, hani dinsizlic ea-pâerlar, chi olmaea bean-

da datmaim onlarân taamlarândan (imeclerindean).

5 Co beni diuiusiun salih (dooru adam) bu bana olur hair, co o beni azarlasân, bu azarlamac hen ei eaa oladjec, hangâsâ benim başima zarar eapmaz, amma bean onlarân belalarâna carşi duadedeam.

6. Onlarân (hachimleri) beileri daâldâlar caealar arâsânda hem işittilear benim siozlerimi, chi onlar hoşludur.

7. Nidjea tarlai (eri) siureerlar, cheseerlar iz — iz, iolea bizi da paralâerlar hem bizim chemiclerimiz daâlâerlar mezarân (djen-demin) aazânda

8 Onuştan Sana, ei Saabi, benim ghiozlerimi, dooruduerâm. Ei Saabi, Sana sâânâerâm umut-edeerim, benim djanâmâ atma.

9. Coru beni tutaclar dan, hani benim icin curulmuşlar, hem curtar beni earamazlâc işleenlerinin (dinsizlerin) chementlerindean.

10. Co dînsizlear (eramazlâlar) diușsiunlear chendi tutaclarâna (chementlerinea), amma bean, curtuladjam,

PSALOM 141.

1. Bean sesimlean Saabia ciardâm, bean sesimlean Saabia duaettim.

2. Bean Onun ioniu-dea duamâ dioctium, bean Ona benim cahârâmâ (sâcletimi) acitâm,

3. Acean benim djanâm, adjirdâ (acean benim dhum zaiflanârdâ), ozaman Sean benim iolumu bilirdin, Ghezdiim iolda dușmanlar benim için saclâ tuzac (tutac) curdular.

4. Bactâm bean saatarafa, hem ghiordium, chi beni chimsea tanâmaer, chi bana sâanmac için er ioc, hem chi benim djanâmâ coruean birchimsea iocur.

5. Ozaman bean Sana, ciardâm, ei Saabi, hem bean dedim; Sean-sin benim sâanmâm hem Sean-sin benim paim di-

rîlerin merasânda (erindea)

6. ișit benim sâzlama-mâ (duamâ), zerea bean pec zaiflandâm; curtâr beni beni covalaeanelardan, zerea onlar bendea taa cuvvetli-dirlear

7. benim djanâmâ cicar zândandan (caranlâctân) chi bean șanlaim Senin adânâ. Acean Sean ghios-teredjean Senin eilicliini (ei-hoșluunu), ozaman benim dolaima toplanadjeclar salihlear (dooruluclu olanlar).

PSALOM 142.

1. Ei Saabi, ișit benim duamâ, seslea benim ealvarmamâ, Senin hachictlââna ghiorea, ișit beni Senin dooruluuna ghiorea,

2. hem daavaea Senin izmetcinlean (culunlan) ghirmea, zerea Senin iuziunde hici bir insan bilea dooru (sadâc) cicamâz.

3. Dușman cuvalâer benim djanâmâ, benim iomiuriumiu erea ceaprtâ, beni cioctan beri, iolmiu-

şlear ghibi caranlâcta o-
lurttu,

4. hem benim duhum
mâhlandâ hem benim iu-
reeam sacatlandâ.

5. Bean acalâma ghe-
fireerim evelchi olan ghiun-
leri, Senin djumlea işlerini
fichirea cecheerim, Senin
ellerinin işi iuzerinea diu-
şiuneerim.

6. Bean ellerimi Sana
uzadâerâm; benim djanâm,
susamâş er ghibi, Sana
susadâ.

7. Ei Saabi, tez beni
işit; benim djanâm (du-
hum) baidâ. Senin iuziu-
niu bendea cevirmea, chi
bean benzeameim onlara,
hani ineerlar mezara.

8. Bana cinsabah işittir
Senin hairânâ, zerea bean
Sana umut - edeerim. Ei
Saabi, ghioster bana iolu,
hangâsâna bean ghideim,
zerea bean Sana dooru
caldârâerâm benim dja-
nâmâ.

9. Ei Saabi, curtar beni
benim duşmanlarâmdan,
bean Sana sâânâerâm.

10. Iuiuret beni Senin
(iradetini) istediini eapaim,

zerea Sean-sin benim Al-
lahâm. Co Senin eilicli Du-
hun calauzlasân beni doo-
rulucluc memlechetinea(eri-
nea).

11. Ei Saabi, Senin adân
icin beni djanla, Senin
doorulucluun icin cicar be-
nim djanâmâ sâclettean
(zeettean).

12. Hem Senin hairâna
ghiorea, benim duşmanla-
râmâ ioc-et, hem hepsini,
chim benim djanâmâ zee-
tleer (sâclettireer) bittir
(ioc-et, zerea bean Senin
izmetcin im (culun-um).

Şan (Şiuchiur)

(20) IRMINDJI CA- FIZMA

PSALOM 143.

1. Co eisiozliu (bere-
chetli) olsun Saabi, benim
cavviliim, hani benim elle-
rimi iuredeer ascherlic hem
benim parm. clarâmâ djen-
chea.

2. Zerea O dur benim
hairâm, benim saânmam,
benim caléam, benim cur-
tarâdjim, hem benim calca-

nâm, hem ona bean umut-edeerim. O benim insanâmâ (halcâmâ) bana inchieat-edeer zapta-verier.

3. Ei Saabi, nedir adam (insan), chi Sean onu tanâersân, echida, nedir insan oolu, chi Sean onu saiersân (hesaba coiersân) ?

4. Adam benzeer luzgear esmesinea, onun ghiunleri ghecear ghioghhea ghibi-dir.

5. Ei Saabi, ghiocleri eilt, hem aşaa in, bairlara docun, chi onlar tiutiun cicarsânlar (tiutsiunlear).

6. Ildârâm iolla, hem onlarâ daat, Senin oclârânâ at, hem onlarâ carâştâr.

7. Iuseclictean elini uzat, hem cicar beni cioc sular-dan, hem curtar beni eabandji senselerinin ollârândan,

8. hangâlarân aazlarâ siolleerlar ealan hem hangâlarân saa eli ealanân saa eli-dir.

9. Ei Allah, Sana eni tiurchiu cialadjam (ocuedjam), Sana ontelli (şan-

durlan) psaltirlean cialadjam ocuedjam.

10. Zerea Sean vereersin padişahlara curtulmac hem Davidi, Senin izmetcini curtarâersân chiotiu câlâcitan.

11. Cicar beni, hem curtar beni eabandjilarânân ollaranân elindean, hangâlarân aazlarâ siolerlar ealan hem hangâlarânân saa eli ealanân saaelidir.

12. Co bizim ollarâmâz ghencilictea biuuiumuş fidanlar ghibi olsunlar, co bizim câzlarâmâz ev direcleri için ionulmuş chioşea taşlarâ ghibi olsunlar.

13. Co bizim anbarlarâmâz dolu berechetli olsunlar her-tiurliu ecmeclidean, co bizim coiunlarâmâz bizim otlaclarâmâzda binlearlean, on binlearlean (saisâs) cioclansânlar.

14. Co sâârlarâmâz (iochiuzlerimiz) olsunlar temiz, co bizim socaclarâmâzda olmasân ne hâr-sazlâc, ne caiplâc, ne da sâzlamac (aalamac),

15. Nemutludur o halc, hangâsâ bu halda bulunâer. Nemutlu dur o halc, hangâsânân Saabisi-dir Allah.

PSALOM 144.

1. Ei benim Allahâm, benim Padişahâm, bean Seni iusecleedjeam, bean Senin adânâ şanlaedjam daimalarân daimalarânadac.

2. Bean herghiun eisiozleedjeam Seni, hem Senin adânâ metededjeam daimalarân daimalarânadac.

3. Saabi biuctiur hem hachicat metinlidir, hem Onun şanâ, azameti denilmeaz (iolciulmeaz).

4. Senselea senseleea metededjec Senin işlerini, hem haber-veredjec Senin biutiun cudretini.

5. Amma bean Senin azametinin şanânâ hem Senin şaşmaclâ işlerini sioleidjeam.

6. Senin corculu işlerin cuvedi için sioleidjeclear hem bean-da Senin

biiucliuiniu (şanânâ) haber-ededjeam.

7. Senin biiuc hoşluun (hairânân)anmasânâhaber-ededjeclear hem Senin dooruluuna sevinedjeclear alcâş ededjeclear.

8. Saabi djomertlidir hairlâdâr cioc-daeanmaclâ (saburlu) hem cioc-merhamtlidir.

9. Saabi hepsinlear için eidir hem Onun djomertlicleri-Onun djumlea işleri iustiundea-dir.

10. Ei Saabi co Seni şanlasânlar Senin djumlea işlerin, co Seni eisiozlesinlear Senin sadâclarân (aiozlarân).

11. Co Senin padişahlâânân şana (inanâ) ciârâlsân (vaz olunsun), hem Senin cuvedin haberlensin.

12. Co insan oollarâna bilmec verilsin Senin cuvedin için, Senin padişahlâân şanlı biiucliuu (izzeti) için.

13. Senin padişahlâân djumlea vacâtlarân padişahlââ-dâr hem Senin zapcılâân djumlea sense-

lerin (halclarân) iustiundeadir. Saabi inanlâ-dâr djumlea Chendi siozlerindea.

14. Saabi djumlea diuşenleri (icâlanlarâ) daier, hem djumlea erea ciochenleri caldârâer.

15. Hepsinlerin ghiozleri Sana bacâerlar (umut-edeerlar) hem Sean onlarâ vacâdândja (vacatânda) veriersin taamlarânâ (iinti, imec).

16. Sean chendi elini aciersân hem da her bir eaşaeânâ istediinea ghio-rea, doiruersân.

17. Saabi djumlea iolarânda doorulucludur hem djumlea chendi işlerindea eiliclidir.

18. Eacândâr Saabi hep-sinea onlara, hangâlarâ Ona duaedeerlar, eacândâr Saabi onlara, hangâlarâ Onu ciarâerlar hachicatlacta.

19. O tamamlâer (ea-pâer) onlarân istediini, chim Ondan corcâer. O onlarân sâzlamasânâ (aalaişinâ) işideer hem onlarâ curtârâer,

20. Saabi coruer hepsinî onlarâ, hangalarâ Onu se-veerlar, amma djumlea dinsizleri ioc-ededjec.

21. Benim aazâm Saabinin metinlemesini sioledjec, hem co herbir insan eisiozlesin Onu daimalarân daimaiarânadac.
Şan (şiuchiur)

PSALOM 145.

1. Ei benim d j a n â m, metet Saabii.

2. Bean metededjeam Saabii necadar iomium oladjec, bean benim Allahâma dua ocuedjam (cialadjam), eaşadââm cadar.

3. Umutlanmain beile-rea (boearlara), insan ooluna, zerea onlarda ioctur curtulmac.

4. Acean onun duhu (soluu) cicâer, ozaman o topraâna dioneer, o ghiun-dea onun djumlea neetleri (diuşunmecleri) caiboluerlar.

5. Nemutlu ona, chimineardâmdjisâ dâr Iacovun. Allahâ, nemutlu ona, chim.

umudunu coier Saabi Al-laha.

6. Hangâsâ eaptâ ghioc-leri hem eri, denizi hem hepsini, ne var onlarân icindea.

7. O coruer daimaeadac hachicatlââ, O eapâer dooruluc hacsâzlâc cehen-leria, O vereer ecinec adjimâşlara. Saabi esirleri curtarâer baalâ olanlarâ, bucaalâlarâ ciozeer.

8. Saabi chiorlerin ghioz-terlnl acier, Saabi cioc-miuşleri caldârâer, Saabi seveer salihleri (dooruluc-lu adamlarâ).

9. Saabi coruer ghelmiş olanlarâ, coruer iuiusiuu hem dulcarai, amma dinsizlerin iolunu (neetlerini) eirildirier (ioc-edeer).

10. Saabi padişahlâc ededjec daimaeadac, ei Sion, Senin Allahân sen-seldean senseleeadac-târ. Alliluia.

PSALOM 146.

1. Met-edin Saabii, zerea eidir bizim Allâhâmâza cialalâm (ocuealâm psa-

lom), zerea earaşiclâ iştir hem faidalâdâr metedelim Saabii.

2. Saabi Ierusalimi ghe-nea eapâer, toplaer Izra-ilin şurcunlarânâ (daalmâş olanlarânâ).

3. Iureea cârâlmâş olan-lara O vereer saalâc, hem onlarân cahârlarânâ (eara-larânâ) sarâer (ilacilaer).

4. O saier ildâzlarân djumlesini hem onlara at verier.

5. Biiuctiur bizim Saa-bimiz, cioc biiuctiur Onun cuvvedi, hem Onun fichi-rinin hesabâ (iolciusiu) ioctur.

6. Saabi alceac conu-lanlarâ iusecledaer, amma dinsizleri alceacladâer erea cadar

7. Sârailan cialân (ocu-iun) Saabiea şansioziuniu, bizim Allahâmâza tanbur-lan dua ocuiunuz (cialâ-nâz).

8. Saabi ghiochiu bulut-larlan caplâer, O hazâr-laâer er icin eamur, bair-larda bittireer otu (clmen-leri) hem eşilliclerini adam-lar icin.

9. O verier haivanlara
iedjec, O verier imec ga-
rga eavrularâna, hangâ-
larâ Onu ciarâerlar.

10. Beeghirin cuvvedi-
nea O bacmaer hem se-
vinmeer (hoş-olmaer) a-
damân aeaclarânân caci-
masâna.

11. Saabi hoşluc-edeer
onlara, hangâlarâ ondan
corcuerlar, hem onun hai-
râna umut-edeerlar.

PSALOM 147.

1. Ei Ierusalim, met-et
Saabii. Ei Sion, met et Se-
nin Allahânâ.

2. Zerea O Senin ca-
pularanân chiliterini caa-
vviledeer, O eisiozleer
icerlerdea olan Senin ool-
larânâ.

3. Senin hotarlarânda
selemet (baraşmaclâc) co-
iuer hem boodain semiz-
liinlean Seni doiuruer.

4. O chendi sioziuniu
(izinlerini) iollaer e rea,
hem ceapuc acâer Onun
Sioziu (lafâ).

5. O verier caarâ ea-
pai ghibi, O ciii (cârâgâ)

chiul ghibi, sepeledeer.

6. Toluiu (buzlarâ) par-
cea parcea atâer, hem O-
nun donmuşuna (suuc car-
şisâna) adjeba chim du-
rabilir daeanabilir)?

7. Amma acean O io-
llaidjec chendi izinini (sio-
ziuniu), ozaman hepisi eri-
edjec, luzghear esedjec,
hem sular acadjeclar.

8. O haber-verdi Iaco-
va chendi sioziuniu, hem
Izrailea sioledi chendi emi-
rlerini hem şeriatlarânâ.

9. Amma hici bir in-
sana halca O bunu eap-
madâ, hem onlar bilmeer-
lar Onun hiucmelerini (ş-
riatlarânâ). Alliluiea.

Şan (Şiuchiur)

PSALOM 148

1. Saabii metedin ghioc-
lerdean, Onu iuseclerdea
met-ediniz.

2. Ei onun djumlea An-
ghelleri (melecleri), Onu
met-edin, ei Onun djum-
lea ascherleri, Onu met-
edin.

3. Ei ghiuneş hem ai,
Onu metedin, ei diunnea-

nân djumlea șafclâ ildâz-
larâ, Onu met-edin.

4. Met-edin Onun adânâ
siz, ghioclerin ghiocleri,
hem ghioc iustiundea olan
sular.

5. Co Saabinin adanâ
met-etsinlear (hepisi), ze-
rea O dedi, hem djumlesi
olundu, O izin (emir) verdi,
hem onlar eapâldâlar

6. hem onlarâ daima-
larân daimalarânadâc cur-
du (erleştirdi). O canon
(șeriat) coidu, hem O oldu
ghecilmeaz (deiştirilmeaz).

7. Met-edin Saabii er-
tarafândan, biuc balâclar,
hem djumlea uciurumlar
derinliclear,

8. ateș hem tolu, caar
hem duman, hem fortunâlâ
liuzghear (casârge), hani
tamamlaerlar Onun sioziu-
niu (izinini)

9. (met edin Saabii) ba
irlar hem djumlea tepe-
lear. meiva-verean fidan-
lar, hem djumlea servi-
aacilar (erzilear).

10. Metedin Saabii: ea-
banâlar, djanavarlar, hem
djumlea haivanlar, siurtiu-

nenlear (biodjeclear), he
canatlâ cușlar,

11. Memlechetterin p
dișahlarâ, hem djum
halclar (insanlar) beif
hem erin hachimlerin h
pisi,

12. Ciodjuclar (ghenci
lear) hem câzlar, ihtiarla
hem ușaclar ;

13. co hepisi met-etsin-
lear Saabinin adânâ, ze-
rea saadea ealnâz Onun
adâ iuseclendi Onun șa-
nâer iustiumdea dir hem
ghioclerin iustiundea.

14. O Chendi halcânân
annâsânâ (boinuzunu)
iusecletti, O djumlea sa-
lihlerin, aiozlarân șanânâ
hem Chendinea eacân olan
halcânân, Izrailin, oollarâ-
nân șanânâ iusecletti : Alli-
luiea.

PSALOM 149

1. Cialânâz Saabiea eni
tiurchiu eni ocumac), O-
nun metinlenmesini cialân
dooruluclu olanlarân te
planâșında, (dooru-ina
lâlarân clisesindea).

2. Co șenlensin Izrail
onu halc ettii Earâdâdjisâ
in, co Sionun oolarâ se-
la. nsinlear chendi padișahâ
n.

3. Co metetsinlear Onun
adanâ cialgâdjilarlan, co
Ona cialsânlar dumba-
eleccean, tablailan, tanbur-
lan hem psaltirlean.

4. Zerea Saabi sever
chendi halcânâ, hem dooru
olanlarâ donadârâer cu-
rtarmaclan.

5. Co dooru inanlâlar
(aiozlar) șan icindea me-
tinlensinlear, hem chendi
eataclarânda co sevinsin-
lear.

6. Co onlarân aazlarân-
da olsun șanlâc sioziu
Allaha, hem onlarân elle-
rindea olsun ichiuzliu bi-
lenmiş câlâcilar.

7. Chi eapsânlar dei an-
team taifelerea, hem azap-
lasânlar dinsiz senseleri.

8. Chi onlarân padișah-
larânâ baalasânlar sind-
jirlean hem onlarân bo-
earlarânâ beilerini demir
șucaalarlan bucaalasânlar.

9. Chi eapsânlar (ches-

sinlear) onlara daava ea-
zâlmâș hesaplan. Djumlea
salihlerin (dooru olanlarân)
șerefi (hatârâ, șanâ) bu-
dur. Alliluia.

PSALOM 150.

1. Met-edin Allahâ O-
nun Aios clisesindea, met-
edin Onun cuvvedini, han-
ealabâer ghioclerdea.

2. Met-edin Onun biuc
ișleri icin, metedin Onu.
Onun azametinin (șanân)
ciocluna ghiorea.

3. Met-edin Onu boru
sesinlean, met-edin Onu
psaltirlean hem tamburlan.

4. Met-edin Onu dumba-
eleccean, hem oiunlan. Met-
edin Onu tellerlean, hem
sandurlan.

5. Met-edin Onu iotiun-
djiusesli timpanlan. Met-
edin cioc—ghiuriultiuliu
țimballan.

6. Her bir iufleis (her-
bir soluean) co met-etsin
Saabii. Alliluia.

Șan (Șiuchiur)

Alliluia

Psaltirln sonu.

Nișanlamac 1. Biblie a psaltirindea bulunâerlar ghiosterilms, 150 psalom, amma Hadjilâc hem Alno-roz monastârlarân psaltirlerindea ghiosteriller, bulunuer 151 psalom. Psalom 151 oculer biolea.

1. Bean encliucluctium benim cardașlarâmân arasânda, bean hen ghencitim benim bobamân evindea, hem bobamân colunlarânâ ghiudeardim.

2. Benim ellerim eaptâlar organ, hem benim parmaclarâm hazârladâlar psaltir.

3. Adjeba chim benim Saabimea haber-verdi? Saabl-Chendi beni işitti.

4. O lolladâ Chendi izmet-cisini, hem aldâ beni bubamân colunlarândan hem da eaaladâ beni Ondan aloz-laumâș olan eaallan.

5. Benim cardașlarâm ghiozeal-dilear hem bliuctiulear, amma Saabl isteamedi onlarâ airmaa.

6. Bean cictâm carși eabandjea (dușmana), amma o beni betva etti chendi idol-larânlan.

7. Amma bean onun belindechi cușanmâș câlâdjlnâ cectim captâm, hem onun başnâ chestim, hemda Izra-lln oollarânâ aipiâctan azarlanmactan) curtardâm, lca-dâm).

Nișanlamac 2. Bu psalomda psomdju psalomeazâdjlsâ David ghiosterler, nidjea Saabl Allah onu clarmâș, cicarmâș clobanlâctan

izmet-etmeea Allaha hem isanlara.

b) Nidjea David ensemîș Izraillerin dușmanânâ Gollafâ Allahân eardâmânlan.

**AIOȘ BOBALARÂN
NASAATÂ:**

Hangâ psalomlarâ leazâm ocumac zor vacâtlarda belalarda :

1. Acean dușmanlar calcâerlar senin iustiunea, ocu psalomlarâ : 3, 19, 30, 31.

2. Acean gheller feana hastalâc cluma, holerlea, ocu psalom 90.

3. Acean diuștium ghiunaha, ozaman ocu psalomlarâ: 50, 45, 46, 70, 72.

4. Acean Senin iustiunea uruer corcu, corcular ocu psalomlarâ 6, 66, 76.

6. Acean zorlaer șeltan, ozaman ocu psalomu 37.

7. Acean diuședjean zândana echida eslr, ocu psalomu 69.

8. Acean oladjec biluc ghioc-ceatlamasâ, cimclirclear, tolular, ocu 84 psalomu.

9. Acean ghidedjean djenchea, ocu—27 psalomu.

10. Acean cladjâm enl ecmeea, enl șaraba, enl melvalara, ocu 33 psalomu.

11. Her vacât, her zaman senilean oisum psaltir, bu aiozlu chihat,—chi her—bir zorda, belada ocueasân, hem clalasân psalomlarâ,—zerea onlar ghiozeal duadâr, hem cioc faidalâ dualar — dâr djan icin, hem nasatiâ dâr lomiur icin.

12. Her bir evdea leazâm bulunsun aios psaltir. Amlu,



Profesorul Pensionar
Protoiereul
MIHAIL CEACHIR (Ciachir)

Scriitorul istoriei poporului Găgăuz și traducătorul cărților religioase și folositoare în limba găgăuză.

Protoiereul M. Ciachir 50 ani se ocupă cu traducerea și compunerea cărților și broșurilor în limba găgăuză.

Iată ce scrie vestitul Profesor Universitar Arhlm. Scriban despre operele părintelui M. Ceachir în ziarul din București „VEGHEA” Nr. 80 din 3 Februarie 1935 în articolul; „VREDNICIE BASARABEANĂ”...

„Sunt numai puțin ani, de când preoțimea basarabeană a sărbătorit pe un ales chip al ei. Păr. Protoiereu Mihail Ceachir din Chișinău. A fost cinstit pentru cei 50 de ani de harnică vlață preotească cheltuită încă și pe un ogor în care nimenea nu s'a gândit să lucreze ca Sf. Sa.

Dacă dincoace de Prut numele său nu este cunoscut, totuși vestea lucrului său a străbătut dincolo de țara noastră, și de aceea se cuvine a fi pomenit cu laude în auzul tuturor.

Păr. Protoiereu M. Ceachir este singurul care și-a lăsat inima de neamul Găgăuților. Noi nu știm de acest neam de oameni, ci auzim doar, că Dobrogea este locuită și de Găgăuți. După ce ne-am unit cu Basarabia, auzim că și pe pământul ei se află locuitorii din acest neam.

Păr. Ciachir s'a apucat să cerceteze mai amănunțit vlața și trecutul lor și a dat un studiu de toată nou-

tatea în mai multe numere din revista *Viața Basarabiei* din Chișinău. El se află acum strâns la un loc, într'o broșură sub numele de „Istoria Găgăuzilor din Basarabla”.

Nol, cel de dincoace de Prut zicem Găgăuți, basarabeni însă îl numesc Găgăuzi.

La sărbătorirea de 50 de ani de muncă pastorală a Părintelui Ceachir, în 8 Noiembrie 1931, a venit și o solle de Găgăuți, din satul Avdarma, jud. Tighina, în frunte cu învățătorul de neam găgăuț Vladimir Casâm din acel sat. Solle aceasta a mulțumit Părintelui Ceachir pentru tot ce a făcut pentru ei. A mărturisit că până la Sf. Sa nimeni n'a venit să-i lumineze.

În adevăr, Păr. Ceachir cel dintâi a făcut traduceri în limba Găgăuților și le-a dat la lumina tiparului. Găgăuții încă nu văzuseră scriere în limba lor. De acela au fost prea fericiți, că pot citi în graul lor și de acela au venit să se alăture și el la sărbătorirea făcută Părintelui Ceachir.

Sf. Sa a tradus în limba Găgăuților *Evanghelia*, *rândulala Sfintei Liturghii*, *Cartea Ceasurilor*, *Carte de Tedeum*, *Acafistul*, *Istoria Vechiului și Noului Testament*, *Carte de rugăciuni*, *Istoria Bisericească* și altele.

Cum se vede, o întreagă muncă vie de apostol, pentru un neam de care nimenea nu se îngrijise de aproape.

Ce sol de oameni sunt Găgăuții? După părerea Părintelui Ceachir, ei sunt o vișă turcească, dar nu tot una cu Turcii de azi. Ei vorbesc turcește, sunt creștinii ortodocși și încă foarte ortodocși.

Cum am spus, îmbrățișarea arătată de Păr. Ceachir acestui popor a avut răsunet. Au auzit Turcii din Constantinopol, care socotesc pe Găgăuții de un neam cu ei. Au auzit, că un preot bătrân a dat cărți creștinești pe graul turcesc al Găgăuților și a fost o veselie mare pentru aceasta la Constantinopol.

Dar nu aveau decât o știre fără nici un amănunt. Ea a răsărit anul trecut în 2 zile turcești din Constantinopol: în *Vakit* și *Istambul Akşam*.

Ziarul *Vakit*, în nr. său dela 30 Iulie trecut, scria foarte mișcat despre puștinul pe care-l aflase... că ni

Basarabia se află un preot bătrân, de 74 de ani, care nu numai că a dat pe limba turcească scrieri pentru neamul Găgăușilor, ci le-a și tipărit cu banul său și singur s'a silit să le imprăștie; că a lucrat ca un apostol, și ei trebuie să-și dea silințele pentru a afla cum stau lucrurile și cine este acel preot. Pe Turci îi mișca faptul, că s'a găsit cineva, care a arătat dragoste de neamul Găgăușilor, pe care el îl privește ca o ramură a lor.

Altcineva, scriitorul turc *Geami-Bei* din Constantinopol, s'a mișcat și el fericit de așa știre și a trimis după organele Societății Biblice Britanice din Constantinopol, să întrebe de au vre-o știre despre traduceri de cărți creștinești făcute pentru Găgăuși din România.

Societatea Biblică avea traducerea Sfintei Scripturi în turcește, pe care o întrebulețază pentru tot neamul turcesc. Dar despre o lucrare făcută anume în România, nu putea da nici un răspuns.

Eu am putut lămurii organele Societății Britanice, prin cele ce știam despre părintele Clachir. Am trimis câteva din scrierile sale, și ele în curând vor ajunge la Constantinopol. Atunci bucuria Turcilor va fi mai mare. Ei vor vedea, că știrea e adevărată și vor avea și amănunte.

Vor vedea însă, că turceasca lor nu se potrivește cu cea din Basarabia. În adevăr, Societatea Biblică a încercat să imprăștie printre Găgăuși Biblia turcească obișnuită. Fără folos însă. Găgăușii n'o înțeleg. Turceasca lor e de alt soi.

Tocmai de acela, truda Părintelui Ceachir e cu atât mai prețioasă. Sf. Sa e cel dintâi, care dă cuvântul lui Dumnezeu în limba de azi a Găgăușilor.

Noi vorbim despre Găgăuși, făcând haz pe socoteala lor. Totuși ei nu sunt mai prejos de alte popoare. Noi avem la Chișinău și studenți de neam găgăuș. Sunt foarte buni studenți și ne putem da seama, că hazurile noastre pe seama Găgăușilor nu sunt drepte. Dimpotrivă, ei sunt oameni de foarte vrednicia.

Este mare merit al Părintelui Clachir, că n'a trecut rece pe lângă acest neam de oameni, ci a pus urechea la inima lor și a început a-l iubi. Ce a făcut Sf. Sa este acum o faptă, care îl cinstește nu numai pe Sf.

Sa, ci și pe toată preoțimea din Țara Românească. Turcii află cu drag, că noi avem un asemenea preot ales și se vor bucura, când vor afla mai în amănunt, ce a făcut Sf. Sa pentru creștinii cu grai turcesc dela noi.

Fără indoielă că toți vor afla cu drag asemenea știri, iar noi am ținut să nu le păstrăm numai pentru noi".

Arhim. SCRIBAN

NOTĂ. Iată ce scrie despre traduceriile cărților în limba adevărat găgăuză făcută de prof. M. Ceach'r, și un vestit profesor din Rusia, găgăuzul Haralampie Monastârli, fostul Inspector a tuturor școalelor turco-tatare din Rusia: „Traducerea făcută bine și frumos, că e făcută în acea limbă, în care grăesc găgăzii. Subțletățile lingvistice și filologice nu se trebuiesc în traduceri. Ce mare norocire și mângâiere pentru găgăzii noștri creștini de a avea Cuvântul lui Dumnezeu în limba maternă. Traducerile cărților în limba găgăuză este o faptă mare, ca și fapta traducătorilor Chiril și Mefodie din vechime“.

Extras din ziarul Veghea No. 80/935.

Revista „Luminătorul“ No 24 din 1931 scrie următoarele :

Găgăzii sunt foarte mulțumiți că au din sânul lor un scriitor, care scrie cărți în limba lor.

Cu ocazia jubileului de 50 ani de activitate pastorală și profesorală a protoereului Mihail Ciachir, în ziua de 8 Noiembrie 1931 o delegație de găgăzi, înfrățită de învățătorul din comuna Avdarma județului Tighina Vladimir Casim în biserica orfelinatului „Regina Maria“, după sfârșitul sfintei Liturghii, a citit următoarea adresă din partea găgăzilor:

Preacucernice și multstimat Părinte iconom-ștavor Mihail Ceachir.

Numai ce acum câteva zile noi găgăzii, am aflat din ziare, că vi s'au împlinit 50 (cinczeci) ani de prodi-

gloasă activitate în serviciul apostoliei în general, de acela și noi ne grăbim măcar de ziua onomastică a sf. voastre să aducem prinosul nostru de recunoștință, felicitându-vă cu frumoasa folositoare și rodnică a sf. Voastre activitate în ogorul sf. bisericii, în domeniul școlar, și cu luminarea și îndrumarea spre bine a poporului în de cursul celor 50 de ani.

Profităm de ziua de astăzi, care este atât de însemnată în viața sf. voastre, ca să ne exprimăm înaintea sf. voastre recunoștința și mulțumirea.

Din toate puterile vă mulțumim pentru marea bunăvoință, pe care ați arătat-o și arătați pentru luminarea și educarea poporului găgăuz, de acum 50 de ani, dându-le totul în limba lor maternă.

Până la sf. voastră, noi găgăuzii, n'am avut absolut nici o carte scrisă în limba noastră; sf. voastră pentru noi sunteți, cei care au fost Chiril și Metodiu pe vremea lor pentru poporul slavon.

Sf. voastră, ne-ați dat sf. Evangheliile în limba găgăuză, pe care o ascultăm în biserică în limba noastră maternă și pe care o citim și acasă în familie.

Sf. voastră ați tradus și ne-ați dat nouă găgăuzilor rîndulala sf. Liturghii, Ceesurile, Te-Deumul, Acatistul ș. a. Sf. voastră ne-ați dat în limba găgăuză: Istoria vechiului și Noul Testament, rugăciunile și Istoria bisericească și ceter...

Și acum în zilele de bătrânețe, sf. voastră, continuați a ne lumina și educa prin „Foaița Misionară” care este trimisă de către s-ta instituție „Frățimea Nașterii lui Hristos”, în fiecare lună.

Cu nespuse plăcere și deplină mulțumire, citim aceste foi cu învățătură atât de folositoare, mai ales în zilele noastre, când dușmanii Bisericii s'au înmulțit.

Ne închinăm înaintea neobositei, prodigioasei și mult folositoare a sf. voastre activități, și mulțumim bunului Dumnezeu, că ne-a dat și nouă un apostol, care este eșit din mijlocul nostru și, care timp de 50 ani ne luminează în limba noastră maternă.

Mulțumim sf. voastre, părinte Mihail, mulțumim de mil de ori, pentru neconținută și neobosită muncă, pe care a-ți depus-o și o depuneți de atîta ani, pentru luminarea și educarea noastră.

Rugăm pe bunul Dumnezeu, ca El să vă dea sf. voastre răsplata cuvenită pentru munca neobosită în apostolat și să vă fie încă cu deplină sănătate mulți, mulți ani, părinte, ce ești farul poporului găgăuz.

Sf. voastră ați fost și sunteți în toate ramurile de activitate spre bine, exemplu pentru noi găgăuzii, de acela și noi dorim ani mulți și fericiți apostolului găgăuz, părintele Mihail, învățătorul, educatorul și luminătorul poporului găgăuz.

Dați-mi voie, sf. părinte, să vă aduc această adresă, ca semn de înalt devotament și profundă mulțumire pentru activitatea prodigioasă și binefăcătoare a sf. voastre, ce ați depus-o și o depuneți pentru noi găgăuzii. Mulți ani înainte!

Reprezentantul găgăuzilor

Vlad. D. Casim

Învățător com. Avdarma, jud. Tighina

Să dea Dumnezeu mai mulți păstori rîvnitori semeni și următorii părintelui jubilar. să-l înzilească Atotpuțerul cu tăria puterilor la slujba, pe care nu o părăsește nici acum, eșind la pensie, pentru creșterea și creștinească educația în duhul evanghelic a tinerilor viăstare, a generației viitoare — copiilor, fiind profesor de religie în mod gratuit în vr'o cîteva școli primare și predicator la sala eparhială.

Mulți ani trăiască!

Prof. Mitrofan Ignatiev

Din Revista Luminătorul No. 24 an. 1931.

Ziarul „Cuvânt Moldovenesc“ No. 9
din 1932 scrie:

despre activitatea protoiereului M. Ciachir: „Păr. prof. M. Ciachir a ajutat foarte mult la înființarea tipografiei Eparhiale și la conducerea ei, întrucât, ca

membriu a Consistoriului și vreme de 6 ani președinte al Comitetului tipografic, a avut puțința aceasta în cea mai mare măsură. Tot el a pus la cale pe stărețul mănăstirei Dobrușa, arhimandrit Porfirie și pe călugări, ca să jertfească, să doneze preoțimei clădirile, unde se află și azi tipografia.

Păr. prot. M. Ceachir încă din 1885 fiind membru al Consiliului Școlar Ministerial din jud. Chișinău — a cerut învoirea de tipărire și introducerea în școli de manuale școlare moldovenesti pentru moldoveni.

În anul 1896 a îndrăznit chiar să-și susțină personal aceasta cerere la Petersburg înaltea Ministerului Instrucțiunii Publice și a supraveghetorului imperial a tuturor școlilor bisericești din Imperiu. Aceștia au găsit bună ideea și folositoare și și-au exprimat dorința ca atât Ministerul, cât și Consiliul Școlar Sinodal să se ocupe de această idee. În urma acestei intervenții s'a născut în preoțime dorul de a avea tipografie proprie spre a tipări moldoveneste atât pentru școli cât și pentru biserică.

NOTĂ. În anul 1931 păr. prot. M. Ciachir a împlinit 50 ani de activitate învățătoarească, pastorală și națională românească. I. P. S. Mitropolit Gurie l'a binecuvântat cu o gramotă specială de binecuvântare pentru munca depusă pe teren cultural românesc.

Despre rodnică lucrare în via Domnului și pe ogorul național a părintelui protoiereu M. Ciachir vom scrie mai pe larg într'unul din numerele noastre viitoare

Din „Cuvântul Moldovenesc” No. 9—1932.

Onorarea jubelarului prot. M. Ciachir la biserica Școalei Eparhiale Chișinău.

În ziua serbării comemorative a 25 de ani dela înființarea tipografiei Eparhiale Chișinău și mișcării naționale în ziua de 21 Noiembrie 1931, după oficierea sf. liturghii în biserică Școalei Eparhiale, I. P. S. Mitropolit Gurie a ținut o cuvântare despre însemnătatea reînființării tipografiei Eparhiale, arătând pe vechi luptători naționali și

între ei, a subliniat deosebita activitatea iconomului stavrofor Mihail Ciachir, căruia i-a dat o gramată specială de binecuvântare cu prilejul împlinirii a 50 de ani de profesorie și preoție pentru activitatea sa pastorală, profesorală și națională depusă mai ales cu prilejul înființării tipografiei Eparhiale, unde părintele Chiachir a lucrat ani de-a rândul, ca președinte comitetului tipografiei cu sirguință, tipărit și cele dintâi broșuri și cărți de propagandă în limba moldovenească. Recunoștință i se cuvine și lui Ciachir, căci deși gagauz, a sirguit în limba moldovenească mai mult decât a făcut-o alți moldoveni get-beget.

GRAMĂTĂ DE BINECUVÂNTARE SMERITUL GURIE

Din mila lui Dumnezeu, Arhiepiscop Chișinăului și Mitropolit al Basarabiei.

Luând aminte cu toată mulțumirea la dragostea, ce arată către sfânta Biserică Iconom Stavrofor Mihail Ciachir prin neobosita sa strădanie în slujba sf. Altar vreme de 50 de ani predicând zelos cuvîntul dumnezeesc în Biserică, în școli și ajutând cu inima la reînființarea tipografiei Eparhiale moldovenești și la publicarea multor lucrări în graiul nostru, dăm arhiepiscopala Noastră binecuvântare și rugăm pe Atoatețitorul, să reverse milostivirea Sa asupra acestor creștinești fapte.

S'a dat această gramată de binecuvântare în-tărită cu iscălitura și pecetea Noastră, azi 21 Noembrie 1931, la reședința Noastră arhiepiscopală din Chișinău No. 14.561. (L. Ș.).

ss. † GURIE.

MULT PREȚUITE

PĂRINTE MIHAILE

INVĂȚĂTORUL NOSTRU

Am și simt o deosebită plăcere și onoare de a vă scrie aceste rânduri plecându mă în fața D-Voastre, ca învățator și luminător al poporului Găgăuz. Vă mulțumesc în numele Găgăuzilor pentru mult prețuita carte: „Istoria Găgăuzilor”, pe care a-ți scris-o. Acum Găgăuzii vor ști și istoria lor, care era neștiută. Vă mulțumim pentru truda și osteneala care a-ți depus pentru scrierea acestei scumpe istorii pentru noi.

Mă fac ecoul poporului de jos, aducând elogii cucerite venerabilului nostru luminător. Norodul nostru este recunoscător: i-al dat lumina învățăturii Găgăuzilor, care este foarte prețuită. A-ți dat norodul nostru bogate cugetări ale Bibliei, în limba lui maternă. Suflet din suflet ni-al dăruit. Cu mare entuziasm citesc Găgăuzii cărțile și folșoarele scrise de D-voastră. Ele oglindesc personalitatea D-voastră, plină de iubire de popor. Din toate rândurile scrierilor D-voastre, răsare măreția filnței Sf.-Tale, care aduce o mare jertfă în folosul poporului Găgăuz. Ne dați și nouă învățătorilor tineri nu numai exemplu, ci și îndemn de muncă roditoare. Ultima operă a D-Voastră „Istoria Găgăuzilor”, o citim cu deosebită plăcere și mulțumire. Admirăm priceperea și energia nesecată.

Prin această carte plină de științi prețuite: istorice, etnografice, religioase, morale, scoase din scrierile scriitorilor învățați, istoricilor și etnografilor savanți, s'a desvelit paginile istoriei noastre. Această operă, împreună cu cele de până acum, constituie monumentul cel mai măiestros și măreț, ce a-ți ridicat vieții D-Voastre de propovăduitor al culturii. A-ți dat cel mai strălucitor exemplu, ce poate da un conducător spiritual urmașilor săi. Urmându-ți pilda atât de măreață, mă gândesc și vreau și eu să fiu printre primii ucenici ai Sfinției Voastre.

Primiți dar primosul recunoștinței și mulțumirei mele pentru operele D-Voastră.

Invățător Ioan Percemli

Despre religiozitatea găgăuzilor

(Din revista „Viața Basarabiei” No. 3 — 1934)

În Basarabia se află aproape una sută mii de găgăuzi. Găgăuzii sunt din neamul turcesc, veniți din Asia și stepele Rusiei, în secolul XI.

Ei se numesc *găgăuzi*, ce înseamnă oamenii cu gura dreaptă, — oamenii de credință, care se țin de cuvântul dat., și sunt demni de încredere.

Găgăuzii se țin de religia creștină ortodoxă și sunt devotați ei până la fanatism. Religiozitatea lor se exprimă nu numai în umblarea regulată la biserică, dar și în multiple obiceiuri zilnice. Obiceiurile lor religioase sunt diferite, însă cele mai remarcabile sunt următoarele: 1) a face călătorii în orașul sfânt pentru creștini, Ierusalim, cea ce, după obiceiul turcesc, se numește „Hadjilah”; 2) a vizita locurile sfinte, în deosebi muntele Atos, cu atâtea mănăstiri; 3) a vizita mănăstirile în general; 4) a aduce jertfe, ce se numesc la găgăuzi „Curbani”; 5) a alege în amintirea nunții etc. pe un sfânt, ca protector al casei și a sărbători ziua acelui sfânt; 6) a face promisiuni religioase pentru intrare la mănăstire, pentru vizitarea Ierusalimului, muntele Atos sau altor mănăstiri; 7) a construi poduri sau fântâni, în amintirea părinților sau rudelor, ori a dăruirea săracilor animale domestice; 8) a vizita în fiecare Sâmbătă mormintele rudelor și a arde tămâia. Mai sunt apoi la nașteri, nunți, înmormântări, diferite ceremonii, ce au un caracter religios și altele.

Obiceiul de a călători la Ierusalim pentru închinare se consideră la Găgăuzi, ca un lucru sfânt. Acest obicei e luat de la Turci, care socot, ca o datorie sfântă și chiar obligatorie vizitarea orașelor sfinte și locurilor sfinte.

Pentru un găgăuz nu există vre-o dorință mai plăcută decât de-a fi hadji — adică pelerin la locurile sfinte. Unui găgăuz ce a călătorit acolo i se deschid porțile raiului, după credința găgăuzilor.

Deaceea găgăuzul visează mereu să plece în orașul sfânt Ierusalim și alte locuri sfinte ale Palestinei și să se roage acolo, unde s'a născut Mântuitorul, unde umbla, trăia, se ruga și învăța poporul însuși Iisus Hristos, unde săvârșea minunile, unde el a pățimit pentru păcatele oamenilor, unde a murit și a înviat din morți, unde s'a înălțat la ceruri și a. m. d., spre a atinge pământul sfânt, a săruta platra mormântului Domnului și a bea din apa Iordanului. În vechime :

Înainte de plecare toți peregrinii se strângeau la biserică ca să se roage pentru călătoriile norocoasă și să primească binecuvântarea lui Dumnezeu. Nu numai rudele, dar satul întreg îl petrecea pe peregrinul. După ce s'au rugat la biserică, peregrinii își iau rămas bun de la rude, vecini, prietenii și consătenii. Toți le dau obolul lor, jertfă după putință, ca peregrinii să aprindă și pentru ei lumânări la Mormântul Domnului și la alte locuri sfinte și să le aducă lucruri sfinte, ca amulete. Rudele peregrinilor și prietenii îl petrec pe peregrinul până la hotar sau până la cea mai apropiată stație a căilor ferate sau debarcader, unde din nou își iau rămas bun, dorindu le drum bun și întoarcere norocoasă.

Când peregrinii se întorc acasă de la Ierusalim ca „hadji”, rudele, prietenii și consătenii lor le iesă înainte și le fac prima întâmplinare; pe urmă în satul natal, în biserică se face a doua întâmplinare, unde preotul îl întâlnește cu sfânta Cruce și aghlazmă, slujește Te-deum pentru întoarcerea fericită și proclamă mulți ani la „hadji”.

Religiozitatea Găgăuzilor e mare, sinceră, și plină de credință în Dumnezeu, Tatăl Ceresc. Găgăuzii umblă foarte regulat la biserică în toate Duminicile și în zilele de sărbători și nu numai bisericile sunt pline de credincioși, dar și cimitirile și curțile bisericesti! Fiecare familie se socotea datoră să trimeată la biserică cel puțin un membru al ei ca reprezentant, care e obligat să se roage pentru sine și familie. Găgăuzii îndeplinesc cu îngrijire toate tainele și ceremoniile religioase și cu

sfîntenie în posturile și păstrează obiceiurile religioase.

Religiozitatea Găgăuzilor dovedește probabil convețuire a lor cu Turcii, cari — după cât se știe — sunt religioși până la fanatism.

După războiul mondial, religiozitatea la găgăuzii din Basarabia a început, spre regret, să scadă. Ortodoxismul Găgăuzilor, între altele, s'a manifestat, în vremea de pe urmă, prin înființarea unei mănăstiri în jud. Ceta-tea-Albă, între satele Dimitrești (Dimitrovca) și Alexandreni (Satălăc Hadji). Aici, la această mănăstire, închinată Maicii Domnului, se adună mii de Găgăuzi din toate părțile. Printre închinătorii ce vin la această mănăstire sa remarcă hadjii găgăuzi cari au cutreerat locurile sfinte din Răsărit și Balcani și cari, venind în contact cu hadjii bulgari, discută originea sfântului Dimitrie Basarabov, ale cărui moaște se găesc la Mitropolia din București. Și unii și alții știu, că sf. Dimitrie se trage din satul Basarabov, din Dobrogea Veche, sat dărâmat de bașbozuci în războiul din 1768—74; Bulgarii însă cred că sf. Dimitrie Basarabov a fost de origine bulgar, iar Găgăuzii susțin, că el ar fi fost de origine găgăuz.

NOTE. Istoria găgăuzilor, religiozitatea, moralitatea și obiceiurile lor s'a tipărit amănunțit în revista „Viața Basarabiei” începând dela anul 1933 în 1934, 1935

GĂGĂUZII LOCUESC ÎN BASARABIA DE SUD

(Bujac) și au următoarele sate mari, pur găgăuze, Avdarma, Beșalma, Baurci, Beșgloz, Galdar, Djoltal, Dezghenje, Cazaeacila, Chiriet, Bașchlol, Comrat, Congaz, Tomal, Ceadar-Lunga, Cioc-Maidan, Bolbochi, Volcanestii, Curci, Tabac, Cișmechlol, Etulla, Enichloi și sata amestecate; Căracurt, Cubel, Tașbunar. Capitala găgăuzilor este orașul Comrat. În vechime găgăuzii a avut un principat găgăuzesc în Dobroja, unde cel mai însemnat conducător a lor a fost principele Dobrotici, care trăea în capitala lor oraș Cavarua.

Moralitatea Găgăuzilor.

(din revista „Viața Basarabiei” No. 2 — 1935)

Deoarece Găgăuzii sunt foarte religioși și fiindcă moralitatea unui om atârână mult de religiozitatea lui, ei se deosebesc printr'o moralitate destul de înaltă atât în viața lor familiară, cât și în viața socială — adică ei sunt evlavioși, se slăvesc să întărească credința creștină prin virtuțile. Fiind religioși, Găgăuzii arată frică de Dumnezeu, umilință, credință puternică în Dumnezeu, speranță, dragostea și supunerea voinței Lui. Dreptatea și cinstea sunt calitățile deosebite ale Găgăuzilor.

În vechime, Găgăuzii se numeau „Uzi” ce înseamnă oamenii drepti, fără viclenle și „fățărnice”, oameni cari se țin strict de cuvântul și de făgăduințele lor.

Aceste virtuți erau recunoscute chiar și de Turci care le incredințau paza dosului armatei le incredințau conducerea moșilor și-l alegeau ca vechii și adminis-tratori, informatori, Caritatea, iubirea de pace și ospitalitatea Găgăuzilor e bine cunoscută aceloră, care au relații cu dânșii. Ca bază a fericirii poporului ei socot:

- 1) *Devotamentul religiei,*
- 2) *Supunerea puterii supreme — monarhului — autorităților și comandanților,*
- 3) *Stima pentru ierarhia familiară și*
- 4) *Curățenia veștii familiare.*

Viața launtrică, familiară, la Găgăuzi, e patriarhală și unirea conjugală și modestia femeilor și a fetelor sunt niște lucruri sfinte pentru Găgăuzi. În vechime capul familiei, tatăl, bunic sau chiar străbunic, ținea toate viața puterea sa asupra familiei, conpusă foarte des din trei sau patru generații.

Precum asupra dezvoltării sentimentului religios a Găgăuzilor, mult au influențat războaiele ruso-turce și evenimentele istorice și sociale ce le însoțeau, tot așa ele au ajutat mult și la dezvoltarea sentimentului moral, al lor. Dezvoltarea sentimentului moral la Găgăuzi foarte mult a ajutat-o măsurile luate de autoritățile coloniale din Basarabia, în fruntea cărora mult timp s'au găsit administratori religioși și populari, ca generalul Ivan Nichifci Inzov și Consilierul de stat Mihail Gregorievici Butcov, care a fost cel mai zelos, cel mai

VERIFICAT
2017

blajini ingrijitori ai colonistilor. Acești conducători ai coloniştilor au luat diferite măsuri ca toți colonistii din Basarabia și între ei și Găgăuzii să aibă o viață ordonată, o viață morală împodobită cu virtuțile creștinești.

Tutorul coloniei, Butcov, zicea oamenilor: dacă voi veți găsi în sânul vostru, în satul vostru, vreun om cu nărav de lup sau șarpe, care va face tot rău, nu-l jăliți nici cacum, îndată faceți hotărâre despre exilarea lui din colonie și procesul verbal cu arătarea vinovățiilor criminalului și prezentați-l la administrația colonială și el după vina lui, imediat va fi exilat la Crimeea, Caucaz, Siberia. Găgăuzii se temeau de exil și se purtau foarte bine, se fereau de vicliile și fapte rele și se deprindeau a duce o viață bună, cinstită, evlavioasă, adevărat morală.

Găgăuzii, după venirea din Turcia, Bulgaria și alte locuri, aveau niște deprinderi păgâne, strămoșești: 1) răzbunarea dușmănească și răzbunarea sângeroasă, 2) obiceiul de-a da foc casei dușmanului, stogului sau câmpilor dușmanului și a răsplăti invidia.

Pentru aceste apucături criminale, pe Găgăuzii îi aștepta exilul în Siberia sau ocna, și pentru aceasta s'au lepădat repede de aceste apucături criminale, orientale... Educația colonială sub conducerea Generalului Inzov și a lui Butcov, a făcut din Găgăuzii Basarabiei oameni cinștiți, morali, iubitori de muncă de trezile, evlavioși. Moralitatea Găgăuzilor era înaltă și exemplară nu numai în timpul administrării coloniale, care a existat de la 1816 până la 1872, ci și toată vremea până la războiul mondial. Iar după războiul mondial, moralitatea Găgăuzilor a început să decadă.

Găgăuzii sunt oameni liniștiți și iubitori de pace și trăiesc cu toți megieșii în pace și bună înțelegere, însă cele apropiate și sincere legături și relații fac cu moldovenii, cu care foarte des se înrudesc. La găgăuzii se nasc mai mulți băieți decât fete, și se simțește o lipsă mare de neveste, și găgăuzii se logodesc cu moldovencele și căsătoriile lor sunt trainice și bune și legăturile între moldoveni și găgăuzii se întăresc.

VERIFICAT

REGELUI CAROL I

BIBLIOTECA
CENTRALĂ
UNIVERSITĂȚII

VERIFICAT
1987